叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 篱笆上的缺口(the Gap In The Fence) 000001

2. 篱笆上的缺口(the Gap In The Fence) 000002

3. 篱笆上的缺口(the Gap In The Fence) 000003

4. 篱笆上的缺口(the Gap In The Fence) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

篱笆上的缺口(The Gap in the Fence)
第1/4页

[frʌnt] ['kʌvər] [ɑ:rt]
Front **cover** **art**
正面 覆盖 艺术

封面图

" - [oʊ] , [ru:θ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['dʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [kʌm] ! -
" ' Oh , Ruth , ' she said , ' The foreign gentleman has come ! '
" - 哦 , 露丝 , - 她 说 , - 这 外国的 绅士 有 来 ! -

"哦，露丝，"她说，"那位外国绅士来了！"

" [ðə; ði] [red] ['nɜ:rsəri] ['sɪri:z]
" THE RED NURSERY SERIES
" 这 红色的 苗圃 系列

《红色育婴室系列》

[ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [fens]
THE GAP IN THE FENCE
这 差距 在 这 栅栏

栅栏上的缺口

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌfredə'ri:kə] [dʒeɪ] . -
FREDERICA J . TURLE
弗雷德里卡 J . -

弗雷德里卡·J·特勒

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['græn'tʃɪldrən] , "
" The Squire's Grandchildren , "
" 这 乡绅的 孙辈 , "

《乡绅的孙辈们》

" ['dʒeri] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Jerry O'Shassenagh , " etc . , etc .
" 杰瑞 - , " ETC . , ETC .

"杰瑞·奥沙塞纳"等等。

[wɪð; wɪθ] [twelv] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['wɑ:tsn] ['tʃɑ:rltən]
WITH TWELVE ILLUSTRATIONS BY WATSON CHARLTON
和 十二 插图 经过 沃森 查尔顿

本书配有沃森·查尔顿绘制的十二幅插图

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən]
THE SUNDAY SCHOOL UNION
这 星期日 学校 联盟

主日学校联盟

- [ænd; ənd] - ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [iː] . [siː] . -
57 AND 59 LUDGATE HILL , E . C . 1914
- 和 - 卢德盖特 爬坡道 , E . C . -

卢德盖特山 57 和 59 号，EC1914

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . — ['heɪvər] [greɪndʒ]
I . — HAVER GRANGE
我 . — 拥有者 农庄

一、哈弗格兰奇

[iː] . —
II . —
二 . —

二、—

[ə; eɪ] [kwɪr] ['vɪzɪtər]
A QUEER VISITOR
一个 酷儿 游客

一位酷儿访客

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] [gɜːrl]
III . — THE LITTLE FOREIGN GIRL
三、 . — 这 小的 外国的 女孩

三、——外国小女孩

[ˌaɪ 'viː] . — ['fɛəriz]
IV . — FAIRIES
第四 . — 仙女

四、——仙女

[viː] . — ['hæpi] [deɪz]
V . — HAPPY DAYS
V . — 快乐的 天

V.—快乐的日子

['vaɪ, 'viː] . — [ˌju ɛn 'e] [æsks] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
VI . — UNA ASKS A QUESTION
六年级 . — 联合国协会 问 一个 问题

六、联合国提出问题

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . —
VII . —
七 . —

第七章——

['siːkrɪts]
SECRETS
秘密

秘密

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . —
VIII . —
八 . —

第八章——

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən]
THE GYPSIES ON THE COMMON
这 吉普赛人 在 这 常见的

公共绿地上的吉普赛人

[ˌaɪˈɛks] . — ['juːnəz] [pet]
IX . — UNA'S PET
第九章 . — 乌娜的 宠物

九、尤娜的宠物

[eks] . — [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed]
X . — WHAT THE YOUNG MAN SAID
X . — 什么 这 年轻的 男人 说

X.——年轻人说的话

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [sæd] [deɪz]
XI . — SAD DAYS
十一 . — 伤心 天

十一、悲伤的日子

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['siːkrət]
XII . — HER FATHER'S SECRET
十二 . — 她 父亲的 秘密

十二、她父亲的秘密

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[frʌnt] ['kʌvər][ɑːrt]
Front cover art
正面 覆盖 艺术

封面图

" - [oʊ] , [ruːθ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði] ['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən]
" ' OH , RUTH , ' SHE SAID , ' THE FOREIGN GENTLEMAN
" - 哦 , 露丝 , - 她 说 , - 这 外国的 绅士

“哦，露丝，”她说，“那位外国绅士……”

[hæz; həz] [kʌm] ! - " . . . . . .
HAS COME ! ' " . . . . . .
有 来 ! - " . . . . . .

来了！’”. . . . . .

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [læf] , ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] — ['prɑːmɪs] !
" YOU MUSTN'T LAUGH , ANY OF YOU — PROMISE !
" 你 不得 笑 , 任何 的 你 — 承诺 !

“你们谁都不许笑——答应我！”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['nɔrə] ['greɪvli] .
" SHE RAISED HER HEAD AND LOOKED AT NORAH GRAVELY .
" 她 提高 她 头 和 看起来 在 诺拉 严重地 .

她抬起头，严肃地看着诺拉。

" - ['fɛəriz] !
" ' FAIRIES !
" - 仙女 !

“仙女们!

['fɛəriz] ! -
FAIRIES ! '
仙女 ! -

仙女!

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] . "
SHE CRIED , CLAPPING HER HANDS . "
她 哭 , 鼓掌 她 双手 . "

她一边拍手一边哭。

" [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [brɪk] [wɔ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [oʊk] [dɔ:r] ! "
" THERE , IN THE OLD BRICK WALL , WAS A TINY OAK DOOR ! "
" 那里 , 在 这 老的 砖 墙 , 曾是 一个 微小的 橡木 门 ! "

“在那堵老砖墙上，竟然有一扇小小的橡木门！”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd]
" SHE WAS STILL BENDING OVER THE BASIN WHEN SHE HEARD
" 她 曾是 仍然 弯曲 超过 这 盆地 什么时候 她 听到

她正弯腰在水盆边洗脸时，听到

[ə; eɪ][tæp] , [tæp] , [tæp] . "
A TAP , TAP , TAP . "
一个 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 . "

嗒嗒嗒。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [tɑ:m] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] . "
" SHE CAME ACROSS TOM SEATED ON THE GROUND . "
" 她 来了 穿过 汤姆 坐着 在 这 地面 . "

她发现汤姆坐在地上。

" - [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! -
" ' THERE THEY ARE ! '
" - 那里 他们 是 ! -

“他们在那儿！”

[tɑ:m] [sed] ['sʌd(ə)nli] . "
TOM SAID SUDDENLY . "
汤姆 说 突然 . "

汤姆突然说道：“

" - [oʊ] , [tɑ:m] , [its] [ə'laɪv] ! -
" ' OH , TOM , IT'S ALIVE ! '
" - 哦 , 汤姆 , 它是 活 ! -

“哦，汤姆，它活了！”

[kraɪd] [ˌju ɛn 'e] . "
CRIED UNA . "
哭 联合国协会 . "

“乌娜哭了起来。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . "
" THE CHILDREN FOLLOWED HIM OUT INTO THE SUNSHINE . "
" 这 孩子们 随后 他 出去 进入 这 阳光 . "

孩子们跟着他走到了阳光下。

" [ˌju ɛn 'e] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['fænɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" UNA SAT BESIDE HIM , FANNING HIM . "
" 联合国协会 卫星 旁 他 , 扇形 他 . "

“尤娜坐在他身边，为他扇风。”

" - [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [ju ɛn 'e] .
" ' I WAS JUST WONDERING IF I SHOULD TELL YOU , ' SAID UNA .
" - 我 曾是 只是 好奇 如果 我 应该 告诉 你 , - 说 联合国协会 .

"我只是在想我是否应该告诉你，"乌娜说。

" [bæk] ['kʌvər] [ɑːrt]
" Back cover art
" 后退 覆盖 艺术

封底艺术

[ðə; ði][gæp] [ɪn] [ðə; ði] [fens] .
THE GAP IN THE FENCE .
这 差距 在 这 栅栏 .

栅栏上的缺口。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['heɪvər] [greɪndʒ] .
HAVER GRANGE .
拥有者 农庄 .

哈弗庄园。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɑːrdn] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] : [ə; eɪ] [dɪr] , [oʊld] - ['fæʃnd] ,
Think of the prettiest garden you have ever seen : a dear , old - fashioned ,
思考 的 这 最漂亮的 花园 你 有 曾经 已见 : 一个 亲爱的 , 老的 - 造型 ,
['sʌni] ['gɑːrdn] ,
sunny garden ,
阳光明媚 花园 ,

想想你见过的最漂亮的花园：一个温馨、古朴、阳光明媚的花园。

[wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['snæpdrægən][ænd; ənd] [waɪt] ['liliz] [ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] , [ænd; ənd][bɪg]
with masses of snapdragon and white lilies and carnations , and big
和 群众 的 金鱼草 和 白色的 百合花 和 康乃馨 , 和 大的
['jeloʊ] ['sʌnˌflauəz] ;
yellow sunflowers ;
黄色的 向日葵 ;

还有大量的金鱼草、白百合、康乃馨和硕大的黄色向日葵；

[ænd; ənd]['dæməsk]['roʊziz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['klʌstər]['roʊziz] , [ænd; ənd] [swiːt] - [smelɪŋ] [pɪŋk]
and damask roses , and white cluster roses , and sweet - smelling pink
和 绫 玫瑰 , 和 白色的 簇 玫瑰 , 和 甜的 - 闻起来 粉色的
['kæbɪdʒ] ['roʊziz] ,
cabbage roses ,
卷心菜 玫瑰 ,

还有大马士革玫瑰、白色簇生玫瑰和香气扑鼻的粉色卷心玫瑰，

[ænd; ənd]['taɪni] ['jeloʊ] [skɑːtʃ] ['roʊziz] — [ɪn][fækt] , ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][roʊz][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk]
and tiny yellow Scotch roses — in fact , every kind of rose you can think
和 微小的 黄色的 苏格兰威士忌 玫瑰 — 在 事实 , 每一个 种类 的 玫瑰 你 能 思考
[ʌv; əv] , [ɪk'sept] ['mɑːdərn][wʌnz] .
of , except modern ones .
的 , 除了 现代的 一个 .

还有小小的黄色苏格兰玫瑰——事实上，你能想到的所有玫瑰品种，除了现代品种。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['heɪvərʃəm] .
Then you can imagine the Vicarage garden at Haversham .
然后 你 能 想象 这 牧师住宅 花园 在 哈弗舍姆 .

然后你就可以想象一下哈弗舍姆牧师住宅的花园了。

[nɑːt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] ['ɔːgəst] ; [ɪn'diːd] ,

Not	that	all	these	flowers	were	out	in	August	;	indeed	,
不是	那	全部	这些	花朵	是	出去	在	八月	;	的确	,

并不是说所有这些花都在八月盛开；事实上，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑː'neɪʃənz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [baɪ] [ðen] ,

the	best	of	the	roses	and	all	the	carnations	were	over	by	then	,
这	最好的	的	这	玫瑰	和	全部	这	康乃馨	是	超过	经过	然后	,

那时，最好的玫瑰和所有的康乃馨都已经凋谢了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

but	the	garden	was	still	gay	with	lots	of	other	kinds	of	flowers	;
但	这	花园	曾是	仍然	同性恋	和	很多	的	其他	种类	的	花朵	;

但花园里仍然开满了其他种类的鲜花，显得生机勃勃；

[ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['twɪstɪŋ] [pæðz] [led] [ðə; ði] [wei] ['ʌndər] ['ʃeɪdi] [nʌt] - [triːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	dear	little	twisting	paths	led	the	way	under	shady	nut	-	trees	to	the	kitchen
和	亲爱的	小的	扭曲	路径	引领	这	方式	在下面	阴凉	坚果	-	树木	到	这	厨房

['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] ,

garden	and	orchard	,
花园	和	果园	,

蜿蜒曲折的小路穿过绿荫蔽日的坚果树，通往菜园和果园。

[wer] ['eɪprɪkɒts] [ænd; ənd] [plʌmz] [tɜːrnd] ['goʊldən] [ænd; ənd] [red] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

where	apricots	and	plums	turned	golden	and	red	in	the	sunshine	,
在哪里	杏子	和	李子	转向	金的	和	红色的	在	这	阳光	,

阳光下，杏子和李子变成了金黄色和红色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triːz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['leɪdn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk]

and	the	apple	-	trees	were	so	laden	that	it	seemed	quite	wonderful	to	think
和	这	苹果	-	树木	是	所以	满载	那	它	似乎	相当	精彩的	到	思考

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [dɪd] [nɑːt] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] .

the	branches	did	not	break	with	the	weight	of	the	fruit	.
这	分支	做过	不是	休息	和	这	重量	的	这	水果	.

苹果树上挂满了果实，想到树枝没有被果实的重量压断，真是令人惊叹。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] [wɜːr; wər] [hæf] ['oʊvər] [naʊ] ,

The	summer	holidays	were	half	over	now	,
这	夏天	假期	是	一半	超过	现在	,

暑假已经过半了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔɪz] - [sɑːks] [ænd; ənd] ['ʃɝːts]

and	already	Mother	had	begun	to	look	over	the	boys	'	socks	and	shirts
和	已经	母亲	有	开始	到	看	超过	这	男孩们	-	袜子	和	衬衫

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [tɜːrm] [æt; ət] [skuːl] ,

for	the	next	term	at	school	,
为了	这	下一个	学期	在	学校	,

母亲已经开始检查孩子们下学期要穿的袜子和衬衫了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] ['tæsks] ,

and	the	girls	had	begun	to	talk	seriously	of	the	holiday	tasks	,
和	这	女孩们	有	开始	到	讲话	严重地	的	这	假期	任务	,

女孩们开始认真地讨论假期任务。

[wɪʧ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌlaɪt'hɑːrtɪdli] [pʊt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]

which	had	been	lightheartedly	put	on	one	side	when	they	first	came	home	from
哪个	有	到过	轻松地	放	在	一	边	什么时候	他们	第一的	来了	家	从

[skuːl] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [lɔːŋ] [wiːks] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

school	with	eight	long	weeks	of	idleness	before	them	.
学校	和	八	长的	周	的	懒惰	前	他们	.

当他们放学回家，面对漫长的八周空闲时间时，这些事情都被他们轻松地抛在了一边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hævɪŋ] [tiː] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg] [æʃ] - [triː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wʌn] ['veri] [hɑːt]

They	were	all	having	tea	under	the	big	ash	-	tree	on	the	lawn	one	very	hot
他们	是	全部	拥有	茶	在下面	这	大的	灰	-	树	在	这	草地	一	非常	热的

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

在一个非常炎热的下午，他们都在草坪上的那棵大白蜡树下喝茶。

[wen] ['filip] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .

when	Philip	announced	a	rather	important	piece	of	news	.
什么时候	菲利普	宣布	一个	相当	重要的	片	的	消息	.

菲利普宣布了一项相当重要的消息。

" ['heɪvər] [greɪndʒ] [ɪz] [let] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Haver	Grange	is	let	,	"	he	said	.
"	哈弗	农庄	是	让	,	"	他	说	.

“哈弗庄园已经出租了，”他说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

[oʊ] , ['filip] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?

Oh	,	Philip	,	how	do	you	know	?
哦	,	菲利普	,	如何	做	你	知道	?

哦，菲利普，你怎么知道的?

[huː] [toʊld] [juː; jʊ] ?

Who	told	you	?
WHO	讲述	你	?

谁告诉你的?

[huː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Who	has	taken	it	,	and	when	are	they	coming	?	"	asked	the	others	.
WHO	有	已采取	它	,	和	什么时候	是	他们	未来	?	"	问	这	其他的	.

“是谁拿走了它？他们什么时候来？”其他人问道。

[fɔːr; fər] ['oʊvər] [twelv] ['jɪrz] [naʊ] [ðə; ði] [oʊld] [greɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['empti] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

For	over	twelve	years	now	the	old	Grange	had	been	empty	—	except	for	a
为了	超过	十二	年	现在	这	老的	农庄	有	到过	空的	—	除了	为了	一个

['veri] [def] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [æz; əz] ['kerteɪkər] .

very	deaf	old	man	and	his	wife	who	lived	there	as	caretakers	.
非常	聋	老的	男人	和	他的	妻子	WHO	居住地	那里	作为	看护人员	.

十二年来，这座古老的庄园一直空置着——除了一个耳聋的老人和他的妻子住在那里做看护。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['oʊnər] [laɪkt] ['betər] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

The	present	owner	liked	better	to	travel	about	the	world	than	to	live
这	展示	所有者	喜欢	更好的	到	旅行	关于	这	世界	比	到	居住

['kwaɪətli] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

quietly	in	England	,
悄悄	在	英格兰	,

现任主人更喜欢周游世界，而不是在英国过平静的生活。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['dʒen(ə)rəli] [spent] [ðer; ðər] ['hɑːlədeɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'brɔːd] .

and	his	sons	generally	spent	their	holidays	with	him	abroad	.
和	他的	儿子们	一般来说	花费	他们的	假期	和	他	国外	.

他的儿子们通常会和他一起在国外度假。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [bɔːrd] [hæd; həd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bɪg] [ˈaɪərn] [geɪts] [wɪð; wɪθ] "

But	although	the	same	old	board	had	stood	beside	the	big	iron	gates	with	"
但	虽然	这	相同的	老的	木板	有	站立	旁	这	大的	铁	大门	和	"

[ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [let] [ˈfɜːrnɪʃt] " [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][lɑːrdʒ] [waɪt] [ˈletərz] ,

This	House	to	be	Let	Furnished	"	written	upon	it	in	large	white	letters	,
这	房子	到	是	让	提供	"	书面	之上	它	在	大的	白色的	信件	,

尽管那块旧牌子依然立在大铁门旁，上面用白色的大字写着"此房出租，家具齐全"，

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

no	one	had	come	to	live	in	it	,
不	一	有	来	到	居住	在	它	,

没有人来这里居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][greɪndʒ] [ˈgɑːrdn] ,

and	the	children	had	grown	to	look	upon	the	Grange	garden	,
和	这	孩子们	有	生长	到	看	之上	这	农庄	花园	,

孩子们渐渐长大，开始欣赏格兰奇花园的景色。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [mɔːs] - [groʊn] [wɔːks] [ænd; ənd] [ˈwiːdi] [ˈflaʊər] [bedz] , [æz; əz][ðer; ðər] [ɪˈspeʃl] [ˈprɑːpərti]

with	its	moss	-	grown	walks	and	weedy	flower	beds	,	as	their	especial	property
和	它是	苔藓	-	生长	散步	和	杂草	花	床	,	作为	他们的	特别的	财产

.

:

.

那里有长满青苔的小径和杂草丛生的花坛，这是他们的专属领地。

" [ˈmɪsɪz] . [mɪlz] [toʊld][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bai] [ˈmʌðɝz] [stæmps][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	Mrs	.	Mills	told	me	when	I	went	to	buy	mother's	stamps	just	now	,	"	said	the
"	太太	.	米尔斯	讲述	我	什么时候	我	去	到	买	母亲的	邮票	只是	现在	,	"	说	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

"我刚才去给妈妈买邮票的时候，米尔斯太太告诉我的，"男孩说。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æn; ən][ɪˈtæliən][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][æn; ən] [ˈɔːstriən] [ɔːr][ə; eɪ]

"	She	said	an	Italian	gentleman	had	taken	it	,	or	an	Austrian	or	a
"	她	说	一个	意大利语	绅士	有	已采取	它	,	或者	一个	奥地利	或者	一个

[ˈfrentʃmən] — [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] ,

Frenchman	—	she	didn't	know	which	,
法国人	—	她	没有	知道	哪个	,

"她说是一位意大利绅士拿走了它，也可能是一位奥地利人或法国人——她不知道是哪一个。"

" [ænd; ənd] [ˈfilip] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪmˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] .

"	and	Philip	laughed	as	he	helped	himself	to	a	piece	of	cake	.
"	和	菲利普	笑了	作为	他	帮助	他自己	到	一个	片	的	蛋糕	.

菲利普笑着给自己拿了一块蛋糕。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['vɪkər] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] [tɔːrdz]

Just	then	the	vicar	turned	in	at	the	gate	and	crossed	the	lawn	towards
只是	然后	这	牧师	转向	在	在	这	门	和	交叉	这	草地	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就在这时，牧师从大门拐了进去，穿过草坪朝他们走来。

" [dəunt] [ˈbɑːðər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,

"	Don't	bother	father	with	questions	until	he	has	had	a	cup	of	tea	,
"	不	打扰	父亲	和	问题	直到	他	有	有	一个	杯子	的	茶	,

"父亲喝完茶之前，不要问他问题。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kæru:] , [ænd; ənd][sɪks] ['i:gər] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['vɪkər][æz; əz] ,

"	said	Mrs	.	Carew	,	and	six	eager	faces	were	turned	towards	the	vicar	as	,
"	说	太太	.	卡鲁	,	和	六	渴望的	面孔	是	转向	向	这	牧师	作为	,

"卡鲁太太说道，六张渴望的脸转向了牧师，"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

with	a	sigh	of	relief	,	he	seated	himself	under	the	shade	of	the	tree	.
和	一个	叹	的	宽慰	,	他	坐着	他自己	在下面	这	阴影	的	这	树	.

他松了口气，在树荫下坐了下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [deɪ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [jɪr] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	think	to	-	day	is	the	hottest	day	we	have	had	this	year	,	"	he	said	,
"	我	思考	到	-	天	是	这	最热门	天	我们	有	有	这	年	,	"	他	说	,

"我认为今天是今年最热的一天，"他说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] [ru:θ] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][stɜ:r][hɪz; ɪz] [ti:] ,

as	he	took	the	cup	Ruth	handed	him	and	began	to	stir	his	tea	,
作为	他	采取	这	杯子	露丝	递交	他	和	开始	到	搅拌	他的	茶	,

他接过露丝递给他的杯子，开始搅拌茶水。

[waɪl] [hi:; hi] [tʃæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] .

while	he	chatted	to	his	wife	about	the	poor	woman	he	had	been	to	see	.
尽管	他	聊天	到	他的	妻子	关于	这	贫穷的	女士	他	有	到过	到	看	.

他一边和妻子聊天，一边谈起他去看望的那位可怜的妇女。

[ru:θ] [said] .

Ruth	sighed	.
露丝	叹了口气	.

露丝叹了口气。

" ['iznt] [jʊr; jər] [ti:] [naɪs] , ['fɑ:ðər] ?

"	Isn't	your	tea	nice	,	father	?
"	不是	你的	茶	好的	,	父亲	?

"父亲，您的茶好喝吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['hɑ:rdli] [drʌŋk] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [jet] . "

"	You	have	hardly	drunk	any	of	it	yet	.	"
"	你	有	几乎	醉	任何	的	它	然而	.	"

"你几乎还没喝一口呢。"

" ['veri] [naɪs] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] , " [sed] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

"	Very	nice	,	thank	you	,	dear	,	"	said	her	father	.
"	非常	好的	,	感谢	你	,	亲爱的	,	"	说	她	父亲	.

"太好了，谢谢你，亲爱的。"她父亲说。

['nɔrə] [gɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][bɪg] [mɪlk][dʒʌg] [raʊnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz][saɪd] .

Norah	got	down	from	her	seat	and	carried	the	big	milk	jug	round	to	his	side	.
诺拉	得到	向下	从	她	座位	和	携带	这	大的	牛奶	水壶	圆形的	到	他的	边	.

诺拉从座位上下来，端着大牛奶罐走到他身边。

" [wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [mɪlk] , ['fɑ:ðər] ?

"	Won't	you	have	some	more	milk	,	father	?
"	惯于	你	有	一些	更多的	牛奶	,	父亲	?

"父亲，您还要牛奶吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [pər'hæps][jʊr; jər] [tiː] [ɪz] [tuː] [hɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] . "
" Perhaps your tea is too hot , and you can't drink it quickly . "
" 也许 你的 茶 是 也 热的 , 和 你 不能 喝 它 迅速地 . "

"也许你的茶太烫了，所以你喝不下去。"

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" But I don't want to drink it quickly , " said her father .
" 但 我 不 想 到 喝 它 迅速地 , " 说 她 父亲 .

"但我不想这么快喝完，"她父亲说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kæruː] [læft] .
He looked in a puzzled way at his wife , and Mrs . Carew laughed .
他 看起来 在 一个 困惑 方式 在 他的 妻子 , 和 太太 . 卡鲁 笑了 .

他疑惑地看着妻子，卡鲁太太笑了。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][let][juː; jʊ][drɪŋk][wʌn][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ɪn] [piːs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
" I told the children to let you drink one cup of tea in peace before they
" 我 讲述 这 孩子们 到 让 你 喝 一 杯子 的 茶 在 和平 前 他们
['bɑːðərd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,
bothered you with questions ,
烦恼 你 和 问题 ,

"我告诉孩子们，在你安静地喝完一杯茶之前，不要来打扰你问问题。"

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

"她说。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] .
" I think I know what the questions will be about , " said the vicar .
" 我 思考 我 知道 什么 这 问题 将要 是 关于 , " 说 这 牧师 .

"我想我知道他们会问些什么问题了，"牧师说道。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] ['hændɪd][ðə; ði][kʌp][tuː; tə] ['filip] .
He drank the rest of his tea and handed the cup to Philip .
他 喝 这 休息 的 他的 茶 和 递交 这 杯子 到 菲利普 .

他喝完剩下的茶，把杯子递给了菲利普。

" ['fɑːðər] !
" Father !
" 父亲 !

"父亲！

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['heɪvər][greɪndʒ][ɪz][let] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Have you heard Haver Grange is let ? " said the boy .
有 你 听到 哈弗 农庄 是 让 ? " 说 这 男生 .

"你听说哈弗格兰奇庄园出租了吗？"男孩问道。

" [ænd; ənd] [huːm] [its] [let][tuː; tə] ? " [æskt] [ruːθ] .
" And whom it's let to ? " asked Ruth .
" 和 谁 它是 让 到 ? " 问 露丝 .

"租给谁了？"露丝问道。

" [ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] ['nɔrə] .
" And whether there are any children ? " asked Norah .
" 和 无论 那里 是 任何 孩子们 ? " 问 诺拉 .

"那有没有孩子呢？"诺拉问道。

" [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ! " [sed] [ðer; ðər]['fɑːðər] , ['læfɪŋ] .

"	One	question	at	a	time	!	"	said	their	father	,	laughing	.
"	一	问题	在	一个	时间	！	"	说	他们的	父亲	，	笑	。

“一次问一个问题！”他们的父亲笑着说。

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['deni] [ðæt] [ðə; ðɪ][greɪndʒ][hæd; həd] [bɪn] [let][tuː; tə][ə; eɪ]

"	Yes	,	I	heard	from	Mr	.	Denny	that	the	Grange	had	been	let	to	a
"	是的	，	我	听到	从	先生	.	丹尼	那	这	农庄	有	到过	让	到	一个

['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən] ,

foreign	gentleman	,
外国的	绅士	，

“是的，我从丹尼先生那里听说，格兰奇庄园已经租给了一位外国绅士。”

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər]['veri] [suːn] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

who	is	coming	to	live	there	very	soon	,	I	believe	,
WHO	是	未来	到	居住	那里	非常	很快	，	我	相信	，

我相信，很快就会有人搬来那里居住。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['kerteɪkər] [hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] ['redɪnəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

as	the	caretakers	have	orders	to	have	the	house	in	readiness	before	the
作为	这	看护人员	有	订单	到	有	这	房子	在	准备就绪	前	这

[end][ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] ;

end	of	this	week	;
结尾	的	这	星期	；

看护人员接到命令，必须在本周结束前做好房屋准备工作；

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] ['tʃɪldrən] [aɪ][duː][nɑːt]

but	where	he	comes	from	and	whether	he	has	any	children	I	do	not
但	在哪里	他	来	从	和	无论	他	有	任何	孩子们	我	做	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

但我不知道他来自哪里，也不知道他是否有孩子。

" [dæn][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [tuː] ['mɪnɪts] .

"	Dan	had	been	opening	and	shutting	his	mouth	for	the	last	two	minutes	.
"	担	有	到过	开幕	和	关闭	他的	嘴	为了	这	最后的	二	分钟	.

“丹在过去的2分钟里一直在张嘴闭嘴。”

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	！

“父亲！

" [hiː; hi][bɜːrst][aʊt][æt; ət][læst] ,

"	he	burst	out	at	last	,
"	他	爆裂	出去	在	最后的	，

他终于爆发了，

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][gæp][ɪn][ðə; ðɪ] [fens] ['bɔːrdɪd] [ʌp] ? "

"	Do	you	think	he	will	have	the	gap	in	the	fence	boarded	up	?	"
"	做	你	思考	他	将要	有	这	差距	在	这	栅栏	登机	向上	？	"

你觉得他会把围栏上的缺口用木板封起来吗?

" [ðə; ðɪ][gæp][ɪn][ðə; ðɪ] [fens] ?

"	The	gap	in	the	fence	?
"	这	差距	在	这	栅栏	？

“栅栏上的缺口？”

[maɪ] [dɪr] [dæn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

My	dear	Dan	,	what	do	you	mean	?	"	asked	his	father	.
我的	亲爱的	担	，	什么	做	你	意思是	？	"	问	他的	父亲	。

“亲爱的丹，你是什么意思？”他父亲问道。

" [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði][gæp] [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [get] [θruː] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['pikniks] [ɪn]
" He means the gap where we used to get through and have picnics in
" 他 方法 这 差距 在哪里 我们 用过的 到 得到 通过 和 有 野餐 在
[ðə; ði] [greɪndʒ] [graʊndz] ,
the Grange grounds ,
这 农庄 理由 ,

"他指的是我们以前经常穿过的那条缝隙，然后去格兰奇庄园的空地上野餐。"

" [sed] [ruːθ] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] .
" said Ruth , " but we haven't been there for a long time now .
" 说 露丝 , " 但 我们 还没有 到过 那里 为了 一个 长的 时间 现在 .

"露丝说，但是我们已经很久没去过那里了。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dæn] [bɪn] ['leɪtli] , ['nɔrə] ? "
Have you and Dan been lately , Norah ? "
有 你 和 担 到过 最近 , 诺拉 ? "

诺拉，你和丹最近有联系吗?

" [jes] , " [sed] ['nɔrə] , " [dæn] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [ðer; ðər] .
" Yes , " said Norah , " Dan and I often go and sit there .
" 是的 , " 说 诺拉 , " 担 和 我 经常 去 和 坐 那里 .

"是的，"诺拉说，"丹和我经常去那里坐着。"

[ʃænt] [wiː; wi] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] ['eni] [mɔːr] ?
Shan't we ever be able to go any more ?
不会 我们 曾经 是 有能力的 到 去 任何 更多的 ?

我们以后还能去吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lʊkt] [kwaɪt] [sæd] .
" And the little girl looked quite sad .
" 和 这 小的 女孩 看起来 相当 伤心 .

"小女孩看起来很伤心。"

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæruː] ; " ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [ə'gen] .
" No , " said Mr . Carew ; " certainly you must not go again .
" 不 , " 说 先生 . 卡鲁 ; " 当然 你 必须 不是 去 再次 .

"不，"卡鲁先生说，"你绝对不能再去了。"

['lɪt(ə)l] ['trespəsəz] !
Little trespassers !
小的 擅闯者 !

小捣蛋鬼们!

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['pikniks] [ɔːr]
I had no idea you were in the habit of going there for picnics or
我 有 不 主意 你 是 在 这 习惯 的 去 那里 为了 野餐 或者
['eniθɪŋ] [els] . "
anything else . "
任何事物 别的 . "

我完全不知道你经常去那里野餐或其他什么活动。

" [wɒts] ['trespəsəz] ? " [æskt] [dæn] .
" What's trespassers ? " asked Dan .
" 是什么 擅闯者 ? " 问 担 .

"什么是擅闯者？"丹问道。

" ['piːp(ə)l] [huː] [breɪk] [θruː] ['ʌðər] ['piːpəlz] [fensiz] [ænd; ənd] [get] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]
" People who break through other people's fences and get taken up and put in
" 人们 WHO 休息 通过 其他 人们的 栅栏 和 得到 已采取 向上 和 放 在
['prɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

"那些闯入他人围栏而被逮捕并投入监狱的人，

" [sed] ['filip] , [æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæruː] [left][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [went]
" said Philip , as Mr . and Mrs . Carew left the tea - table and went
" 说 菲利普 , 作为 先生 . 和 太太 . 卡鲁 左边 这 茶 - 桌子 和 去
[tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
towards the house .
向 这 房子 .

"菲利普说道，这时卡鲁夫妇离开了茶桌，朝房子走去。"

" [dʒʌst]['fænsi] !
" Just fancy !
" 只是 想要 !

"只是花哨而已！"

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['nɔrə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kwaɪətli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði][glen][wʌn] [deɪ]
You and Norah might have been quietly having a picnic in the glen one day
你 和 诺拉 可能 有 到过 悄悄 拥有 一个 野餐 在 这 格伦 一 天
[wen] [sʌm; səm][fæt][oʊld] [pə'liːsmən] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ][ɔːf][tuː; tə]
when some fat old policeman would come along and take you both off to
什么时候 一些 胖的 老的 警察 会 来 沿着 和 拿 你 两个都 离开 到
['prɪzn] . "
prison . "
监狱 . "

有一天，你和诺拉可能正在山谷里安静地野餐，突然一个肥胖的老警察走过来，把你们俩都抓进了监狱。

" ['lɛvɪk] ['wʊdnt] , " [sed] ['nɔrə] ['staʊtli] .
" Levick wouldn't , " said Norah stoutly .
" 莱维克 不会 , " 说 诺拉 坚定地 .

"莱维克不会的，"诺拉坚定地说。

" - [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] .
" Levick's a very nice man .
" - 一个 非常 好的 男人 .

"莱维克是个很好的人。"

[dæn][ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['beɪbi] . "
Dan and I often go to see him and his wife and baby . "
担 和 我 经常 去 到 看 他 和 他的 妻子 和 婴儿 . "

我和丹经常去看望他、他的妻子和孩子。

" [wel] , ['lɛvɪk] ['iznt][ðə; ði]['oʊnli] [pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['filip] ['tiːzɪŋli] .
" Well , Levick isn't the only policeman in the world , " said Philip teasingly .
" 出色地 , 莱维克 不是 这 仅有的 警察 在 这 世界 , " 说 菲利普 戏谑地 .

"嗯，莱维克可不是世界上唯一的警察，"菲利普打趣道。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [fæt] , [red] - [feɪst] [oʊld] [pə'liːsmən] [ɪn] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" I saw a very fat , red - faced old policeman in Borsham the other day ,
" 我 锯 一个 非常 胖的 , 红色的 - 面对 老的 警察 在 - 这 其他 天 ,

"前几天我在博尔沙姆看到一个又胖又红的老警察，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
and he had a little twinkle in his eye , which seemed to say :
和 他 有 一个 小的 闪烁 在 他的 眼睛 , 哪个 似乎 到 说 :

他眼中闪过一丝狡黠的光芒，仿佛在说：

- [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][greɪndʒ]
' Where are the little boy and girl who have been breaking through the Grange
- 在哪里 是 这 小的 男生 和 女孩 WHO 有 到过 打破 通过 这 农庄
[fens] ? - "
fence ? ' "
栅栏 ? - "

"那对经常翻越格兰奇围栏的小男孩和小女孩在哪里？"

" [oʊ] , ['filip] , [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , " [sed] ['meri] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz]
" Oh , Philip , don't be silly , " said Mary , seeing that her little brother was
" 哦 , 菲利普 , 不 是 愚蠢的 , " 说 玛丽 , 看到 那 她 小的 兄弟 曾是
['lʊkɪŋ] ['ræðər] [greɪv] .
looking rather grave .
寻找 相当 严重 .

"哦，菲利普，别傻了，"玛丽看到弟弟神情严肃，便说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [pə'liːsmən] ['wʊdnt] [teɪk] [ʌp] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['prɪzn] [ən'les] [ðeɪ]
" You know policemen wouldn't take up people and put them in prison unless they
" 你 知道 警察 不会 拿 向上 人们 和 放 他们 在 监狱 除非 他们
[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [rɔːŋ] . "
were doing anything really wrong . "
是 正在做 任何事物 真的 错误的 . "

"你知道，除非有人犯了真正的错误，否则警察不会把人抓起来关进监狱。"

" [bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm] [pə'liːsmən] [wʊd] , ['meri] , " [sed] [dæn] .
" But perhaps some policemen would , Mary , " said Dan .
" 但 也许 一些 警察 会 , 玛丽 , " 说 担 .

"但也许有些警察会这么做，玛丽，"丹说。

" [pər'hæps][ɔːl] [pə'liːsmən] [ɑːr; ər][nɑːt][naɪs] , [kaɪnd] [pə'liːsmən] [laɪk] ['lɛvɪk] ,
" Perhaps all policemen are not nice , kind policemen like Levick ,
" 也许 全部 警察 是 不是 好的 , 种类 警察 喜欢 莱维克 ,

"也许并非所有警察都像莱维克那样和蔼可亲，

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɔtidʒz] [laɪk] - ['kɑːtɪdʒ] ,
who live in dear little white cottages like Levick's cottage ,
WHO 居住 在 亲爱的 小的 白色的 小屋 喜欢 - 小屋 ,

住在像莱维克的小屋那样可爱的小白房子里的人们，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbiːz] [laɪk] - ['beɪbi] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][pɪgz] [laɪk]
and have dear little babies like Levick's baby , and lots of little pigs like
和 有 亲爱的 小的 婴儿 喜欢 - 婴儿 , 和 很多 的 小的 猪 喜欢
- [pɪgz] .
Levick's pigs .
- 猪 .

生出像莱维克的宝宝一样可爱的小宝宝，以及像莱维克的猪一样很多小猪。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" The other children burst out laughing .
" 这 其他 孩子们 爆裂 出去 笑 .

其他孩子都哄堂大笑。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ɪg'zæktli][laɪk] ['lɛvɪk] , " [sed] ['filip] ,
" No , of course they are not all exactly like Levick , " said Philip ,
" 不 , 的 课程 他们 是 不是 全部 确切地 喜欢 莱维克 , " 说 菲利普 ,

"不，他们当然不全都和莱维克一样，"菲利普说。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ;
who was a little ashamed of himself for having frightened his little brother ;
WHO 曾是 一个 小的 羞愧 的 他自己 为了 拥有 害怕 他的 小的 兄弟 ;

他因为吓到了弟弟而感到有些羞愧；

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn] - , [dæn]
" but I was only joking when I said that about the policeman in Borsham , Dan
" 但 我 曾是 仅有的 开玩笑 什么时候 我 说 那 关于 这 警察 在 - , 担
.
:
.

"但我说博尔沙姆的那个警察时只是开玩笑，丹。"

[wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌfər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
What a little duffer you are ! "
什么 一个 小的 笨蛋 你 是 ! "

你真是个小笨蛋!

" [tel] [juː 'es][ə'baʊt][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] , [ðen] , " [sed] [dæn] ['koʊksɪŋli] ;
" Tell us about Jack the Giant - killer , then , " said Dan coaxingly ;
" 告诉 我们 关于 杰克 这 巨大的 - 杀手 , 然后 , " 说 担 哄骗地 ;

"那就给我们讲讲杰克与巨人的故事吧,"丹哄着说;

[ænd; ənd] ['filip] [sæt] [daʊn] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]
and Philip sat down good - naturedly and told his little brother and sister
和 菲利普 卫星 向下 好的 - 自然地 和 讲述 他的 小的 兄弟 和 姐姐
['stɔːri]['æftər]['stɔːri] ,
story after story ,
故事 后 故事 ,

于是菲利普和蔼地坐了下来，给他的弟弟妹妹讲了一个又一个故事。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bedtaɪm] .
until it was bedtime .
直到 它 曾是 就寝时间 .

直到就寝时间。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
The next morning ,
这 下一个 早晨 ,

第二天早上,

[wen] ['filip] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['lætn] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
when Philip went to the schoolroom to finish the Latin translation which he
什么时候 菲利普 去 到 这 教室 到 结束 这 拉丁 翻译 哪个 他
[ment] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
meant to have done the evening before ,
意思是 到 有 完毕 这 晚上 前 ,

菲利普去教室完成他前一天晚上本该完成的拉丁文翻译时,

[hiː; hi] [faʊnd] [ruːθ] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][pen] , [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
he found Ruth seated at the table with pen , ink and paper before her ,
他 成立 露丝 坐着 在 这 桌子 和 笔 , 墨水 和 纸 前 她 ,

他发现露丝坐在桌旁，面前摆着笔、墨水和纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [blæŋk] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and a very blank look on her face .
和 一个 非常 空白的 看 在 她 脸 .

她脸上表情茫然。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

"你在干什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] ; [fɔːr; fər] [ruːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['leɪzi]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
" he asked in surprise ; for Ruth was a very lazy little girl as a rule ,
" 他 问 在 惊喜 ; 为了 露丝 曾是 一个 非常 懒惰的 小的 女孩 作为 一个 规则 ,

"他惊讶地问道；因为露丝通常是个很懒惰的小女孩。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['seldəm] [siːn] ['iːðər] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] .
and was seldom seen either reading , writing or working .
和 曾是 很少 已见 任何一个 阅读 , 写作 或者 在职的 .

很少看到他读书、写作或工作。

" [its] [maɪ]['hɑːlədeɪ][tæsk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dɪzməli] .
" It's my holiday task , " she said dismally .
" 它是 我的 假期 任务 , " 她 说 令人沮丧地 .

"这是我的假期任务，"她沮丧地说。

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] . "
" I can't think of anything to say . "
" 我 不能 思考 的 任何事物 到 说 . "

"我没什么好说的。"

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['filip] .
" What have you got to write about ? " asked Philip .
" 什么 有 你 得到 到 写 关于 ? " 问 菲利普 .

"你有什么可写的？"菲利普问道。

" ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] , " [sed] [ruːθ] .
" Alfred the Great , " said Ruth .
" 阿尔弗雷德 这 伟大的 , " 说 露丝 .

"阿尔弗雷德大帝，"露丝说。

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,
" I know about him burning the cakes ; but I can't think of anything else ,
" 我 知道 关于 他 燃烧 这 蛋糕 ; 但 我 不能 思考 的 任何事物 别的 ,

我知道他把蛋糕烤糊了；但我实在想不出别的了。

[ænd; ənd] ['meri] [hæz; həz][hæf] [dʌn] [hɜːrz] .
and Mary has half done hers .
和 玛丽 有 一半 完毕 她的 .

玛丽已经完成了一半。

[mɪs] [lɔːŋ] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [praɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][best] . "
Miss Long has offered a prize for the one who does it best . "
错过 长的 有 提供 一个 奖 为了 这 一 WHO 做 它 最好的 . "

朗小姐为做得最好的人提供了奖励。

" [aɪ] [wɪʃ] [oʊld][dʒəʊnz] [wʊd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][maɪ]['hɑːlədeɪ][tæsk] , " [sed] ['filip] .
" I wish old Jones would offer a prize for my holiday task , " said Philip .
" 我 希望 老的 琼斯 会 提供 一个 奖 为了 我的 假期 任务 , " 说 菲利普 .

"我希望老琼斯能为我假期完成的任务提供奖励，"菲利普说。

" [aɪ][kɑːnt][get] [ðɪs] [stʌf] ['ɪntuː][maɪ] [hed] !
" I can't get this stuff into my head !
" 我 不能 得到 这 东西 进入 我的 头 !

"我根本无法理解这些东西！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lætn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" and the boy turned to his Latin with a sigh .
" 和 这 男生 转向 到 他的 拉丁 和 一个 叹 .

男孩叹了口气，转而开始学习拉丁语。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [hæd; həd]['hɑːlədeɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ruːθ] .
" It's because we've had holidays , I think , " said Ruth .
" 它是 因为 我们已经 有 假期 , 我 思考 , " 说 露丝 .

"我想是因为我们放假了，"露丝说。

" [maɪ][maɪnd] [fiːlz] [kwaɪt] ['empti] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
" My mind feels quite empty , you know ;
" 我的 头脑 感觉 相当 空的 , 你 知道 ;

"我的脑子感觉很空虚，你知道吗？"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['sɪli] [θɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] ['eseɪ] . "
and I think of all sorts of silly things instead of my essay . "
和 我 思考 的 全部 排序 的 愚蠢的 事物 反而 的 我的 散文 . "

我满脑子都是些无聊的事情，根本没心思写作文。

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv]['hɑ:lədeɪ]['tæsks] , " [sed] ['filip] .

"	Perhaps	that	is	why	we	have	holiday	tasks	,	"	said	Philip	.
"	也许	那	是	为什么	我们	有	假期	任务	,	"	说	菲利普	.

"或许这就是我们为什么会有假期任务的原因吧，"菲利普说。

[dʒʌst] [ðen] ['heɪsti] ['futsteps] ['saʊndɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nɔrə] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði]

Just	then	hasty	footsteps	sounded	along	the	passage	,	and	Norah	burst	into	the
只是	然后	仓促	脚步声	听起来	沿着	这	通道	,	和	诺拉	爆裂	进入	这

[ru:m] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] .

room	like	a	whirlwind	.
房间	喜欢	一个	旋风	.

就在这时，走廊里传来急促的脚步声，诺拉像一阵旋风般冲进了房间。

" [oʊ] , [ru:θ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst] ,

"	Oh	,	Ruth	,	"	she	said	,	quite	out	of	breath	with	running	so	fast	,
"	哦	,	露丝	,	"	她	说	,	相当	出去	的	气息	和	跑步	所以	快速地	,

"哦，露丝，"她说，因为跑得太快，已经气喘吁吁了。

" [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [kʌm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

"	the	foreign	gentleman	has	come	;	and	what	do	you	think	?
"	这	外国的	绅士	有	来	;	和	什么	做	你	思考	?

那位外国先生来了；你觉得怎么样？

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] ['tʃɪldrən] ; [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə'baʊt]

He	has	got	children	;	at	least	,	he	has	a	little	girl	,	and	she's	about
他	有	得到	孩子们	;	在	至少	,	他	有	一个	小的	女孩	,	和	她是	关于

[maɪ][eɪdʒ] ,

my	age	,
我的	年龄	,

他有孩子；至少，他有个女儿，和我年纪相仿。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [sez] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪsɪz] . ['braʊnz] [sʌn][hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ][sʌm; səm] ['peɪntɪŋ]

Mrs	.	Mills	says	;	because	Mrs	.	Brown's	son	has	been	doing	some	painting
太太	.	米尔斯	说道	;	因为	太太	.	布朗的	儿子	有	到过	正在做	一些	绘画

[æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ] ,

at	the	Grange	,
在	这	农庄	,

米尔斯太太说：因为布朗太太的儿子一直在格兰奇庄园画画。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌn] [deɪ] ,

and	he	saw	a	little	girl	one	day	,
和	他	锯	一个	小的	女孩	一	天	,

有一天，他看到一个小女孩，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [toʊld]['mɪsɪz] . [mɪlz] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] - ['regjələr] ['kɔ:ʃ(ə)n] . -

and	Mrs	.	Brown	told	Mrs	.	Mills	that	he	said	she	looked	a	'	regular	caution	.	'
和	太太	.	棕色的	讲述	太太	.	米尔斯	那	他	说	她	看起来	一个	-	常规的	警告	.	-

布朗太太告诉米尔斯太太，他说她看起来像个"普通的警员"。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] — [nɑ:t][laɪk]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['gɜ:lz] , [aɪ][ɪk'spekt] .

I	wonder	what	that	means	—	not	like	little	English	girls	,	I	expect	.
我	想知道	什么	那	方法	—	不是	喜欢	小的	英语	女孩们	,	我	预计	.

我想知道这意味着什么——我想应该不是像英国小女孩那样吧。

[oʊ] , [ru:θ] ! [dəunt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] ? "

Oh	,	Ruth	!	don't	you	wish	we	could	see	her	?	"
哦	,	露丝	!	不	你	希望	我们	可以	看	她	?	"

哦，露丝！你难道不想见见她吗？

" ['nɔrə] , [juː; jʊ] ['riːəli] [duː] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [ruːθ] , [æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [pɔːzd]
" Norah , you really do talk too much , " said Ruth , as her little sister paused
" 诺拉 , 你 真的 做 讲话 也 很多 , " 说 露丝 , 作为 她 小的 姐姐 暂停
[fɔːr; fər] [breθ] .
for breath .
为了 气息 .

“诺拉，你真的话太多了，”露丝说，这时她的小妹妹停下来喘口气。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [aʊt] [ɔːl][jʊr; jər][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [tə'geðər] ,
" You bring out all your words in a rush together ,
" 你 带来 出去 全部 你的 字 在 一个 匆忙 一起 ,

你一股脑儿地把所有话都说了出来，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [hɪr] [hæf][juː; jʊ] [seɪ] ;
and no one can hear half you say ;
和 不 一 能 听到 一半 你 说 ;

你说的话，没人能听见一半；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] ['tʃætər] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mɪlz] .
and I'm sure mother wouldn't like you to chatter like that with Mrs . Mills .
和 我是 当然 母亲 不会 喜欢 你 到 喋喋不休 喜欢 那 和 太太 . 米尔斯 .

我相信妈妈不会喜欢你这样和米尔斯太太闲聊。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
What have you been to the shop at all for , this morning ? "
什么 有 你 到过 到 这 店铺 在 全部 为了 , 这 早晨 ? "

你今天早上去商店到底是为了什么？

" [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [strɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm] , " [sed] ['nɔrə] .
" To buy some string for Tom , " said Norah .
" 到 买 一些 细绳 为了 汤姆 , " 说 诺拉 .

“去给汤姆买些绳子，”诺拉说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['ræðər][hɜːrt] [wen] [ruːθ] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər]['eldər] - ['sɪstərli] [er] ,
She was generally rather hurt when Ruth put on her elder - sisterly air ,
她 曾是 一般来说 相当 伤害 什么时候 露丝 放 在 她 长老 - 姐妹情谊 空气 ,

当露丝摆出一副姐姐的姿态时，她通常会感到很受伤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][traɪd][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] " [oʊld] " [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,
because she tried so hard to be " old " and sensible during the holidays ,
因为 她 尝试 所以 难的 到 是 " 老的 " 和 明智的 期间 这 假期 ,

因为她在假期里努力表现得“成熟稳重”，

[soʊ] [ðæt] [ruːθ] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['siːkrɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]
so that Ruth might talk to her sometimes and tell her secrets as she did
所以 那 露丝 可能 讲话 到 她 有时 和 告诉 她 秘密 作为 她 做过
[tuː; tə] ['meri] ,
to Mary ,
到 玛丽 ,

这样，露丝就可以像对玛丽那样，偶尔和她说话，告诉她一些秘密。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
instead of always treating her as one of the little ones .
反而 的 总是 治疗 她 作为 一 的 这 小的 一个 .

而不是总是把她当作小孩子一样对待。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ruːθs] [rɪ'pruːf] ,
But to - day she was too excited to pay much attention to Ruth's reproof ,
但 到 - 天 她 曾是 也 兴奋的 到 支付 很多 注意力 到 露丝的 责备 ,

但今天她太过兴奋，以至于没有太在意露丝的责备。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['filip] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] .

and	turned	to	Philip	for	sympathy	.
和	转向	到	菲利普	为了	同情	.

于是转向菲利普寻求安慰。

" ['filip] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['lʌvli] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Philip	,	isn't	it	lovely	?	"	she	said	.
"	菲利普	,	不是	它	迷人的	?	"	她	说	.

"菲利普，这不是很漂亮吗？"她说道。

" [pər'hæps][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [greɪt] [frendz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][aɪ] ,

"	Perhaps	we	shall	be	great	friends	,	the	little	girl	and	I	,
"	也许	我们	将	是	伟大的	朋友们	,	这	小的	女孩	和	我	,

"或许我会成为好朋友，我和这个小女孩，"

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][du:] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	go	to	tea	with	each	other	,	and	do	things	like	that	.
和	去	到	茶	和	每个	其他	,	和	做	事物	喜欢	那	.

然后一起喝茶，做诸如此类的事情。

[oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] !

Oh	,	I	should	love	to	have	a	little	girl	to	be	friends	with	!
哦	,	我	应该	爱	到	有	一个	小的	女孩	到	是	朋友们	和	!

哦，我真希望有个小女孩可以交朋友！

" ['tʃæptər] [i:] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	三	.

"第二章

[ə; eɪ] [kwɪr] ['vɪzɪtər] .

A	QUEER	VISITOR	.
一个	酷儿	游客	.

一位酷儿访客。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['tenənts] [æt; ət]['heɪvər]

For	some	days	nothing	more	was	heard	of	the	new	tenants	at	Haver
为了	一些	天	没有什么	更多的	曾是	听到	的	这	新的	租户	在	哈弗

[greɪndʒ] ,

Grange	,
农庄	,

此后数日，再也没有关于哈弗格兰奇新住户的消息。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

and	when	Sunday	came	the	children	were	quite	excited	at	the	idea	of
和	什么时候	星期日	来了	这	孩子们	是	相当	兴奋的	在	这	主意	的

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .

seeing	the	foreign	gentleman	and	his	little	girl	in	church	.
看到	这	外国的	绅士	和	他的	小的	女孩	在	教会	.

星期天到来时，孩子们一想到要在教堂里见到那位外国绅士和他的小女儿就兴奋不已。

[wen] ['sti:vən] [sed] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ðɪs] [fɜ:rst] ['sʌndeɪ] ,

When	Stephen	said	that	perhaps	they	would	not	come	to	church	this	first	Sunday	,
什么时候	史蒂芬	说	那	也许	他们	会	不是	来	到	教会	这	第一的	星期日	,

斯蒂芬说他们或许不会在第一个星期天来教堂，

[ðə; ði] ['ʌðər] [skautid] [ðə; ði][aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ][skɔ:rn] ,

the	others	scouted	the	idea	with	scorn	,
这	其他的	侦察兵	这	主意	和	轻蔑	,

其他人对这个想法嗤之以鼻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][greɪndʒ] [pju:][æz; əz]

and	the	eyes	of	all	the	Carews	were	turned	towards	the	Grange	pew	as
和	这	眼睛	的	全部	这	卡鲁斯	是	转向	向	这	农庄	座位	作为

[ðeɪ] [went][ɪn] .

they	went	in	.
他们	去	在	.

卡鲁一家走进教堂时，所有人的目光都转向了格兰奇教堂的长椅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [oʊld] - ['fæʃnd] , [haɪ] - [wɔ:ld] [pju:] ,

It	was	a	big	,	old	-	fashioned	,	high	-	walled	pew	,
它	曾是	一个	大的	,	老的	-	造型	,	高的	-	有围墙的	座位	,

那是一排又大又老式的高墙长椅，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər][sæt][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [rɪ'membər]

and	no	one	had	ever	sat	in	it	as	long	as	the	children	could	remember
和	不	一	有	曾经	卫星	在	它	作为	长的	作为	这	孩子们	可以	记住

;

;

;

在孩子们的记忆中，从来没有人坐过那个地方；

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . [dʒɪŋks] ; [ðə; ði] - [waɪf] ,

though	Mrs	.	Jinks	;	the	verger's	wife	,
尽管	太太	.	金克斯	;	这	-	妻子	,

虽然金克斯太太，也就是教堂管理员的妻子，

['dʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ænd; ənd] [bi:t] [ʌp][ðə; ði] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] ['evri] ['θɜ:rzdeɪ] [wen]

dusted	it	well	and	beat	up	the	cushions	with	great	energy	every	Thursday	when
掸去灰尘	它	出色地	和	打	向上	这	靠垫	和	伟大的	活力	每一个	周四	什么时候

[ʃi:; ʃi] [kli:nd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

she	cleaned	the	church	.
她	已清洗	这	教会	.

每到星期四她打扫教堂时，都会认真地掸去灰尘，并用力拍打垫子。

[ðə; ði] [pju:] [wʌz; wəz] ['empti] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [jet] ,

The	pew	was	empty	this	morning	;	but	it	was	early	yet	,
这	座位	曾是	空的	这	早晨	;	但	它	曾是	早期的	然而	,

今天早上教堂的长椅空着，但时间还早。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɪn] ['i:gər] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel]

and	the	children	sat	in	eager	expectation	until	the	last	clang	of	the	bell
和	这	孩子们	卫星	在	渴望的	期待	直到	这	最后的	铛	的	这	钟

['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər] ['entərd] .

sounded	and	the	vicar	entered	.
听起来	和	这	牧师	进入	.

孩子们满怀期待地坐着，直到最后一声钟响，牧师走了进来。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] , " [θɔ:t] ['nɔrə] ,

"	Such	a	pity	to	be	late	the	first	morning	,	"	thought	Norah	,
"	这样的	一个	遗憾	到	是	晚的	这	第一的	早晨	,	"	想法	诺拉	,

"第一天早上就迟到，真是太可惜了，"诺拉心想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] ,

as	she	rose	to	her	feet	with	the	others	;	but	as	the	minutes	passed	,
作为	她	玫瑰	到	她	脚	和	这	其他的	;	但	作为	这	分钟	通过了	,

她和其他人一起站了起来；但随着时间一分一秒地过去，

[ænd; ənd] [stɪl] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['dʒent(ə)lmən][nɔ:r][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'pɪrd] ,

and	still	neither	the	foreign	gentleman	nor	his	little	girl	appeared	,
和	仍然	两者都不	这	外国的	绅士	也不	他的	小的	女孩	出现	,

然而，那位外国先生和他的小女儿仍然没有出现。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] ['sti:vən] [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] .

she	began	to	think	that	perhaps	Stephen	was	right	after	all	.
她	开始	到	思考	那	也许	史蒂芬	曾是	正确的	后	全部	.

她开始觉得，或许斯蒂芬说的是对的。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [wen] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɜ:r; hər] ? " [sed] ['nɔrə] ,

"	Oh	,	mother	,	when	do	you	think	we	shall	see	her	?	"	said	Norah	,
"	哦	,	母亲	,	什么时候	做	你	思考	我们	将	看	她	?	"	说	诺拉	,

“哦，妈妈，您觉得我们什么时候才能见到她呢？”诺拉问道。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

on	their	way	home	from	church	that	morning	.
在	他们的	方式	家	从	教会	那	早晨	.

那天早上，他们从教堂回家的路上。

" [ðeɪv] [bɪn] [hɪr] ['evər] [sɪns] ['tu:zdeɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

"	They've	been	here	ever	since	Tuesday	,	and	we	haven't	seen	anything	of
"	他们有	到过	这里	曾经	自从	周二	,	和	我们	还没有	已见	任何事物	的

[ðem; ðəm] [jet] .

them	yet	.
他们	然而	.

“他们从周二就一直在这里，但我们至今还没有见到他们的踪迹。”

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [hɪr] , ['mʌðər] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rən] [gɜ:rl]

Don't	you	think	they	will	ever	come	to	church	here	,	mother	—	the	little	foreign	girl
不	你	思考	他们	将要	曾经	来	到	教会	这里	,	母亲	—	这	小的	外国的	女孩

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ? "

and	her	father	?	"
和	她	父亲	?	"

母亲，您不认为那个外国小女孩和她父亲会来这里的教堂吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɪr] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	I	don't	know	,	dear	,	"	said	her	mother	.
"	我	不	知道	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	.

“我不知道，亲爱的，”她母亲说。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] ['leɪtər][ɑ:n] ;

"	Perhaps	they	will	later	on	;
"	也许	他们	将要	之后	在	;

“也许以后会吧;

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] [mə'sjɜ:r] [dʒen] ([aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fɔ:rən]

but	father	is	going	to	call	on	Monsieur	Gen	(	I	think	that	is	the	foreign
但	父亲	是	去	到	称呼	在	先生	Gen	(	我	思考	那	是	这	外国的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm]) [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

gentleman's	name	)	in	a	few	days	,
绅士的	姓名	)	在	一个	很少	天	,

但父亲过几天要去拜访让先生（我想那位外国先生的名字是这个）。

[ænd; ənd][pər'hæps] , ['æftərwərdz] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	perhaps	,	afterwards	,	he	will	be	able	to	tell	you	something	about	the
和	也许	,	然后	,	他	将要	是	有能力的	到	告诉	你	某物	关于	这

['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

或许，之后他就能告诉你一些关于那个小女孩的事情了。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['vɪkər] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði][streɪndʒ] ,

"	But	when	the	vicar	called	at	the	Grange	a	few	days	later	,	the	strange	,
"	但	什么时候	这	牧师	称为	在	这	农庄	一个	很少	天	之后	,	这	奇怪的	,

“但几天后，当牧师到访格兰奇庄园时，奇怪的是.....”

['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːrvənt] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [dɪd] [nɑːt]

foreign	-	looking	servant	who	opened	the	door	told	him	that	his	master	did	not
外国的	-	寻找	仆人	WHO	打开	这	门	讲述	他	那	他的	掌握	做过	不是

[rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] ;

receive	visitors	;
收到	访客	;

开门的仆人长相像外国人，他告诉他主人不接待访客；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪstər] . ['kæruː] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]

and	as	Mr	.	Carew	walked	down	the	drive	he	wondered	what	reason	the
和	作为	先生	.	卡鲁	步行	向下	这	驾驶	他	想知道	什么	原因	这

['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['heɪvərʃəm] .

foreign	gentleman	could	have	for	coming	to	live	at	Haversham	.
外国的	绅士	可以	有	为了	未来	到	居住	在	哈弗舍姆	.

卡鲁先生沿着车道走下去时，心想这位外国绅士来哈弗舍姆居住有什么理由呢?

[ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [went] [baɪ] ['veri] ['kwɪkli] ;

The	last	few	days	of	the	holidays	went	by	very	quickly	;
这	最后的	很少	天	的	这	假期	去	经过	非常	迅速地	;

假期最后几天过得很快；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['eldər] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt]

and	it	was	just	two	days	before	the	elder	children	went	back	to	school	that
和	它	曾是	只是	二	天	前	这	长老	孩子们	去	后退	到	学校	那

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

they	saw	their	new	little	neighbour	for	the	first	time	.
他们	锯	他们的	新的	小的	邻居	为了	这	第一的	时间	.

就在大孩子们开学前两天，他们第一次见到了新来的小邻居。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] [gɜːrl] , [kʌm] [kwɪk] !

"	If	you	want	to	see	the	little	Spanish	girl	,	come	quick	!
"	如果	你	想	到	看	这	小的	西班牙语	女孩	,	来	快的	!

"如果你想见见那个西班牙小女孩，就快来吧！"

" [kraɪd] [tɑːm] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [dɔːr] ;

"	cried	Tom	,	throwing	open	the	schoolroom	door	;
"	哭	汤姆	,	投掷	打开	这	教室	门	;

"汤姆大叫一声，猛地推开教室的门；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [wɜːrk]

and	in	a	moment	the	others	had	flung	down	their	books	and	work
和	在	一个	片刻	这	其他的	有	扔	向下	他们的	图书	和	工作

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	had	followed	him	downstairs	and	out	into	the	garden	.
和	有	随后	他	楼下	和	出去	进入	这	花园	.

片刻之后，其他人扔下书本和工作，跟着他下了楼，来到了花园里。

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

"匆忙！

" [kraɪd] [tɑːm] , ['pæntɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ;

"	cried	Tom	,	panting	as	he	rushed	across	the	lawn	;
"	哭	汤姆	,	喘息	作为	他	匆忙	穿过	这	草地	;

"汤姆一边喘着粗气一边冲过草坪，喊道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [staʊt] , ['eldərli] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] -

and	they	reached	the	gate	just	as	a	stout	,	elderly	woman	and	a	pale	-
和	他们	达到	这	门	只是	作为	一个	肥硕	,	老年	女士	和	一个	苍白	-

[feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

faced	little	girl	,
面对	小的	女孩	,

她们到达大门口时，正好看到一位身材矮胖的老妇人和一位脸色苍白的小女孩。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪntli] - [frɪld] [blæk] [frɑːk] , [pɔːzd] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

dressed	in	a	quaintly	-	frilled	black	frock	,	paused	for	one	moment	before	it	.
穿着	在	一个	古雅地	-	褶边	黑色的	连衣裙	,	暂停	为了	一	片刻	前	它	.

她身穿一件别致的黑色褶边连衣裙，在它面前驻足片刻。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [geɪzd] ['sɑːləmli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['roʊzi] - [feɪst] ,

The	child	gazed	solemnly	at	the	group	of	rosy	-	faced	,
这	孩子	凝视	庄严地	在	这	团体	的	红润	-	面对	,

孩子神情肃穆地凝视着那群面色红润的人们，

['hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] ;

happy	-	looking	children	on	the	other	side	of	the	gate	;
快乐的	-	寻找	孩子们	在	这	其他	边	的	这	门	;

大门另一边，孩子们看起来都很开心；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd]

then	she	said	something	in	a	strange	language	to	the	nurse	,	and	they	moved
然后	她	说	某物	在	一个	奇怪的	语言	到	这	护士	,	和	他们	已搬

[ɑːn] ['sloʊli] .

on	slowly	.
在	缓慢地	.

然后她用一种奇怪的语言对护士说了些什么，她们慢慢地继续往前走。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! " [sed] [ruːθ] ,

"	What	a	queer	little	girl	!	"	said	Ruth	,
"	什么	一个	酷儿	小的	女孩	!	"	说	露丝	,

"真是个古怪的小女孩！"露丝说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

as	soon	as	the	woman	and	the	child	were	out	of	hearing	.
作为	很快	作为	这	女士	和	这	孩子	是	出去	的	听力	.

等那女人和孩子走远后，他们就都听不见了。

" ['hædnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][skɜːrt] ? — [ɔːl]['taɪni] ['frɪlz] ;

"	Hadn't	she	a	comical	little	skirt	?	—	all	tiny	frills	;
"	之前没有	她	一个	滑稽	小的	裙子	?	—	全部	微小的	褶边	;

"她穿的那条小裙子是不是滑稽极了？——全是细小的褶边；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [ɪn] [ðoʊz] [taɪt] ['lɪt(ə)l][pɪg] - [teɪlz] . "

and	her	hair	looked	so	funny	in	those	tight	little	pig	-	tails	.	"
和	她	头发	看起来	所以	有趣的	在	那些	紧的	小的	猪	-	尾巴	.	"

她扎着那两条紧紧的小辫子，看起来好滑稽。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [frentʃ] , " [sed] ['meri] .

"	I	think	she	must	be	French	,	"	said	Mary	.
"	我	思考	她	必须	是	法语	,	"	说	玛丽	.

"我想她一定是法国人，"玛丽说。

" ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['gɜːlz]['ɔːlweɪz][duː][ðer; ðər] [her] [laɪk] [ðæt] , [ɪn] ['pɪktʃərz] — [ɪn] [tuː] [plæts] [taɪd]

"	Little	French	girls	always	do	their	hair	like	that	,	in	pictures	—	in	two	plaits	tied
"	小的	法语	女孩们	总是	做	他们的	头发	喜欢	那	,	在	图片	—	在	二	辫子	系

[wɪð; wɪθ][bɪg]['baʊz, 'boʊz] .

with	big	bows	.
和	大的	弓	.

"照片里的法国小女孩总是梳着那样的发型——两条辫子，用大蝴蝶结扎起来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [frentʃ] [bɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['striːməz]
And **the** **nurse** **was** **dressed** **like** **a** **French** **bonne** **,** **with** **those** **long** **streamers**
和 这 护士 曾是 穿着 喜欢 一个 法语 好 , 和 那些 长的 主播
[ɪn][hɜːr; hər][kæp] . "
in **her** **cap** **.** **"**
在 她 帽 . "

护士打扮得像个法国女护士，帽子上还系着长长的飘带。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ][sæd] , " [sed] ['nɔrə] .
" **She** **looks** **so** **sad** **,** **"** **said** **Norah** **.**
" 她 看起来 所以 伤心 , " 说 诺拉 .

“她看上去很伤心，”诺拉说。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
" **Poor** **little** **girl** **!**
" 贫穷的 小的 女孩 !

可怜的小女孩!

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [sæd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] , ['meri] ?
Did **you** **see** **how** **sad** **her** **eyes** **were** **when** **she** **looked** **at** **us** **,** **Mary** **?**
做过 你 看 如何 伤心 她 眼睛 是 什么时候 她 看起来 在 我们 , 玛丽 ?

玛丽，你看到她看着我们时，眼神里有多么悲伤了吗?

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . "
I **don't** **expect** **she** **has** **anyone** **to** **play** **with** **her** **all** **day** **long** **.** **"**
我 不 预计 她 有 任何人 到 玩 和 她 全部 天 长的 . "

我不认为她整天会有人陪她玩。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [lʊkt] [ə; eɪ][grɪm][oʊld] [θɪŋ] , " [sed] ['stiːvən] .
" **And** **the** **nurse** **looked** **a** **grim** **old** **thing** **,** **"** **said** **Stephen** **.**
" 和 这 护士 看起来 一个 严峻 老的 事物 , " 说 史蒂芬 .

“那位护士看上去面容严肃，”斯蒂芬说。

" [juːd] ['betər] ['ɔːfər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['nɔrə] ;
" **You'd** **better** **offer** **to** **go** **and** **play** **with** **her** **,** **Norah** **;**
" 你会 更好的 提供 到 去 和 玩 和 她 , 诺拉 ;

“诺拉，你最好主动提出去和她一起玩；

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
you **are** **always** **wanting** **a** **friend** **of** **your** **own** **age** **to** **play** **with** **,**
你 是 总是 想要 一个 朋友 的 你的 自己的 年龄 到 玩 和 ,

你总是渴望有个同龄的朋友一起玩耍，

[ænd; ənd] [hɪəz] [wʌn][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] . "
and **here's** **one** **all** **ready** **and** **waiting** **.** **"**
和 这里是 一 全部 准备好 和 等待 . "

这里有一个已经准备就绪，就等着了。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] , " [sed] ['filip] .
" **She** **doesn't** **look** **as** **if** **she** **could** **play** **,** **"** **said** **Philip** **.**
" 她 不 看 作为 如果 她 可以 玩 , " 说 菲利普 .

菲利普说：“她看起来不像会打球的样子。”

" [kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] ,
" **Come** **on** **,** **Tom** **,**
" 来 在 , 汤姆 ,

“来吧，汤姆，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][let][ðə; ðɪ]['ræbəts] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn]['æftər] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðiːz] ['mʌlberi] [liːvz]

I	want	to	let	the	rabbits	out	for	a	run	after	I've	given	these	mulberry	leaves
我	想	到	让	这	兔子	出去	为了	一个	跑步	后	我已经	给定	这些	桑	树叶

[tuː; tə][ðə; ðɪ][sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms] .

to	the	silk	-	worms	.
到	这	丝绸	-	蠕虫	.

我想在喂完蚕之后，把兔子放出去跑跑。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɪn] ['wiːdən] [wʊdz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

"	The	children	had	planned	to	have	tea	in	Weedon	Woods	that	afternoon	,
"	这	孩子们	有	计划	到	有	茶	在	威登	伍兹	那	下午	,

孩子们原计划那天下午在威顿森林里喝茶，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] - [taɪm][ðə; ðɪ][skaɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['klaʊdi] [ænd; ənd]['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] [ðæt]

but	before	dinner	-	time	the	sky	became	so	cloudy	and	angry	-	looking	that
但	前	晚餐	-	时间	这	天空	成为	所以	多云	和	生气的	-	寻找	那

[ðer; ðər] ['mʌðər] [fɪrd] [ə; eɪ][stɔːrm] ,

their	mother	feared	a	storm	,
他们的	母亲	害怕	一个	风暴	,

但晚饭前，天空变得乌云密布，看起来阴沉沉的，他们的母亲担心要下暴风雨了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə][pʊt] [ɔːf][ðer; ðər]['pɪknɪk][ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] .

and	said	that	it	would	be	wiser	to	put	off	their	picnic	until	another	day	.
和	说	那	它	会	是	更明智	到	放	离开	他们的	野餐	直到	其他	天	.

他们说，最好把野餐推迟到另一天。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ðɪ][reɪn][bɪ'gæn] — [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['tɔrənts] , [ðen] [heɪl] ,

And	at	one	o'clock	the	rain	began	—	down	it	came	in	torrents	,	then	hail	,
和	在	一	点钟	这	雨	开始	—	向下	它	来了	在	种子	,	然后	冰雹	,

一点钟的时候开始下雨了——雨势如虹，接着又下了冰雹。

[ðen] [reɪn] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

then	rain	again	;	and	the	children	stood	at	the	windows	and	watched	it	,
然后	雨	再次	;	和	这	孩子们	站立	在	这	视窗	和	观看	它	,

然后又下起了雨；孩子们站在窗边看着雨。

['fiːlɪŋ] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɪknɪk] .

feeling	glad	that	they	had	not	started	for	the	picnic	.
感觉	高兴的	那	他们	有	不是	开始	为了	这	野餐	.

庆幸他们没有出发去野餐。

" [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [wʊd] [tə'deɪ] , " [sed] [dæn] ,

"	We	shouldn't	have	liked	the	wood	today	,	"	said	Dan	,
"	我们	不应该	有	喜欢	这	木头	今天	,	"	说	担	,

"我们今天本不该喜欢这木头的，"丹说道。

['presɪŋ] [ʌp] ['ræðər] ['kloʊsli] [tuː; tə] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ][laʊd]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] ['saʊndɪd] ['veri]

pressing	up	rather	closely	to	Mary	as	a	loud	rumble	of	thunder	sounded	very
紧迫	向上	相当	密切	到	玛丽	作为	一个	大声	隆隆	的	雷	听起来	非常

[nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

near	to	them	.
靠近	到	他们	.

一声响亮的雷声在她们附近响起，她们紧紧地贴着玛丽。

" [noʊ] , " [sed] ['meri] , " [aɪm][glæd] ['mʌðər] ['wʊdnt] [let][ˌjuː 'es][goʊ] ;

"	No	,	"	said	Mary	,	"	I'm	glad	mother	wouldn't	let	us	go	;
"	不	,	"	说	玛丽	,	"	我是	高兴的	母亲	不会	让	我们	去	;

"不，"玛丽说，"我很高兴妈妈不让我们走；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊkt] [θruː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

we	should	have	been	soaked	through	by	this	time	.
我们	应该	有	到过	浸泡过	通过	经过	这	时间	.

这时我们应该已经全身湿透了。

" [dʒʌst] [ðen] ['elən] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" Just then Ellen , the housemaid , put her head in at the door .
" 只是 然后 艾伦 , 这 保姆 , 放 她 头 在 在 这 门 .

就在这时，女佣艾伦把头探进了门里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['meri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [læf] ,
" If you please , Miss Mary , " she said , looking very much inclined to laugh ,
" 如果 你 请 , 错过 玛丽 , " 她 说 , 寻找 非常 很多 倾斜 到 笑 ,

“如果您愿意的话，玛丽小姐，”她说着，看起来很想笑。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" there's a strange gentleman in the drawing - room asking to see you . "
" 有 一个 奇怪的 绅士 在 这 绘画 - 房间 问 到 看 你 . "

“客厅里有一位陌生的先生，他想见您。”

" [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['elən] ?
" To see me , Ellen ?
" 到 看 我 , 艾伦 ?

“想见我吗，艾伦？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] ['meri] [ɪn] [sər'praɪz] .
Are you sure ? " asked Mary in surprise .
是 你 当然 ? " 问 玛丽 在 惊喜 .

“你确定吗？”玛丽惊讶地问道。

" ['dɪdnt] [hiː; hi][æsk][tuː; tə] [siː] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] ? "
" Didn't he ask to see father or mother ? "
" 没有 他 问 到 看 父亲 或者 母亲 ? "

他难道没要求见父亲或母亲吗?

" [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɑːr; ər][bəuθ][aʊt] , [mɪs] , " [sed] ['elən] ;
" The master and mistress are both out , Miss , " said Ellen ;
" 这 掌握 和 情妇 是 两个都 出去 , 错过 , " 说 艾伦 ;

“主人和女主人都不在，小姐，”艾伦说；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] " ;
" and he asked if you were in " ;
" 和 他 问 如果 你 是 在 " ;

他问你是否愿意加入；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] [bel] .
and then she hurried away in answer to a ring at the back - door bell .
和 然后 她 慌忙 离开 在 回答 到 一个 戒指 在 这 后退 - 门 钟 .

然后，她听到后门铃响，匆匆离开。

" [oʊ] , [ruːθ] , [sə'poʊzɪŋ] [its] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən] ! " [sed] ['nɔrə] .
" Oh , Ruth , supposing it's the foreign gentleman ! " said Norah .
" 哦 , 露丝 , 假如 它是 这 外国的 绅士 ! " 说 诺拉 .

“哦，露丝，万一真是那位外国先生呢！”诺拉说道。

" ['nɑːnsens] , ['nɔrə] , " [sed] [ruːθ] ; " [juː; jʊ]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
" Nonsense , Norah , " said Ruth ; " you never think of anything else .
" 废话 , 诺拉 , " 说 露丝 ; " 你 绝不 思考 的 任何事物 别的 .

“胡说，诺拉，”露丝说，“你脑子里就只有这些事。”

" [wen] ['meri] ['oʊpənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [haʊ'evər] ,
" When Mary opened the drawing - room door , however ,
" 什么时候 玛丽 打开 这 绘画 - 房间 门 , 然而 ,

然而，当玛丽打开客厅的门时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] ['nɔrə] [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔːl] ,
she began to think that perhaps Norah was right after all ,
她 开始 到 思考 那 也许 诺拉 曾是 正确的 后 全部 ,

她开始觉得，或许诺拉说的是对的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['fɔːrən]

and	the	queer	-	looking	old	gentleman	on	the	sofa	was	really	the	foreign
和	这	酷儿	-	寻找	老的	绅士	在	这	沙发	曾是	真的	这	外国的

['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ] .

gentleman	who	had	come	to	live	at	the	Grange	.
绅士	WHO	有	来	到	居住	在	这	农庄	.

而沙发上那位相貌古怪的老先生，其实就是那位来到格兰奇庄园居住的外国绅士。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [lɑːrdʒ] , [bluː] ['spektəklz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

He	wore	a	pair	of	very	large	,	blue	spectacles	,	and	had	a	long	,
他	穿着	一个	一对	的	非常	大的	,	蓝色的	眼镜	,	和	有	一个	长的	,

他戴着一副很大的蓝色眼镜，而且头发很长。

[waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] ['bʊʃi] , [waɪt] ['aɪˌbraʊz] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][met]['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] ; [ænd; ənd]

white	beard	and	bushy	,	white	eyebrows	which	almost	met	over	his	nose	;	and
白色的	胡须	和	茂密的	,	白色的	眉毛	哪个	几乎	遇见	超过	他的	鼻子	;	和

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] ,

he	had	a	tight	,
他	有	一个	紧的	,

他留着白色的胡须，浓密的白眉几乎连成一条线；而且他身材魁梧，

['lɪt(ə)l] [blæk] [sɪlk][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

little	black	silk	cap	on	his	head	,	and	was	dressed	in	a	long	,
小的	黑色的	丝绸	帽	在	他的	头	,	和	曾是	穿着	在	一个	长的	,

他头上戴着一顶黑色丝绸小帽，身穿一件长袍，

[luːs] [blæk] [koʊt] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][sɪlk]['weskət; 'weɪskoʊt] [ˌʌndər'niːθ]

loose	black	coat	,	which	showed	glimpses	of	a	crimson	silk	waistcoat	underneath
松动的	黑色的	外套	,	哪个	显示	惊鸿一瞥	的	一个	赤红	丝绸	马甲	下

.

:

.

宽松的黑色外套，隐约露出里面深红色的丝绸背心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['meri] [sɔː] ,

He	was	quite	a	short	,	old	gentleman	,	Mary	saw	,
他	曾是	相当	一个	短的	,	老的	绅士	,	玛丽	锯	,

玛丽看到，他是一位身材矮小的老绅士。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [baʊ; boʊ] ;

as	he	rose	to	his	feet	and	made	her	a	very	low	bow	;
作为	他	玫瑰	到	他的	脚	和	制成	她	一个	非常	低的	弓	;

他站起身来，深深地向她鞠了一躬；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fæt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

and	he	was	very	fat	,	the	little	girl	thought	to	herself	—	almost	as
和	他	曾是	非常	胖的	,	这	小的	女孩	想法	到	她自己	—	几乎	作为

[brɔːd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

broad	as	he	was	long	.
广阔	作为	他	曾是	长的	.

小女孩心想，他很胖——几乎和他的长度一样宽。

[ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] ['veri] [pə'laɪtli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [sed] " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

She	held	out	her	hand	very	politely	,	however	,	and	said	"	How	do	you	do	?
她	握住	出去	她	手	非常	礼貌地	,	然而	,	和	说	"	如何	做	你	做	?

然而，她非常有礼貌地伸出手，说道："你好吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [boʊd] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen]
" and the little , old gentleman bowed three times , and then sat down again
" 和 这 小的 , 老的 绅士 鞠躬 三 时代 , 和 然后 卫星 向下 再次
[ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .
on the sofa .
在 这 沙发 .

"然后，这位矮小的老先生鞠了三躬，又坐回了沙发上。"

" [aɪ]['kænɑ:t] [spi:k] [jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['skwi:ki] [vɔɪs] .
" I cannot speak your language very well , " he said , in a high , squeaky voice .
" 我 不能 说话 你的 语言 非常 出色地 , " 他 说 , 在 一个 高的 , 吱吱作响 嗓音 .

"我不太会说你们的语言，"他用尖细的声音说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" But I want to make your acquaintance , and the acquaintance of your
" 但 我 想 到 制作 你的 熟人 , 和 这 熟人 的 你的
['brʌðərz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] .
brothers and your sisters .
兄弟 和 你的 姐妹 .

"但我希望认识你，也认识你的兄弟姐妹。"

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ? "
Where are they , if you please ? "
在哪里 是 他们 , 如果 你 请 ? "

请问他们在哪儿?

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['meri] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,
" I'll go and fetch them , " said Mary ; and she went out into the hall ,
" 患病的 去 和 拿来 他们 , " 说 玛丽 ; 和 她 去 出去 进入 这 大厅 ,

"我去把它们拿来，"玛丽说着，就走出了门厅。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
and called the other children ,
和 称为 这 其他 孩子们 ,

然后叫来了其他孩子，

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
who were all sitting in a row at the foot of the staircase .
WHO 是 全部 坐着 在 一个 排 在 这 脚 的 这 楼梯 .

他们都并排坐在楼梯脚下。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['meri] ,
They jumped up when they saw Mary ,
他们 跳了起来 向上什么时候 他们 锯 玛丽 ,

他们看到玛丽就跳了起来。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] [greɪt] [gli:] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rən]
and followed her across the hall in great glee when they heard that the foreign
和 随后 她 穿过 这 大厅 在 伟大的 高兴 什么时候 他们 听到 那 这 外国的
['dʒent(ə)lmən]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] .
gentleman wanted to see them also .
绅士 通缉 到 看 他们 还 .

当他们听说那位外国绅士也想见他们时，便兴高采烈地跟着她穿过大厅。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] : " [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [læf] ,
" He is a very queer old gentleman , " she whispered : " but you mustn't laugh ,
" 他 是 一个 非常 酷儿 老的 绅士 , " 她 低声说道 : " 但 你 不得 笑 ,

"他是一位非常古怪的老先生，"她低声说，"但你不能笑。"

['eni][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] — ['prɑ:mɪs] ! "
any of you , or look at each other — promise ! "
任何 的 你 , 或者 看 在 每个 其他 — 承诺 ! "

你们任何人，或者互相看看——答应我!

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [læf] , ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — ['prɑːmɪs] ! "

"	You	mustn't	laugh	,	any	of	you	—	promise	!	"
"	你	不得	笑	,	任何	的	你	—	承诺	!	"

“你们谁都不许笑——答应我！”

" [wiː; wi] ['prɑːmɪs] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] ['iːgərli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	We	promise	,	"	cried	the	children	;	and	they	pressed	eagerly	into	the	room	,
"	我们	承诺	,	"	哭	这	孩子们	;	和	他们	按下	急切地	进入	这	房间	,

“我们保证！”孩子们喊道；然后他们急切地挤进房间。

[wɪð; wɪθ] [snæp] , [ðə; ði] [fɑːks] - ['teriər] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

with	Snap	,	the	fox	-	terrier	,	bringing	up	the	rear	.
和	折断	,	这	狐狸	-	梗犬	,	带来	向上	这	后部	.

狐狸犬 Snap 走在队伍的最后面。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] [gɜːrl] .

THE	LITTLE	FOREIGN	GIRL	.
这	小的	外国的	女孩	.

那个外国小女孩。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,

Before	the	children	had	time	to	shake	hands	with	the	old	gentleman	,
前	这	孩子们	有	时间	到	摇	双手	和	这	老的	绅士	,

孩子们还没来得及和老先生握手，

[snæp] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] — [nɑːt] ['bɑːkiŋ] [ɔːr] ['snɪfɪŋ] [raʊnd]

Snap	darted	forward	and	sprang	upon	him	eagerly	—	not	barking	or	sniffing	round
折断	飞镖	向前	和	弹簧	之上	他	急切地	—	不是	叫声	或者	嗅闻	圆形的

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] ,

his	feet	and	ankles	,
他的	脚	和	脚踝	,

Snap 猛地向前冲去，迫不及待地扑向他——既没有吠叫，也没有在他脚踝周围嗅来嗅去。

[æz; əz] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] ,

as	he	usually	did	to	strangers	,
作为	他	通常	做过	到	陌生人	,

就像他通常对待陌生人那样，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

making	them	feel	as	if	he	were	looking	out	for	a	nice	place	for	a
制作	他们	感觉	作为	如果	他	是	寻找	出去	为了	一个	好的	地方	为了	一个

[baɪt] ,

bite	,
咬	,

让他们感觉他好像在帮他们找个好地方吃点东西似的。

[bʌt; bət] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [jelps] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

but	jumping	up	and	throwing	himself	upon	him	with	little	yelps	of	delight	,
但	跳	向上	和	投掷	他自己	之上	他	和	小的	耶普斯	的	喜	,

[bɪ'heɪvɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

behaving	,	indeed	,
行为	,	的确	,

但他却跳起来，扑到他身上，发出愉悦的短促叫声，表现得确实很乖。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['eniwʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

just	as	he	always	did	if	he	thought	anyone	was	going	to	take	him	for
只是	作为	他	总是	做过	如果	他	想法	任何人	曾是	去	到	拿	他	为了

[ə; eɪ] [wɔːk] .

a	walk	.
一个	走	.

就像他以往认为有人要带他出去散步时那样。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðiː][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] ?

And	what	do	you	think	the	old	gentleman	said	?
和	什么	做	你	思考	这	老的	绅士	说	?

你觉得那位老先生说了什么?

[hiː; hi] [sed] : " [daʊn] [snæp] , [daʊn] [snæp] !

He	said	:	"	Down	Snap	,	down	Snap	!
他	说	:	"	向下	折断	,	向下	折断	!

他说:"向下拍,向下拍!"

" ['ræðər] ['krɔːsli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [nuː] [kwaɪt] [wel] ;

"	rather	crossly	and	in	a	voice	that	the	children	knew	quite	well	;
"	相当	生气	和	在	一个	嗓音	那	这	孩子们	知道	相当	出色地	;

"语气有些恼怒,而且是用孩子们非常熟悉的语气;

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

and	almost	before	they	had	time	to	think	how	funny	it	was	that	he
和	几乎	前	他们	有	时间	到	思考	如何	有趣的	它	曾是	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðer; ðər] ['dɔgz] [neɪm] ,

should	know	their	dog's	name	,
应该	知道	他们的	狗的	姓名	,

几乎还没等他们反应过来,他居然知道他们家狗的名字,这事儿就变得滑稽起来。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [snæp] [meɪd] [ə'nʌðər] ['fræntɪk] [liːp] ,

or	,	indeed	,	to	wonder	about	anything	at	all	,	Snap	made	another	frantic	leap	,
或者	,	的确	,	到	想知道	关于	任何事物	在	全部	,	折断	制成	其他	疯狂的	飞跃	,

或者,事实上,只要稍微思考一下任何事情,Snap 就又一次疯狂地跳跃了一下。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [waɪt] [bɪrd] , ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

and	seizing	hold	of	the	old	gentleman's	white	beard	,	dragged	it	off
和	抓住	抓住	的	这	老的	绅士的	白色的	胡须	,	拖拽	它	离开

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

his	chin	,
他的	下巴	,

他一把抓住老先生的白胡子,把它从下巴上扯了下来。

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [ɔːf] [raʊnd] [ðə; ðiː] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	darted	off	round	the	table	with	it	in	his	mouth	,
和	飞镖	离开	圆形的	这	桌子	和	它	在	他的	嘴	,

然后他嘴里叼着它绕着桌子飞奔而去。

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr][ə; eɪ][ræt] !

shaking	it	as	if	it	were	a	rabbit	or	a	rat	!
摇晃	它	作为	如果	它	是	一个	兔子	或者	一个	鼠	!

像摇兔子或老鼠一样摇晃它!

" ['filip] !

"	Philip	!
"	菲利普	!

"菲利普!

[oʊ] , ['filip] ! " [kraɪd][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] .

Oh	,	Philip	!	"	cried	the	children	.
哦	,	菲利普	!	"	哭	这	孩子们	.

"哦,菲利普!"孩子们喊道。

[ænd; ənd] ['filip] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; ['nɔːti] ['filip] ,

And	Philip	it	was	;	naughty	Philip	,
和	菲利普	它	曾是	;	淘气	菲利普	,

果然是菲利普；淘气的菲利普。

[huː] [hæd; həd] [drest] [hɪm'self] [ʌp] [ðæt] [wet] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

who	had	dressed	himself	up	that	wet	afternoon	to	pretend	that	he	was	the
WHO	有	穿着	他自己	向上	那	湿的	下午	到	假装	那	他	曾是	这

['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði][greɪndʒ] ;

foreign	gentleman	from	the	Grange	;
外国的	绅士	从	这	农庄	;

那天下午下着雨，他精心打扮，假装自己是来自格兰奇的外国绅士；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['faɪnli] .

and	,	indeed	,	he	had	taken	them	all	in	finely	.
和	,	的确	,	他	有	已采取	他们	全部	在	精细地	.

事实上，他已经完全理解了这一切。

" [oʊ] , ['filip] !

"	Oh	,	Philip	!
"	哦	,	菲利普	!

“哦，菲利普！”

['filip] !

Philip	!
菲利普	!

菲利普！

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [ges] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? " [kraɪd] ['meri] ,

Why	didn't	I	guess	who	you	were	?	"	cried	Mary	,
为什么	没有	我	猜测	WHO	你	是	?	"	哭	玛丽	,

“我怎么就猜不到你是谁呢？”玛丽喊道。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [lent] [bæk] ['læfɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊfə] - ['kuʃənz] .

as	her	brother	leant	back	laughing	against	the	sofa	-	cushions	.
作为	她	兄弟	倾斜	后退	笑	反对	这	沙发	-	靠垫	.

她哥哥靠在沙发垫上，笑着向后靠去。

" [ænd; ənd]['fænsi][maɪ][nɑːt] ['noʊɪŋ] [maɪ] [oʊn] [sæʃ] !

"	And	fancy	my	not	knowing	my	own	sash	!
"	和	想要	我的	不是	会心	我的	自己的	窗扇	!

“我竟然不知道自己的腰带！”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

"	pointing	to	the	crimson	waistcoat	,
"	指向	到	这	赤红	马甲	,

“指着那件深红色的背心，

[wɪtʃ] — [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz]

which	—	now	that	her	brother	had	thrown	off	his	coat	—	she	saw	was
哪个	—	现在	那	她	兄弟	有	抛掷	离开	他的	外套	—	她	锯	曾是

[hɜːr; hər] [oʊn] [best] [sɪlk] [sæʃ] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

her	own	best	silk	sash	wound	round	and	round	him	.
她	自己的	最好的	丝绸	窗扇	伤口	圆形的	和	圆形的	他	.

现在她哥哥脱下外套后，她才发现那是她自己最好的丝绸腰带，缠绕在他身上。

" [ænd; ənd] ['fɑːðɚz] [greɪt] [koʊt] ! " [sed] [ruːθ] .

"	And	father's	great	coat	!	"	said	Ruth	.
"	和	父亲的	伟大的	外套	!	"	说	露丝	.

“还有爸爸的大衣！”露丝说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['hɔːrsher] [stʌf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , " [sed] ['filip] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
" And the white horsehair stuff out of the fireplace , " said Philip , pointing to
" 和 这 白色的 马鬃 东西 出去 的 这 壁炉 , " 说 菲利普 , 指向 到
[ðə; ði] ['empti] [greɪt] .
the empty grate .
这 空的 格特 .

"还有壁炉里那些白色的马鬃毛，"菲利普指着空空的炉篦说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪrd] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It made a good beard , didn't it ? "
" 它 制成 一个 好的 胡须 , 没有 它 ? "

"它确实能当胡子用，不是吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][kæp] , ['filip] ?
" And the cap , Philip ?
" 和 这 帽 , 菲利普 ?

"还有帽子，菲利普？"

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][kæp][frʌm; frəm] ? " [æskt] ['meri] .
Where did you get the cap from ? " asked Mary .
在哪里 做过 你 得到 这 帽 从 ? " 问 玛丽 .

"你的帽子是从哪里弄来的？"玛丽问道。

" [its] [ðə; ði]['laɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [strɔː] [hæt] , " [sed] ['filip] ['læfɪŋ] .
" It's the lining out of my old straw hat , " said Philip laughing .
" 它是 这 衬垫 出去 的 我的 老的 稻草 帽子 , " 说 菲利普 笑 .

"这是我旧草帽的内衬，"菲利普笑着说。

" [oʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn] !
" Oh , didn't I take you all in !
" 哦 , 没有 我 拿 你 全部 在 !

"哦，我岂不是把你们都照顾好了！"

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] ['eldər] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,
" The next day the three elder children went back to school ,
" 这 下一个 天 这 三 长老 孩子们 去 后退 到 学校 ,

第二天，三个大孩子都回学校上学了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ]
and would very likely have forgotten all about the new people at the Grange
和 会 非常 可能 有 被遗忘的 全部 关于 这 新的 人们 在 这 农庄
[ɪf] [tɑːm][ænd; ənd] ['nɔrə] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [lɔːŋ] ['letərz] [frʌm; frəm][hoʊm] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]
if Tom and Norah had not written long letters from home telling them
如果 汤姆 和 诺拉 有 不是 书面 长的 信件 从 家 讲述 他们
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [toʊld][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði]
some of the strange tales which were being told in the village about the
一些 的 这 奇怪的 故事 哪个 是 存在 讲述 在 这 村庄 关于 这
[greɪndʒ] ['tenənts] .
Grange tenants .
农庄 租户 .

如果不是汤姆和诺拉从家里写来长长的信，告诉他们村里流传的关于格兰奇佃户的一些奇怪故事，他们很可能早就把格兰奇的新住户忘得一干二净了。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən] — [mə'sjɜːr] [dʒen][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] — ['oʊnli][left][ðə; ði]
The foreign gentleman — Monsieur Gen as he was called — only left the
这 外国的 绅士 — 先生 Gen 作为 他 曾是 称为 — 仅有的 左边 这
[graʊndz] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
grounds once a week ,
理由 一次 一个 星期 ,

这位外国绅士——人们都称他为让先生——每周只离开庄园一次。

[wen] [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] ,

when	he	drove	to	the	station	in	a	closed	carriage	,
什么时候	他	驾驶	到	这	车站	在	一个	关闭	运输	,

当他乘坐封闭式车厢前往车站时，

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] - ['sɜːrvənt] ,

and	no	information	could	be	got	out	of	the	two	old	men	-	servants	,
和	不	信息	可以	是	得到	出去	的	这	二	老的	男人	-	仆人	,

从那两个老仆人那里什么信息也问不出来。

[huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

who	were	the	only	other	people	in	the	house	besides	the	little	girl	and	her
WHO	是	这	仅有的	其他	人们	在	这	房子	除了	这	小的	女孩	和	她

['eldərli] [nɜːrs] .

elderly	nurse	.
老年	护士	.

除了小女孩和她的老保姆之外，屋里只有他们两个人。

" [kwɪr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [foʊk] [tuː] , [ðem; ðəm] ['sɜːrvənt] [biː; bi] , " [dʒaɪlz] , [ðə; ði] ['beɪkər] , [sed] [wʌn] [deɪ]

"	Queer	kind	of	folk	too	,	them	servants	be	,	"	Giles	,	the	baker	,	said	one	day
"	酷儿	种类	的	民间	也	,	他们	仆人	是	,	"	吉尔斯	,	这	面包师	,	说	一	天

[tuː; tə] [roʊz] ,

to	Rose	,
到	玫瑰	,

"那些仆人也是些古怪的人，"面包师吉尔斯有一天对罗斯说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [wɔːks] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər]

the	little	maid	who	usually	took	the	children	for	walks	when	their	mother
这	小的	女佣	WHO	通常	采取	这	孩子们	为了	散步	什么时候	他们的	母亲

[wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

was	too	busy	to	go	with	them	.
曾是	也	忙碌的	到	去	和	他们	.

当孩子们的母亲太忙无法陪同他们散步时，通常会带孩子们出去散步的小女佣。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dʒæbəz] ['dʌb(ə)l] - [dʌtʃ] ,

"	There's	one	of	them	jabbers	double	-	Dutch	,
"	有	一	的	他们	喋喋不休	双倍的	-	荷兰语	,

"他们当中有一个人喋喋不休，说着双关语，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːks] [dʌtʃ] - ['dʌb(ə)l] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] ['hiːz] [pɪkt] [ʌp]

and	the	other	talks	Dutch	-	double	—	except	the	few	English	words	he's	picked	up
和	这	其他	会谈	荷兰语	-	双倍的	—	除了	这	很少	英语	字	他是	挑选	向上

[sɪns] ['hiːz] [bɪn] [hɪr] ;

since	he's	been	here	;
自从	他是	到过	这里	;

而另一个人则只会说荷兰语——除了他来到这里之后学到的几个英语单词；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːdz] — [hiː; hi] [noʊz] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪ'nʌf] !

and	the	names	of	all	the	foods	—	he	knows	them	right	enough	!
和	这	姓名	的	全部	这	食物	—	他	知道	他们	正确的	足够的	!

他还知道所有食物的名称——而且说得非常清楚！

" [ænd; ənd] [dʒaɪlz] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] .

"	And	Giles	laughed	aloud	at	his	own	joke	.
"	和	吉尔斯	笑了	大声	在	他的	自己的	开玩笑	.

"吉尔斯被自己的笑话逗笑了。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lisnd] ['iːgərli] .

The	children	listened	eagerly	.
这	孩子们	听着	急切地	.

孩子们听得津津有味。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪndʒ] ,

They	**were**	**always**	**interested**	**in**	**hearing**	**anything**	**about**	**the**	**people**	**at**	**the**	**Grange**	**,**
他们	是	总是	感兴趣的	在	听力	任何事物	关于	这	人们	在	这	农庄	,

他们总是对格兰奇庄园里人们的任何消息都感兴趣。

[ænd; ənd] ['nɔrə] ['ɔːf(ə)n] [leɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ['wiːvɪŋ] [streɪndʒ] ['fænsis] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

and	**Norah**	**often**	**lay**	**awake**	**at**	**night**	**weaving**	**strange**	**fancies**	**about**	**the**	**little**	**girl**
和	诺拉	经常	躺	醒	在	夜晚	编织	奇怪的	幻想	关于	这	小的	女孩

[huː] [lʊkt] [soʊ] [sæd] [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf] .

who	**looked**	**so**	**sad**	**and**	**who**	**must**	**lead**	**such**	**a**	**lonely**	**life**	**.**
WHO	看起来	所以	伤心	和	WHO	必须	带领	这样的	一个	孤独	生活	.

诺拉常常在夜里辗转反侧，幻想那个看起来很悲伤、过着孤独生活的小女孩。

[ɑːk'toʊbər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] [gɜːrl]

October	**was**	**nearly**	**at**	**an**	**end**	**,**	**however**	**,**	**before**	**they**	**saw**	**the**	**little**	**foreign**	**girl**
十月	曾是	几乎	在	一个	结尾	,	然而	,	前	他们	锯	这	小的	外国的	女孩

[wʌns] [mɔːr] .

once	**more**	**.**
一次	更多的	.

然而，直到十月即将结束，他们才再次见到那个外国小女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] ;

It	**was**	**a**	**bright**	**,**	**sunny**	**afternoon**	**;**
它	曾是	一个	明亮的	, 阳光明媚		下午	;

那是一个阳光明媚的下午；

[ænd; ənd] ['nɔrə] [ænd; ənd] [dæn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['tʃesˌnʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

and	**Norah**	**and**	**Dan**	**had**	**gone**	**to**	**look**	**for**	**chestnuts**	**in**	**the**	**wood**	**.**
和	诺拉	和	担	有	已消失	到	看	为了	栗子	在	这	木头	.

诺拉和丹去树林里找栗子。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [went] [aʊt] [ə'loʊn] , [ðiːz] [tuː] ,

They	**often**	**went**	**out**	**alone**	**,**	**these**	**two**	**,**
他们	经常	去	出去	独自的	,	这些	二	,

这两个人经常单独外出。

[wen] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [roʊz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði]

when	**Tom**	**was**	**doing**	**lessons**	**with**	**his**	**father**	**and**	**Rose**	**busy**	**about**	**the**
什么时候	汤姆	曾是	正在做	课程	和	他的	父亲	和	玫瑰	忙碌的	关于	这

[haʊs] ;

house	**;**
房子	;

汤姆和父亲一起上课的时候，罗斯在家忙着做家务；

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['nɔrə] [wʌz; wəz]

for	**,**	**although**	**rather**	**a**	**harum**	**-**	**scarum**	**little**	**damsel**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**Norah**	**was**
为了	,	虽然	相当	一个	哈鲁姆	-	疤痕	小的	闺女	作为	一个	规则	,	诺拉	曾是

['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [dæn] ;

always	**careful**	**of**	**Dan**	**;**
总是	小心	的	担	;

虽然诺拉通常是一个比较轻浮的小女孩，但她总是很小心地对待丹；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kæruː] [nuː] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

and	**Mrs**	**.**	**Carew**	**knew**	**that**	**so**	**long**	**as**	**they**	**kept**	**away**	**from**	**the**	**main**	**road**	**,**
和	太太	.	卡鲁	知道	那	所以	长的	作为	他们	保留	离开	从	这	主要的	路	,

卡鲁太太知道，只要他们远离主干道，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['nevər] - ['endɪŋ] [wɜːr][ʌv; əv]['moʊtərˌkɑːr] , ['nɔrə] [kʊd; kəd][biː; bi]['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][dæn]

with	its	never	-	ending	whir	of	motorcars	,	Norah	could	be	trusted	with	Dan
和	它是	绝不	-	结束	嗡嗡	的	汽车	,	诺拉	可以	是	可信	和	担

['eniwer] ;

anywhere	;
任何地方	;

在汽车永不停歇的轰鸣声中，诺拉可以放心地把丹交给她照顾；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][felt] ['veri] [praʊd][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['dænz][ɪn'vælɪd] [tʃer]

and	the	little	girl	felt	very	proud	and	happy	as	she	pushed	Dan's	invalid	chair
和	这	小的	女孩	毛毡	非常	自豪的	和	快乐的	作为	她	推动	丹的	无效的	椅子

[daʊn] [ðə; ði][draɪv] ,

down	the	drive	,
向下	这	驾驶	,

小女孩推着丹的轮椅沿着车道走去，她感到非常自豪和高兴。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

and	knew	that	her	little	brother	was	in	her	charge	for	the	afternoon	.
和	知道	那	她	小的	兄弟	曾是	在	她	收费	为了	这	下午	.

她知道下午要照顾她的弟弟。

[dæn][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'ræmbjuleɪtər] [wen] [kwaɪt][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] ,

Dan	had	fallen	out	of	his	perambulator	when	quite	a	tiny	baby	,
担	有	倒下	出去	的	他的	婴儿车	什么时候	相当	一个	微小的	婴儿	,

丹还是个很小的婴儿时，就从婴儿车里摔了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

and	had	twisted	his	back	in	some	way	,
和	有	扭曲	他的	后退	在	一些	方式	,

他的背部不知何故扭伤了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi][tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] [laɪk] ['stiːvən] [ænd; ənd] ['filip] ,

so	that	he	would	never	be	tall	and	strong	like	Stephen	and	Philip	,
所以	那	他	会	绝不	是	高的	和	强的	喜欢	史蒂芬	和	菲利普	,

这样他就不会像斯蒂芬和菲利普那样高大强壮了。

[ɔːr]['stɜːrdi][ænd; ənd] [streɪt] [laɪk][tɑːm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl]

or	sturdy	and	straight	like	Tom	;	but	he	was	a	very	happy	little	boy	all
或者	结实的	和	直的	喜欢	汤姆	;	但	他	曾是	一个	非常	快乐的	小的	男生	全部

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

或者像汤姆那样结实挺拔；但他仍然是个非常快乐的小男孩。

['æftər][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['kwaɪət] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

after	a	strange	,	quiet	fashion	of	his	own	,
后	一个	奇怪的	,	安静的	时尚	的	他的	自己的	,

他以一种奇特而安静的方式，

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [best][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['nɔrə] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr][baɪ]

and	he	liked	best	of	all	to	be	alone	with	Norah	in	the	woods	or	by
和	他	喜欢	最好的	的	全部	到	是	独自的	和	诺拉	在	这	树林	或者	经过

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他最喜欢的就是和诺拉单独待在树林里或河边。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fænsis] [ə'baʊt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [elvz] [ænd; ənd] ['fɛəriz]
when **they** **would** **make** **up** **all** **sorts** **of** **fancies** **about** **queer** **little** **elves** **and** **fairies**
什么时候 他们 会 制作 向上 全部 排序 的 幻想 关于 酷儿 小的 精灵 和 仙女
[huː] ,
who **,**
WHO ,

他们会编造各种各样关于古怪小精灵和仙女的奇幻故事，

[ðeɪ] [sed] , [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ɔːr] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪklbæk] - [nests] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər]
they **said** **,** **lived** **in** **the** **trees** **or** **bushes** **,** **and** **in** **the** **sticklebacks** **'** **nests** **in** **the** **river**
他们 说 , 居住地 在 这 树木 或者 灌木丛 , 和 在 这 刺鱼 - 巢穴 在 这 河
.
:
.

他们说，它们生活在树上、灌木丛中，以及河里的刺鱼巢穴中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
It **was** **so** **warm** **in** **the** **wood** **,** **this** **afternoon** **,**
它 曾是 所以 温暖的 在 这 木头 , 这 下午 ,

今天下午树林里很暖和。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['sʌmər] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] ['tʃesˌnʌt] [ə'mʌŋ]
that **it** **felt** **almost** **like** **summer** **as** **the** **children** **hunted** **for** **chestnuts** **among**
那 它 毛毡 几乎 喜欢 夏天 作为 这 孩子们 猎杀 为了 栗子 之中
[ðə; ði] [liːvz] ,
the **leaves** **,**
这 树叶 ,

孩子们在落叶间寻找栗子，感觉就像回到了夏天。

[dæn] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ,
Dan **leaning** **out** **of** **his** **chair** **and** **poking** **about** **with** **a** **walking** **stick** **,**
担 倾斜 出去 的 他的 椅子 和 戳 关于 和 一个 步行 戳 ,

丹从椅子上探出身子，用拐杖四处摸索。

[ænd; ənd] ['nɔrə] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bəːrs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
and **Norah** **bringing** **the** **burrs** **to** **him** **as** **she** **found** **them** **,**
和 诺拉 带来 这 刺果 到 他 作为 她 成立 他们 ,

诺拉把她找到的刺果带给他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [breɪk] [ðem; ðəm] ['oʊpən] [ænd; ənd] [θred] [ðə; ði] [nʌts] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs]
so **that** **he** **might** **break** **them** **open** **and** **thread** **the** **nuts** **on** **to** **a** **piece**
所以 那 他 可能 休息 他们 打开 和 线 这 坚果 在 到 一个 片
[ʌv; əv] [strɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
of **string** **he** **had** **brought** **with** **him** **.**
的 细绳 他 有 带来 和 他 .

这样他就可以把它们敲开，把坚果穿到他带来的一根绳子上。

" [dæn] , " [sed] ['nɔrə] ['sʌd(ə)nli] ,
" **Dan** **,** **"** **said** **Norah** **suddenly** **,**
" 担 , " 说 诺拉 突然 ,

“丹，”诺拉突然说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
when **they** **had** **found** **quite** **a** **lot** **of** **chestnuts** **and** **were** **beginning** **to**
什么时候 他们 有 成立 相当 一个 很多 的 栗子 和 是 开始 到
[biː; bi] ['ræðər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
be **rather** **tired** **of** **looking** **for** **them** **,**
是 相当 疲劳的 的 寻找 为了 他们 ,

当他们找到很多栗子，并且开始有点厌倦寻找的时候，

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ?

"	shall	we	go	and	see	if	the	gap	in	the	fence	is	still	there	?
"	将	我们	去	和	看	如果	这	差距	在	这	栅栏	是	仍然	那里	?

"我们去看看栅栏上的缺口还在不在吗？"

[its] [kwaɪt] ['ɜːrli] [stɪl] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] . "

It's	quite	early	still	,	and	it's	not	so	very	far	away	.	"
它是	相当	早期的	仍然	,	和	它是	不是	所以	非常	远的	离开	.	"

现在时间还早，而且离目的地也不远了。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [dæn] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Dan	.
"	哦	,	是的	,	"	说	担	.

"哦，是的，"丹说道。

" [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [ðer; ðər] .

"	It's	such	a	long	time	since	we've	been	there	.
"	它是	这样的	一个	长的	时间	自从	我们已经	到过	那里	.

"我们已经很久没去过那里了。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [its] [nɑːt] [fɪld] [ʌp] , [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ɪn][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

Do	you	think	,	if	it's	not	filled	up	,	we	might	go	in	just	for	a	minute	?
做	你	思考	,	如果	它是	不是	已填	向上	,	我们	可能	去	在	只是	为了	一个	分钟	?

你觉得，如果里面没坐满，我们可以进去待一会儿吗?

" ['nɔrə] [ʃʊk] [hɪr] [hed] .

"	Norah	shook	here	head	.
"	诺拉	摇晃	这里	头	.

诺拉摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	I	don't	think	we	can	,	"	she	said	.
"	不	,	我	不	思考	我们	能	,	"	她	说	.

"不，我觉得我们不能，"她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['fɑːðər] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['trespæsɪŋ] [wen] [wiː; wi] [went] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

"	You	know	father	said	we	had	been	trespassing	when	we	went	there	before	,
"	你	知道	父亲	说	我们	有	到过	擅闯私人领地	什么时候	我们	去	那里	前	,

"你知道吗，父亲说我们之前去那里是擅闯私人领地。"

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [lɪvd] [ðer; ðər] [ðen] ,

and	nobody	lived	there	then	,
和	无人	居住地	那里	然后	,

当时那里没有人居住。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['trespæsɪŋ] [stɪl] [ɪf] [wiː; wi] [went] [naʊ] ;

so	I	suppose	it	would	be	more	trespassing	still	if	we	went	now	;
所以	我	认为	它	会	是	更多的	擅闯私人领地	仍然	如果	我们	去	现在	;

所以我想如果我们现在去的话，就更算是非法侵入了;

[ðæts] [waɪ] [wiːv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

that's	why	we've	never	been	to	look	at	it	all	this	time	,
那就是	为什么	我们已经	绝不	到过	到	看	在	它	全部	这	时间	,

这就是为什么我们这么多年来一直没去看它的原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

because	I	knew	if	we	did	we	should	want	to	go	in	.
因为	我	知道	如果	我们	做过	我们	应该	想	到	去	在	.

因为我知道如果我们这么做，我们应该想进去。

" [dæn] [said] .

"	Dan	sighed	.
"	担	叹了口气	.

丹叹了口气。

" [ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wiː; wi][wɑːnt] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [goʊ][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" And however much we want , this afternoon , we mustn't go in , " he said .
" 和 然而 很多 我们 想 , 这 下午 , 我们 不得 去 在 , " 他 说 .

“无论我们多么想进去，今天下午我们都不能进去，”他说。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['hædnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][greɪndʒ] , ['nɔrə] ;
" I almost wish the people hadn't come to the Grange , Norah ;
" 我 几乎 希望 这 人们 之前没有 来 到 这 农庄 , 诺拉 ;

“诺拉，我真希望那些人没来格兰奇。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][naɪs] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
it used to be so nice when we used to go and sit on our own
它 用过的 到 是 所以 好的 什么时候 我们 用过的 到 去 和 坐 在 我们的 自己的
['lɪt(ə)l][bæŋk][ðer; ðər] ,
little bank there ,
小的 银行 那里 ,

以前我们常去那里，坐在我们自己的小河岸上，感觉真好。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] ['evər] [keɪm] . "
and nobody else ever came . "
和 无人 别的 曾经 来了 . "

之后再也没有其他人来了。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , " [sed] ['nɔrə] ,
" But we couldn't go now , even if it was empty , " said Norah ,
" 但 我们 不能 去 现在 , 甚至 如果 它 曾是 空的 , " 说 诺拉 ,

“但即使里面空无一人，我们现在也不能去，”诺拉说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['fɑːðər] [sed] — — [oʊ] , [dæn] !
" because father said — — Oh , Dan !
" 因为 父亲 说 — — 哦 , 担 !

因为父亲说——哦，丹！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] , " [ðə; ði][gæp][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] !
" she exclaimed , breaking off suddenly , " the gap is still there !
" 她 惊呼 , 打破 离开 突然 , " 这 差距 是 仍然 那里 !

她突然停顿下来，惊呼道：“差距依然存在！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [piːp] [θruː] ? "
Do you think I might peep through ? "
做 你 思考 我 可能 窥视 通过 ? "

你觉得我能从里面偷看吗?

" [jes] , " [sed] [dæn] .
" Yes , " said Dan .
" 是的 , " 说 担 .

“是的，”丹说道。

" [ðæts] [nɑːt] ['trespæsɪŋ] .
" That's not trespassing .
" 那就是 不是 擅闯私人领地 .

“那不算非法侵入。”

['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [geɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .
People often stop and look in at our gate , and we don't mind a bit .
人们 经常 停止 和 看 在 在 我们的 门 , 和 我们 不 头脑 一个 少量 .

人们经常停下来往我们家门口看，我们一点也不介意。

[duː][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] , ['nɔrə] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
Do go and look in , Norah ; you can leave me here in the chair ,
做 去 和 看 在 , 诺拉 ; 你 能 离开 我 这里 在 这 椅子 ,

诺拉，你进去看看吧，把我留在椅子上就好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [naɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk]

and	if	it	looks	very	nice	you	must	come	and	help	me	down	the	bank
和	如果	它	看起来	非常	好的	你	必须	来	和	帮助	我	向下	这	银行

[dʒʌst] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [wʌns] [mɔːr] .

just	to	peep	through	once	more	.
只是	到	窥视	通过	一次	更多的	.

如果看起来很漂亮，你一定要过来帮我下到河岸边，再往里看看。

" ['nɔrə] [krept] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [pɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Norah	crept	through	the	bushes	cautiously	,	and	popped	her	head	in	at	the
"	诺拉	悄悄地爬	通过	这	灌木丛	谨慎地	,	和	爆裂	她	头	在	在	这

[gæp] .

gap	.
差距	.

诺拉小心翼翼地穿过灌木丛，从缝隙里探出头来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæsp] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Then	she	gave	a	little	gasp	of	surprise	.
然后	她	给予	一个	小的	喘气	的	惊喜	.

然后她轻轻地倒吸了一口气，似乎有些惊讶。

[ðer; ðər] [ɑːn] ['nɔːrəz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [siːt] — [ə; eɪ] ['mɔːsi] [stoʊn] [ʃeɪpt] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['stʌmpi]

There	on	Norah's	own	particular	seat	—	a	mossy	stone	shaped	very	like	a	stumpy
那里	在	诺拉的	自己的	特别的	座位	—	一个	苔藓	石头	形状	非常	喜欢	一个	矮墩墩

['ɑːrmtʃer] — [sæt] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

armchair	—	sat	the	foreign	little	girl	reading	a	book	.
扶手椅	—	卫星	这	外国的	小的	女孩	阅读	一个	书	.

诺拉坐在她专属的座位上——一块长满青苔的石头，形状很像一把矮胖的扶手椅——这个外国小女孩正在看书。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['nɔrə] ['greɪvli] .

She	raised	her	head	and	looked	at	Norah	gravely	.
她	提高	她	头	和	看起来	在	诺拉	严重地	.

她抬起头，神情严肃地看着诺拉。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['nɔrə] ['greɪvli] .

She	raised	her	head	and	looked	at	Norah	gravely	.
她	提高	她	头	和	看起来	在	诺拉	严重地	.

她抬起头，神情严肃地看着诺拉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntræst] — [ðə; ði] [peɪl] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] - [aɪd]

They	were	a	strange	contrast	—	the	pale	,	delicate	-	looking	,	little	dark	-	eyed
他们	是	一个	奇怪的	对比	—	这	苍白	,	精美的	-	寻找	,	小的	黑暗的	-	眼睛

['fɔːrənər] , [ænd; ənd] [fer] - ['herd] , [bluː] - [aɪd] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['nɔrə] .

foreigner	,	and	fair	-	haired	,	blue	-	eyed	,	rosy	-	cheeked	Norah	.
外国人	,	和	公平的	-	头发	,	蓝色的	-	眼睛	,	红润	-	脸颊	诺拉	.

她们形成了奇特的对比——一个是面色苍白、容貌娇小、有着黑色眼睛的外国女子，另一个是金发碧眼、脸颊红润的诺拉。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [ðə; ði] ['fɔːrən] [tʃaɪld]

For	a	few	moments	they	looked	at	each	other	in	silence	,	then	the	foreign	child
为了	一个	很少	时刻	他们	看起来	在	每个	其他	在	沉默	,	然后	这	外国的	孩子

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

他们沉默地对视了一会儿，然后那个外国孩子开口说话了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [aɪ] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] ,

"	You	are	the	little	girl	I	saw	on	the	other	side	of	the	gate	,
"	你	是	这	小的	女孩	我	锯	在	这	其他	边	的	这	门	,

“你就是我在栅栏另一边看到的那个小女孩。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,
" she said , speaking slowly and distinctly ,
" 她 说 , 请讲 缓慢地 和 明显地 ,

她语速缓慢而清晰地说："

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
as if she wanted to be quite sure of saying the English words in the right
作为 如果 她 通缉 到 是 相当 当然 的 说 这 英语 字 在 这 正确的
[wei] .
way .
方式 .

仿佛她想确保自己能正确地说出这些英语单词。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" And all the other boys and girls — are they also with you ? "
" 和 全部 这 其他 男孩们 和 女孩们 — 是 他们 还 和 你 ? "

"其他男孩女孩们——他们也和你在一起吗？"

" [noʊ] , " [sed] ['nɔrə] , " ['oʊnli][dæn] .
" No , " said Norah , " only Dan .
" 不 , " 说 诺拉 , " 仅有的 担 .

"不，"诺拉说，"只有丹。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf][ʃiː; ʃi][felt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] .
" For the first time in her short life she felt shy and awkward .
" 为了 这 第一的 时间 在 她 短的 生活 她 毛毡 害羞的 和 尴尬的 .

在她短暂的人生中，这是她第一次感到害羞和尴尬。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][spoʊk][soʊ] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænərz] , " ['ɔːlmoʊst][laɪk]
The little girl spoke so precisely and had such dignified manners , " almost like
这 小的 女孩 辐 所以 恰恰 和 有 这样的 凝重 礼仪 , " 几乎 喜欢
[ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['prɪnses] ,
a grown - up princess ,
一个 生长 - 向上 公主 ,

小女孩说话非常工整，举止也十分端庄，"简直像个长大了的公主"。

" [æz; əz] ['nɔrə] [sed] ['æftərwərdz] [wen] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" as Norah said afterwards when telling her mother all about it ;
" 作为 诺拉 说 然后 什么时候 讲述 她 母亲 全部 关于 它 ;

正如诺拉后来告诉她母亲这件事时所说；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] ,
but if she had only known ,
但 如果 她 有 仅有的 已知 ,

但如果她早知道的话，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ʃaɪər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
the little girl was really a great deal shyer than she was ,
这 小的 女孩 曾是 真的 一个 伟大的 交易 害羞的 比 她 曾是 ,

小女孩其实比她本人要害羞得多。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
and had never before spoken to another little girl .
和 有 绝不 前 说 到 其他 小的 女孩 .

而且他以前从未和别的小女孩说过话。

" [ænd; ənd][dæn] — [ɪz][hiː; hi][ðer; ðər] ?
" And Dan — is he there ?
" 和 担 — 是 他 那里 ?

"丹在吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][duː] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [bɔɪz] . "
" I don't think I do very much like boys . "
" 我 不 思考 我 做 非常 很多 喜欢 男孩们 . "

“我觉得我不太喜欢男生。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][dæn] , " [sed] ['nɔrə] ['kwɪkli] .
" Oh , you would like Dan , " said Norah quickly .
" 哦 , 你 会 喜欢 担 , " 说 诺拉 迅速地 .

“哦，你会喜欢丹的，”诺拉赶紧说道。

" ['evriwʌn] [laɪks][dæn] .
" Everyone likes Dan .
" 每个人 点赞 担 .

“大家都喜欢丹。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [glen]
He will be surprised when I tell him that you were sitting in our own glen
他 将要 是 惊讶 什么时候 我 告诉 他 那 你 是 坐着 在 我们的 自己的 格伦
.
:
.

当我告诉他你当时就坐在我们自己的山谷里时，他一定会很惊讶。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['aʊər; ɑːr][glen] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [els] [noʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
We always call it ' our glen , ' because nobody else knows about it ,
我们 总是 称呼 它 - 我们的 格伦 , - 因为 无人 别的 知道 关于 它 ,

我们一直称它为“我们的山谷”，因为别人都不知道它的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['fɛəriz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] ,
and it looks quite the kind of place for fairies to come and play in ,
和 它 看起来 相当 这 种类 的 地方 为了 仙女 到 来 和 玩 在 ,

这里看起来很像仙女们玩耍的地方。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
doesn't it ? "
不 它 ? "

难道不是吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
" I don't think I know what you mean ,
" 我 不 思考 我 知道 什么 你 意思是 ,

“我不太明白你的意思。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] .
" said the little girl in a puzzled kind of way .
" 说 这 小的 女孩 在 一个 困惑 种类 的 方式 .

“小女孩疑惑地说道。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] ['fɛəriz] ?
" What are fairies ?
" 什么 是 仙女 ?

什么是仙女?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['fɛəriz] .
FAIRIES .
仙女 .

仙女。

" [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ?
" Don't know what fairies are ?
" 不 知道 什么 仙女 是 ?

“不知道仙女是什么吗？”

[oʊ] , [haʊ] ['fʌni] ! " [sed] ['nɔrə] .
Oh , how funny ! " said Norah .
哦 , 如何 有趣的 ! " 说 诺拉 .

“哦，真好笑！”诺拉说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][dæn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðem; ðəm] ;
" You must get Dan to tell you about them ;
" 你 必须 得到 担 到 告诉 你 关于 他们 ;

你必须让丹告诉你这些事；

[hiː; hi] [noʊz] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][duː] .
he knows ever so much more about them than I do .
他 知道 曾经 所以 很多 更多的 关于 他们 比 我 做 .

他比我更了解他们。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [siːt] [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['dænz] [siːt] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
That is my seat you're sitting on now , and that is Dan's seat over there ,
那 是 我的 座位 你是 坐着 在 现在 , 和 那 是 丹的 座位 超过 那里 ,

你现在坐的是我的座位，那边那边是丹的座位。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːsi] ['kɔːrnər] ,
" pointing to a mossy corner ,
" 指向 到 一个 苔藓 角落 ,

“指着长满青苔的角落，

[ænd; ənd][kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt][ðə; ði][glen] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] [gɜːrl] [naʊ] ,
and quite forgetting that the glen belonged to the little foreign girl now ,
和 相当 遗忘 那 这 格伦 属于 到 这 小的 外国的 女孩 现在 ,

他完全忘记了，这片山谷现在属于那个外国小女孩了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dæn][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and that she and Dan had no longer any right to it .
和 那 她 和 担 有 不 更长 任何 正确的 到 它 .

她和丹已经不再拥有它了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] [gɜːrl][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ['kwɪkli] .
The little foreign girl rose to her feet quickly .
这 小的 外国的 女孩 玫瑰 到 她 脚 迅速地 .

那个外国小女孩迅速站了起来。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Won't you come and sit here now ? " she said .
" 惯于 你 来 和 坐 这里 现在 ? " 她 说 .

“你现在能不能过来坐下？”她说道。

" [pliːz] [duː] !
" Please do !
" 请 做 !

请务必这样做!

[ænd; ənd][wəʊnt][dæn] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː] ?
And won't Dan come and sit on his seat too ?
和 惯于 担 来 和 坐 在 他的 座位 也 ?

丹难道不也过来坐在他的座位上吗?

" ['glænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ['nɔrə] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" glancing towards the corner Norah had pointed out .
" 瞥了一眼 向 这 角落 诺拉 有 尖 出去 .

"瞥了一眼诺拉指着的那个角落。

['nɔrə] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ru:d] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
Norah felt that she had been rather rude , and hastened to make amends .
诺拉 毛毡 那 她 有 到过 相当 粗鲁的 , 和 加快 到 制作 修改 .

诺拉觉得自己刚才的行为有些无礼，赶紧做出弥补。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" No , I don't think we can come to - day , " she said ,
" 不 , 我 不 思考 我们 能 来 到 - 天 , " 她 说 ,

"不，我想我们今天来不了，"她说。

" [ðoʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] [ˌju: 'es] ;
" though thank you very much for asking us ;
" 尽管 感谢 你 非常 很多 为了 问 我们 ;

"非常感谢你们的询问；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ru:d] [ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [si:ts] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]
and it was very rude of me to have said the seats belonged to
和 它 曾是 非常 粗鲁的 的 我 到 有 说 这 座位 属于 到
[ˌju: 'es] ,
us ,
我们 ,

我当时说那些座位是我们的，真是非常无礼。

" ['ædɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['getɪŋ] ['ræðər] [red] .
" added the little girl , getting rather red .
" 额外 这 小的 女孩 , 获得 相当 红色的 .

"小女孩补充道，脸颊有些泛红。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][glen][ɪz] [jɔ:rz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:ts] [tu:] . "
" Of course , the glen is yours now , and the seats too . "
" 的 课程 , 这 格伦 是 你的 现在 , 和 这 座位 也 . "

"当然，现在山谷是你的了，座位也是你的了。"

" [oʊ] , [bʌt; bət][du:] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] ['i:gərli] .
" Oh , but do come and sit in it sometimes , " said the other child eagerly .
" 哦 , 但 做 来 和 坐 在 它 有时 , " 说 这 其他 孩子 急切地 .

"哦，但你一定要时不时过来坐坐啊，"另一个孩子急切地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] , ['ɔ:lweɪz] [ə'loʊn] [ɔ:l] [deɪ] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][oʊld] [mə'ri:] ;
" I am always , always alone all day , except for old Marie ;
" 我 是 总是 , 总是 独自的 全部 天 , 除了 为了 老的 玛丽 ;

"除了老玛丽，我整天总是孤身一人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][naɪs][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] , [nɑ:t][kwaɪt][bɪg] , [tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə]
and it would be so nice to have someone , not quite big , to talk to
和 它 会 是 所以 好的 到 有 某人 , 不是 相当 大的 , 到 讲话 到
. "
: "
. "

如果能和个头不太大的人聊聊天就好了。

" [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['nɔrə] ,
" We will come to - morrow , " said Norah ,
" 我们 将要 来 到 - 明天 , " 说 诺拉 ,

"我们明天会来，"诺拉说。

— [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['sædli] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

—	she	felt	very	sorry	for	the	little	girl	when	she	spoke	so	sadly	of	being
—	她	毛毡	非常	对不起	为了	这	小的	女孩	什么时候	她	辐	所以	令人遗憾的是	的	存在

[ə'loʊn] [ɔːl] [deɪ] — " [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] .

alone	all	day	—	"	but	I	must	go	now	.
独自的	全部	天	—	"	但	我	必须	去	现在	.

当小女孩悲伤地讲述自己整天独自一人时，她感到非常难过——“但我现在必须走了。”

[aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [dæn] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] . "

I	can	hear	Dan	calling	,	and	it	is	getting	late	.	"
我	能	听到	担	呼叫	,	和	它	是	获得	晚的	.	"

我能听到丹的呼唤，天色已晚了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	Good	-	bye	,	"	said	the	little	girl	.
"	好的	-	再见	,	"	说	这	小的	女孩	.

“再见，”小女孩说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [neɪm] , [pliːz] ? "

"	Won't	you	tell	me	your	name	,	please	?	"
"	惯于	你	告诉	我	你的	姓名	,	请	?	"

请问你叫什么名字?

" ['nɔrə] — ['nɔrə] ['kæruː] . "

"	Norah	—	Norah	Carew	.	"
"	诺拉	—	诺拉	卡鲁	.	"

“诺拉——诺拉·卡鲁。”

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [ˌju ɛn 'e] .

"	And	mine	is	Una	.
"	和	矿	是	乌娜	.

“我的是乌娜。”

[gʊd] - [baɪ] , ['nɔrə] .

Good	-	bye	,	Norah	.
好的	-	再见	,	诺拉	.

再见，诺拉。

[pliːz] [duː] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

Please	do	come	to	-	morrow	.	"
请	做	来	到	-	明天	.	"

请明天务必前来。

" [jes] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Yes	,	I	promise	we	will	come	,	unless	it	rains	;	and	then	,	of	course	,
"	是的	,	我	承诺	我们	将要	来	,	除非	它	雨	;	和	然后	,	的	课程	,

“是的，我保证我们会来，除非下雨；如果下雨的话，当然，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [aʊt] ['iːðər] , " [sed] ['nɔrə] .

you	wouldn't	be	out	either	,	"	said	Norah	.
你	不会	是	出去	任何一个	,	"	说	诺拉	.

“你也不会出局的，”诺拉说。

" [gʊd] - [baɪ] . "

"	Good	-	bye	.	"
"	好的	-	再见	.	"

“再见。”

" ['nɔrə] ! " [sed] [dæn] [sɪ'vɪrli] ,

"	Norah	!	"	said	Dan	severely	,
"	诺拉	!	"	说	担	严重	,

“诺拉！”丹严厉地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

as	his	sister	pushed	her	way	up	through	the	bushes	to	the	top	of	the
作为	他的	姐姐	推动	她	方式	向上	通过	这	灌木丛	到	这	顶部	的	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

当他妹妹拨开灌木丛爬上河岸顶时，

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][glen] ,

"	you	have	been	a	very	long	time	down	in	the	glen	,
"	你	有	到过	一个	非常	长的	时间	向下	在	这	格伦	,

“你在山谷里待了很久了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ænsər]

and	I	have	called	you	lots	and	lots	of	times	and	you	wouldn't	answer
和	我	有	称为	你	很多	和	很多	的	时代	和	你	不会	回答

.

:
.

我给你打过很多很多次电话，你都没接。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] ! "

I	think	you	must	have	heard	!	"
我	思考	你	必须	有	听到	!	"

我想你肯定听说了！

" [dæn] , [dɪr] , ['riːəli] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] , " [sed] ['nɔrə] .

"	Dan	,	dear	,	really	I	didn't	hear	,	"	said	Norah	.
"	担	,	亲爱的	,	真的	我	没有	听到	,	"	说	诺拉	.

“丹，亲爱的，我真的没听到，”诺拉说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] [gɜːrl] .

"	I	was	talking	to	the	little	foreign	girl	.
"	我	曾是	说	到	这	小的	外国的	女孩	.

我当时正在和那个外国小女孩说话。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌjuː 'es] ?

Didn't	you	hear	us	?
没有	你	听到	我们	?

你没听到我们说话吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][glen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ˌju ɛn 'e] ,

She	was	sitting	in	our	glen	,	and	her	name	is	Una	,
她	曾是	坐着	在	我们的	格伦	,	和	她	姓名	是	乌娜	,

她当时坐在我们山谷里，她的名字叫乌娜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

and	she	is	a	very	nice	little	girl	;
和	她	是	一个	非常	好的	小的	女孩	;

她是个非常可爱的小女孩;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

and	she	wants	us	to	come	and	see	her	to	-	morrow	,
和	她	想要	我们	到	来	和	看	她	到	-	明天	,

她希望我们明天去看她。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪn] .

and	I	said	we	would	if	it	was	fine	.
和	我	说	我们	会	如果	它	曾是	美好的	.

我说如果可以的话，我们会的。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [pliːzd] , [dæn] ? "
Aren't you pleased , Dan ? "
不是 你 高兴 , 担 ? "

丹，你不高兴吗?

" [jes] , " [sed] [dæn] , " ['veri] !
" Yes , " said Dan , " very !
" 是的 , " 说 担 , " 非常 !

"是的，"丹说，"非常！"

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː]
I heard you talking to someone , and that is why I wanted to come down too
我 听到 你 说 到 某人 , 和 那 是 为什么 我 通缉 到 来 向下 也
.
:
.

我听到你和别人说话，所以我也想下来看看。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [krɔːs] , ['nɔrə] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['krɔːsnɪs] [hæz; həz] [ɔːl] [gɔːn]
That's what made me cross , Norah ; but I think the crossness has all gone
那就是 什么 制成 我 叉 , 诺拉 ; 但 我 思考 这 暴躁 有 全部 已消失
[ə'weɪ] [naʊ] ,
away now ,
离开 现在 ,

诺拉，就是这件事让我生气了；不过我想现在我的生气已经完全消失了。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] [gɜːrl] , [pliːz] ,
and I do want to hear about the little foreign girl , please ,
和 我 做 想 到 听到 关于 这 小的 外国的 女孩 , 请 ,

我很想听听那个外国小女孩的故事，拜托了。

" [ænd; ənd] [dæn] [lent] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" and Dan leant back comfortably in his chair as his sister began to
" 和 担 倾斜 后退 舒适地 在 他的 椅子 作为 他的 姐姐 开始 到
[wiːl] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɔːsi] [graʊnd] .
wheel him over the mossy ground .
车轮 他 超过 这 苔藓 地面 .

丹舒服地靠在椅子上，他的姐姐开始推着他穿过长满青苔的地面。

" [pʊr] [dæn] ! " [sed] ['nɔrə] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ]
" Poor Dan ! " said Norah ; " it was horrid of me not to have heard you
" 贫穷的 担 ! " 说 诺拉 ; " 它 曾是 可怕的 的 我 不是 到 有 听到 你
['kɔːlɪŋ] . "
calling . "
呼叫 . "

"可怜的丹！"诺拉说，"我竟然没听到你的呼唤，真是太失职了。"

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feri] , " [sed] [dæn] .
" I thought perhaps you were talking to a fairy , " said Dan .
" 我 想法 也许 你 是 说 到 一个 仙女 , " 说 担 .

"我还以为你是在跟仙女说话呢，"丹说道。

['nɔrə] [læft] .
Norah laughed .
诺拉 笑了 .

诺拉笑了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish it had been a fairy , " she said .
" 我 希望 它 有 到过 一个 仙女 , " 她 说 .

"我希望那是个仙女，"她说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər]['evər][soʊ]['meni] [θɪŋz] .

"	I	would	have	wished	for	ever	so	many	things	.
"	我	会	有	希望	为了	曾经	所以	许多	事物	.

“我曾许下无数的愿望。”

[oʊ] [dɪr] , [dæn] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] !

Oh	dear	,	Dan	,	look	at	the	sun	!
哦	亲爱的	,	担	,	看	在	这	太阳	!

哦，丹，快看太阳！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

篱笆上的缺口(The Gap in the Fence)
第2/4页

[its] [kwaɪt] [loʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
it's **quite** **low** **,** **and** **mother** **will** **be** **wondering** **where** **we** **are** **.** **"**
它是 相当 低的 , 和 母亲 将要 是 好奇 在哪里 我们 是 . "

水位很低，妈妈会担心我们去哪儿了。

" [hɪəz] [tɑːm] , " [sed] [dæn] .
" **Here's** **Tom** **,** **"** **said** **Dan** **.**
" 这里是 汤姆 , " 说 担 .

"汤姆来了，"丹说道。

" ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es] .
" **Mother** **must** **have** **sent** **him** **to** **look** **for** **us** **.**
" 母亲 必须 有 发送 他 到 看 为了 我们 .

"一定是母亲派他来找我们的。"

" [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd][hɪz; ɪz]
" **Long** **before** **Tom** **reached** **them** **,** **however** **,** **he** **had** **begun** **to** **cry** **aloud** **his**
" 长的 前 汤姆 达到 他们 , 然而 , 他 有 开始 到 哭 大声 他的
[nuːz] .
news **.**
消息 .

然而，在汤姆到达他们面前很久之前，他就开始大声哭着报喜了。

" ['mʌðɚz] [gɔːn] [ə'weɪ] !
" **Mother's** **gone** **away** **!**
" 母亲的 已消失 离开 !

妈妈走了!

[ænt] ['ɛdnəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][ə; eɪ]['telɪgræm][fɔːr; fər] ['mʌðər] .
Aunt **Edna's** **ill** **,** **and** **they** **sent** **a** **telegram** **for** **mother** **.**
阿姨 埃德娜的 患病的 , 和 他们 发送 一个 电报 为了 母亲 .

埃德娜阿姨病了，他们给妈妈发了电报。

['fɑːðɚz] [gɔːn] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
Father's **gone** **too** **,** **but** **he** **is** **coming** **back** **to** **-** **morrow** **.** **"**
父亲的 已消失 也 , 但 他 是 未来 后退 到 - 明天 . "

父亲也走了，但他明天就回来。

" [oʊ] , [tɑːm] ! " [sed] ['nɔrə] .
" **Oh** **,** **Tom** **!** **"** **said** **Norah** **.**
" 哦 , 汤姆 ! " 说 诺拉 .

"哦，汤姆！"诺拉说道。

[ænd; ənd] , " [oʊ] , [tɑːm] ! " ['ekəud] [dæn] ['blæŋkli] .
And **,** **"** **Oh** **,** **Tom** **!** **"** **echoed** **Dan** **blankly** **.**
和 , " 哦 , 汤姆 ! " 回声 担 茫然地 .

"哦，汤姆！"丹茫然地回应道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][hoʊm][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][noʊ] ['mʌðər] [ɔːr]
It **seemed** **so** **terrible** **to** **think** **of** **going** **home** **and** **finding** **no** **mother** **or**
它 似乎 所以 糟糕的 到 思考 的 去 家 和 寻找 不 母亲 或者
['fɑːðər][ðer; ðər] .
father **there** **.**
父亲 那里 .

想到回家后发现父母都不在身边，就觉得很可怕。

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? " [æskt] [dæn] .
" **Who's going to look after us , and everything ? " asked Dan .**
" 谁是 去 到 看 后 我们 , 和 一切 ? " 问 担 .

"谁来照顾我们，照顾我们的一切？"丹问道。

" [keit] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] — ['mʌðər]
" **Kate is going to look after the house , and I'm to look after you — mother**
" 凯特 是 去 到 看 后 这 房子 , 和 我是 到 看 后 你 — 母亲
[sed] [soʊ] ,
said so ,
说 所以 ,

"凯特会照看房子，我会照顾你——妈妈是这么说的。"

" [sed] [tɑːm] [ɪm'pɔːrtntli] .
" **said Tom importantly .**
" 说 汤姆 重要 .

汤姆郑重地说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mæstər][tɑːm][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
But the next morning Master Tom forgot his charge ,
但 这 下一个 早晨 掌握 汤姆 忘了 他的 收费 ,

但第二天早上，汤姆少爷忘记了他的任务。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɑːn][sʌm; səm][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
and went off on some expedition of his own ;
和 去 离开 在 一些 远征 的 他的 自己的 ;

然后他独自出发去探险了；

[ænd; ənd] ['nɔrə] [ænd; ənd][dæn][wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [wʌns] [mɔːr] .
and Norah and Dan were left on their own devices once more .
和 诺拉 和 担 是 左边 在 他们的 自己的 设备 一次 更多的 .

于是，诺拉和丹再次被独自留下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['nɔrə] ,
" **I am glad father is coming back this evening , " said Norah ,**
" 我 是 高兴的 父亲 是 未来 后退 这 晚上 , " 说 诺拉 ,

"我很高兴爸爸今晚回来，"诺拉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['dænz] ['wiːltʃer] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [siː] [ju ɛn 'e] .
as she pushed Dan's wheelchair through the wood on their way to see Una .
作为 她 推动 丹的 轮椅 通过 这 木头 在 他们的 方式 到 看 乌娜 .

她推着丹的轮椅穿过树林，去见乌娜。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [dæn] ; " [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː] .
" **So am I , " said Dan ; " but I do wish mother was coming too .**
" 所以 是 我 , " 说 担 ; " 但 我 做 希望 母亲 曾是 未来 也 .

"我也是，"丹说；"但我希望妈妈也能来。"

" [ə; eɪ] [loʊ] [læf] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
" **A low laugh sounded from somewhere close at hand ,**
" 一个 低的 笑 听起来 从 某处 关闭 在 手 ,

附近传来一阵低沉的笑声，

[ænd; ənd] ['nɔrə] [stɑːpt] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
and Norah stopped wheeling the chair and looked about her .
和 诺拉 停止 惠灵 这 椅子 和 看起来 关于 她 .

诺拉停下轮椅，环顾四周。

" ['nɔrə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['fɛəriz] ? " ['wɪspəd] [dæn] .
" **Norah , do you think it's fairies ? " whispered Dan .**
" 诺拉 , 做 你 思考 它是 仙女 ? " 低声说道 担 .

"诺拉，你觉得是仙女吗？"丹低声问道。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ]

He	had	hardly	said	the	words	when	a	little	girl	sprang	suddenly	into	the	path
他	有	几乎	说	这	字	什么时候	一个	小的	女孩	弹簧	突然	进入	这	小路

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	front	of	them	.
在	正面	的	他们	.

他话还没说完，一个小女孩突然跳到他们面前的路上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][sʌm; səm][sɔːft] , [θɪk] , [waɪt] [mə'tɪriəl] ,

She	was	dressed	in	some	soft	,	thick	,	white	material	,
她	曾是	穿着	在	一些	柔软的	,	厚的	,	白色的	材料	,

她身穿柔软厚实的白色布料衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gɔːzi] [waɪt] [ʃɔːl] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

and	had	a	long	gauzy	white	shawl	thrown	over	her	head	and	shoulders
和	有	一个	长的	薄纱	白色的	披肩	抛掷	超过	她	头	和	肩膀

.

:

.

她头上和肩上披着一条长长的白色薄纱披肩。

" [its] [ˌju ɛn 'e] ! " [sed] ['nɔrə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

"	It's	Una	!	"	said	Norah	,	and	her	little	brother	gave	a	sigh	of
"	它是	乌娜	!	"	说	诺拉	,	和	她	小的	兄弟	给予	一个	叹	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

"是乌娜！"诺拉说道，她的弟弟失望地叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['feri] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

He	had	really	almost	thought	that	the	little	girl	might	be	a	fairy	as	she
他	有	真的	几乎	想法	那	这	小的	女孩	可能	是	一个	仙女	作为	她

[dɑːnst] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

danced	lightly	on	the	path	before	them	.
跳舞	轻轻	在	这	小路	前	他们	.

他几乎真的以为那个小女孩是个仙女，因为她轻盈地在他们面前的小路上翩翩起舞。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] ,

"	I	thought	I	would	come	and	meet	you	to	-	day	,	"	said	Una	,
"	我	想法	我	会	来	和	见面	你	到	-	天	,	"	说	乌娜	,

"我想今天来见见你，"乌娜说。

" [soʊ][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði][gæp] ;

"	so	I	came	through	the	—	what	do	you	call	it	?	—	the	gap	;
"	所以	我	来了	通过	这	—	什么	做	你	称呼	它	?	—	这	差距	;

"所以我穿过了——该怎么称呼它呢？——缝隙；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [aɪ][hɪd] .

and	then	when	I	heard	you	coming	,	I	hid	.
和	然后	什么时候	我	听到	你	未来	,	我	隐藏	.

然后我听到你走过来，就躲了起来。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

I	thought	it	might	be	someone	I	did	not	know	,
我	想法	它	可能	是	某人	我	做过	不是	知道	,

我当时以为可能是我不认识的人。

[ænd; ənd] [mə'riː] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ə'loʊn] . "

and	Marie	does	not	like	me	to	be	out	alone	.	"
和	玛丽	做	不是	喜欢	我	到	是	出去	独自的	.	"

玛丽不喜欢我单独外出。

" [ɪz] [mə'riː] [jʊr; jər] [nɜːrs] ? " [æskt] ['nɔrə] .
" Is Marie your nurse ? " asked Norah .
" 是 玛丽 你的 护士 ? " 问 诺拉 .

“玛丽是你的护士吗？”诺拉问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; " [maɪ] ['veri] [gʊd] [nɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [fræns] .
" Yes , " said the little girl ; " my very good nurse from the country of France .
" 是的 , " 说 这 小的 女孩 ; " 我的 非常 好的 护士 从 这 国家 的 法国 .
"
"
"

“是的，”小女孩说，“我来自法国的好保姆。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] , [ðen] ? " [æskt] [dæn] .
" Are you a little French girl , then ? " asked Dan .
" 是 你 一个 小的 法语 女孩 , 然后 ? " 问 担 .

“那你是个法国小女孩吗？”丹问道。

[ˌju ɛn 'e] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] .
Una looked at him gravely .
乌娜 看起来 在 他 严重地 .

乌娜神情严肃地看着他。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kəz] — [kəz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] — [kəz] -
" I am cos — cos — it is such a very long word that I always forget it — cos -
" 我 是 化学 — 化学 — 它 是 这样的 一个 非常 长的 单词 那 我 总是 忘记 它 — 化学 -
[moʊ] - [pɑːl] - [aɪ] - [tæn] ,
mo - pol - i - tan ,
莫 - 政治 - 我 - 棕褐色 ,

“我是 cos——cos——这个词太长了，我总是忘记——cos-mo-pol-i-tan，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" she said slowly .
" 她 说 缓慢地 .

她缓缓说道。

" [oʊ] , " [sed] ['nɔrə] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] .
" Oh , " said Norah , " that is a long word .
" 哦 , " 说 诺拉 , " 那 是 一个 长的 单词 .

“哦，”诺拉说，“那是一个很长的词。”

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
And is that the name of the country where you come from ? "
和 是 那 这 姓名 的 这 国家 在哪里 你 来 从 ? "

那是你来自的国家的名字吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] .
" I don't know , " said Una .
" 我 不 知道 , " 说 乌娜 .

“我不知道，”乌娜说。

" ['pɑːpə][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [huː] [æskt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['kɔzməj] — ,
" Papa told me to tell anyone who asked me that I was cosmo — ,
" 爸爸 讲述 我 到 告诉 任何人 WHO 问 我 那 我 曾是 宇宙 — ,

“爸爸告诉我，如果有人问起，就说我是宇宙——，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrd] [ə'gen] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][lɑːts][ʌv; əv]

you	know	,	the	long	word	again	;	and	I	think	it	means	belonging	to	lots	of
你	知道	,	这	长的	单词	再次	;	和	我	思考	它	方法	属于	到	很多	的

['dɪfrənt] ['kʌntriz] .

different	countries	.
不同的	国家	.

你知道，又是那个很长的词；我认为它的意思是属于许多不同的国家。

['pɑːpə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌns] ;

Papa	said	it	meant	something	like	that	when	I	asked	him	once	;
爸爸	说	它	意思是	某物	喜欢	那	什么时候	我	问	他	一次	;

我曾经问过爸爸，他说大概就是这个意思；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][soʊ] ['meni] ['kʌntriz] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] .

and	we	have	lived	in	so	many	countries	that	I	can't	remember	all	the	names	.
和	我们	有	居住地	在	所以	许多	国家	那	我	不能	记住	全部	这	姓名	.

"

"

"

我们曾在很多国家生活过，我都记不住所有国家的名字了。

" [haʊ] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][lɑːts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] , " [sed] [dæn] .

"	How	nice	to	have	lived	in	lots	of	different	countries	,	"	said	Dan	.
"	如何	好的	到	有	居住地	在	很多	的	不同的	国家	,	"	说	担	.

“能在许多不同的国家生活真是太好了，”丹说道。

" [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪk'splɔːrər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['evri] ['kʌntri]

"	When	I'm	a	man	I	mean	to	be	an	explorer	and	go	to	every	country
"	什么时候	我是	一个	男人	我	意思是	到	是	一个	探险家	和	去	到	每一个	国家

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

“等我长大成人，我想成为一名探险家，走遍世界上的每一个国家。”

" ['nɔrə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'hæpi] .

"	Norah	looked	a	little	unhappy	.
"	诺拉	看起来	一个	小的	不开心	.

诺拉看起来有点不高兴。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [felt][sæd] [wen] [dæn] [tɔːkt] [ə'baʊt][ɔːl][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

She	always	felt	sad	when	Dan	talked	about	all	he	meant	to	do	when	he	was
她	总是	毛毡	伤心	什么时候	担	谈话	关于	全部	他	意思是	到	做	什么时候	他	曾是

[groʊn] [ʌp] ,

grown	up	,
生长	向上	,

每当丹谈起他长大后想做的事情时，她总是感到难过。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld]

for	she	knew	that	he	would	never	be	strong	enough	to	travel	about	the	world
为了	她	知道	那	他	会	绝不	是	强的	足够的	到	旅行	关于	这	世界

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

as	he	wished	.
作为	他	希望	.

因为她知道他永远不可能拥有足够的力量去像他希望的那样环游世界。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθər] , [dæn] , [ænd; ənd] [raɪt] [bʊks] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Why	don't	you	be	an	author	,	Dan	,	and	write	books	?	"	she	said	,
"	为什么	不	你	是	一个	作者	,	担	,	和	写	图书	?	"	她	说	,

“丹，你为什么不当作家，写书呢？”她说道。

" [ɔ:r][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] , [ɔ:r][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] , [laɪk] ['fɑ:ðər] ? "

"	or	a	great	painter	,	or	a	clergyman	,	like	father	?	"
"	或者	一个	伟大的	画家	,	或者	一个	牧师	,	喜欢	父亲	?	"

“或者像父亲那样，是一位伟大的画家，或者一位牧师？”

" [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] , " [sed] [dæn] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]

"	I	might	be	a	clergyman	,	"	said	Dan	,	"	but	if	I	was	I	should	be	a
"	我	可能	是	一个	牧师	,	"	说	担	,	"	但	如果	我	曾是	我	应该	是	一个

['mɪʃəneri] ,

missionary	,
传教士	,

“我或许会成为一名牧师，”丹说，“但如果我会，我应该成为一名传教士。”

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [pri:tʃ] [tu:; tə] [blæk] ['pi:p(ə)l] .

and	go	and	preach	to	black	people	.
和	去	和	布道	到	黑色的	人们	.

去向黑人传道。

[oʊ] , [ˌju ɛn 'e] !

Oh	,	Una	!
哦	,	乌娜	!

哦，乌娜！

" [hi:; hi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,

"	he	said	,	breaking	off	suddenly	,	"	do	you	know	,
"	他	说	,	打破	离开	突然	,	"	做	你	知道	,

他突然停顿了一下，说道：“你知道吗？”

[twaɪs] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['feri] — [wʌns] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ]

twice	now	I	have	thought	you	were	a	fairy	—	once	when	you	were	talking
两次	现在	我	有	想法	你	是	一个	仙女	—	一次	什么时候	你	是	说

[tu:; tə] ['nɔrə] ['jestərdeɪ] ,

to	Norah	yesterday	,
到	诺拉	昨天	,

我已经两次以为你是仙女了——一次是昨天你和诺拉说话的时候。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] .

and	again	to	-	day	.
和	再次	到	-	天	.

今天又来了。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

And	do	you	know	what	I	was	going	to	ask	you	if	you	had	been	a
和	做	你	知道	什么	我	曾是	去	到	问	你	如果	你	有	到过	一个

['feri] ?

fairy	?
仙女	?

你知道如果我曾经是仙女，我会问你什么吗?

[tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['nɔrə] [ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ] [wer'evər] [wi:; wi] [laɪkt]

To	give	me	and	Norah	a	carpet	so	that	we	could	go	wherever	we	liked
到	给	我	和	诺拉	一个	地毯	所以	那	我们	可以	去	无论	我们	喜欢

.

:

.

给我和诺拉一块地毯，这样我们就可以去任何我们想去的地方。

['mʌðər] [ri:d] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['feri] ['kɑ:rpɪt][læst] ['wɪntər] .

Mother	read	us	a	tale	about	a	fairy	carpet	last	winter	.
母亲	读	我们	一个	故事	关于	一个	仙女	地毯	最后的	冬天	.

去年冬天，妈妈给我们讲了一个关于仙女地毯的故事。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [wɪtʃ] ['nɔrə] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [keɪm] ['ɪntu:]['ju:nəz]
" Again the puzzled look which Norah had noticed the day before came into Una's
" 再次 这 困惑 看 哪个 诺拉 有 注意到 这 天 前 来了 进入 乌娜的
[feɪs] .
face .
脸 .

"诺拉前一天注意到的那种困惑的表情，再次出现在乌娜的脸上。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I don't know what you do mean , " she said .
" 我 不 知道 什么 你 做 意思是 , " 她 说 .

"我不知道你是什么意思，"她说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] ['fɛəriz] ?
" What are fairies ?
" 什么 是 仙女 ?

什么是仙女?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:r][dʒʌst]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ? "
Are they people , or just little children ? "
是 他们 人们 , 或者 只是 小的 孩子们 ? "

他们是人吗？还是只是小孩子?

" [waɪ] , " [sed] [dæn] , " ['fɛəriz] [ɑ:r; ər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri]
" Why , " said Dan , " fairies are dear little people who live in a lovely country
" 为什么 , " 说 担 , " 仙女 是 亲爱的 小的 人们 WHO 居住 在 一个 迷人的 国家
[kɔ:ld] ['ferilænd] ,
called Fairyland ,
称为 仙境 ,

"为什么呢？"丹说，"仙子是可爱的小精灵，他们住在一个叫做仙境的美丽国度里。"

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [noʊz] [wer] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] — ['oʊnli][ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv]
and nobody knows where that country is — only there are lots and lots of
和 无人 知道 在哪里 那 国家 是 — 仅有的 那里 是 很多 和 很多 的
[dɔ:z] [tu:; tə] ['ferilænd] [ɪf] ['oʊnli][wi:; wi] [nu:] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
doors to fairyland if only we knew where to find them .
门 到 仙境 如果 仅有的 我们 知道 在哪里 到 寻找 他们 .

没有人知道那个国家在哪里——只是有很多很多通往仙境的门，如果我们知道在哪里可以找到它们的话。

" ['nɔrə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feri] [dɔ:r] ['evriwer] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" Norah and I have looked for a fairy door everywhere , " he went on ,
" 诺拉 和 我 有 看起来 为了 一个 仙女 门 到处 , " 他 去 在 ,

"诺拉和我到处寻找仙女门，"他继续说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] [wʌn] [jet] .
" but we have never found one yet .
" 但 我们 有 绝不 成立 一 然而 .

但我们至今还没有找到。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feri] ['i:ðər] ,
And we have never found a fairy either ,
和 我们 有 绝不 成立 一个 仙女 任何一个 ,

我们也从未找到过仙女。

[ðoʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][æsk][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] [si:] [wʌn] ;
though we know exactly what we should ask her for if we did see one ;
尽管 我们 知道 确切地 什么 我们 应该 问 她 为了 如果 我们 做过 看 一 ;

虽然我们很清楚如果见到她该向她要什么；

[ænd; ənd] ['fɛəriz] [duː] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['ferilænd] ['sʌmtaɪmz] ; [ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ][ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]

and	fairies	do	come	out	of	fairyland	sometimes	;	it	says	so	in	nearly	all	the
和	仙女	做	来	出去	的	仙境	有时	;	它	说道	所以	在	几乎	全部	这

['feri] - [teɪl] [bʊks] .

fairy	-	tale	books	.
仙女	-	故事	图书	.

仙女有时确实会从仙境中走出来；几乎所有的童话故事书里都是这么说的。

[lets] [ɔːl] [wɪʃ] [naʊ] !

Let's	all	wish	now	!
我们来吧	全部	希望	现在	!

让我们一起许愿吧!

" [hiː; hi][kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	cried	suddenly	.
"	他	哭	突然	.

他突然哭了起来。

" [aʊt] [laʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Out	loud	,	you	know	,
"	出去	大声	,	你	知道	,

“大声地说，你知道，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['feri] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [ʃiːl] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi]

so	that	if	there	should	be	a	fairy	hiding	somewhere	around	she'll	hear	what	we
所以	那	如果	那里	应该	是	一个	仙女	隐藏	某处	大约	壳	听到	什么	我们

[ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ,

are	asking	for	,
是	问	为了	,

这样，如果附近真有仙女躲起来，她就能听到我们的愿望了。

[ænd; ənd][pər'hæps] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː 'es] ! "

and	perhaps	give	it	us	!	"
和	也许	给	它	我们	!	"

或许会把它给我们!

" [oʊ] , [bʌt; bət][dæn] — — , " ['nɔrə] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	Oh	,	but	Dan	—	—	,	"	Norah	was	beginning	,
"	哦	,	但	担	—	—	,	"	诺拉	曾是	开始	,

“哦，但是丹——”诺拉开始说道，

[wen] [ˌju ɛn 'e] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [dæns] [ɪn]

when	Una	sprang	to	her	feet	and	made	a	queer	sort	of	little	dance	in
什么时候	乌娜	弹簧	到	她	脚	和	制成	一个	酷儿	种类	的	小的	舞蹈	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

front	of	them	.
正面	的	他们	.

这时，乌娜突然站了起来，在他们面前跳起了一段古怪的小舞。

" ['fɛəriz] ! ['fɛəriz] !

"	Fairies	!	fairies	!
"	仙女	!	仙女	!

“仙女！仙女！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [kwiːn] [hɜːr'self]

"	she	cried	,	clapping	her	hands	as	though	she	were	a	little	fairy	queen	herself
"	她	哭	,	鼓掌	她	双手	作为	尽管	她	是	一个	小的	仙女	女王	她自己

,

,

,

她哭着拍手，仿佛自己就是个小仙女女王。

['kɔ:lɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [tə'geðər] .
calling **all** **her** **little** **people** **together** **.**
呼叫 全部 她 小的 人们 一起 .

她把所有的小家伙们都召集起来。

" [aɪ][wɑ:nt]['fɑ:ðər][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] ['hæpi] , [pli:z] ,
" I want father to be quite happy , please ,
" 我 想 父亲 到 是 相当 快乐的 , 请 ,

我希望父亲过得开心，拜托了。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][soʊ][hɑ:rd][ɪn] [ðæt] ['næsti][dɑ:rk] ['stʌdi] ,
and not to have to work so hard in that nasty dark study ,
和 不是 到 有 到 工作 所以 难的 在 那 可恶的 黑暗的 学习 ,

而且不用在那间阴暗潮湿的书房里那么辛苦地工作了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][du:]
and I want some little boys and girls to play with and do
和 我 想 一些 小的 男孩们 和 女孩们 到 玩 和 和 做
['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] ,
lessons with ,
课程 和 ,

我想找些小男孩和小女孩一起玩耍、一起上课。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][maɪ] ['veri] [oʊn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;
just as if they were my very own brothers and sisters ;
只是 作为 如果 他们 是 我的 非常 自己的 兄弟 和 姐妹 ;

就好像他们是我的亲兄弟姐妹一样；

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['pʌpi] - [dɔ:g][fɔ:r; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] , [pli:z] , ['fɛəriz] , [ænd; ənd] — — "
and I want a puppy - dog for my very own , please , fairies , and — — "
和 我 想 一个 小狗 - 狗 为了 我的 非常 自己的 , 请 , 仙女 , 和 — — "

我想要一只属于我自己的小狗，拜托了，仙女们，还有——"

" - ['fɛəriz] ! ['fɛəriz] ! -
" ' Fairies ! fairies ! '
" - 仙女 ! 仙女 ! -

"仙女！仙女！"

[ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] . "
she cried , clapping her hands . "
她 哭 , 鼓掌 她 双手 . "

她一边拍手一边哭。

" [oʊ] , [ˌju ɛn 'e] , [ˌju ɛn 'e] ! [stɑ:p] ! " [kraɪd] ['nɔrə] .
" Oh , Una , Una ! stop ! " cried Norah .
" 哦 , 乌娜 , 乌娜 ! 停止 ! " 哭 诺拉 .

"哦，尤娜，尤娜！停下来！"诺拉喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spɔɪlɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər] [wɪʃɪz] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [laʊd] [laɪk] [ðæt] .
" You are spoiling all your wishes saying them out loud like that .
" 你 是 破坏 全部 你的 愿望 说 他们 出去 大声 喜欢 那 .

"你这样大声说出来，会毁掉你所有的愿望。"

['fɛəriz] ['nevər][grænt] ['pi:pəlz] [wɪʃɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm][aʊt] [laʊd][fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [tu:; tə]
Fairies never grant people's wishes if they call them out loud for everyone to
仙女 绝不 授予 人们的 愿望 如果 他们 称呼 他们 出去 大声 为了 每个人 到
[hɪr] .
hear .
听到 .

如果人们大声喊出自己的愿望，让所有人都能听到，仙女就不会实现他们的愿望。

" [bʌt; bət] ['weðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['eni] ['fɛəriz] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n][ɔ:r][nɑ:t] ,
" But whether there were any fairies hiding in the wood that afternoon or not ,
" 但 无论 那里 是 任何 仙女 隐藏 在 这 木头 那 下午 或者 不是 ,

“但是，那天下午树林里到底有没有仙女藏着，还好说……”

[æt; ət]['eni] [reɪt] [wʌn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ju:nəz] [wɪʃɪz] [keɪm] [tru:] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .
at any rate one of little Una's wishes came true , as we shall see .
在 任何 速度 一 的 小的 乌娜的 愿望 来了 真的 , 作为 我们 将 看 .

总之，小乌娜的一个愿望实现了，我们稍后会看到。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['hæpi] [deɪz] .
HAPPY DAYS .
快乐的 天 .

快乐的日子。

['nɪrli] ['evri] [deɪ] , ['æftər] [ðæt] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ,
Nearly every day , after that first meeting ,
几乎 每一个 天 , 后 那 第一的 会议 ,

自那次初次会面之后，几乎每天都是如此。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ju ɛn 'e][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][glen] .
the children played with Una in the wood and joined her in the glen .
这 孩子们 玩 和 乌娜 在 这 木头 和 加入 她 在 这 格伦 .

孩子们和尤娜在树林里玩耍，然后和她一起去了山谷。

" [ðə; ði] [glɛnz] ['naɪsər] [naʊ] [its] ['ju:nəz][ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊərz] , " [sed] [dæn][wʌn] [deɪ] ,
" The glen's nicer now it's Una's than when it was ours , " said Dan one day ,
" 这 格伦的 更漂亮 现在 它是 乌娜的 比 什么时候 它 曾是 我们的 , " 说 担 一 天 ,

“现在这片山谷是乌娜的了，比我们以前拥有的时候更漂亮了，”丹有一天说道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [mʌntʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l]['ʃʊgər] [keɪks] [wɪtʃ] [mə'ri:] [hæd; həd] [meɪd]
as he sat munching one of the nice little sugar cakes which Marie had made
作为 他 卫星 咀嚼 一 的 这 好的 小的 糖 蛋糕 哪个 玛丽 有 制成
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
for them that morning .
为了 他们 那 早晨 .

他坐在那里，津津有味地吃着玛丽那天早上为他们做的美味小糖蛋糕。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['evər]['aʊərz] ['ri:əli] , " [sed] ['nɔrə] .
" It wasn't ever ours really , " said Norah .
" 它 不是 曾经 我们的 真的 , " 说 诺拉 .

“它从来就不是我们的，”诺拉说。

" [wel] , ['eniweɪ] , [its] ['ju:nəz] [naʊ] , [ænd; ənd] [its] [mʌtʃ] ['naɪsər] , " [sed] [dæn] ,
" Well , anyway , it's Una's now , and it's much nicer , " said Dan ,
" 出色地 , 反正 , 它是 乌娜的 现在 , 和 它是 很多 更漂亮 , " 说 担 ,

“总之，现在是乌娜的了，而且比以前好多了，”丹说道。

['lʊkɪŋ] ['greɪvli] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæskɪt][ju ɛn 'e][held] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ]
looking gravely into the basket Una held out to him , and choosing a
寻找 严重地 进入 这 篮子 乌娜 握住 出去 到 他 , 和 选择 一个
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

他神情严肃地看着尤娜递给他的篮子，选了一轮。

[pɪŋk] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃeri] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

pink	cake	with	a	cherry	in	the	middle	.
粉色的	蛋糕	和	一个	樱桃	在	这	中间	.

粉红色的蛋糕，中间有一颗樱桃。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['naɪsər] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] .

Then	one	day	something	still	nicer	came	to	pass	.
然后	一	天	某物	仍然	更漂亮	来了	到	经过	.

后来有一天，更美好的事情发生了。

[ðə; ði] ['fɔ:rən] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n]['mɪstər] . ['kæru:] ,

The	foreign	gentleman	came	to	call	on	Mr	.	Carew	,
这	外国的	绅士	来了	到	称呼	在	先生	.	卡鲁	,

那位外国绅士前来拜访卡鲁先生，

[tu:; tə][æsk] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv]

to	ask	if	he	would	allow	his	children	to	come	every	day	and	have
到	问	如果	他	会	允许	他的	孩子们	到	来	每一个	天	和	有

['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

lessons	with	his	little	girl	.
课程	和	他的	小的	女孩	.

问他是否允许他的孩子每天来和他的小女儿一起上课。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	children	were	delighted	when	they	heard	of	this	.
这	孩子们	是	高兴极了	什么时候	他们	听到	的	这	.

孩子们听到这个消息后非常高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd][met][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]

They	had	met	the	foreign	gentleman	in	the	lane	as	they	were	coming	home
他们	有	遇见	这	外国的	绅士	在	这	车道	作为	他们	是	未来	家

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ,

from	a	walk	with	Rose	,
从	一个	走	和	玫瑰	,

他们和罗斯散步回家时，在小巷里遇到了这位外国绅士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wʌndɚd] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]['fɑ:ðər] .

and	they	had	wondered	whether	he	had	been	to	see	their	father	.
和	他们	有	想知道	无论	他	有	到过	到	看	他们的	父亲	.

他们想知道他是否去看望过他们的父亲。

" [aɪ][hoʊp][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi] ['mʌsnt] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju ɛn 'e]

"	I	hope	he	has	not	been	to	say	we	mustn't	go	and	play	with	Una
"	我	希望	他	有	不是	到过	到	说	我们	不得	去	和	玩	和	乌娜

[ɪn][ðə; ði][glen] ['eni] [mɔ:r] ,

in	the	glen	any	more	,
在	这	格伦	任何	更多的	,

"我希望他不是来告诉我们以后不能再和乌娜在峡谷里玩耍了。"

" [dæn][hæd; həd] [sed] ;

"	Dan	had	said	;
"	担	有	说	;

丹曾说过：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['vɪzɪt][hæd; həd] ['ri:əli]

but	they	had	no	idea	what	the	foreign	gentleman's	visit	had	really
但	他们	有	不	主意	什么	这	外国的	绅士的	访问	有	真的

[bɪn] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl][ðer; ðər]['fɑ:ðər][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

been	about	until	their	father	told	them	the	next	morning	,
到过	关于	直到	他们的	父亲	讲述	他们	这	下一个	早晨	,

但直到第二天早上父亲告诉他们，他们才知道这位外国绅士来访的真正目的。

['æftər] ['brekfəst] .

after	breakfast	.
后	早餐	.

早餐后。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæruː] [hæd; həd] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

Mr	.	and	Mrs	.	Carew	had	needed	a	little	time	in	which	to	think	about
先生	.	和	太太	.	卡鲁	有	需要	一个	小的	时间	在	哪个	到	思考	关于

[ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər] [mə'sjɜːr] ['dʒɛnz][prə'poʊz(ə)l] ,

and	talk	over	Monsieur	Gen's	proposal	,
和	讲话	超过	先生	基因	提议	,

卡鲁夫妇需要一些时间来考虑和讨论让先生的提议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ɔːl][wʌz; wəz]

and	they	did	not	want	the	children	to	know	anything	about	it	until	all	was
和	他们	做过	不是	想	这	孩子们	到	知道	任何事物	关于	它	直到	全部	曾是

['setld] .

settled	.
定居	.

他们不想让孩子们知道这件事，直到一切尘埃落定。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] — ['evər] [sɪns] ['meri] [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd]

For	the	last	year	—	ever	since	Mary	and	Ruth	had	gone	to	school	,	and
为了	这	最后的	年	—	曾经	自从	玛丽	和	露丝	有	已消失	到	学校	,	和

[sɪns] [mɪs] [raɪs] ,

since	Miss	Rice	,
自从	错过	米	,

过去一年来——自从玛丽和露丝上学以来，自从赖斯小姐.....

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['oʊvər][sɪks] ['jɪrz] ,

the	governess	who	had	been	with	them	for	over	six	years	,
这	家庭教师	WHO	有	到过	和	他们	为了	超过	六	年	,

那位已经和他们相处了六年多的家庭教师，

[hæd; həd][gɑːt] ['mærid] — [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd]['lesnz; 'lesənz] [wen]

had	got	married	—	the	younger	children	had	only	had	lessons	when
有	得到	已婚	—	这	年轻	孩子们	有	仅有的	有	课程	什么时候

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ɔːr]['fɑːðər][kʊd; kəd][faɪnd][taɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

their	mother	or	father	could	find	time	to	teach	them	.
他们的	母亲	或者	父亲	可以	寻找	时间	到	教	他们	.

父母已经结婚了——年幼的孩子们只有在父母有时间教他们的时候才能上课。

[ðə; ði] [skuːl] [fiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['eldər] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	school	fees	of	the	four	elder	children	came	to	so	large	a	sum	of
这	学校	费用	的	这	四	长老	孩子们	来了	到	所以	大的	一个	和	的

['mʌni] [ðæt] [ðə; ði]['vɪkər][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər]

money	that	the	vicar	could	not	afford	to	have	a	governess	at	home	for
钱	那	这	牧师	可以	不是	买得起	到	有	一个	家庭教师	在	家	为了

['nɔrə] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][dæn] ;

Norah	and	Tom	and	Dan	;
诺拉	和	汤姆	和	担	;

四个大孩子的学费总额如此之高，以至于牧师无力在家为诺拉、汤姆和丹聘请家庭教师；

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæruː] [led] ['veri] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz] ,

and	as	both	Mr	.	and	Mrs	.	Carew	led	very	busy	lives	,
和	作为	两个都	先生	.	和	太太	.	卡鲁	引领	非常	忙碌的	生活	,

由于卡鲁夫妇的生活都非常忙碌，

['lesnz; 'lesənz][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][wʌn][saɪd] [ˌɔːltə'geðər] ,

lessons	had	sometimes	to	be	put	on	one	side	altogether	,
课程	有	有时	到	是	放	在	一	边	共	,

有时不得不把课程完全搁置一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fər'get][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	children	were	beginning	to	forget	a	great	deal	which	they	had
和	这	孩子们	是	开始	到	忘记	一个	伟大的	交易	哪个	他们	有

['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ] [mɪs] [raɪs] .

learned	a	year	ago	with	Miss	Rice	.
学习	一个	年	前	和	错过	米	.

孩子们开始忘记一年前从赖斯小姐那里学到的很多东西。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['ɔːfər] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə]

The	foreign	gentleman's	offer	,	therefore	,	had	been	a	great	relief	to
这	外国的	绅士的	提供	,	所以	,	有	到过	一个	伟大的	宽慰	到

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæruː] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Carew	,
先生	.	和	太太	.	卡鲁	,

因此，这位外国绅士的提议让卡鲁夫妇如释重负。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][greɪndʒ]

and	the	children	were	delighted	at	the	idea	of	going	to	the	Grange
和	这	孩子们	是	高兴极了	在	这	主意	的	去	到	这	农庄

['evri] [deɪ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ju ɛn 'e] .

every	day	to	do	their	lessons	with	Una	.
每一个	天	到	做	他们的	课程	和	乌娜	.

孩子们很高兴能每天去格兰奇和尤娜一起上课。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌju ɛn 'e] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [naʊ] ,

"	And	we	shall	be	able	to	tell	Una	more	about	the	Bible	now	,
"	和	我们	将	是	有能力的	到	告诉	乌娜	更多的	关于	这	圣经	现在	,

“现在我们可以跟乌娜讲更多关于《圣经》的故事了。”

[ʃænt] [wiː; wi] , ['fɑːðər] ? " [sed] ['nɔrə] .

shan't	we	,	father	?	"	said	Norah	.
不会	我们	,	父亲	?	"	说	诺拉	.

“是吗，父亲？”诺拉说。

" [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] .

"	She	wants	to	know	such	a	lot	more	.
"	她	想要	到	知道	这样的	一个	很多	更多的	.

她想知道更多。

['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt] ['krɪsməs] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒiːzəs] ['kraɪsts]

Nobody	has	ever	told	her	about	Christmas	before	—	that	it	is	Jesus	Christ's
无人	有	曾经	讲述	她	关于	圣诞节	前	—	那	它	是	耶稣	基督的

['bɜːrθdeɪ] , [aɪ] [miːn] ;

birthday	,	I	mean	;
生日	,	我	意思是	;

以前从来没有人告诉过她圣诞节是什么——我是说，圣诞节是耶稣基督的生日；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['evriwʌn] [ɪz][soʊ] ['hæpi] [ðen] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['evriwʌn]

and	that	that	is	why	everyone	is	so	happy	then	and	tries	to	make	everyone
和	那	那	是	为什么	每个人	是	所以	快乐的	然后	和	尝试	到	制作	每个人

[els] ['hæpi] ,

else	happy	,
别的	快乐的	,

这就是为什么那时每个人都那么快乐，并且努力让其他人也快乐的原因。

[dʒʌst][laɪk][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

just	like	He	used	to	do	.
只是	喜欢	他	用过的	到	做	.

就像他过去所做的那样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dɪdnt] [noʊ] [gɑ:d] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ɔ:r]

And	she	didn't	know	God	made	the	world	,	or	that	He	takes	care	of	us	,	or
和	她	没有	知道	上帝	制成	这	世界	,	或者	那	他	需要	关心	的	我们	,	或者

['eniθɪŋ] . "

anything	.	"
任何事物	.	"

她不知道上帝创造了世界，也不知道上帝照顾我们，什么都不知道。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæru:] .

"	Poor	little	girl	!	"	said	Mrs	.	Carew	.
"	贫穷的	小的	女孩	!	"	说	太太	.	卡鲁	.

"可怜的小女孩！"卡鲁太太说。

" [pʊr] [tʃaɪld] , [ɪn'di:d] ! " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] .

"	Poor	child	,	indeed	!	"	said	the	vicar	.
"	贫穷的	孩子	,	的确	!	"	说	这	牧师	.

"真是个可怜的孩子！"牧师说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [mə'sjɜ:r] [dʒen] — — , " [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] , ['θɪŋkɪŋ] ,

"	I	wonder	why	Monsieur	Gen	—	—	,	"	and	then	he	stopped	suddenly	,	thinking	,
"	我	想知道	为什么	先生	Gen	—	—	,	"	和	然后	他	停止	突然	,	思维	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

"我想知道让先生为什么——"然后他突然停了下来，无疑是在思考。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fɔ:rən] ['neɪbərz] .

that	the	children	were	quite	curious	enough	already	about	their	foreign	neighbours	.
那	这	孩子们	是	相当	好奇的	足够的	已经	关于	他们的	外国的	邻居	.

孩子们对他们的外国邻居已经表现出了极大的好奇心。

" ['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [praɪ] ['ɪntu:] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ə'ferz] ,

"	After	all	,	it	is	not	for	us	to	pry	into	other	people's	affairs	,
"	后	全部	,	它	是	不是	为了	我们	到	撬	进入	其他	人们的	事务	,

"毕竟，我们不应该窥探别人的私事。"

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	said	,	with	a	smile	.
"	他	说	,	和	一个	微笑	.

"他笑着说。"

" [ti:tʃ] ['lɪt(ə)l][ju ɛn 'e][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['gɑ:dz] [lʌv] , ['nɔrə] ;

"	Teach	little	Una	all	you	can	about	the	Bible	and	God's	love	,	Norah	;
"	教	小的	乌娜	全部	你	能	关于	这	圣经	和	神的	爱	,	诺拉	;

"诺拉，尽可能多地教小尤娜关于圣经和上帝的爱的知识；

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] ['wɜ:ri] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] .

but	do	not	worry	her	with	questions	about	her	father	and	his	doings	.
但	做	不是	担心	她	和	问题	关于	她	父亲	和	他的	行为	.

但不要问她关于她父亲及其所作所为的问题，以免让她担心。

" [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪndʒ][fɔ:r; fər][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mɔrnɪŋz]

"	A	week	later	the	children	went	to	the	Grange	for	their	first	morning's
"	一个	星期	之后	这	孩子们	去	到	这	农庄	为了	他们的	第一的	早晨

['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ju ɛn 'e] .

lessons	with	Una	.
课程	和	乌娜	.

一周后，孩子们来到格兰奇，开始了他们与乌娜的第一堂课。

" [aɪ] [fi:l] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['pæləs] , " ['wɪspəd] ['nɔrə] ,

"	I	feel	just	as	if	we	were	going	into	a	magic	palace	,	"	whispered	Norah	,
"	我	感觉	只是	作为	如果	我们	是	去	进入	一个	魔法	宫殿	,	"	低声说道	诺拉	,

"我感觉我们就像要进入一座魔法宫殿一样，"诺拉低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] .

as	they	waited	for	the	door	to	be	opened	.
作为	他们	等待	为了	这	门	到	是	打开	.

他们等着门打开。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [sneɪks] [ænd; ənd] [wʊlvz] [ænd; ənd][ɔːl]['sɔrts]

"	And	as	if	we	should	be	turned	into	snakes	and	wolves	and	all	sorts
"	和	作为	如果	我们	应该	是	转向	进入	蛇	和	狼	和	全部	排序

[ʌv; əv]['hɔːrɪd] ['ænɪmlz] ,

of	horrid	animals	,
的	可怕的	动物	,

“仿佛我们应该变成蛇、狼和各种可怕的动物似的，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , " [sed] [tɑːm] .

before	we	came	out	again	,	"	said	Tom	.
前	我们	来了	出去	再次	,	"	说	汤姆	.

“在我们再次出来之前，”汤姆说道。

" [ɔːr]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz] , " ['wɪspəd] [dæn] ,

"	Or	into	one	of	those	marble	statues	,	"	whispered	Dan	,
"	或者	进入	一	的	那些	大理石	雕像	,	"	低声说道	担	,

“或者变成那些大理石雕像中的一座，”丹低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

as	they	followed	the	servant	across	the	hall	to	the	foot	of	the	staircase	,
作为	他们	随后	这	仆人	穿过	这	大厅	到	这	脚	的	这	楼梯	,

他们跟着仆人穿过大厅，来到楼梯脚下。

[wer] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ˌʌp'sterz] .

where	another	servant	met	them	and	led	the	way	upstairs	.
在哪里	其他	仆人	遇见	他们	和	引领	这	方式	楼上	.

另一名仆人迎面而来，领着他们上了楼。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] ,

At	the	end	of	a	long	passage	he	paused	and	flung	open	a	door	,
在	这	结尾	的	一个	长的	通道	他	暂停	和	扔	打开	一个	门	,

走到长长的走廊尽头，他停了下来，猛地推开一扇门。

['stændɪŋ] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pæs] .

standing	aside	for	the	children	to	pass	.
常设	旁边	为了	这	孩子们	到	经过	.

让开路，让孩子们通过。

" [hɪr] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['wɪzərd] ! " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [tɑːm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] ;

"	Here	lives	the	wizard	!	"	murmured	Tom	under	his	breath	;
"	这里	生活	这	巫师	!	"	低声说道	汤姆	在下面	他的	气息	;

“巫师就住在这里！”汤姆低声喃喃道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['lɪt(ə)l][ˌju ɛn 'e] [huː] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ,

but	it	was	only	little	Una	who	advanced	to	meet	them	across	the	big	,
但	它	曾是	仅有的	小的	乌娜	WHO	先进的	到	见面	他们	穿过	这	大的	,

但只有小乌娜挺身而出，穿过大河去迎接他们。

[ber] [ruːm] , ['bəuiŋ] ['prɪmli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪn][tɜːrn] ,

bare	room	,	bowing	primly	to	each	of	the	three	in	turn	,
裸	房间	,	鞠躬	纯粹	到	每个	的	这	三	在	转动	,

空荡荡的房间里，他依次恭敬地向三人鞠躬。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnəs] [hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl]
then **turning** **to** **introduce** **the** **English** **governess** **who** **was** **seated** **at** **a** **table**
然后 转弯 到 介绍 这 英语 家庭教师 WHO 曾是 坐着 在 一个 桌子
[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
near **the** **window** **.**
靠近 这 窗户 .

然后转身介绍坐在窗边桌子旁的英国女家庭教师。

" [mɪs] ['bɛrəl] , [maɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌgu:vər'nɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['bɛrəl] [smaɪld] [æt; ət]
" **Miss** **Berrill** **,** **my** **good** **English** **gouvernante** **,** **"** **she** **said** **;** **and** **Miss** **Berrill** **smiled** **at**
" 错过 贝里尔 , 我的 好的 英语 总督 , " 她 说 ; 和 错过 贝里尔 微笑 在
[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
the **child's** **introduction** **,**
这 孩子的 介绍 ,

"贝里尔小姐，我亲爱的英国女管家，"她说；贝里尔小姐微笑着回应了孩子的介绍。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðer; ðər][hæts]
and **told** **her** **to** **go** **with** **her** **little** **friends** **to** **take** **off** **their** **hats**
和 讲述 她 到 去 和 她 小的 朋友们 到 拿 离开 他们的 帽子
[ænd; ənd][koʊts] ,
and **coats** **,**
和 外套 ,

然后让她和她的小伙伴们一起去脱掉帽子和外套。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] .
and **that** **then** **she** **would** **try** **to** **find** **out** **how** **much** **they** **all** **knew** **.**
和 那 然后 她 会 尝试 到 寻找 出去 如何 很多 他们 全部 知道 .

然后她会想办法弄清楚他们每个人究竟知道多少。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðoʊz] ['mɔ:rnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [pleɪ]
The **children** **thoroughly** **enjoyed** **those** **morning** **lessons** **and** **the** **hour** **of** **play**
这 孩子们 彻底 享受 那些 早晨 课程 和 这 小时 的 玩
['æftərwərdz] .
afterwards **.**
然后 .

孩子们非常喜欢上午的课程和之后的一个小时玩耍时间。

[wi:k] ['æftər] [wi:k] [glaidid][baɪ][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd] [peɪl] ,
Week **after** **week** **glided** **by** **until** **the** **Christmas** **holidays** **drew** **near** **,** **and** **pale** **,**
星期 后 星期 滑翔 经过 直到 这 圣诞节 假期 画 靠近 , 和 苍白 ,

一周又一周过去了，直到圣诞节临近，日子也渐渐黯淡下来。

['saɪlənt] , ['lɪt(ə)l][ju ɛn 'e] [si:md] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃaɪld] .
silent **,** **little** **Una** **seemed** **turned** **into** **a** **different** **child** **.**
沉默的 , 小的 乌娜 似乎 转向 进入 一个 不同的 孩子 .

沉默寡言的小乌娜仿佛变成了另一个孩子。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [spend] ['krɪsməs] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
In **vain** **had** **the** **children** **begged** **for** **her** **to** **spend** **Christmas** **Day** **with**
在 徒劳 有 这 孩子们 乞求 为了 她 到 花费 圣诞节 天 和
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
them **at** **the** **vicarage** **.**
他们 在 这 牧师住宅 .

孩子们苦苦哀求她到牧师家和他们一起过圣诞节，但都徒劳无功。

" [maɪ] ['dɔ:tər] [dʌz] [nɑ:t]['vɪzɪt] , " [mə'sjɜ:r] [dʒen][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ;
" **My** **daughter** **does** **not** **visit** **,** **"** **Monsieur** **Gen** **had** **replied** **;**
" 我的 女儿 做 不是 访问 , " 先生 Gen 有 回复 ;

"我的女儿不来看我，"让先生回答说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .

and	the	children	felt	that	there	was	nothing	more	to	be	said	.
和	这	孩子们	毛毡	那	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	说	.

孩子们觉得已经没有什么可说的了。

[ðeɪ] [stɪl] [stʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv]['ju:nəz][tɔ:l] [greɪv] ['fɑ:ðər] ,

They	still	stood	very	much	in	awe	of	Una's	tall	grave	father	,
他们	仍然	站立	非常	很多	在	敬畏	的	乌娜的	高的	严重	父亲	,

他们仍然对乌娜高大威猛的父亲充满敬畏。

[hu:] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət]['lesnz; 'lesənz][ɔ:r]

who	looked	in	upon	them	now	and	again	while	they	were	at	lessons	or
WHO	看起来	在	之上	他们	现在	和	再次	尽管	他们	是	在	课程	或者

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

时不时有人会看看他们上课或玩耍的样子。

[bʌt; bət]['nevər] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tʃæt] [ɔ:r][rɑ:mp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ;

but	never	stopped	to	chat	or	romp	with	his	little	girl	;
但	绝不	停止	到	聊天	或者	欢蹦乱跳	和	他的	小的	女孩	;

但他从未停下来和他的小女儿聊天或玩耍;

[ænd; ənd] ['mɪrli] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] ['lɪt(ə)l] ['kə:tsi] [wɪð; wɪθ]

and	merely	bent	his	head	in	acknowledgment	of	the	stiff	little	curtsey	with
和	仅仅	弯曲	他的	头	在	致谢	的	这	僵硬的	小的	屈膝礼	和

[wɪtʃ] [ju ɛn 'e] ['ɔ:lweɪz] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [mɜ:'i:z] [də'rekʃ(ə)nz] .

which	Una	always	greeted	him	in	obedience	to	Marie's	directions	.
哪个	乌娜	总是	问候	他	在	服从	到	玛丽的	方向	.

他只是微微低头，行了一个僵硬的小屈膝礼，这是乌娜每次都按照玛丽的指示向他行的礼。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [hoʊm]

On	the	afternoon	of	Christmas	Day	the	children	carried	a	small	parcel	of	home
在	这	下午	的	圣诞节	天	这	孩子们	携带	一个	小的	包裹	的	家

- [meɪd] [gɪfts][ænd; ənd]['ɑ:mənd] ['tɑ:fi] [tu:; tə][ju ɛn 'e] ;

-	made	gifts	and	almond	toffee	to	Una	;
-	制成	礼物	和	杏仁	奶糖	到	乌娜	;

圣诞节当天下午，孩子们带着一小包自制礼物和杏仁太妃糖去见乌娜;

[ðen] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm] ['krɪsməs] [hɪmz] [ænd; ənd]['kærəlz] ,

then	stayed	with	her	to	sing	some	Christmas	hymns	and	carols	,
然后	入住	和	她	到	唱歌	一些	圣诞节	赞美诗	和	圣诞颂歌	,

然后留下来陪她唱了一些圣诞颂歌和赞美诗。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['krɪsməs]

and	to	tell	her	over	again	that	wonderful	old	story	of	the	first	Christmas
和	到	告诉	她	超过	再次	那	精彩的	老的	故事	的	这	第一的	圣诞节

['mɔ:rnɪŋ] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

morning	so	many	years	ago	.
早晨	所以	许多	年	前	.

还要再给她讲一遍多年前第一个圣诞节早晨那个美好的故事。

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] [feɪs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [aɪz] [ju ɛn 'e][dræŋk][ɪn] ['nɔ:rəz] [wɜ:rdz] ,

With	eager	face	and	hungry	eyes	Una	drank	in	Norah's	words	,
和	渴望的	脸	和	饥饿的	眼睛	乌娜	喝	在	诺拉的	字	,

乌娜一脸渴望，眼神充满渴求，认真地听着诺拉的话。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt]
turning **to** **Tom** **every** **now** **and** **then** **for** **the** **explanation** **of** **some** **difficult**
转弯 到 汤姆 每一个 现在 和 然后 为了 这 解释 的 一些 难的
[wɜːrd] ,
word **,**
单词 ,

他时不时会向汤姆请教一些生僻词，

[ɔːr][tuː; tə][dæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːstərn] ['steɪb(ə)l] ;
or **to** **Dan** **for** **a** **description** **of** **that** **Eastern** **stable** **;**
或者 到 担 为了 一个 描述 的 那 东 稳定的 ;

或者向丹询问关于东方马厩的描述；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [hoʊm]['sɜːrk(ə)l] [wer]
and **long** **after** **the** **children** **had** **gone** **back** **to** **the** **merry** **home** **circle** **where**
和 长的 后 这 孩子们 有 已消失 后退 到 这 欢乐 家 圆圈 在哪里
" [piːs] " [ænd; ənd] " [ˌgʊd'wɪl] ,
" **Peace** **"** **and** **"** **Goodwill** **,**
" 和平 " 和 " 善意 ,

很久以后，孩子们都回到了充满"和平"和"善意"的快乐家庭圈子，

" ['welkəm] ['eɪndʒəlz] , ['hɔvəd] [ə'raʊnd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrənər] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
" **welcome** **angels** **,** **hovered** **around** **,** **the** **little** **foreigner** **sat** **gazing** **at** **the** **simple**
" 欢迎 天使 , 悬停 大约 , 这 小的 外国人 卫星 凝视 在 这 简单的
[prɪnt] ,
print **,**
打印 ,

"欢迎天使"在周围盘旋，小小的外国游客坐在那里，凝视着简单的印刷品。

[ɪn][ɪts][pleɪn][oʊk] [freɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ['wɝːʃəpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪst] ,
in **its** **plain** **oak** **frame** **,** **of** **the** **Magi** **worshipping** **the** **Infant** **Christ** **,**
在 它是 清楚的 橡木 框架 , 的 这 魔笛MAGI 崇拜 这 婴儿 基督 ,

画框是朴素的橡木材质，描绘的是东方三圣贤朝拜婴孩基督的场景。

— [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪkər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [frend] .
— **a** **gift** **from** **the** **vicar** **to** **his** **children's** **friend** **.**
— 一个 礼物 从 这 牧师 到 他的 孩子们的 朋友 .

——牧师送给他孩子朋友的礼物。

['dʒænjueri] , ['februeri] , [mɑːrtʃ] , ['eɪprəl] [pæst] [baɪ] ,
January **,** **February** **,** **March** **,** **April** **passed** **by** **,**
一月 , 二月 , 行进 , 四月 通过了 经过 ,

一月、二月、三月、四月过去了，

[ænd; ənd][wʌn] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [ˌju ɛn 'e][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
and **one** **sunny** **morning** **in** **May** **Una** **awoke** **with** **the** **feeling** **that** **something** **very**
和 一 阳光明媚 早晨 在 可能 乌娜 醒来 和 这 感觉 那 某物 非常
['wʌndərf(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
wonderful **had** **happened** **the** **day** **before** **.**
精彩的 有 发生 这 天 前 .

五月的一个阳光明媚的早晨，乌娜醒来时感觉前一天发生了一件非常美好的事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
For **a** **few** **moments** **she** **could** **not** **think** **what** **it** **was** **,**
为了 一个 很少 时刻 她 可以 不是 思考 什么 它 曾是 ,

她一时想不出那是什么，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] ['driːmɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ˌaʊt'saɪd] ;
as **she** **lay** **listening** **dreamily** **to** **the** **songs** **of** **the** **birds** **outside** **;**
作为 她 躺 聆听 梦幻般地 到 这 歌曲 的 这 鸟类 外部 ;

她躺着，梦幻般地聆听着窗外鸟儿的歌唱；

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .
then all at once she remembered .
然后 全部 在 一次 她 记得 .

她突然想起来了。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][oʊld] [mə'riː] [θruː] [ðə; ði]
The day before she had been for a long walk with old Marie through the
这 天 前 她 有 到过 为了 一个 长的 走 和 老的 玛丽 通过 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

前一天，她和老玛丽一起在树林里走了很长一段路。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [bɪ'fɔːr] ;
Neither of them had ever been so far before ;
两者都不 的 他们 有 曾经 到过 所以 远的 前 ;

他们俩以前从未到过这么远的地方；

[bʌt; bət][ju ɛn 'e][hæd; həd] [kəukst] [hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [fɜːrst][ʌp][wʌn]['waɪndɪŋ] [pæθ] ,
but Una had coaxed her old Nurse first up one winding path ,
但 乌娜 有 哄骗 她 老的 护士 第一的 向上 一 绕线 小路 ,

但乌娜先是哄着她的老护士沿着一条蜿蜒的小路走了上去，

[ðen] [daʊn] [ə'nʌðər] — ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɔːk][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['bluːbelz] [ðeɪ]
then down another — begging her to walk just as far as the bluebells they
然后 向下 其他 — 乞讨 她 到 走 只是 作为 远的 作为 这 蓝铃花 他们
[kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
could see in the distance ,
可以 看 在 这 距离 ,

然后又往下走——恳求她走到远处他们能看到的蓝铃花那里去，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][tɔːl][fɜːr] - [triːz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] ['kuːɪŋ]
or to the tall fir - trees where they could listen to the wood - pigeons cooing
或者 到 这 高的 冷杉 - 树木 在哪里 他们 可以 听 到 这 木头 - 鸽子 咕咕
[ˌoʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,

或者到高大的杉树下，在那里他们可以聆听头顶上空斑鸠的咕咕声。

[ɔːr] " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,
or " just a little further ,
或者 " 只是 一个 小的 更远 ,

或者"再往前走一点，

" [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd]
" on the chance of catching a glimpse of the cuckoo they had heard
" 在 这 机会 的 捕捉 一个 一瞥 的 这 布谷鸟 他们 有 听到
['kɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] — [ʌn'tɪl][oʊld][mə'riː] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
calling all the afternoon — until old Marie had sat down on the stump of a
呼叫 全部 这 下午 — 直到 老的 玛丽 有 卫星 向下 在 这 树桩 的 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

"他们一下午都听到杜鹃鸟的叫声，希望能一睹它的真容——直到老玛丽坐在树桩上，

['fænɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [noʊ]
fanning herself with a handkerchief , and declaring that she could walk no
扇形 她自己 和 一个 手帕 , 和 声明 那 她 可以 走 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

她用手帕扇着风，说自己再也走不动了。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] — ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [mɔːr] , [mə'riː] , [pliːz] , " [ju ɛn 'e] ['bɛgd] .

"	Just	a	little	further	—	only	a	little	way	more	,	Marie	,	please	,	"	Una	begged	.
"	只是	一个	小的	更远	—	仅有的	一个	小的	方式	更多的	,	玛丽	,	请	,	"	乌娜	乞求	.

"再往前走一点——就再走一点点，玛丽，求你了，"尤娜恳求道。

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊərz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][dɔːg] - ['deɪziz] [tɑːm]

"	I	only	want	to	see	if	the	white	flowers	over	there	are	the	dog	-	daisies	Tom
"	我	仅有的	想	到	看	如果	这	白色的	花朵	超过	那里	是	这	狗	-	雏菊	汤姆

[toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] .

told	me	about	.
讲述	我	关于	.

"我只是想看看那边那些白色的花是不是汤姆跟我说的狗雏菊。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

Such	a	funny	name	,	isn't	it	?
这样的	一个	有趣的	姓名	,	不是	它	?

真是个滑稽的名字，不是吗?

['deɪziz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] !

Daisies	which	belong	to	the	dogs	!
雏菊	哪个	属于	到	这	狗	!

那是狗狗的雏菊!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [læft] ['merəli] .

"	And	the	little	girl	laughed	merrily	.
"	和	这	小的	女孩	笑了	兴高采烈地	.

小女孩开心地笑了。

" [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] , [mɪs] [ˌju ɛn 'e] , " [ðə; ði][oʊld] ['frentʃwʊmən] [sed] .

"	No	more	,	no	more	,	Miss	Una	,	"	the	old	Frenchwoman	said	.
"	不	更多的	,	不	更多的	,	错过	乌娜	,	"	这	老的	法国女人	说	.

"够了，够了，乌娜小姐，"那位法国老妇人说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ɑːn][baɪ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,

"	You	may	run	on	by	yourself	for	a	little	way	,	like	a	good	child	,
"	你	可能	跑步	在	经过	你自己	为了	一个	小的	方式	,	喜欢	一个	好的	孩子	,

"你可以像个乖孩子一样，独自跑一小段路，

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

if	you	keep	within	call	.
如果	你	保持	之内	称呼	.

如果你保持在通话范围内。

" [ænd; ənd] [mə'riː] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['draʊzɪli] — [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk]

"	And	Marie	closed	her	eyes	drowsily	—	quite	overcome	with	the	long	walk
"	和	玛丽	关闭	她	眼睛	昏昏欲睡地	—	相当	克服	和	这	长的	走

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] — [waɪl] [ˌju ɛn 'e] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [nests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	warm	afternoon	—	while	Una	hunted	for	birds	'	nests	among	the
和	这	温暖的	下午	—	尽管	乌娜	猎杀	为了	鸟类	-	巢穴	之中	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

"玛丽昏昏欲睡地闭上了眼睛——长途跋涉和温暖的午后让她感到十分疲惫——而乌娜则在灌木丛中寻找鸟巢。"

[ænd; ənd] ['ædɪd] [mɔːr] ['blɔsəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] [lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	added	more	blossoms	to	the	already	large	bunch	of	flowers	she	had
和	额外	更多的	花朵	到	这	已经	大的	束	的	花朵	她	有

[pɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

picked	as	she	came	along	.
挑选	作为	她	来了	沿着	.

她又在自己沿途采摘的一大束花里添加了更多的花朵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ][frʌm; frəm][oʊld][mə'riː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

She	had	wandered	further	away	from	old	Marie	than	she	knew	,
她	有	漫步	更远	离开	从	老的	玛丽	比	她	知道	,

她不知不觉中离老玛丽越来越远了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] , ['aɪvi] - ['kʌvərd] [wɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

when	she	came	suddenly	to	a	high	,	ivy	-	covered	wall	,	and	was	able	to
什么时候	她	来了	突然	到	一个	高的	,	常春藤	-	涵盖	墙	,	和	曾是	有能力的	到

[goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

go	no	further	.
去	不	更远	.

当她突然遇到一堵高高的、爬满常春藤的墙时，她无法再往前走了。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

On	either	side	it	stretched	away	from	her	.
在	任何一个	边	它	拉伸	离开	从	她	.

两侧都向外延伸，远离她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði][wɔːl][bɪ'gæn][ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] ,

The	little	girl	was	not	able	to	see	where	the	wall	began	or	where	it	ended	,
这	小的	女孩	曾是	不是	有能力的	到	看	在哪里	这	墙	开始	或者	在哪里	它	结束	,

小女孩看不见墙的起点和终点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][læst] ,

and	she	thought	that	this	must	be	the	end	of	the	wood	at	last	,
和	她	想法	那	这	必须	是	这	结尾	的	这	木头	在	最后的	,

她心想，这一定是这片树林的尽头了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪf] [triːz] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

for	the	wall	was	so	high	that	she	could	not	see	if	trees	grew	on	the	other
为了	这	墙	曾是	所以	高的	那	她	可以	不是	看	如果	树木	生长	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

side	of	it	.
边	的	它	.

因为墙太高了，她看不到墙的另一边有没有树木生长。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hʌnt][fɔːr; fər][bɜːrdz] - [nests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪvi] — [tɑːm][hæd; həd][toʊld]

Presently	she	began	to	hunt	for	birds	'	nests	among	the	ivy	—	Tom	had	told
目前	她	开始	到	打猎	为了	鸟类	-	巢穴	之中	这	常春藤	—	汤姆	有	讲述

[hɜːr; hər][wʌns] [ðæt] [ren] [ænd; ənd]['rəubinz]['ɔːf(ə)n] [bɪlt] [ɪn]['aɪvi] - ['kʌvərd] [wɔːlz] — [ænd; ənd]

her	once	that	wrens	and	robins	often	built	in	ivy	-	covered	walls	—	and
她	一次	那	鹪鹩	和	知更鸟	经常	建造	在	常春藤	-	涵盖	墙壁	—	和

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

then	it	was	that	she	had	made	the	wonderful	discovery	.
然后	它	曾是	那	她	有	制成	这	精彩的	发现	.

于是她开始在常春藤丛中寻找鸟巢——汤姆曾经告诉过她，鹪鹩和知更鸟经常在长满常春藤的墙壁里筑巢——然后她就有了惊人的发现。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [brɪk] [wɔːl] , [hæf]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['aɪvi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][oʊk] [dɔːr] .

There	,	in	the	old	brick	wall	,	half	hidden	by	the	ivy	,	was	a	tiny	oak	door	.
那里	,	在	这	老的	砖	墙	,	一半	隐	经过	这	常春藤	,	曾是	一个	微小的	橡木	门	.

在古老的砖墙上，半掩在常春藤下的，有一扇小小的橡木门。

" [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [brɪk] [wɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][oʊk] [dɔːr] ! "

"	There	,	in	the	old	brick	wall	,	was	a	tiny	oak	door	!	"
"	那里	,	在	这	老的	砖	墙	,	曾是	一个	微小的	橡木	门	!	"

"那里，在古老的砖墙上，有一扇小小的橡木门！"

" [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['ferilænd] !

"	The	door	to	fairyland	!
"	这	门	到	仙境	!

"通往仙境的大门！"

" [ˌju ɛn 'e] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Una	said	to	herself	.
"	乌娜	说	到	她自己	.

乌娜自言自语道。

[ðen] [oʊld] [mə'riː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

Then	old	Marie	had	called	to	her	through	the	trees	,
然后	老的	玛丽	有	称为	到	她	通过	这	树木	,

这时，老玛丽透过树林向她喊道。

[ænd; ənd][ˌju ɛn 'e] [drɑːpt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['aɪvi][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [nɜːrs]

and	Una	dropped	the	curtain	of	ivy	and	turned	to	meet	her	nurse
和	乌娜	掉落	这	窗帘	的	常春藤	和	转向	到	见面	她	护士

[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

with	flushed	cheeks	and	shining	eyes	,
和	酡	脸颊	和	灼灼	眼睛	,

乌娜放下常春藤帘，转身迎向她的护士，双颊绯红，双眼闪亮。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt] ['nɔrə] [ænd; ənd][dæn][toʊld][hɜːr; hər][ðæt]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr]

for	had	not	Norah	and	Dan	told	her	that	only	those	who	found	the	door
为了	有	不是	诺拉	和	担	讲述	她	那	仅有的	那些	WHO	成立	这	门

[tuː; tə] ['ferilænd] [kʊd; kəd]['entər][ɪn] ?

to	fairyland	could	enter	in	?
到	仙境	可以	进入	在	?

诺拉和丹不是告诉过她，只有找到仙境之门的人才能进去吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] .

They	must	not	show	it	to	others	.
他们	必须	不是	展示	它	到	其他的	.

他们不能把照片给别人看。

" [aɪl] [kʌm] [baɪ][maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

"	I'll	come	by	myself	to	-	morrow	,	"	the	little	girl	had	thought	to	herself	;
"	患病的	来	经过	我	到	-	明天	,	"	这	小的	女孩	有	想法	到	她自己	;

"我明天自己来，"小女孩心想；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi] [læf] [ʌv; əv]

and	she	sat	up	in	bed	the	next	morning	with	a	little	happy	laugh	of
和	她	卫星	向上	在	床	这	下一个	早晨	和	一个	小的	快乐的	笑	的

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

第二天早上，她从床上坐起来，带着一丝回忆的喜悦轻笑。

" [aɪl] [biː; bi][ɪn] ['ferilænd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] .

"	I'll	be	in	fairyland	to	-	day	,	"	she	whispered	softly	.
"	患病的	是	在	仙境	到	-	天	,	"	她	低声说道	轻轻	.

"我今天会去仙境，"她轻声低语道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌju ɛn 'e] [æsks][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

UNA	ASKS	A	QUESTION	.
联合国协会	问	一个	问题	.

UNA提出了一个问题。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [mə'riː] [hæd; həd] ['setld]

That	afternoon	,	as	soon	as	dinner	was	over	and	Marie	had	settled
那	下午	,	作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	和	玛丽	有	定居

[hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [næp] ,

herself	for	her	afternoon	nap	,
她自己	为了	她	下午	午睡	,

那天下午，晚饭后，玛丽刚准备睡午觉，

[ˌju ɛn 'e] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] — [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

Una	slipped	through	the	gap	in	the	fence	—	how	well	she	knew	it	now	!
乌娜	滑倒了	通过	这	差距	在	这	栅栏	—	如何	出色地	她	知道	它	现在	!

乌娜从栅栏的缝隙里溜了出去——她现在对此了如指掌！

— [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][baɪ][hɜːr'self][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] ['ferilænd] .

—	and	started	off	by	herself	to	try	and	find	again	the	door	into	Fairyland	.
—	和	开始	离开	经过	她自己	到	尝试	和	寻找	再次	这	门	进入	仙境	.

——然后她独自一人出发，试图再次找到通往仙境的大门。

[ɑːn][ʃiː; ʃi][ræn] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [θriː] [pæðz] [met] ,

On	she	ran	,	until	she	came	to	a	place	where	three	paths	met	,
在	她	跑	,	直到	她	来了	到	一个	地方	在哪里	三	路径	遇见	,

她继续跑，直到来到三条路交汇的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] .

and	was	uncertain	which	to	take	.
和	曾是	不确定	哪个	到	拿	.

不知道该选哪个。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] , ['dænsɪŋ] ['geɪli] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] , [dɪ'saɪdɪd][hɜːr; hər] ,

A	yellow	butterfly	,	dancing	gaily	along	one	of	the	paths	,	decided	her	,
一个	黄色的	蝴蝶	,	跳舞	兴高采烈地	沿着	一	的	这	路径	,	决定	她	,

[ænd; ənd][ˌju ɛn 'e] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːfəli] .

and	Una	followed	it	gleefully	.
和	乌娜	随后	它	兴高采烈地	.

一只黄色的蝴蝶沿着一条小路欢快地翩翩起舞，这让乌娜决定了她的去向，于是她兴高采烈地追随着它。

" [pər'hæps] [its] [ə; eɪ] ['feri] [sent][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Perhaps	it's	a	fairy	sent	to	meet	me	,	"	she	thought	.
"	也许	它是	一个	仙女	发送	到	见面	我	,	"	她	想法	.

“或许是仙女派来见我的吧。”她心想。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wer] [mə'riː] [hæd; həd] ['restɪd] ,

At	last	she	came	to	the	stump	of	a	tree	where	Marie	had	rested	,
在	最后的	她	来了	到	这	树桩	的	一个	树	在哪里	玛丽	有	休息	,

最后，她来到了一棵树桩前，玛丽曾在那里休息过。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	from	there	she	soon	found	her	way	to	the	old	wall	in	which	was
和	从	那里	她	很快	成立	她	方式	到	这	老的	墙	在	哪个	曾是

[ðə; ði]['siːkrət] [dɔːr] .

the	secret	door	.
这	秘密	门	.

她很快就从那里找到了通往那堵旧墙的路，墙上有一扇秘密的门。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][lɔːŋgər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	took	her	longer	to	find	the	door	than	the	little	girl	had	expected	.
它	采取	她	更长	到	寻找	这	门	比	这	小的	女孩	有	预期的	.

她找到门的时间比小女孩预想的要长。

[ðə; ði] ['aɪvi] [gruː] [soʊ] ['θɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]

The	ivy	grew	so	thickly	over	the	wall	that	she	had	to	walk	quite	a	long	way
这	常春藤	生长	所以	浓密	超过	这	墙	那	她	有	到	走	相当	一个	长的	方式

— ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] — [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

—	pushing	aside	the	branches	and	peering	between	the	leaves	—	before	she	found
—	推动	旁边	这	分支	和	窥视	之间	这	树叶	—	前	她	成立

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [wʌns] [mɔːr] .

the	little	door	once	more	.
这	小的	门	一次	更多的	.

墙上的常春藤长得非常茂密，她不得不走了很远的路——拨开树枝，透过叶子缝隙往里看——才再次找到那扇小门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ə'krɔːs]

Then	she	pulled	away	the	twisted	branches	of	the	ivy	which	had	grown	across
然后	她	拉	离开	这	扭曲	分支	的	这	常春藤	哪个	有	生长	穿过

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

然后她拨开了爬满门面的扭曲的常春藤枝条。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['tɪmɪdli] .

and	turned	the	handle	timidly	.
和	转向	这	处理	胆怯地	.

他怯怯地转动了把手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] ;

For	a	moment	she	thought	the	door	was	locked	;
为了	一个	片刻	她	想法	这	门	曾是	已锁定	;

她有一瞬间以为门锁上了;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

then	she	heard	a	queer	sort	of	grating	sound	and	something	fell	on	the	other
然后	她	听到	一个	酷儿	种类	的	格栅	声音	和	某物	跌倒	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

side	of	the	wall	.
边	的	这	墙	.

然后她听到一种奇怪的刺耳声，有什么东西掉到了墙的另一边。

[ˌju ɛn 'e] [pʊld] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sloʊli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

Una	pulled	once	more	,	and	the	door	opened	slowly	towards	her	.
乌娜	拉	一次	更多的	,	和	这	门	打开	缓慢地	向	她	.

乌娜又拉了一下，门缓缓向她敞开。

[wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

What	the	little	girl	saw	on	the	other	side	of	the	wall	was	so	lovely	that	she
什么	这	小的	女孩	锯	在	这	其他	边	的	这	墙	曾是	所以	迷人的	那	她

[geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

gave	a	gasp	of	delight	,
给予	一个	喘气	的	喜	,

小女孩在墙的另一边看到了如此美丽的景象，她不禁发出了一声欣喜的惊叹。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] , [kwaɪt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɔːrweɪ] .

and	then	stood	,	quite	still	,	looking	through	the	small	doorway	.
和	然后	站立	,	相当	仍然	,	寻找	通过	这	小的	门口	.

然后他静静地站在那里，透过小门向外望去。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['baʊər] [ʌv; əv] ['lʌvli] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt]

As	far	as	she	could	see	was	a	long	bower	of	lovely	pink	and	white
作为	远的	作为	她	可以	看	曾是	一个	长的	凉亭	的	迷人的	粉色的	和	白色的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

她的视线所及之处，是一片美丽的粉色和白色花朵交织而成的长长的花丛。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [biːz] [hʌmd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ;
Hundreds of bees hummed amongst the blossoms ;
数百 的 蜜蜂 哼唱 在 这 花朵 ;

数百只蜜蜂在花丛中嗡嗡飞舞;

[bʌt; bət][tuː; tə][ju ɛn 'e][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['taɪni] ['vɔɪsɪz] ,
but to Una the buzzing sounded like hundreds of tiny voices ,
但 到 乌娜 这 嗡嗡声 听起来 喜欢 数百 的 微小的 声音 ,

但对乌娜来说，那嗡嗡声听起来像是数百个细小的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['tɔːkɪŋ] .
and she thought she heard the fairies talking .
和 她 想法 她 听到 这 仙女 说 .

她好像听到了仙女们在说话。

" ['fɛəriz] ! ['fɛəriz] !
" Fairies ! Fairies !
" 仙女 ! 仙女 !

“仙女！仙女！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] .
" she called softly .
" 她 称为 轻轻 .

她轻声说道。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] ,
But no one answered ,
但 不 一 回答 ,

但无人应答。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn]
and very soon the little girl stepped through the doorway and walked down
和 非常 很快 这 小的 女孩 步 通过 这 门口 和 步行 向下
[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] [pæθ] ,
the apple - blossom path ,
这 苹果 - 开花 小路 ,

很快，小女孩就穿过门口，沿着苹果花小径走了下去。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] ['fɛəriz] ['haɪdɪŋ] [nɪr] .
looking from side to side to see if there were any fairies hiding near .
寻找 从 边 到 边 到 看 如果 那里 是 任何 仙女 隐藏 靠近 .

左右张望，看看附近有没有小仙女藏身。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] ,
On she went ,
在 她 去 ,

她继续前行，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['baʊər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [geɪ]
until the pink and white bower turned into a wide walk with masses of gay
直到 这 粉色的 和 白色的 凉亭 转向 进入 一个 宽的 走 和 群众 的 同性恋
[meɪ] ['flaʊərz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
May flowers on either side ,
可能 花朵 在 任何一个 边 ,

直到粉白相间的凉亭变成了一条宽阔的步道，两旁盛开着绚丽的五月花。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][tɜːrn] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [skwer] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][stoʊn] [wɔːks] [ænd; ənd] [braɪt]
and this in turn ended in a big square garden with stone walks and bright
和 这 在 转动 结束 在 一个 大的 正方形 花园 和 石头 散步 和 明亮的
['flaʊər] - [bedz] ,
flower - beds ,
花 - 床 ,

最终，这里变成了一个宽敞的方形花园，花园里有石板路和色彩鲜艳的花坛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] .

and	a	fountain	sparkling	in	the	midst	.
和	一个	喷泉	闪闪发光	在	这	中间	.

中间还有一座波光粼粼的喷泉。

[ɪn][ðə; ði][stoʊn]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][wɜːr; wər] ['prɪti] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [fɪʃ] .

In	the	stone	basin	of	the	fountain	were	pretty	gold	and	silver	fish	.
在	这	石头	盆地	的	这	喷泉	是	漂亮的	金子	和	银	鱼	.

喷泉的石池里有漂亮的金鱼和银鱼。

" ['feri] ['fɪʃɪz] !

"	Fairy	fishes	!
"	仙女	鱼	!

“仙女鱼！”

" [ˌju ɛn 'e] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['goʊldfɪʃ] [bɪ'fɔːr] ,

"	Una	thought	,	for	she	had	never	seen	goldfish	before	,
"	乌娜	想法	,	为了	她	有	绝不	已见	金鱼	前	,

尤娜心想，因为她以前从未见过金鱼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][tæp] ,

and	she	was	still	bending	over	the	basin	when	she	heard	a	tap	,
和	她	曾是	仍然	弯曲	超过	这	盆地	什么时候	她	听到	一个	轻敲	,

她正弯腰在洗手盆旁，突然听到一声轻敲。

[tæp] , [tæp][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] ['pæθweɪ] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [sɔː] [ə; eɪ]['veri] [smɔːl] ,

tap	,	tap	on	the	stone	pathway	,	and	,	turning	quickly	,	saw	a	very	small	,
轻敲	,	轻敲	在	这	石头	路径	,	和	,	转弯	迅速地	,	锯	一个	非常	小的	,

咚咚咚地敲着石板路，他迅速转过身，看到一个很小的……

['veri] [oʊld]['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

very	old	lady	coming	towards	her	.
非常	老的	女士	未来	向	她	.

一位老太太正朝她走来。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][tæp] , [tæp] , [tæp] . "

"	She	was	still	bending	over	the	basin	when	she	heard	a	tap	,	tap	,	tap	.	"
"	她	曾是	仍然	弯曲	超过	这	盆地	什么时候	她	听到	一个	轻敲	,	轻敲	,	轻敲	.	"

“她正弯腰在洗手池边，突然听到咚咚咚的声音。”

" [ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , " [θɔːt] [ˌju ɛn 'e] .

"	A	fairy	godmother	,	"	thought	Una	.
"	一个	仙女	教母	,	"	想法	乌娜	.

“仙女教母，”乌娜心想。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['ferilænd] .

"	I	didn't	know	they	lived	in	Fairyland	.
"	我	没有	知道	他们	居住地	在	仙境	.

“我不知道他们住在仙境里。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

"	Then	she	went	to	meet	the	old	lady	,
"	然后	她	去	到	见面	这	老的	女士	,

然后她去见了那位老太太，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kweɪnt]['lɪt(ə)l] ['kəːtsi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

giving	a	quaint	little	curtsey	and	waiting	for	her	to	speak	.
给予	一个	古雅	小的	屈膝礼	和	等待	为了	她	到	说话	.

他优雅地行了个屈膝礼，等着她开口说话。

" [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]['kaɪndli] , " [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Well	,	little	girl	,	"	said	the	old	lady	kindly	,	"	and	who	are	you	?	"
"	出色地	,	小的	女孩	,	"	说	这	老的	女士	亲切地	,	"	和	WHO	是	你	?	"

“小姑娘，”老太太和蔼地说，“你是谁呢？”

" [aɪm][ˌju ɛn 'e] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ['greɪvli] .

"	I'm	Una	,	"	said	the	child	gravely	.
"	我是	乌娜	,	"	说	这	孩子	严重地	.

“我是乌娜，”孩子严肃地说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [er] .

Then	she	gave	a	sudden	jump	in	the	air	.
然后	她	给予	一个	突然	跳	在	这	空气	.

然后她突然跳了起来。

" [oʊ] , ['feri] - ['gɑ:dmʌðər] , [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ðeəz; ðəz][maɪ] ['pʌpi] [dɔ:g] !

"	Oh	,	fairy	-	godmother	,	how	kind	of	you	—	there's	my	puppy	dog	!
"	哦	,	仙女	-	教母	,	如何	种类	的	你	—	有	我的	小狗	狗	!

“哦，仙女教母，您真是太好了——我的小狗在那里！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][fæt] [rɪ'tri:vər] ['pʌpi] ['gæmbəld] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪt'self]

"	she	cried	,	as	a	fat	retriever	puppy	gambolled	down	the	path	and	flung	itself
"	她	哭	,	作为	一个	胖的	寻回犬	小狗	嬉戏	向下	这	小路	和	扔	本身

['pleɪfəli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

playfully	upon	her	.
嬉戏地	之上	她	.

“她叫了一声，一只胖乎乎的金毛幼犬沿着小路蹦蹦跳跳地跑下来，嬉闹着扑向她。”

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [lʊkt] [ə'mju:zd] .

The	old	lady	looked	amused	.
这	老的	女士	看起来	觉得好笑	.

老太太看起来很开心。

" [ə; eɪ] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	A	fairy	godmother	,	am	I	?
"	一个	仙女	教母	,	是	我	?

“我是仙女教母吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	she	said	,	smiling	.
"	她	说	,	微笑	.

她笑着说。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðen] ? "

"	What	can	I	do	for	you	,	then	?	"
"	什么	能	我	做	为了	你	,	然后	?	"

那么，我能为您做些什么呢?

" [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] ! " [sed] [ˌju ɛn 'e] .

"	Oh	,	such	a	lot	of	things	!	"	said	Una	.
"	哦	,	这样的	一个	很多	的	事物	!	"	说	乌娜	.

“哦，好多东西啊！”乌娜说道。

[ðen] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] : " [waɪ] , [hɪəz] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] !

Then	a	surprised	look	came	into	her	face	:	"	Why	,	here's	an	old	gentleman	!
然后	一个	惊讶	看	来了	进入	她	脸	:	"	为什么	,	这里是	一个	老的	绅士	!

然后她脸上露出惊讶的表情：“哎呀，这位是位老先生！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['feri] ['gɔdˌfɑ:ðəz] [tu:] .

"	I	didn't	know	there	were	fairy	godfathers	too	.
"	我	没有	知道	那里	是	仙女	教父们	也	.

“我以前不知道还有仙女教父这种角色。”

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['ferilænd] [tə'geðər] ?
Do **you** **live** **in** **Fairyland** **together** **?**
做 你 居住 在 仙境 一起 ?

你们一起住在仙境吗?

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [læft] ['aʊtraɪt] .
" **The** **old** **lady** **laughed** **outright** **.**
" 这 老的 女士 笑了 直接 .

老太太哈哈大笑起来。

" [dɪr] [tʃaɪld] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['ferilænd] ?
" **Dear** **child** **,** **do** **you** **think** **this** **is** **Fairyland** **?**
" 亲爱的 孩子 , 做 你 思考 这 是 仙境 ?

“亲爱的孩子，你认为这里是仙境吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ferilænd] ? " [sed] [ˌju ɛn 'e] .
" **Isn't** **it** **Fairyland** **?** **"** **said** **Una** **.**
" 不是 它 仙境 ? " 说 乌娜 .

“那不是仙境吗？”乌娜说道。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wen] [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] . "
" **Oh** **,** **dear** **,** **I** **thought** **it** **must** **be** **when** **I** **came** **through** **the** **little** **door** **.** **"**
" 哦 , 亲爱的 , 我 想法 它 必须 是 什么时候 我 来了 通过 这 小的 门 . "

“哦，天哪，我以为一定是当我穿过那扇小门进来的时候。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" **The** **little** **door** **?** **"** **said** **the** **old** **lady** **.**
" 这 小的 门 ? " 说 这 老的 女士 .

“是那扇小门吗？”老太太问道。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ? "
" **Where** **is** **that** **?** **"**
" 在哪里 是 那 ? "

“哪里是？”

" [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] .
" **The** **door** **in** **the** **wall** **,** **"** **said** **Una** **.**
" 这 门 在 这 墙 , " 说 乌娜 .

“墙上的门，”乌娜说。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
" **I** **found** **it** **yesterday** **when** **I** **was** **in** **the** **wood** **,**
" 我 成立 它 昨天 什么时候 我 曾是 在 这 木头 ,

“我昨天在树林里找到的。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] ['ferilænd] . "
and **I** **thought** **it** **was** **one** **of** **the** **doors** **to** **Fairyland** **.** **"**
和 我 想法 它 曾是 一 的 这 门 到 仙境 . "

我当时以为那是通往仙境的其中一扇门。

" [ɑː] ! [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [wɔːk] ,
" **Ah** **!** **the** **little** **door** **at** **the** **end** **of** **the** **apple** **walk** **,**
" 啊 ! 这 小的 门 在 这 结尾 的 这 苹果 走 ,

“啊！苹果园尽头的小门，

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] " [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **said** **the** **old** **lady** **"** **I** **had** **almost** **forgotten** **it** **,**
" 说 这 老的 女士 " 我 有 几乎 被遗忘的 它 ,

老太太说：“我差点忘了这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] ,

it	is	so	long	since	it	has	been	used	—	and	I	thought	it	was	locked	,
它	是	所以	长的	自从	它	有	到过	用过的	—	和	我	想法	它	曾是	已锁定	,

它已经很久没用过了——而且我还以为它锁着呢。

[tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] .

too	,	"	she	added	,	half	to	herself	.
也	,	"	她	额外	,	一半	到	她自己	.

“还有，”她补充道，这话半自言自语。

" ['edwərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

"	Edward	,	"	she	said	,	raising	her	voice	a	little	as	she	spoke	to	the	old
"	爱德华	,	"	她	说	,	提高	她	嗓音	一个	小的	作为	她	辐	到	这	老的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“爱德华，”她提高音量对那位老先生说道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	here	is	a	little	girl	who	has	found	her	way	into	our	garden	thinking	it
"	这里	是	一个	小的	女孩	WHO	有	成立	她	方式	进入	我们的	花园	思维	它

[wʌz; wəz] ['ferilænd] . "

was	Fairyland	.	"
曾是	仙境	.	"

“有个小女孩误打误撞进了我们的花园，以为这里是仙境。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][kaɪnd][ʌv; əv] ['ferilænd] [tuː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

"	And	a	very	nice	kind	of	Fairyland	too	,	"	said	the	old	gentleman	,
"	和	一个	非常	好的	种类	的	仙境	也	,	"	说	这	老的	绅士	,

“而且那还是个非常美好的仙境呢，”老先生说道。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['feri] [kʌmz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ,

"	especially	when	this	kind	of	little	fairy	comes	to	visit	us	,
"	尤其	什么时候	这	种类	的	小的	仙女	来	到	访问	我们	,

“尤其是当这种小仙女来拜访我们的时候，

" [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌju ɛn 'e]['kaɪndli] .

"	and	he	held	out	his	hand	to	Una	kindly	.
"	和	他	握住	出去	他的	手	到	乌娜	亲切地	.

他友好地向乌娜伸出了手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði][greɪndʒ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]

"	You	are	the	little	girl	from	the	Grange	,	are	you	not	?	"	asked	the	old
"	你	是	这	小的	女孩	从	这	农庄	,	是	你	不是	?	"	问	这	老的

['leɪdi] ;

lady	;
女士	;

“你就是格兰奇的小女孩，对吧？”老太太问道；

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [sʌm; səm] ['ræðər] [kwɪr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

then	,	remembering	some	rather	queer	tales	she	had	heard	of	the	new
然后	,	记住	一些	相当	酷儿	故事	她	有	听到	的	这	新的

['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ] ,

people	at	the	Grange	,
人们	在	这	农庄	,

然后，她想起了一些关于格兰奇新来者的相当古怪的故事，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['redi] ,

she	asked	no	more	questions	,	but	said	that	tea	would	soon	be	ready	,
她	问	不	更多的	问题	,	但	说	那	茶	会	很快	是	准备好	,

她没有再问什么，只是说茶马上就好。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌju ɛn 'e][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	invited	Una	to	stay	and	have	it	with	them	.
和	受邀	乌娜	到	停留	和	有	它	和	他们	.

他们邀请乌娜留下来和他们一起享用。

['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ferilænd] , [ˌju ɛn 'e] [θɔːt] ,

After	all	it	was	almost	as	nice	as	being	in	Fairyland	,	Una	thought	,
后	全部	它	曾是	几乎	作为	好的	作为	存在	在	仙境	,	乌娜	想法	,

毕竟，这里几乎和仙境一样美好，乌娜心想。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt]['ʌndər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃeri] [triː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] ['blɔsəmz] ,

as	they	sat	under	a	large	cherry	tree	covered	with	snowy	blossoms	,
作为	他们	卫星	在下面	一个	大的	樱桃	树	涵盖	和	下雪的	花朵	,

他们坐在一棵枝繁叶茂、开满雪白花朵的大樱花树下，

[ænd; ənd][dræŋk] [tiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪnɪst] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][kʌps] , [iːtʃ] [wʌn] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]

and	drank	tea	out	of	the	thinnest	of	china	cups	,	each	one	shaped	like	a
和	喝	茶	出去	的	这	最薄	的	中国	杯子	,	每个	一	形状	喜欢	一个

['dɪfrənt] ['flaʊər] ,

different	flower	,
不同的	花	,

他们用最薄的瓷杯喝茶，每个杯子都做成不同花朵的形状。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtl] [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] .

with	a	beetle	or	a	bird	or	a	butterfly	for	the	handle	.
和	一个	甲虫	或者	一个	鸟	或者	一个	蝴蝶	为了	这	处理	.

手柄可以是甲虫、鸟或蝴蝶。

[ðə; ðɪ] ['klɪrɪst] [ʌv; əv] ['hʌnikoʊm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

The	clearest	of	honeycomb	was	on	the	table	,
这	最清晰	的	蜂窝	曾是	在	这	桌子	,

桌上摆着最晶莹剔透的蜂巢。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][sent][fɔːr; fər] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ˌju ɛn 'e] ;

which	the	old	gentleman	had	sent	for	especially	for	Una	;
哪个	这	老的	绅士	有	发送	为了	尤其	为了	乌娜	;

那位老先生特意为乌娜订购了这些东西；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] ['pʌpi] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ɔːl] [tiː] - [taɪm] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz][wet] ,

and	the	black	puppy	sat	at	her	side	all	tea	-	time	,	opening	his	wet	,
和	这	黑色的	小狗	卫星	在	她	边	全部	茶	-	时间	,	开幕	他的	湿的	,

那只黑色小狗整个下午茶时间都坐在她身边，张开它湿漉漉的嘴，

[blæk] [maʊθ] [fɔːr; fər] [teɪsts] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

black	mouth	for	tastes	of	bread	and	butter	,
黑色的	嘴	为了	口味	的	面包	和	黄油	,

黑嘴嗜好面包和黄油的味道，

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [niː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni] .

and	rubbing	his	head	against	her	knee	if	she	forgot	to	give	him	any	.
和	擦	他的	头	反对	她	膝盖	如果	她	忘了	到	给	他	任何	.

如果她忘记给他吃东西，他就会用头蹭她的膝盖。

[wen] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər][ˌju ɛn 'e] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][sʌn] .

When	tea	was	over	Una	looked	at	the	sun	.
什么时候	茶	曾是	超过	乌娜	看起来	在	这	太阳	.

茶歇结束后，乌娜抬头望向太阳。

" [oʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ðɪ][sʌn][ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [loʊ] ,

"	Oh	,	dear	,	"	she	said	,	"	the	sun	is	getting	quite	low	,
"	哦	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	这	太阳	是	获得	相当	低的	,

“哦，天哪，”她说，“太阳快要落山了。”

[ænd; ənd] [mə'ri:] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔ:st] . "
and **Marie** **will** **think** **I** **am** **lost** **.** **"**
和 玛丽 将要 思考 我 是 丢失的 . "

玛丽会以为我迷路了。

" [dɪr] , [dɪr] !
" **Dear** **,** **dear** **!**
" 亲爱的 , 亲爱的 !

"亲爱的，亲爱的!

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
We **ought** **to** **have** **thought** **of** **that** **,** **"** **said** **the** **old** **lady** **.**
我们 应该 到 有 想法 的 那 , " 说 这 老的 女士 .

"我们早该想到这一点，"老太太说。

" [wɪl] [nɑ:t][jʊr; jər]['fɑ:ðər][bi:; bi] ['æŋkʃəs] ['ɔ:lsoʊ] ? "
" **Will** **not** **your** **father** **be** **anxious** **also** **?** **"**
" 将要 不是 你的 父亲 是 焦虑的 还 ? "

你父亲难道不会焦虑吗?

" ['pɑ:pə][ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , " [sed] [ju ɛn 'e] .
" **Papa** **is** **away** **from** **home** **for** **a** **few** **days** **,** **"** **said** **Una** **.**
" 爸爸 是 离开 从 家 为了 一个 很少 天 , " 说 乌娜 .

"爸爸离家几天，"乌娜说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kə:tsi] .
Then **she** **made** **a** **little** **curtsey** **.**
然后 她 制成 一个 小的 屈膝礼 .

然后她微微屈膝行了个礼。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] [naʊ] , [pli:z] ?
" **May** **I** **go** **now** **,** **please** **?**
" 可能 我 去 现在 , 请 ?

我可以走了吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" **she** **asked** **;** **and** **the** **old** **lady** **walked** **with** **her** **as** **far** **as** **the** **little**
" 她 问 ; 和 这 老的 女士 步行 和 她 作为 远的 作为 这 小的
[dɔ:r] .
door **.**
门 .

她问道；老太太陪着她走到小门前。

" [kʌm] [ə'nʌðər] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] ['ferilænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði]
" **Come** **another** **afternoon** **to** **Fairyland** **,** **"** **she** **said** **,** **as** **she** **stooped** **to** **kiss** **the**
" 来 其他 下午 到 仙境 , " 她 说 , 作为 她 弯腰 到 吻 这
['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
little **girl** **.**
小的 女孩 .

"下次下午再来仙境吧，"她说着，弯下腰亲吻了小女孩。

[ju ɛn 'e] ['prɑ:mɪst] ['redɪli] ,
Una **promised** **readily** **,**
乌娜 承诺 容易 ,

尤娜欣然应允，

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'membər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər]
and **only** **remembered** **when** **she** **was** **half** **way** **through** **the** **wood** **that** **her**
和 仅有的 记得 什么时候 她 曾是 一半 方式 通过 这 木头 那 她
['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t][laɪk][hɜ:r; hər][tu:; tə]['vɪzɪt][æt; ət][streɪndʒ] ['haʊzɪz] .
father **did** **not** **like** **her** **to** **visit** **at** **strange** **houses** **.**
父亲 做过 不是 喜欢 她 到 访问 在 奇怪的 房屋 .

直到走到树林一半的时候，她才想起父亲不喜欢她去陌生人家里做客。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪv] [bɪn] [də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [ʃi:; ʃi]
" I'll tell him where I've been directly he comes home to - morrow , " she
" 患病的 告诉 他 在哪里 我已经 到过 直接地 他 来 家 到 - 明天 , " 她
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

"等他明天回家，我就直接告诉他我去了哪里，"她心想。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪndʒ] ['gɑ:rdn] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]
But when she pushed her way through the bushes in the Grange garden she saw
但 什么时候 她 推动 她 方式 通过 这 灌木丛 在 这 农庄 花园 她 锯
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
her father coming quickly across the lawn towards her ,
她 父亲 未来 迅速地 穿过 这 草地 向 她 ,

但当她拨开格兰奇花园里的灌木丛时，她看到父亲正快速穿过草坪向她走来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
with a short , stout gentleman beside him .
和 一个 短的 , 肥硕 绅士 旁 他 .

他旁边站着一位身材矮壮的男士。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? " [hi:; hi] [sed] .
" My little girl , where have you been ? " he said .
" 我的 小的 女孩 , 在哪里 有 你 到过 ? " 他 说 .

"我的小宝贝，你去了哪里？"他问道。

" [mə'ri:] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [mædəmwə'zel]
" Marie came to me in great distress just now and told me that Mademoiselle
" 玛丽 来了 到 我 在 伟大的 痛苦 只是 现在 和 讲述 我 那 小姐
[ˌju ɛn 'e][wʌz; wəz][lɔ:st] ,
Una was lost ,
乌娜 曾是 丢失的 ,

"玛丽刚才非常焦急地来找我，告诉我乌娜小姐失踪了。"

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['evriwer] . "
and we have been looking for you everywhere . "
和 我们 有 到过 寻找 为了 你 到处 . "

我们到处都在找你。

" ['fɑ:ðər] , [dɪr] ['fɑ:ðər] , [dəunt][bi:; bi]['æŋgri] , [pli:z] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] ['koʊksɪŋli] ;
" Father , dear father , don't be angry , please , " said Una coaxingly ;
" 父亲 , 亲爱的 父亲 , 不 是 生气的 , 请 , " 说 乌娜 哄骗地 ;

"爸爸，亲爱的爸爸，请不要生气，求求你，"乌娜哄着说；

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [ti:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]
" but I've been to tea this afternoon with a dear old lady and gentleman
" 但 我已经 到过 到 茶 这 下午 和 一个 亲爱的 老的 女士 和 绅士
,
,
,

"但我今天下午和一位和蔼可亲的老太太和一位老先生一起喝了茶。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]
and they live in the loveliest garden in the world — at least I think it
和 他们 居住 在 这 最可爱的 花园 在 这 世界 — 在 至少 我 思考 它
[mʌst; məst][bi:; bi] .
must be .
必须 是 .

他们住在世界上最美丽的花园里——至少我认为是这样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

And	they	want	me	to	come	again	;	and	I	do	want	to	go	very	much	,
和	他们	想	我	到	来	再次	;	和	我	做	想	到	去	非常	很多	,

[pliːz] , ['fɑːðər] .

please	,	father	.
请	,	父亲	.

他们希望我再去；我也很想去，求求您了，神父。

[soʊ][dəunt] [seɪ] - [noʊ] ,

So	don't	say	'	no	,
所以	不	说	-	不	,

所以不要说"不"，

- [æz; əz][juː; jʊ][duː] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['nɔrə] [ænd; ənd][dæn] .

'	as	you	do	when	I	want	to	go	to	tea	with	Norah	and	Dan	.
-	作为	你	做	什么时候	我	想	到	去	到	茶	和	诺拉	和	担	.

就像你想和诺拉和丹一起喝茶时那样。

[pliːz] , [pliːz] , ['fɑːðər] , [seɪ] - [jes] . -

Please	,	please	,	father	,	say	'	yes	.	'
请	,	请	,	父亲	,	说	-	是的	.	-

父亲，求求您，答应我吧。

" [mə'sjɜːr] [dʒen]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [glɑːnst] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Monsieur	Gen	hesitated	and	glanced	towards	his	friend	.
"	先生	Gen	犹豫了一下	和	瞥了一眼	向	他的	朋友	.

"让先生犹豫了一下，瞥了一眼他的朋友。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌju ɛn 'e] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ]

But	the	little	stout	gentleman	was	frowning	,	and	Una	thought	what	a
但	这	小的	肥硕	绅士	曾是	皱眉	,	和	乌娜	想法	什么	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

disagreeable	man	he	was	,
令人不快的	男人	他	曾是	,

但这位矮胖的绅士皱着眉头，乌娜心想，他真是个令人讨厌的人。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

and	wished	that	he	had	not	come	home	with	her	father	,
和	希望	那	他	有	不是	来	家	和	她	父亲	,

她希望他没有和她父亲一起回家。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] , [dʒʌst][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

when	they	might	have	had	such	a	nice	evening	together	,	just	he	and	she
什么时候	他们	可能	有	有	这样的	一个	好的	晚上	一起	,	只是	他	和	她

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

他们本来可以一起度过一个美好的夜晚，只有他们两个人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][waɪz][tuː; tə][let][ðə; ði][tʃaɪld][goʊ] ['eniwer] [ʃiː; ʃi][laɪks] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .

"	It	is	not	wise	to	let	the	child	go	anywhere	she	likes	among	strangers	.
"	它	是	不是	明智的	到	让	这	孩子	去	任何地方	她	点赞	之中	陌生人	.

"让孩子随意去陌生人中间是不明智的。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['tʃɪldrənz] [tʌŋz] [ɑːr; ər][laɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] ['stɔːriz] [get] [ə'floʊt] ,

You	know	what	children's	tongues	are	like	,	and	how	easily	stories	get	afloat	,
你	知道	什么	孩子们的	舌头	是	喜欢	,	和	如何	容易地	故事	得到	漂浮	,

你知道小孩子的语言是什么样的，也知道故事很容易就传开。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [ɪn] [frentʃ] .

"	the	stranger	said	in	French	.
"	这	陌生人	说	在	法语	.

陌生人用法语说道。

[bʌt; bət][ˌju ɛn 'e] [ˌʌndər'stʊd] [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,

But	Una	understood	French	as	well	as	she	understood	English	,
但	乌娜	理解	法语	作为	出色地	作为	她	理解	英语	,

但乌娜的法语水平和英语水平一样好。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][felt] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər][fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər]

and	she	felt	very	angry	with	the	stranger	for	trying	to	persuade	her
和	她	毛毡	非常	生气的	和	这	陌生人	为了	尝试	到	说服	她

['fɑ:ðər][nɑ:t][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ə'gen]

father	not	to	let	her	go	and	see	the	dear	old	lady	and	gentleman	again
父亲	不是	到	让	她	去	和	看	这	亲爱的	老的	女士	和	绅士	再次

.

:

.

她对那个陌生人感到非常生气，因为他试图说服她的父亲不要让她再去见那位可敬的老太太和老先生。

" [noʊ] , [dɪr] .

"	No	,	dear	.
"	不	,	亲爱的	.

"不亲爱的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [steɪ] ['kwaɪətli] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , " [sed] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ;

You	must	learn	to	stay	quietly	here	in	the	garden	,	"	said	her	father	;
你	必须	学习	到	停留	悄悄	这里	在	这	花园	,	"	说	她	父亲	;

"你必须学会安静地待在这里，待在花园里，"她父亲说；

[ænd; ənd][ˌju ɛn 'e] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ðen] ,

and	Una	said	no	more	then	,
和	乌娜	说	不	更多的	然后	,

乌娜当时没有再说什么。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði]

but	walked	slowly	across	the	lawn	into	the	house	and	upstairs	to	the
但	步行	缓慢地	穿过	这	草地	进入	这	房子	和	楼上	到	这

['nɜ:rsəri] ,

nursery	,
苗圃	,

但他却缓缓穿过草坪走进房子，然后上楼去了育婴室。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][skəuldid][baɪ][oʊld] [mə'ri:] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [baɪ][hɜ:r'self] [ðæt] [ˌæftər'nu:n]

where	she	was	scolded	by	old	Marie	for	having	run	away	by	herself	that	afternoon
在哪里	她	曾是	责骂	经过	老的	玛丽	为了	拥有	跑步	离开	经过	她自己	那	下午

.

:

.

她因为那天下午独自逃跑而被老玛丽责骂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][sʌm; səm]['aʊərz]['leɪtər] — ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]

And	it	was	not	until	some	hours	later	—	after	she	had	watched	the
和	它	曾是	不是	直到	一些	小时	之后	—	后	她	有	观看	这

[streɪndʒ]['dʒent(ə)lmən]['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][ðə; ði]

strange	gentleman	driving	away	to	the	station	—	that	she	ran	downstairs	to	the
奇怪的	绅士	驾驶	离开	到	这	车站	—	那	她	跑	楼下	到	这

['laɪbreri][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][breɪn][fɔ:r; fər]

library	and	asked	the	question	which	had	been	puzzling	her	little	brain	for
图书馆	和	问	这	问题	哪个	有	到过	令人费解	她	小的	脑	为了

[ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] .

the	last	few	weeks	.
这	最后的	很少	周	.

几个小时后——在她目送那位陌生的绅士开车前往车站之后——她才跑下楼去图书馆，问出了困扰她好几个星期的问题。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Father** , " **she** **said** ,
" 父亲 , " 她 说 ,

"父亲，"她说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [meint] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
" **I** **want** **to** **know** **why** **I** **mayn't** **go** **and** **see** **other** **little** **boys** **and** **girls** ,
" 我 想 到 知道 为什么 我 可能不会 去 和 看 其他 小的 男孩们 和 女孩们 ,

我想知道为什么我不能去看望其他的小男孩和小女孩，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,
and **go** **to** **church** , **and** **go** **to** **see** **the** **people** **in** **the** **cottages** ,
和 去 到 教会 , 和 去 到 看 这 人们 在 这 小屋 ,

去教堂，去看看住在小屋里的人们，

[æz; əz] ['nɔrə] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [ruːθ] [duː] .
as **Norah** **and** **Tom** **and** **Ruth** **do** .
作为 诺拉 和 汤姆 和 露丝 做 .

就像诺拉、汤姆和露丝那样。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VII** .
" 章 七 .

第七章

['siːkrɪts] .
SECRETS .
秘密 .

秘密。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] , [ˌju ɛn 'e] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" **What** **makes** **you** **ask** **that** **question** , **Una** ? " **said** **her** **father** .
" 什么 制作 你 问 那 问题 , 乌娜 ? " 说 她 父亲 .

"乌娜，你为什么会问这个问题呢？"她父亲问道。

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l]
" **When** **we** **have** **lived** **in** **other** **countries** **you** **have** **never** **asked** **to** **have** **little**
" 什么时候 我们 有 居住地 在 其他 国家 你 有 绝不 问 到 有 小的
[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
boys **and** **girls** **to** **play** **with** ,
男孩们 和 女孩们 到 玩 和 ,

"当我们在其他国家生活时，你们从来没有要求过要小男孩和小女孩一起玩耍。"

[ɔːr] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;
or **worried** **about** **why** **you** **may** **not** **go** **and** **see** **people** **and** **go** **to** **church** **;**
或者 担心 关于 为什么 你 可能 不是 去 和 看 人们 和 去 到 教会 ;

或者担心自己为什么不能去见朋友、去教堂；

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nɔrə] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][dæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
and **here** **you** **have** **Norah** **and** **Tom** **and** **Dan** **to** **play** **with** .
和 这里 你 有 诺拉 和 汤姆 和 担 到 玩 和 .

这里还有诺拉、汤姆和丹陪你玩。

['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ? "
Surely **that** **is** **enough** **?** **"**
一定 那 是 足够的 ? "

这难道还不够吗？

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][dɪd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" **But** **I** **didn't** **know** **before** **that** **little** **boys** **and** **girls** **did** **play** **with** **each** **other** ,
" 但 我 没有 知道 前 那 小的 男孩们 和 女孩们 做过 玩 和 每个 其他 ,

但我之前并不知道小男孩和小女孩也会一起玩耍。

" [sed] [ˌju ɛn 'e] — " [æt; ət] [liːst] ,
" said Una — " at least ,
" 说 乌娜 — " 在 至少 ,

“乌娜说——”至少，

[wen] [aɪ] [sɔː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ]
when I saw other little boys and girls playing with each other I thought they
什么时候 我 锯 其他 小的 男孩们 和 女孩们 玩耍 和 每个 其他 我 想法 他们
[wɜːr; wər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
were brothers and sisters ,
是 兄弟 和 姐妹 ,

当我看到其他小男孩和小女孩一起玩耍时，我以为他们是兄弟姐妹。

[ɔːr] ['kʌznz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
or cousins , and , of course ,
或者 表兄弟姐妹 , 和 , 的 课程 ,

或者堂/表兄弟姐妹，当然还有，

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] [ɔːr] ['kʌznz] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] [oʊn] ;
I haven't got any brothers or sisters or cousins of my very own ;
我 还没有 得到 任何 兄弟 或者 姐妹 或者 表兄弟姐妹 的 我的 非常 自己的 ;

我没有亲兄弟姐妹或堂/表兄弟姐妹；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][duː] ,
but now that I know what little boys and girls do ,
但 现在 那 我 知道 什么 小的 男孩们 和 女孩们 做 ,

但现在我知道小男孩和小女孩们都做些什么了，

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz]
I do want to go to church and go to tea with them in their houses
我 做 想 到 去 到 教会 和 去 到 茶 和 他们 在 他们的 房屋
,
,
,

我确实想去教堂，也想去他们家和他们一起喝茶。

[ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [laɪk][ðem; ðəm] .
and do things like them .
和 做 事物 喜欢 他们 .

并效仿他们。

[pliːz] , ['fɑːðər] , [let][ˌem 'iː] !
Please , father , let me !
请 , 父亲 , 让 我 !

父亲，求求您，让我来吧！

" [ænd; ənd][ˌju ɛn 'e] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ['koʊksɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]
" And Una clasped her hands coaxingly as she thought of the dear old
" 和 乌娜 紧握 她 双手 哄骗地 作为 她 想法 的 这 亲爱的 老的
['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] ,
lady and gentleman she had been to tea with ,
女士 和 绅士 她 有 到过 到 茶 和 ,

“乌娜双手合十，温柔地想着她曾一起喝茶的那位可爱的老太太和老先生。”

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
that afternoon .
那 下午 .

那天下午。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [fɪld] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hʌnikoʊm] ,
The flower - filled garden , the yellow honeycomb ,
这 花 - 已填 花园 , 这 黄色的 蜂窝 ,

繁花似锦的花园，黄色的蜂巢，

[ðə; ði][goʊld] - [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['pʌpi] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkətuː] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]

the	gold	-	fish	and	the	black	puppy	—	and	the	cockatoo	the	old	gentleman
这	金子	-	鱼	和	这	黑色的	小狗	—	和	这	凤头鹦鹉	这	老的	绅士

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst][taɪm][ʃiː; ʃi] [keɪm] — [ɔːl] ['floʊtɪd] [θruː]

had	promised	to	show	her	the	next	time	she	came	—	all	floated	through
有	承诺	到	展示	她	这	下一个	时间	她	来了	—	全部	漂浮	通过

[hɜːr; hər][breɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ænsər] .

her	brain	as	she	waited	for	her	father's	answer	.
她	脑	作为	她	等待	为了	她	父亲的	回答	.

在等待父亲答复的时候，金鱼、黑色小狗，还有老先生答应下次她来时要带她去看的凤头鹦鹉，都在她脑海中浮现。

[bʌt; bət] [mə'sjɜːr] [dʒen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Monsieur	Gen	shook	his	head	.
但	先生	Gen	摇晃	他的	头	.

但让先生摇了摇头。

" [noʊ] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	dear	,	"	he	said	.
"	不	,	亲爱的	,	"	他	说	.

“不，亲爱的，”他说。

[tuː; tə][hɪm'self][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ə'laʊ]

To	himself	he	was	thinking	that	perhaps	he	had	been	foolish	to	allow
到	他自己	他	曾是	思维	那	也许	他	有	到过	愚蠢	到	允许

[ˌju ɛn 'e][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪkərz] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] ;

Una	to	be	friends	with	the	vicar's	children	at	all	;
乌娜	到	是	朋友们	和	这	牧师的	孩子们	在	全部	;

他心想，或许当初让尤娜和牧师的孩子们交朋友是个愚蠢的决定；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['restləs] ,

he	might	have	known	that	it	would	make	her	restless	,
他	可能	有	已知	那	它	会	制作	她	不安	,

他或许知道这会让她心神不宁。

[ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt]['kɑːntent][tuː; tə]

and	dissatisfied	with	the	quiet	life	she	had	been	quite	content	to
和	不满	和	这	安静的	生活	她	有	到过	相当	内容	到

[lɪv; laɪv] [bɪ'fɔːr] .

live	before	.
居住	前	.

她对之前一直很满足的平静生活感到不满。

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['kaɪndli][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Then	he	roused	himself	and	looked	down	kindly	at	his	little	girl	.
然后	他	唤醒	他自己	和	看起来	向下	亲切地	在	他的	小的	女孩	.

然后他起身，慈爱地低头看着他的小女儿。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?

"	Are	you	very	disappointed	?
"	是	你	非常	失望的	?

你非常失望吗?

[pʊr] ['lɪt(ə)l][ˌju ɛn 'e] !

Poor	little	Una	!
贫穷的	小的	乌娜	!

可怜的小尤娜!

" [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	he	said	,	putting	his	arm	round	her	and	drawing	her	to	his	side	.
"	他	说	,	推杆	他的	手臂	圆形的	她	和	绘画	她	到	他的	边	.

“他一边说着，一边用手臂搂住她，把她拉到自己身边。”

" [dəunt] [lʊk] [soʊ][sæd] ,
" Don't look so sad ,
" 不 看 所以 伤心 ,

“别那么难过，”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər]
and I will try and explain to you why it is that you have never
和 我 将要 尝试 和 解释 到 你 为什么 它 是 那 你 有 绝不
[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] .
had little friends and companions of your own age .
有 小的 朋友们 和 同伴 的 你的 自己的 年龄 .

我会试着向你解释为什么你从来没有过同龄的小朋友和伙伴。

" [ju ɛn 'e] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [stɪl] ['greɪvli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ]
" Una looked at him , still gravely , but with the light of a growing
" 乌娜 看起来 在 他 , 仍然 严重地 , 但 和 这 光 的 一个 生长
['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
interest in her eyes .
兴趣 在 她 眼睛 .

“乌娜看着他，神情依然严肃，但眼中却闪烁着越来越浓厚的兴趣。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stu:l] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [fi:t] .
Then she fetched a little stool and sat down at her father's feet .
然后 她 已获取 一个 小的 凳子 和 卫星 向下 在 她 父亲的 脚 .

然后她搬来一个小凳子，坐在父亲的脚边。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˌju ɛn 'e] [dɪr] , " [sed] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , ['smaɪlɪŋ] ['ræðər] ['sædli] ,
" You must know , Una dear , " said her father , smiling rather sadly ,
" 你 必须 知道 , 乌娜 亲爱的 , " 说 她 父亲 , 微笑 相当 令人遗憾的是 ,

“你必须知道，亲爱的乌娜，”她父亲说着，脸上带着一丝悲伤的微笑。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
as he looked down at her ,
作为 他 看起来 向下 在 她 ,

他低头看着她时，

" [ðæt] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæz; həz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
" that each one of us has some kind of work to do in the world .
" 那 每个 一 的 我们 有 一些 种类 的 工作 到 做 在 这 世界 .

“我们每个人在这个世界上都有某种工作要做。”

[wi:; wi] [meɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:]['bædli][ɔ:r][wi:; wi] [meɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:] [wel] ,
We may do it badly or we may do it well ,
我们 可能 做 它 糟糕 或者 我们 可能 做 它 出色地 ,

我们可能做得不好，也可能做得很好。

[ɔ:r][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t]['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,
or we may not even try to do it at all ,
或者 我们 可能 不是 甚至 尝试 到 做 它 在 全部 ,

或者我们可能根本不会尝试去做这件事。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] -
but each one of us ought to try to do something to help our fellow -
但 每个 一 的 我们 应该 到 尝试 到 做 某物 到 帮助 我们的 同伴 -
[men] .
men .
男人 .

但我们每个人都应该尽力帮助他人。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ?
Do you understand , little one ?
做 你 理解 , 小的 一 ?

小家伙，你明白吗?

" [ˌju ɛn 'e]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Una nodded .
" 乌娜 点头 .

乌娜点了点头。

" [jes] , ['fɑːðər] ; [aɪ][kwaɪt][ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , father ; I quite understand , " she said .
" 是的 , 父亲 ; 我 相当 理解 , " 她 说 .

“是的，父亲；我完全明白，”她说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [tɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræðər] [laɪk]
It was not often that her father talked in this way — it was rather like
它 曾是 不是 经常 那 她 父亲 谈话 在 这 方式 — 它 曾是 相当 喜欢
['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɪkərz]['sɜːrmən][ðə; ðɪ]['oʊnli]['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
listening to the vicar's sermon the only Sunday she had ever been to church ,
聆听 到 这 牧师的 讲道 这 仅有的 星期日 她 有 曾经 到过 到 教会 ,

她父亲很少这样说话——这感觉就像是她唯一一次去教堂做礼拜时，听牧师布道一样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [niː] ; [ænd; ənd]
she thought , as she leant her head against her father's knee ; and
她 想法 , 作为 她 倾斜 她 头 反对 她 父亲的 膝盖 ; 和
[mə'sjɜːr] [dʒen] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] :
Monsieur Gen went on speaking :
先生 Gen 去 在 请讲 :

她把头靠在父亲的膝盖上，心想；而让先生继续说道：

" [wel] , [dɪr] , ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l][kæn; kən][help] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['bɪts][ʌv; əv][wɜːrk]
" Well , dear , sometimes people can help each other to do their bits of work
" 出色地 , 亲爱的 , 有时 人们 能 帮助 每个 其他 到 做 他们的 比特 的 工作
[ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

“嗯，亲爱的，有时候人们可以互相帮助，共同完成他们在世界上的那些工作。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ðeɪ] [kæn; kən][spɔɪl] ['ʌðər] ['piːpəlz] [wɜːrk] ;
and sometimes , too , they can spoil other people's work ;
和 有时 , 也 , 他们 能 剧透 其他 人们的 工作 ;

有时，它们还会破坏别人的工作成果；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ðɪ][wɜːrk]
and there are some people who are trying very hard to spoil the work
和 那里 是 一些 人们 WHO 是 尝试 非常 难的 到 剧透 这 工作
[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] .
which I am doing .
哪个 我 是 正在做 .

有些人正竭尽全力地破坏我的工作。

" [ˌju ɛn 'e] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" Una sprang to her feet .
" 乌娜 弹簧 到 她 脚 .

尤娜猛地站了起来。

" ['fɑːðər] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

[haʊ] [der] [ðeɪ] ?
How dare they ?
如何 敢 他们 ?

他们怎么敢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" she said indignantly .
" 她 说 愤慨地 .

她愤愤不平地说。

" ['hɔːrɪd] ['piːp(ə)l] , ... [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] !
" Horrid people , ... I hate them !
" 可怕的 人们 , ... 我 恨 他们 !

"可恶的人，.....我恨他们！"

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" Her father reached out his hand and drew her to him .
" 她 父亲 达到 出去 他的 手 和 画 她 到 他 .

她的父亲伸出手，把她拉到自己身边。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ,
" But as long as they cannot find out exactly what I am doing ,
" 但 作为 长的 作为 他们 不能 寻找 出去 确切地 什么 我 是 正在做 ,

"但只要他们查不出我究竟在做什么，

" [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['kænɑːt] ['riːəli] [spɔɪl] [maɪ] [wɜːrk] ;
" he said , " or how I am doing it , they cannot really spoil my work ;
" 他 说 , " 或者 如何 我 是 正在做 它 , 他们 不能 真的 剧透 我的 工作 ;

他说："或者说，无论我怎么做，他们都无法真正破坏我的作品；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and that is why I have never made friends with people in any of the
和 那 是 为什么 我 有 绝不 制成 朋友们 和 人们 在 任何 的 这
['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi] [hæv; həv] [steɪd] ,
different places where we have stayed ,
不同的 地方 在哪里 我们 有 入住 ,

这就是为什么无论我们住在哪里，我都没能和当地人交到朋友的原因。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [θruː]
in case the people who want to spoil my work should try and find out through
在 案件 这 人们 WHO 想 到 剧透 我的 工作 应该 尝试 和 寻找 出去 通过
[ðiːz] [nuː] [frendz] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
these new friends who I am ,
这些 新的 朋友们 WHO 我 是 ,

万一那些想破坏我作品的人试图通过这些新朋友打探我是谁，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .
and what I am doing .
和 什么 我 是 正在做 .

以及我正在做的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌju ɛn 'e] ,
And that is why I want you , my little Una ,
和 那 是 为什么 我 想 你 , 我的 小的 乌娜 ,

这就是我想要你的原因，我的小乌娜，

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːrk] [æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . "
to help me to keep my work as secret as possible . "
到 帮助 我 到 保持 我的 工作 作为 秘密 作为 可能的 . "

帮助我尽可能地保守我的工作秘密。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [ˌju ɛn 'e] .
" Oh , father , I will , I will ! " cried Una .
" 哦 , 父亲 , 我 将要 , 我 将要 ! " 哭 乌娜 .

"哦，爸爸，我会的，我会的！"乌娜哭着说。

" ['oʊnli] — ['oʊnli][aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][let] [aʊt][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪf] [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli]
" Only — only I don't quite see how I can let out a secret if I don't exactly
" 仅有的 — 仅有的 我 不 相当 看 如何 我 能 让 出去 一个 秘密 如果 我 不 确切地
[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
know what it is . "
知道 什么 它 是 . "

"只是——只是我不太明白，如果我连秘密是什么都不知道，该怎么泄露出去。"

" [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['siːkrət] , ['lɪt(ə)l][ˌju ɛn 'e] ,
" I cannot tell you all the secret , little Una ,
" 我 不能 告诉 你 全部 这 秘密 , 小的 乌娜 ,

"我不能把所有的秘密都告诉你，小乌娜，"

" [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] — " [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][ænd; ənd][kæn; kən]
" said her father — " at least not until you are older and can
" 说 她 父亲 — " 在 至少 不是 直到 你 是 老 和 能
[ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
understand more about it .
理解 更多的 关于 它 .

"她父亲说——"至少在你长大一些，能够更了解这件事之前不要这样。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][let][juː; jʊ] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd][goʊ][ə'baʊt] [wer'evər] [juː; jʊ][laɪk]
But if I were to let you make friends and go about wherever you like
但 如果 我 是 到 让 你 制作 朋友们 和 去 关于 无论 你 喜欢
['piːp(ə)l] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə]['wʌndər] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
people would begin to wonder where you came from ,
人们 会 开始 到 想知道 在哪里 你 来了 从 ,

但如果我让你自由交朋友，让你想去哪儿就去哪儿，人们就会开始好奇你来自哪里。

[ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]
and who you were , and to ask you questions about me and what I
和 WHO 你 是 , 和 到 问 你 问题 关于 我 和 什么 我
[dɪd] ;
did ;
做过 ;

以及你是谁，并问你一些关于我和我所做的事情的问题；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['riːəli] ['noʊɪŋ] [maɪ]['siːkrət] , [juː; jʊ] [maɪt] [let] [aʊt]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and although not really knowing my secret , you might let out little bits of it ,
和 虽然 不是 真的 会心 我的 秘密 , 你 可能 让 出去 小的 比特 的 它 ,

虽然你并不真正了解我的秘密，但你可能会不小心透露出一些片段。

[ʌn'tɪl] ['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [ænd; ənd][tɔːk] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
until people began to wonder and talk about you and me .
直到 人们 开始 到 想知道 和 讲话 关于 你 和 我 .

直到人们开始好奇地谈论你和我。

[wʌn][kæn; kən]['nevər][biː; bi][tuː] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [hæf][tuː; tə][hɪm'self] .
One can never be too careful , " he added , half to himself .
一 能 绝不 是 也 小心 , " 他 额外 , 一半 到 他自己 .

"小心驶得万年船，"他自言自语道。

" [jes] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , ['fɑːðər] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] ['greɪvli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
" Yes , I understand , father , " said Una gravely ; and she sat at her father's
" 是的 , 我 理解 , 父亲 , " 说 乌娜 严重地 ; 和 她 卫星 在 她 父亲的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

"是的，我明白了，父亲，"乌娜严肃地说；然后她坐在父亲的脚边。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði]

looking	into	the	fire	and	not	talking	much	,	until	the	little	clock	on	the
寻找	进入	这	火	和	不是	说	很多	,	直到	这	小的	钟	在	这

['mæntlpiːs] [strʌk] ['sev(ə)n] ,

mantelpiece	struck	seven	,
壁炉架	击	七	,

他凝视着炉火，一言不发，直到壁炉架上的小钟敲响了七点。

[ænd; ənd] [mə'riː] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bedtaɪm] .

and	Marie	came	to	tell	her	that	it	was	bedtime	.
和	玛丽	来了	到	告诉	她	那	它	曾是	就寝时间	.

玛丽过来告诉她该睡觉了。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][waɪz][ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] , " [mə'sjɜːr] [dʒen] [θɔːt]

"	I	wonder	whether	I	was	wise	in	telling	her	so	much	,	"	Monsieur	Gen	thought
"	我	想知道	无论	我	曾是	明智的	在	讲述	她	所以	很多	,	"	先生	Gen	想法

[tuː; tə][hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

"我不知道我告诉她那么多事是不是明智之举，"让先生心想。

[wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hæd; həd] [gɔːn] .

when	his	little	daughter	had	gone	.
什么时候	他的	小的	女儿	有	已消失	.

当他的小女儿离开后。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['pruːd(ə)nt] [bɪ'jɑːnd]

"	But	it	seemed	the	only	thing	to	be	done	,	and	she	is	prudent	beyond
"	但	它	似乎	这	仅有的	事物	到	是	完毕	,	和	她	是	谨慎	超过

[hɜːr; hər] ['jɪrz] ,

her	years	,
她	年	,

但这似乎是唯一能做的，而且她比同龄人更加谨慎。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] , ['loʊnli] [gɜːrl] .

poor	little	,	lonely	girl	.
贫穷的	小的	,	孤独	女孩	.

可怜的小女孩，孤零零的。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['tʃætər] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] .

I	do	not	think	she	will	chatter	about	anything	I	have	told	her	.
我	做	不是	思考	她	将要	喋喋不休	关于	任何事物	我	有	讲述	她	.

我觉得她不会把我告诉她的事到处乱说。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðɪs] [ˌju ɛn 'e][wʌz; wəz]['rædər]['kwaɪət][ænd; ənd][sæd] ,

"	For	some	time	after	this	Una	was	rather	quiet	and	sad	,
"	为了	一些	时间	后	这	乌娜	曾是	相当	安静的	和	伤心	,

此后的一段时间里，乌娜一直沉默寡言，情绪低落。

[mɔːr] [laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] ['nɔrə] [ænd; ənd][dæn][fɜːrst][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ,

more	like	what	she	had	been	when	Norah	and	Dan	first	got	to	know	her	,
更多的	喜欢	什么	她	有	到过	什么时候	诺拉	和	担	第一的	得到	到	知道	她	,

更像是诺拉和丹初识她时的样子。

[ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] .

and	not	nearly	so	ready	to	laugh	and	play	as	she	had	been	of	late	.
和	不是	几乎	所以	准备好	到	笑	和	玩	作为	她	有	到过	的	晚的	.

她不像最近那样爱笑爱玩了。

[ðə; ði]['siːkrət][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [weid] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][maɪnd]

The	secret	her	father	had	told	her	weighed	heavily	on	the	little	girl's	mind
这	秘密	她	父亲	有	讲述	她	称重	重度	在	这	小的	女孩们	头脑

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][let][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

—	she	was	so	afraid	that	she	might	have	let	out	to	her	little	friends	,
—	她	曾是	所以	害怕的	那	她	可能	有	让	出去	到	她	小的	朋友们	,

父亲告诉她的秘密一直压在小女孩的心头——她非常害怕自己会把这个秘密告诉她的小伙伴们。

[ðoʊ] [ʌn'noʊɪŋli] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [wɜːrk] ,

though	unknowingly	,	something	about	her	father's	work	,
尽管	不知不觉地	,	某物	关于	她	父亲的	工作	,

虽然她并不知情，但她父亲的工作却与此有关。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l] [naʊ] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	she	was	careful	now	not	to	say	anything	which	might	lead	them	to
和	她	曾是	小心	现在	不是	到	说	任何事物	哪个	可能	带领	他们	到

[æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

ask	questions	about	him	.
问	问题	关于	他	.

她现在很小心，不敢说任何可能让他们问起他的事情。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

One	afternoon	she	was	walking	by	herself	in	the	wood	,
一	下午	她	曾是	步行	经过	她自己	在	这	木头	,

一天下午，她独自一人在树林里散步。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [tɑːm] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪpər][bægz]

when	she	came	across	Tom	seated	on	the	ground	with	a	number	of	paper	bags
什么时候	她	来了	穿过	汤姆	坐着	在	这	地面	和	一个	数字	的	纸	包

[ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [struːn] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

and	packages	strewn	around	him	.
和	包裹	散落的	大约	他	.

当她发现汤姆坐在地上，周围散落着许多纸袋和包裹时。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [tɑːm] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . "

"	She	came	across	Tom	seated	on	the	ground	.	"
"	她	来了	穿过	汤姆	坐着	在	这	地面	.	"

她发现汤姆坐在地上。

" [hə'loʊ] , [ˌju ɛn 'e] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

"	Hullo	,	Una	,	what	are	you	doing	?
"	你好	,	乌娜	,	什么	是	你	正在做	?

“你好，乌娜，你在做什么？”

" [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] ['ræðər] ['gɪltɪli] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrslz] ,

"	he	said	,	glancing	rather	guiltily	at	the	parcels	,
"	他	说	,	瞥了一眼	相当	内疚地	在	这	包裹	,

“他一边说着，一边略带愧疚地瞥了一眼那些包裹，”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [ˌju ɛn 'e] [wʊd] [nɑːt][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .

as	if	he	hoped	Una	would	not	ask	what	was	in	them	.
作为	如果	他	希望	乌娜	会	不是	问	什么	曾是	在	他们	.

仿佛他希望乌娜不会问里面装的是什么。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]['eni] ['flaʊərz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	I	came	to	see	if	I	could	find	any	flowers	,	"	answered	the	little	girl	.
"	我	来了	到	看	如果	我	可以	寻找	任何	花朵	,	"	回答	这	小的	女孩	.

“我来看看能不能找到些花，”小女孩回答道。

" [mə'riː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	Marie	has	a	headache	this	afternoon	,
"	玛丽	有	一个	头痛	这	下午	,

玛丽今天下午头疼，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [maɪt] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [baɪ][maɪ'self] ,

and	she	said	I	might	go	in	the	wood	just	a	little	way	by	myself	,
和	她	说	我	可能	去	在	这	木头	只是	一个	小的	方式	经过	我	,

她说我可以独自一人去树林里走一小段路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "

because	I	am	so	tired	of	being	in	the	garden	.	"
因为	我	是	所以	疲劳的	的	存在	在	这	花园	.	"

因为我太厌倦待在花园里了。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['hʌnisʌkl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [tɑːm]

"	I'll	show	you	where	you	can	get	some	honeysuckle	in	a	minute	,	"	said	Tom
"	患病的	展示	你	在哪里	你	能	得到	一些	金银花	在	一个	分钟	,	"	说	汤姆

;

;

;

"我马上带你去哪里能找到金银花，"汤姆说；

" [its] [dʒʌst] [aʊt] [naʊ] ,

"	it's	just	out	now	,
"	它是	只是	出去	现在	,

"它刚刚发行。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][waɪld][fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ['groʊɪŋ] [ɔːl] [raʊnd]

and	I	know	where	there	are	some	wild	forget	-	me	-	nots	growing	all	round
和	我	知道	在哪里	那里	是	一些	荒野	忘记	-	我	-	不	生长	全部	圆形的

[ə; eɪ] [puːl] ,

a	pool	,
一个	水池	,

我知道哪里有一处池塘周围长满了野生的勿忘我，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] .

a	little	way	from	here	.
一个	小的	方式	从	这里	.

离这里不远。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]

"	He	got	up	and	began	to	collect	some	of	the	paper	packages
"	他	得到	向上	和	开始	到	收集	一些	的	这	纸	包裹

['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

into	his	arms	;
进入	他的	武器	;

他起身，开始把一些纸包裹抱到怀里；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ju ɛn 'e] .

then	he	looked	at	Una	.
然后	他	看起来	在	乌娜	.

然后他看向了乌娜。

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [help][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	I	say	,	I	wonder	if	you'd	help	me	to	carry	some	of	these	?	"	he	said	.
"	我	说	,	我	想知道	如果	你会	帮助	我	到	携带	一些	的	这些	?	"	他	说	.

"我说，不知道你能不能帮我搬一下这些东西？"他说道。

" [aɪ] [kept] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

"	I	kept	dropping	them	coming	along	,
"	我	保留	下降	他们	未来	沿着	,

"我一路走一路掉落它们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrməleɪd] [dʒɑːr][hæz; həz][gɑːt] [krækt] — [its] [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] ;

and	the	marmalade	jar	has	got	cracked	—	it's	all	dripping	through	the	paper	;
和	这	果酱	罐	有	得到	裂纹	—	它是	全部	滴落	通过	这	纸	;

果酱罐子裂了——果酱都透过纸漏出来了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] [kiːp] ['roʊlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
and **the** **apples** **keep** **rolling** **all** **over** **the** **place** **,**
和 这 苹果 保持 滚动 全部 超过 这 地方 ,

苹果到处滚动，

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daɪv]['æftər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] ['æp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" **making** **a** **sudden** **dive** **after** **a** **large** **red** **apple** **as** **he** **spoke** **,**
" 制作 一个 突然 潜水 后 一个 大的 红色的 苹果 作为 他 辐 ,

说话间，他突然俯身去追一个大红苹果。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hæf][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrslz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **dropping** **half** **the** **other** **parcels** **in** **his** **efforts** **to** **catch** **it** **.**
和 下降 一半 这 其他 包裹 在 他的 努力 到 抓住 它 .

为了抓住它，他丢掉了其他一半的包裹。

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [its] [nɑːt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊd] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] .
" **I** **will** **,** **if** **it's** **not** **farther** **than** **the** **wood** **,** **"** **said** **Una** **.**
" 我 将要 , 如果 它是 不是 更远 比 这 木头 , " 说 乌娜 .

“如果不是离树林太远的话，我会的。”乌娜说。

" [aɪ] [meɪnt] [goʊ][ɪn][ðə; ði][roʊd][baɪ][maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **I** **mayn't** **go** **in** **the** **road** **by** **myself** **,** **you** **know** **.** **"**
" 我 可能不会 去 在 这 路 经过 我 , 你 知道 . "

“我可能不会独自上路，你知道的。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][baɪ] [jɔːr'self] , [juːd] [hæv; həv][ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] .
" **You** **wouldn't** **be** **by** **yourself** **,** **you'd** **have** **me** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 你 不会 是 经过 你自己 , 你会 有 我 , " 说 汤姆 .

“你不会孤身一人，有我在。”汤姆说。

" [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wʊd] — [æt; ət] [liːst] , ['oʊnli][dʒʌst][ɑːn][tuː; tə]
" **But** **,** **anyway** **,** **I'm** **not** **going** **outside** **the** **wood** **—** **at** **least** **,** **only** **just** **on** **to**
" 但 , 反正 , 我是 不是 去 外部 这 木头 — 在 至少 , 仅有的 只是 在 到
[ðə; ði] ['kɑːmən] ,
the **common** **,**
这 常见的 ,

“不过，无论如何，我不会走出树林——至少，只会走到公共草地上。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .
and **you** **needn't** **come** **so** **far** **as** **that** **.**
和 你 不必 来 所以 远的 作为 那 .

你无需走到那一步。

[aɪ] [seɪ] , [ˌju ɛn 'e] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] ?
I **say** **,** **Una** **,** **shall** **I** **tell** **you** **a** **secret** **?**
我 说 , 乌娜 , 将 我 告诉 你 一个 秘密 ?

乌娜，我可以告诉你一个秘密吗?

" [ˌju ɛn 'e] [θruː] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] [wei] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl]
" **Una** **threw** **out** **her** **hands** **in** **the** **funny** **little** **foreign** **way** **which** **was** **natural**
" 乌娜 扔 出去 她 双手 在 这 有趣的 小的 外国的 方式 哪个 曾是 自然的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to **her** **,**
到 她 ,

“乌娜用她特有的那种滑稽的、略带异国风情的方式张开双手，这对她来说很自然。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læf] .
and **which** **always** **made** **the** **little** **Carews** **laugh** **.**
和 哪个 总是 制成 这 小的 卡鲁斯 笑 .

这总是能逗得小卡鲁一家哈哈大笑。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" Oh , no , no !
" 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] ['si:krət] !
" Not a secret !
" 不是 一个 秘密 !

“这不是秘密！”

[pli:z] , [tɑ:m] , [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [wʌn] .
Please , Tom , don't tell me one .
请 , 汤姆 , 不 告诉 我 一 .

汤姆，求你了，别告诉我。

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:mən] .
THE GIPSIES ON THE COMMON .
这 吉普赛人 在 这 常见的 .

公共绿地上的吉普赛人。

[tɑ:m] [stɛərd] [æt; ət] [ˌju ɛn 'e] [ɪn] [sər'praɪz] .
Tom stared at Una in surprise .
汤姆 凝视 在 乌娜 在 惊喜 .

汤姆惊讶地盯着乌娜。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['fʌni] [gɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] , ['ræðər] ['grʌfli] .
" Well , you are a funny girl , " he said , rather gruffly .
" 出色地 , 你 是 一个 有趣的 女孩 , " 他 说 , 相当 粗声粗气地 .

“嗯，你真是个有趣的女孩，”他粗声粗气地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] [pli:zd] ; [its] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'i:] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ə; eɪ]
" I thought you'd be pleased ; it's not often you catch me telling a girl a
" 我 想法 你会 是 高兴 ; 它是 不是 经常 你 抓住 我 讲述 一个 女孩 一个
['si:krət] .
secret .
秘密 .

“我以为你会很高兴；你很少会听到我跟女孩子说秘密。”

" [ˌju ɛn 'e] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['pɑ:rslz] .
" Una bent down and began to pick up some of the fallen parcels .
" 乌娜 弯曲 向下 和 开始 到 挑选 向上 一些 的 这 倒下 包裹 .

乌娜弯下腰，开始捡起一些掉落的包裹。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [tɑ:m] ,
She was sorry that she had offended Tom ,
她 曾是 对不起 那 她 有 被冒犯了 汤姆 ,

她很后悔冒犯了汤姆。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [tɔːk] [tuː; tə]

for	it	was	not	often	that	he	condescended	to	play	with	or	talk	to
为了	它	曾是	不是	经常	那	他	居高临下的	到	玩	和	或者	讲话	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

因为他很少纡尊降贵地和她玩耍或交谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] ['ræðər] [praʊd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm]

and	she	had	felt	rather	proud	when	he	had	asked	her	to	help	him
和	她	有	毛毡	相当	自豪的	什么时候	他	有	问	她	到	帮助	他

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

that	afternoon	.
那	下午	.

那天下午他请她帮忙时，她感到非常自豪。

" [aɪ] [θɔːt] [ɔːl]['gɝːlz] [laɪkt] ['siːkrɪts] , " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	I	thought	all	girls	liked	secrets	,	"	went	on	the	boy	.
"	我	想法	全部	女孩们	喜欢	秘密	,	"	去	在	这	男生	.

"我以为所有女孩都喜欢秘密，"男孩继续说道。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][laɪk] ['nɔrə] .

"	You're	not	a	bit	like	Norah	.
"	你是	不是	一个	少量	喜欢	诺拉	.

你一点也不像诺拉。

[waɪ] , [ʃiːd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ]['siːkrət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

Why	,	she'd	give	anything	to	know	my	secret	this	afternoon	.	"
为什么	,	棚	给	任何事物	到	知道	我的	秘密	这	下午	.	"

"她今天下午肯定很想知道我的秘密。"

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] ?

"	Would	she	?
"	会	她	?

她会吗?

[haʊ] ['fʌni] ! " [sed] [ˌju ɛn 'e] , ['dʒenjuɪnli] [sər'praɪzd] .

How	funny	!	"	said	Una	,	genuinely	surprised	.
如何	有趣的	!	"	说	乌娜	,	真的	惊讶	.

"真好笑！"乌娜说道，语气中充满了惊讶。

" [aɪ] [θɪŋk] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər] ['hɔːrɪd] . "

"	I	think	secrets	are	horrid	.	"
"	我	思考	秘密	是	可怕的	.	"

我认为秘密很可怕。

" ['siːkrɪts] ['hɔːrɪd] ?

"	Secrets	horrid	?
"	秘密	可怕的	?

"秘密很可怕吗？"

[waɪ] , [ðeə(r)] ['lʌvli] ! " [sed] [tɑːm] .

Why	,	they're	lovely	!	"	said	Tom	.
为什么	,	它们是	迷人的	!	"	说	汤姆	.

"它们真可爱！"汤姆说。

" [wen] [bɑːrnz] — ['hiːz]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdnər] , [juː; jʊ] [noʊ] — [sez] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['siːkrət]

"	When	Barnes	—	he's	our	gardener	,	you	know	—	says	he	has	got	a	secret
"	什么时候	巴恩斯	—	他是	我们的	园丁	,	你	知道	—	说道	他	有	得到	一个	秘密

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

to	tell	me	,
到	告诉	我	,

"当巴恩斯——你知道，他是我们的园丁——说他有个秘密要告诉我时，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['brʊnoʊ][hæz; həz] ['pʌpiz] ,
I **know** **that** **Bruno** **has** **puppies** **,**
我 知道 那 布鲁诺 有 小狗 ,

我知道布鲁诺有小狗，

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:tʃɪz] [ɑ:r; ər][raɪp][ænd; ənd]['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [tu:; tə]
or **that** **the** **peaches** **are** **ripe** **and** **he's** **going** **to** **give** **me** **a** **basketful** **to**
或者 那 这 桃子 是 成熟 和 他是 去 到 给 我 一个 满篮 到
[teɪk] [tu:; tə] ['mʌðər] ;
take **to** **mother** **;**
拿 到 母亲 ;

或者说桃子熟了，他要给我满满一篮子带给妈妈；

[ɔ:r]['hi:z] [faʊnd] [ə; eɪ][waɪld] [bi:z] - [nest][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə][help]
or **he's** **found** **a** **wild** **bees** **'** **nest** **in** **the** **wood** **and** **he** **wants** **me** **to** **help**
或者 他是 成立 一个 荒野 蜜蜂 - 巢 在 这 木头 和 他 想要 我 到 帮助
[hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪg][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] [aʊt] ;
him **to** **dig** **the** **honeycomb** **out** **;**
他 到 挖 这 蜂窝 出去 ;

或者他在树林里发现了一个野生蜜蜂的巢穴，他想让我帮他把蜂巢挖出来；

[ɔ:r] — [ɔ:r] — [oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] [mɔ:r] [naʊ] , [bʌt; bət]['si:krɪts] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz]['dʒɑ:li] . "
or **—** **or** **—** **oh** **,** **I** **can't** **think** **of** **any** **more** **now** **,** **but** **secrets** **are** **always** **jolly** **.** **"**
或者 — 或者 — 哦 , 我 不能 思考 的 任何 更多的 现在 , 但 秘密 是 总是 快乐的 . "

或者——或者——哦，我现在想不出别的了，不过秘密总是令人愉悦的。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] — [nɑ:t][kwaɪt]['ɔ:lweɪz] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] ['greɪvli] .
" **No** **,** **they** **are** **not** **—** **not** **quite** **always** **,** **"** **said** **Una** **gravely** **.**
" 不 , 他们 是 不是 — 不是 相当 总是 , " 说 乌娜 严重地 .

"不，他们不是——并非总是如此，"乌娜严肃地说。

" [bʌt; bət][ɪz] [jɔ:rz] [ə; eɪ]['dʒɑ:li][wʌn] , [tɑ:m] ? "
" **But** **is** **yours** **a** **jolly** **one** **,** **Tom** **?** **"**
" 但 是 你的 一个 快乐的 一 , 汤姆 ? "

"但你的生日快乐吗，汤姆？"

" [jes] , " [sed] [tɑ:m] , " ['ɔ:fli] ! "
" **Yes** **,** **"** **said** **Tom** **,** **"** **awfully** **!** **"**
" 是的 , " 说 汤姆 , " 非常 ! "

"是的，"汤姆说，"糟透了！"

" [oʊ] , [ðen] , [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] ['i:gərli] .
" **Oh** **,** **then** **,** **I** **do** **want** **to** **hear** **it** **,** **"** **said** **Una** **eagerly** **.**
" 哦 , 然后 , 我 做 想 到 听到 它 , " 说 乌娜 急切地 .

"哦，那我倒是很想听听，"乌娜急切地说。

" [pli:z] , [tɑ:m] , [tel] [ˌem 'i:] . "
" **Please** **,** **Tom** **,** **tell** **me** **.** **"**
" 请 , 汤姆 , 告诉 我 . "

"汤姆，求你告诉我吧。"

" [wel] , " [sed] [tɑ:m] , " [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] : [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['dʒɪpsi] ['kæmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Well** **,** **"** **said** **Tom** **,** **"** **it's** **just** **like** **this** **:** **there** **are** **some** **gipsies** **camping** **on** **the**
" 出色地 , " 说 汤姆 , " 它是 只是 喜欢 这 : 那里 是 一些 吉普赛人 野营 在 这
['kɑ:mən] [naʊ] ,
common **now** **,**
常见的 现在 ,

"嗯，"汤姆说，"情况是这样的：现在有一些吉普赛人在公共用地上露营。"

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [fɔːr] ['taɪni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʌnz] ['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**they've**	**got**	**four**	**tiny**	**children**	**,**	**and**	**one's**	**only**	**a**	**baby**	**;**	**and**	**the**
和	他们有	得到	四	微小的	孩子们	,	和	一个人的	仅有的	一个	婴儿	;	和	这

['fɑːðər] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] ,

father	**broke**	**his**	**leg**	**,**
父亲	打破	他的	腿	,

他们有四个孩子，其中一个还是婴儿；而且父亲摔断了腿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

篱笆上的缺口(The Gap in the Fence)
第3/4页

[sʌm; səm] [wiːks] [əˈgoʊ] ,
some **weeks** **ago** **,**
一些 周 前 ,

几周前，

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] [ˈlɔːtn] — [ðə; ðiˈ] [ˈwʊmən] [toʊld] [ˈmʌðər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
and **he's** **in** **a** **hospital** **at** **Lawton** **—** **the** **woman** **told** **mother** **all** **about** **it**
和 他是 在 一个 医院 在 劳顿 — 这 女士 讲述 母亲 全部 关于 它
[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [sel] [tʃerz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
when **she** **came** **to** **sell** **chairs** **and** **things** **this** **morning** **.**
什么时候 她 来了 到 卖 椅子 和 事物 这 早晨 .

他现在在劳顿的一家医院里——今天早上那位女士来卖椅子和其他东西的时候，把这件事告诉了她母亲。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃerz] , [ˌju ɛn ˈe] , [aʊt] [ʌv; əv] [oʊk] - [ˈæplz] [ænd; ənd] [ˈtʃesˌnʌt] [ænd; ənd]
She **makes** **dear** **little** **chairs** **,** **Una** **,** **out** **of** **oak** **-** **apples** **and** **chestnuts** **and**
她 制作 亲爱的 小的 椅子 , 乌娜 , 出去 的 橡木 - 苹果 和 栗子 和
[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ;
things **like** **that** **;**
事物 喜欢 那 ;

乌娜用橡树苹果、栗子之类的东西做成可爱的小椅子；

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] - [freɪmz] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ˈlaɪkən] [ænd; ənd] [ˈeɪkɔːnz] [ænd; ənd] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [twɪgz]
and **little** **picture** **-** **frames** **with** **grey** **lichen** **and** **acorns** **and** **bits** **of** **twigs**
和 小的 图片 - 框架 和 灰色的 地衣 和 橡子 和 比特 的 树枝
[stʌk] [ɔːl] [raʊnd] ;
stuck **all** **round** **;**
卡住 全部 圆形的 ;

还有一些小相框，周围粘着灰色的地衣、橡子和树枝碎片；

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [bɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [ˈnɔːrəz] [dɑːl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
and **mother** **bought** **a** **chair** **for** **Norah's** **doll** **,** **because** **,** **she** **says** **,**
和 母亲 买 一个 椅子 为了 诺拉的 玩具娃娃 , 因为 , 她 说道 ,

妈妈给诺拉的娃娃买了一把椅子，因为，她说，

[its] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə]
it's **much** **better** **for** **them** **to** **try** **and** **make** **things** **like** **that** **and** **try** **to**
它是 很多 更好的 为了 他们 到 尝试 和 制作 事物 喜欢 那 和 尝试 到
[sel] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ˈbɛgɪŋ] ,
sell **them** **than** **just** **to** **come** **round** **begging** **,**
卖 他们 比 只是 到 来 圆形的 乞讨 ,

他们与其挨家挨户乞讨，不如尝试自己制作并出售这些东西。

[æz; əz] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [duː] .
as **so** **many** **of** **them** **do** **.**
作为 所以 许多 的 他们 做 .

就像他们中的许多人一样。

" [ju ɛn ˈe] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [æz; əz] [tɑːm] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .
" **Una** **nodded** **,** **as** **Tom** **paused** **for** **breath** **.**
" 乌娜 点头 , 作为 汤姆 暂停 为了 气息 .

汤姆停下来喘口气，乌娜点了点头。

" [jes] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [goʊ] [ɑːn] . "
" Yes , Tom , " she said ; " go on . "
" 是的 , 汤姆 , " 她 说 ; " 去 在 . "

“好的，汤姆，”她说，“继续。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Well , " said the boy ,
" 出色地 , " 说 这 男生 ,

"嗯，"男孩说。

" ['mʌðər] [sent] [bɑ:rnz] [raʊnd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tru:] ;
" mother sent Barnes round this morning to see if it was all true ;
" 母亲 发送 巴恩斯 圆形的 这 早晨 到 看 如果 它 曾是 全部 真的 ;

"母亲今天早上派巴恩斯去看看事情是否属实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [kwaɪt] [tru:] , [bɑ:rnz] [sez] .
and it is true , quite true , Barnes says .
和 它 是 真的 , 相当 真的 , 巴恩斯 说道 .

巴恩斯说，这确实如此，完全属实。

[ænd; ənd][soʊ] ['mʌðər] [sed] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv]
And so mother said I might take them some bread and a pot of
['mɑ:rməleɪd] ,
marmalade ,
果酱 ,

于是母亲说我可以给他们带些面包和一罐橘子酱。

[ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [ti:] , [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [tu:; tə] [baɪ] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] ,
and butter , and a packet of tea , and sixpence to buy milk with ,
和 黄油 , 和 一个 包 的 茶 , 和 六便士 到 买 牛奶 和 ,

还有黄油、一包茶叶，以及六便士买牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] ['fɑ:ðər] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][sɪks] - [pens] [hi:; hi] [sed]
and then just as I was starting father gave me the six - pence he said
[hi:; hi] [wʊd] [fɔ:r; fər] ['wi:dɪŋ] [ðə; ði][bɪg][bed] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɔ:n] ;
he would for weeding the big bed beside the lawn ;
他 会 为了 除草 这 大的 床 旁 这 草地 ;

正当我准备开始除草的时候，父亲给了我六便士，他说这是我帮他除草草坪旁边大花坛的杂草的报酬；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [spent] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and so I spent it on biscuits and sugar for the children ,
和 所以 我 花费 它 在 饼干 和 糖 为了 这 孩子们 ,

于是我把钱用来给孩子们买了饼干和糖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ti:] [ɪz] ['hɔ:rɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
because tea is horrid without sugar , isn't it ?
因为 茶 是 可怕的 没有 糖 , 不是 它 ?

因为不加糖的茶很难喝，不是吗?

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['si:krət] , [ˌju ɛn 'e] , " [sed] [tɑ:m] , ['getɪŋ] ['ræðər] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
And that's the secret , Una , " said Tom , getting rather red in the face ,
和 那就是 这 秘密 , 乌娜 , " 说 汤姆 , 获得 相当 红色的 在 这 脸 ,

"这就是秘诀，乌娜，"汤姆说着，脸涨得通红。

" [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [toʊld] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [oʊ] — [aɪ][dəunt]
" and I haven't told anyone but you , because , because , oh — I don't
[noʊ] !
know !
知道 !

"除了你，我谁也没告诉过，因为，因为，哦——我不知道！"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [noʊ] , [soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
But I don't want anybody to know , so you won't tell , will you ? "
但 我 不 想 任何人 到 知道 , 所以 你 惯于 告诉 , 将要 你 ? "

但我不想让任何人知道，所以你不会说出去吧?

" [noʊ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ][wəʊnt] [tel] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] .

"	No	,	I	promise	I	won't	tell	,	"	said	Una	.
"	不	,	我	承诺	我	惯于	告诉	,	"	说	乌娜	.

“不，我保证不会说的，”乌娜说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs]['siːkrət] , [tɑːm] [dɪr] ,

"	And	I	think	it	is	an	awfully	nice	secret	,	Tom	dear	,
"	和	我	思考	它	是	一个	非常	好的	秘密	,	汤姆	亲爱的	,

“而且我觉得这是一个非常好的秘密，亲爱的汤姆。”

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . "

and	thank	you	very	much	for	telling	me	.	"
和	感谢	你	非常	很多	为了	讲述	我	.	"

非常感谢你告诉我这件事。

" [juː; jʊ] [siː] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ,

"	You	see	,	"	went	on	Tom	,
"	你	看	,	"	去	在	汤姆	,

“你看，”汤姆继续说道，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌju ɛn 'e][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [tuː; tə] ,

feeling	that	Una	was	rather	a	nice	little	girl	to	tell	things	to	,
感觉	那	乌娜	曾是	相当	一个	好的	小的	女孩	到	告诉	事物	到	,

感觉乌娜是个很讨人喜欢的小女孩，可以跟她倾诉心事。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fɑːðər] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən][læst] ['sʌndeɪ] [ə'baʊt][nɑːt] ['letɪŋ] [jʊr; jər] [raɪt]

"	you	know	what	father	said	in	his	sermon	last	Sunday	about	not	letting	your	right
"	你	知道	什么	父亲	说	在	他的	讲道	最后的	星期日	关于	不是	出租	你的	正确的

[hænd] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [left] [hænd] [dʌz] ?

hand	know	what	your	left	hand	does	?
手	知道	什么	你的	左边	手	做	?

“你们知道父亲上周日布道时讲的是什么吗？就是不要让右手知道左手在做什么？”

[oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðer; ðər] .

Oh	,	no	;	I	forgot	you	weren't	there	.
哦	,	不	;	我	忘了	你	不是	那里	.

哦，不；我忘了你不在。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] , [ɔːr] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ]

Well	,	it	means	if	you	go	and	do	anything	for	anyone	,	or	give	anything	away
出色地	,	它	方法	如果	你	去	和	做	任何事物	为了	任何人	,	或者	给	任何事物	离开

,

,

,

嗯，这意味着如果你去帮助任何人，或者赠送任何东西，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [dəunt][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['evriwʌn] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ,

or	anything	like	that	,	don't	go	and	tell	everyone	what	you're	doing	,
或者	任何事物	喜欢	那	,	不	去	和	告诉	每个人	什么	你是	正在做	,

或者诸如此类的事情，不要到处告诉别人你在做什么，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [sɔːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

just	for	them	to	say	what	a	jolly	good	sort	you	are	.	"
只是	为了	他们	到	说	什么	一个	快乐的	好的	种类	你	是	.	"

只是想让他们夸夸你人真好。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] ! " [sed] [ˌju ɛn 'e] ; " [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

"	Oh	,	yes	,	I	see	!	"	said	Una	;	"	that	would	be	a	horrid	way	of	giving	things	,
"	哦	,	是的	,	我	看	!	"	说	乌娜	;	"	那	会	是	一个	可怕的	方式	的	给予	事物	,

“哦，是的，我明白了！”乌娜说，“那是一种糟糕的赠送方式。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ?
wouldn't **it** **,** **Tom** **?**
不会 它 , 汤姆 ?

汤姆，难道不是吗?

[jɔːrz] [ɪz][æn; ən]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] .
Yours **is** **an** **ever** **so** **much** **nicer** **kind** **of** **way** **.**
此致 是 一个 曾经 所以 很多 更漂亮 种类 的 方式 .

你的方式要好得多。

" [tɑːm] [grʌntid] , ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ræðər] ['bæʃfl] ;
" **Tom** **grunted** **,** **feeling** **all** **of** **a** **sudden** **rather** **bashful** **;**
" 汤姆 哼哼 , 感觉 全部 的 一个 突然 相当 害羞的 ;

汤姆哼了一声，突然感到有些害羞;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm'self][ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːɪŋz] .
for **it** **was** **not** **often** **that** **he** **talked** **about** **himself** **or** **his** **own** **doings** **.**
为了 它 曾是 不是 经常 那 他 谈话 关于 他自己 或者 他的 自己的 行为 .

因为他很少谈论自己或自己的所作所为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [ɑːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — ['nɔrə] [ænd; ənd][dæn] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ['veri]
He **was** **rather** **the** **odd** **one** **of** **the** **family** **—** **Norah** **and** **Dan** **being** **such** **very**
他 曾是 相当 这 奇怪的 一 的 这 家庭 — 诺拉 和 担 存在 这样的 非常
[greɪt] [frendz] ,
great **friends** **,**
伟大的 朋友们 ,

他是家里比较特立独行的人——诺拉和丹是非常要好的朋友。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [pleɪz] [ænd; ənd]['fænsis] [tə'geðər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
and **having** **so** **many** **little** **plays** **and** **fancies** **together** **in** **which** **he** **had** **no**
和 拥有 所以 许多 小的 演出 和 幻想 一起 在 哪个 他 有 不
[ʃer] ;
share **;**
分享 ;

而且还有那么多他没有参与的小戏剧和幻想曲;

[ænd; ənd] ['filip] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər]['gɜːlz] ['biːɪŋ] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [klæs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and **Philip** **and** **the** **elder** **girls** **being** **rather** **inclined** **to** **class** **him** **with**
和 菲利普 和 这 长老 女孩们 存在 相当 倾斜 到 班级 他 和
['nɔrə] [ænd; ənd][dæn] — [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l][wʌnz] " — [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm][fɔːr; fər]
Norah **and** **Dan** **—** **as** **one** **of** **the** **"** **little** **ones** **"** **—** **when** **they** **came** **home** **for**
诺拉 和 担 — 作为 一 的 这 " 小的 一个 " — 什么时候 他们 来了 家 为了
[ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .
the **holidays** **.**
这 假期 .

菲利普和几个年纪稍大的女孩在假期回家时，都倾向于把他和诺拉、丹归为一类——"小家伙们"之一。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" **There** **they** **are** **!**
" 那里 他们 是 !

"他们在那儿！"

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **he** **said** **suddenly** **.**
" 他 说 突然 .

他突然说道。

" [lʊk] , [ju ɛn 'e] ,
" **Look** **,** **Una** **,**
" 看 , 乌娜 ,

"听着，乌娜，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər]['wɪgwɑːm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] — [ðæt] ['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv][hʌt] - [pleɪs]
you 你 **can** 能 **see** 看 **their** 他们的 **wigwam** 圆锥形帐篷 **through** 通过 **the** 这 **trees** 树木 **—** — **that** 那 **funny** 有趣的 **sort** 种类 **of** 的 **hut** 小屋 **-** - **place** 地方
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [ruːf] . "
with 和 **a** 一个 **rounded** 圆润 **roof** 屋顶 **.** . **"**

透过树木可以看到他们的圆锥形帐篷——那种屋顶是圆形的奇特小屋。

" - [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! -
" " **'** - **There** 那里 **they** 他们 **are** 是 **!** ! **'** -

“他们在那儿！”

[hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] . "
he 他 **said** 说 **suddenly** 突然 **.** . **"** "

他突然说道。

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ? " [sed] [ˌju ɛn 'e] .
" " **The** 这 **gipsies** 吉普赛人 **?** ? **"** " **said** 说 **Una** 乌娜 **.** .

“吉普赛人？”乌娜问道。

" [oʊ] , [tɑːm] , [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ? "
" " **Oh** 哦 **,** , **Tom** 汤姆 **,** , **do** 做 **they** 他们 **live** 居住 **in** 在 **that** 那 **funny** 有趣的 **little** 小的 **house** 房子 **?** ? **"** "

“哦，汤姆，他们就住在那栋奇特的小房子里吗？”

" [jes] , " [sed] [tɑːm] ,
" " **Yes** 是的 **,** , **"** " **said** 说 **Tom** 汤姆 **,** ,

“是的，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [els] [ðeɪ] [dʒʌst] [pæk] [ʌp][ðer; ðər][hʌt] — [ˌaɪ 'tiː]
" " **and** 和 **when** 什么时候 **they** 他们 **want** 想 **to** 到 **go** 去 **somewhere** 某处 **else** 别的 **they** 他们 **just** 只是 **pack** 盒 **up** 向上 **their** 他们的 **hut** 小屋 **—** — **it** 它
[ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə] [piːs] ['sʌmhaʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɔːf][ɪn][ðæt][kɑːrt] .
all 全部 **comes** 来 **to** 到 **piece** 片 **somehow** 不知何故 **—** — **and** 和 **then** 然后 **go** 去 **off** 离开 **in** 在 **that** 那 **cart** 大车 **.** .

“当他们想去别的地方时，他们就把他们的小屋打包好——一切都井然有序——然后坐着那辆马车离开。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] ['dʒɑːli][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk] [ðæt] . "
It 它 **must** 必须 **be** 是 **awfully** 非常 **jolly** 快乐的 **to** 到 **live** 居住 **like** 喜欢 **that** 那 **.** . **"**

那样生活一定非常快乐。

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , " [ˌju ɛn 'e] [ə'griːd] , " [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [tɑːm] .
" " **Yes** 是的 **,** , **in** 在 **the** 这 **summer** 夏天 **,** , **"** " **Una** 乌娜 **agreed** 同意 **,** , **"** " **but** 但 **not** 不是 **in** 在 **the** 这 **winter** 冬天 **,** , **Tom** 汤姆 **.** .

“是的，夏天可以，”尤娜同意道，“但冬天不行，汤姆。”

[oʊ] , [noʊ] ! — [nɑːt][ɪn][ðə; ði][koʊld] , [koʊld]['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Oh 哦 **,** , **no** 不 **!** ! **—** — **not** 不是 **in** 在 **the** 这 **cold** 寒冷的 **,** , **cold** 寒冷的 **winter** 冬天 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **snow** 雪 **is** 是 **on** 在 **the** 这 **ground** 地面 **,** ,

哦，不！——千万别在寒冷的冬天，当地面上覆盖着积雪的时候。

" [ænd; ənd][ˌju ɛn 'e] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" " **and** 和 **Una** 乌娜 **gave** 给予 **a** 一个 **little** 小的 **shiver** 颤抖 **at** 在 **the** 这 **thought** 想法 **.** .

想到这里，乌娜不禁打了个寒颤。

" [noʊ] , " [sed] [tɑːm] , " [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][nɑːt] [wen] [ðeɪ] ['hævnt]
" No , " said Tom , " not in the winter , perhaps , and not when they haven't
" 不 , " 说 汤姆 , " 不是 在 这 冬天 , 也许 , 和 不是 什么时候 他们 还没有
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
enough to eat ,
足够的 到 吃 ,

"不,"汤姆说,"冬天或许不行,而且当他们吃不饱饭的时候也不行。"

[laɪk] [ðiːz] [naʊ] .
like these now .
喜欢 这些 现在 .

就像现在这样。

[ðə; ði]['wʊmən] [sed] [ʃiːd] ['oʊnli][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]
The woman said she'd only had half a loaf of bread to give her children
这 女士 说 棚 仅有的 有 一半 一个 面包 的 面包 到 给 她 孩子们
[ɔːl] ['jestərdeɪ] ,
all yesterday ,
全部 昨天 ,

这位女士说,昨天她只有半个面包要分给孩子们吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['mʌðər] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [kæn; kən][ʌv; əv] [suːp] [baɪ] [bɑːrnz] [ðɪs]
and that is why mother sent them a great can of soup by Barnes this
和 那 是 为什么 母亲 发送 他们 一个 伟大的 能 的 汤 经过 巴恩斯 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

所以今天早上妈妈才给他们送了一大罐巴恩斯牌的汤。

[ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] ,
and I'm taking them these things now ,
和 我是 采取 他们 这些 事物 现在 ,

我现在正把这些东西带给他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
because they're going on to - morrow towards the hospital where the children's
因为 它们是 去 在 到 - 明天 向 这 医院 在哪里 这 孩子们的
['fɑːðər] [ɪz] .
father is .
父亲 是 .

因为他们明天要去医院,孩子们的父亲在那里。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ju ɛn 'e] ?
Now , what are you going to do , Una ?
现在 , 什么 是 你 去 到 做 , 乌娜 ?

现在,你打算怎么办,乌娜?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː] , [ɔːr]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? "
Are you coming too , or going to stay here ? "
是 你 未来 也 , 或者 去 到 停留 这里 ? "

你也一起来吗?还是打算留在这里?

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] , " [sed] [ju ɛn 'e] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrslz] . "
" I'll stay here , " said Una , " if you can carry all the parcels . "
" 患病的 停留 这里 , " 说 乌娜 , " 如果 你 能 携带 全部 这 包裹 . "

"如果你能把所有包裹都搬走,我就留在这里,"乌娜说。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [tɑːm] .
" Yes , I can , " said Tom .
" 是的 , 我 能 , " 说 汤姆 .

"是的,我可以,"汤姆说。

" [aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [wer] [aɪ][met][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]

"	I	carried	them	all	the	way	from	the	shop	to	where	I	met	you	in	the
"	我	携带	他们	全部	这	方式	从	这	店铺	到	在哪里	我	遇见	你	在	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

"我一路从商店把它们带到我在树林里遇见你的地方。"

" [ju ɛn 'e][paɪld][ðə; ði] ['pɑ:rslz] ['kerfəli] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['tɑ:mz][ɑ:rmz] ,

"	Una	piled	the	parcels	carefully	one	on	the	top	of	the	other	in	Tom's	arms	,
"	乌娜	堆积	这	包裹	小心	一	在	这	顶部	的	这	其他	在	汤姆的	武器	,

尤娜小心翼翼地把包裹一个个叠放在汤姆的怀里，

[ðen] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:si] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

then	sat	down	on	the	mossy	root	of	a	tree	,
然后	卫星	向下	在	这	苔藓	根	的	一个	树	,

然后他坐在了一棵树长满青苔的树根上。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hʌt]

and	watched	him	as	he	crossed	the	common	towards	the	little	brown	hut
和	观看	他	作为	他	交叉	这	常见的	向	这	小的	棕色的	小屋

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔ:rs] [bʊʃɪz] .

among	the	gorse	bushes	.
之中	这	金雀花	灌木丛	.

然后看着他穿过公共草地，走向金雀花丛中的那间棕色小木屋。

[ə; eɪ] [θɪn] [ri:θ] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜ:rld] ['ʌpwədz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	thin	wreath	of	smoke	curled	upwards	from	a	small	fire	in	front	of	the
一个	薄的	花圈	的	抽烟	卷曲	向上	从	一个	小的	火	在	正面	的	这

[hʌt] ;

hut	;
小屋	;

小屋前的小火堆冒出一缕淡淡的烟圈，袅袅升起;

[ænd; ənd][æz; əz][tɑ:m] [dru:] ['nɪrər] [tu:] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θroʊ] [twɪgz][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ɑ:n]

and	as	Tom	drew	nearer	two	children	began	to	throw	twigs	and	branches	on
和	作为	汤姆	画	更近	二	孩子们	开始	到	扔	树枝	和	分支	在

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

汤姆走近时，两个孩子开始往火里扔树枝。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['krækl] [ænd; ənd] [bleɪz] [waɪl] [ðeɪ] [dɑ:nst] ['waɪldlɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

making	it	crackle	and	blaze	while	they	danced	wildly	round	the	flames	,
制作	它	裂纹	和	火焰	尽管	他们	跳舞	疯狂地	圆形的	这	火焰	,

他们围着火焰疯狂地跳舞，火焰噼啪作响，熊熊燃烧。

['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [skwi:lz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪks] [ðeɪ]

giving	little	squeals	of	delight	and	hitting	at	each	other	with	the	sticks	they
给予	小的	尖叫	的	喜	和	击中	在	每个	其他	和	这	棍子	他们

[held][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

held	in	their	hands	.
握住	在	他们的	双手	.

他们发出咯咯的笑声，用手里拿着的棍子互相击打。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [fʌn] , [haʊ'evər] .

It	was	all	fun	,	however	.
它	曾是	全部	乐趣	,	然而	.

不过，这一切都很有趣。

[ˌju ɛn 'e][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

Una	could	tell	that	by	the	peals	of	laughter	which	reached	her	ears	,
乌娜	可以	告诉	那	经过	这	果皮	的	笑声	哪个	达到	她	耳朵	,

乌娜从耳边传来的阵阵笑声中就能听出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] , [tuː] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] [blæk] [dɔːg] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] ,

and	she	laughed	,	too	,	when	a	little	thin	black	dog	sprang	out	of	the	hut	,
和	她	笑了	,	也	,	什么时候	一个	小的	薄的	黑色的	狗	弹簧	出去	的	这	小屋	,

当一只瘦小的黑狗从小屋里跳出来时，她也笑了。

['dʒɔɪnɪŋ]['mædli][ɪn][ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] ['fjʊriəsli] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][tɑːm]

joining	madly	in	the	dance	,	and	barking	furiously	when	he	caught	sight	of	Tom
加入	疯狂地	在	这	舞蹈	,	和	叫声	愤怒地	什么时候	他	捕捉	视线	的	汤姆

['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

coming	towards	them	.
未来	向	他们	.

它疯狂地加入到跳舞中，当它看到汤姆朝他们走来时，便狂吠起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] ['greɪvli] ; [ðen] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd]

The	children	stopped	dancing	and	looked	at	Tom	gravely	;	then	they	disappeared
这	孩子们	停止	跳舞	和	看起来	在	汤姆	严重地	;	然后	他们	消失

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hʌt] ,

inside	the	hut	,
里面	这	小屋	,

孩子们停止了跳舞，神情严肃地看着汤姆；然后他们消失在小屋里。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [wɪ'ðɪn] ,

calling	to	someone	within	,
呼叫	到	某人	之内	,

呼唤内心深处的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

and	the	next	moment	a	woman	came	out	with	a	baby	in	her	arms	,
和	这	下一个	片刻	一个	女士	来了	出去	和	一个	婴儿	在	她	武器	,

下一刻，一个女人抱着一个婴儿走了出来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][wʌn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][skəːts] .

and	another	little	one	clinging	to	her	skirts	.
和	其他	小的	一	依恋	到	她	裙子	.

还有一个小家伙紧紧抓着她的裙子。

[ʃiː; ʃi] [bɑːbd] [ə; eɪ] ['kəːtsi] [tuː; tə][tɑːm] ,

She	bobbed	a	curtsey	to	Tom	,
她	波波德	一个	屈膝礼	到	汤姆	,

她向汤姆行了个屈膝礼。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [wʌn][baɪ][wʌn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and	presently	began	to	take	the	parcels	one	by	one	out	of	his	arms	,
和	目前	开始	到	拿	这	包裹	一	经过	一	出去	的	他的	武器	,

于是，她开始一个接一个地从他怀里取走包裹。

['bɑːbɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kəːtsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ;

bobbing	lots	of	little	curtseys	as	she	did	so	;
上下摆动	很多	的	小的	屈膝礼	作为	她	做过	所以	;

她一边这样做，一边还不时地行屈膝礼；

[bʌt; bət][ˌju ɛn 'e][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wɜːr; wər]

but	Una	was	too	far	off	to	hear	what	Tom	and	the	woman	were
但	乌娜	曾是	也	远的	离开	到	听到	什么	汤姆	和	这	女士	是

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

saying	to	each	other	,
说	到	每个	其他	,

但尤娜离得太远，听不到汤姆和那个女人在说什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

and	she	was	disappointed	when	they	all	went	behind	the	hut	and	she	could
和	她	曾是	失望的	什么时候	他们	全部	去	在后面	这	小屋	和	她	可以

[nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] .

not	see	them	any	more	.
不是	看	他们	任何	更多的	.

当他们都走到小屋后面，她再也看不到他们时，她感到很失望。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [si:] [ðə; ði] ['pɑ:rslz] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

She	could	still	see	the	parcels	where	the	woman	had	laid	them	in	a	little
她	可以	仍然	看	这	包裹	在哪里	这	女士	有	铺设	他们	在	一个	小的

[waɪt] [hi:p] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] ;

white	heap	beside	the	fire	;
白色的	堆	旁	这	火	;

她仍然可以看到那些包裹，女人把它们堆放在火堆旁一小堆白色的包裹里；

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	by	-	and	-	by	one	of	the	children	came	round	from	the	back	of
和	经过	-	和	-	经过	一	的	这	孩子们	来了	圆形的	从	这	后退	的

[ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['oʊpən] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn][tɜ:rn] ,

the	hut	and	began	to	open	each	of	the	packages	in	turn	,
这	小屋	和	开始	到	打开	每个	的	这	包裹	在	转动	,

过了一会儿，其中一个孩子从小屋后面走了过来，开始依次打开每一个包裹。

['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l][hɑ:ps][ænd; ənd][skɪps][ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] .

giving	little	hops	and	skips	of	joy	as	he	saw	the	nice	things	inside	.
给予	小的	酒花	和	跳过	的	喜悦	作为	他	锯	这	好的	事物	里面	.

看到里面的漂亮东西，他高兴得跳了起来。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ə'pɪrd] [ə'gen] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi] - ['wʊmən] ;

Then	the	other	children	appeared	again	,	followed	by	Tom	and	the	gipsy	-	woman	;
然后	这	其他	孩子们	出现	再次	,	随后	经过	汤姆	和	这	吉普赛人	-	女士	;

然后其他孩子又出现了，接着是汤姆和吉普赛女人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɑ:bd] ['kə:tsi] [tu:; tə][tɑ:m][wʌns] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][left][ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	they	all	bobbed	curtseys	to	Tom	once	more	before	he	left	them	and
和	他们	全部	波波德	屈膝礼	到	汤姆	一次	更多的	前	他	左边	他们	和

[keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['heðər] [tɔ:rdz] [ˌju ɛn 'e] ,

came	across	the	heather	towards	Una	,
来了	穿过	这	希瑟	向	乌娜	,

在汤姆离开他们，穿过石楠丛走向乌娜之前，他们再次向他行屈膝礼。

['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

carrying	something	very	carefully	in	a	red	pocket	-	handkerchief	.
携带	某物	非常	小心	在	一个	红色的	口袋	-	手帕	.

小心翼翼地用红色口袋手帕包着什么东西。

[ˌju ɛn 'e] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .

Una	went	to	meet	him	through	the	trees	.
乌娜	去	到	见面	他	通过	这	树木	.

乌娜穿过树林去迎接他。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] , [tɑ:m] ?

"	What	have	you	got	there	,	Tom	?
"	什么	有	你	得到	那里	,	汤姆	?

"汤姆，你手里拿的是什么？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ə'nʌðər] ['si:krət] !
" **Another secret !**
" 其他 秘密 !

"又一个秘密！"

" [hi:; hi][kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **he cried , waving the handkerchief to and fro before her eyes .**
" 他 哭 , 挥手 这 手帕 到 和 弗 前 她 眼睛 .

"他一边喊着，一边在她眼前挥舞着手帕。"

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ju:nəz] [pet] .
UNA'S PET .
乌娜的 宠物 .

尤娜的宠物。

" [ə'nʌðər] ['si:krət] ?
" **Another secret ?**
" 其他 秘密 ?

"还有什么秘密吗？"

[oʊ] , [tɑ:m] ! " [sed] [ju ɛn 'e] .
Oh , Tom ! " said Una .
哦 , 汤姆 ! " 说 乌娜 .

"哦，汤姆！"尤娜说道。

" [its] [ə; eɪ][naɪs][wʌn] , [tu:] , " [sed] [tɑ:m] .
" **It's a nice one , too , " said Tom .**
" 它是 一个 好的 一 , 也 , " 说 汤姆 .

"这也不错，"汤姆说。

" [ges] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t] [hɪr] , [ju ɛn 'e] .
" **Guess what I've got here , Una .**
" 猜测 什么 我已经 得到 这里 , 乌娜 .

"猜猜我这儿有什么，乌娜。"

" [ju ɛn 'e] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] ['sloʊli]
" **Una looked hard at the handkerchief for some moments ; then she slowly**
" 乌娜 看起来 难的 在 这 手帕 为了 一些 时刻 ; 然后 她 缓慢地
[ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
shook her head .
摇晃 她 头 .

乌娜仔细地看了看手帕，过了好一会儿，才缓缓地摇了摇头。

" [aɪ][kɑ:nt] , [tɑ:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['nɔrə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ges] ,
" **I can't , Tom , " she said , wondering if Norah would have been able to guess ,**
" 我 不能 , 汤姆 , " 她 说 , 好奇 如果 诺拉 会 有 到过 有能力的 到 猜测 ,

"我猜不出来，汤姆，"她说，心里想着诺拉会不会猜到。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [tɑ:m][mʌst; məst] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['veri] ['stu:pɪd]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ɪn'di:d] .
and fearing that Tom must think her a very stupid little girl indeed .
和 害怕 那 汤姆 必须 思考 她 一个 非常 愚蠢的 小的 女孩 的确 .

她担心汤姆一定认为她是一个非常愚蠢的小女孩。

[bʌt; bət][tɑ:m]['oʊnli] [læft] ['gli:fəli] .
But Tom only laughed gleefully .
但 汤姆 仅有的 笑了 兴高采烈地 .

但汤姆只是兴高采烈地大笑。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['kudnt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [juːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]
" I knew you couldn't , " he said ; " and I don't expect you'll know what to
" 我 知道 你 不能 , " 他 说 ; " 和 我 不 预计 你会 知道 什么 到
[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
call it ,
称呼 它 ,

"我知道你做不到，"他说；"而且我也不指望你知道该怎么称呼它。"

['iːv(ə)n] [wen] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
even when you've seen it .
甚至 什么时候 你已经 已见 它 .

即使你已经看过它了。

" [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni]
" He knelt down on the moss and opened the handkerchief , exhibiting a funny
" 他 跪下 向下 在 这 苔藓 和 打开 这 手帕 , 展出 一个 有趣的
- ['lʊkɪŋ] , ['spaɪki][bɔːl] .
- looking , spiky ball .
- 寻找 , 带刺的 球 .

他跪在苔藓上，打开手帕，露出一个形状滑稽、带刺的球。

" [oʊ] , [tɑːm] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ˌju ɛn 'e] .
" Oh , Tom , what is it ? " asked Una .
" 哦 , 汤姆 , 什么 是 它 ? " 问 乌娜 .

"哦，汤姆，什么事？"乌娜问道。

" [ə; eɪ][bɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][paɪn] - ['niːdlz] ? " -
" A ball made of pine - needles ? " '
" 一个 球 制成 的 松树 - 针 ? " -

"用松针做的球？"

" [paɪn] - ['niːdlz] ! " [læft] [tɑːm] .
" Pine - needles ! " laughed Tom .
" 松树 - 针 ! " 笑了 汤姆 .

"松针！"汤姆笑道。

" [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] [siː] !
" You touch the point of one , and see !
" 你 触碰 这 观点 的 一 , 和 看 !

你只要触碰到一点，就会明白！

" [ˌju ɛn 'e] [prest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪks] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,
" Una pressed one of the spikes gently with her finger ,
" 乌娜 按下 一 的 这 尖峰 轻轻地 和 她 手指 ,

乌娜用手指轻轻按压其中一个尖刺，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][æz; əz][ðə; ði][bɔːl] [muːvd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hæf] [ʌn'rəʊld] ;
and gave a little cry as the ball moved slightly and became half unrolled ;
和 给予 一个 小的 哭 作为 这 球 已搬 轻微地 和 成为 一半 展开 ;

球稍微移动了一下，半展开，他便发出了一声轻叫；

[ðen] [kɜːrld] [ɪt'self] [ʌp][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
then curled itself up as before .
然后 卷曲 本身 向上 作为 前 .

然后像之前一样蜷缩起来。

" [oʊ] , [tɑːm] , [its] [ə'laɪv] !
" Oh , Tom , it's alive !
" 哦 , 汤姆 , 它是 活 !

"哦，汤姆，它还活着！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" - [oʊ] , [tɑ:m] , [its] [ə'laɪv] ! -
" ' Oh , Tom , it's alive ! '
" - 哦 , 汤姆 , 它是 活 ! -

“哦，汤姆，它还活着！”

[kraɪd] [ˌju ɛn 'e] . "
cried Una . "
哭 乌娜 . "

“乌娜喊道。”

" [jes] , [its] [ə'laɪv] , " [sed] [tɑ:m] .
" Yes , it's alive , " said Tom .
" 是的 , 它是 活 , " 说 汤姆 .

“是的，它还活着，”汤姆说。

" [its] [ə; eɪ] [hedʒ] - [hɔ:g] , [ˌju ɛn 'e] .
" It's a hedge - hog , Una .
" 它是 一个 对冲 - 猪 , 乌娜 .

“那是一只刺猬，乌娜。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] - [bɔɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gɔ:rs] - [bʊʃ] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]
The little gipsy - boy found it this morning under a gorse - bush , among some
这 小的 吉普赛人 - 男生 成立 它 这 早晨 在下面 一个 金雀花 - 衬套 , 之中 一些
[li:vz] .
leaves .
树叶 .

今天早上，那个小吉普赛男孩在金雀花丛下的树叶中发现了它。

['hedʒˌhɔ:gz] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪntər] , [roʊld] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔ:l] ;
Hedgehogs go to sleep all the winter , rolled up like this in a ball ;
刺猬 去 到 睡觉 全部 这 冬天 , 滚动 向上 喜欢 这 在 一个 球 ;

刺猬整个冬天都蜷成一团睡觉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɔ:r] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [fu:d] ['sʌmwer] [nɪr] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd]
and they store up a lot of food somewhere near in case they wake up and
和 他们 店铺 向上 一个 很多 的 食物 某处 靠近 在 案件 他们 唤醒 向上 和
[get] ['hʌŋgri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ;
get hungry during the winter ;
得到 饥饿的 期间 这 冬天 ;

他们会在附近储存大量食物，以防冬天醒来时感到饥饿；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] [ðeɪ] [weɪk] [kwaɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] .
and when the spring comes they wake quite up , and begin to move about .
和 什么时候 这 春天 来 他们 唤醒 相当 向上 , 和 开始 到 移动 关于 .

春天来临的时候，它们就苏醒过来，开始四处活动。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['ri:əli] [ə'weɪk] [naʊ] , ['oʊnli] [hi:; hi] [hæz; həz] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] ,
That is why this one is really awake now , only he has rolled himself up ,
那 是 为什么 这 一 是 真的 醒 现在 , 仅有的 他 有 滚动 他自己 向上 ,

所以他现在其实是醒着的，只是把自己卷了起来而已。

[ænd; ənd] [pri'tendz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'sli:p] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] ['fraɪt(ə)nd] . "
and pretends to be asleep , because he's frightened . "
和 假装 到 是 睡着了 , 因为 他是 害怕 . "

他装睡，因为他害怕。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] [ˌju ɛn 'e] ,
" Oh , the funny little thing ! " said Una ,
" 哦 , 这 有趣的 小的 事物 ! " 说 乌娜 ,

"哦，这小家伙真可爱！"尤娜说道。

['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛdʒˌhɑ:gz] [braɪt]
bending down to see if she could catch a glimpse of the hedgehog's bright
弯曲 向下 到 看 如果 她 可以 抓住 一个 一瞥 的 这 刺猬的 明亮的
['lɪt(ə)l] [aɪz] .
little eyes .
小的 眼睛 .

她弯下腰，想看看能不能瞥见刺猬明亮的小眼睛。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" What do you think I'm going to do with it ? " asked Tom .
" 什么 做 你 思考 我是 去 到 做 和 它 ? " 问 汤姆 .

"你觉得我会拿它做什么？"汤姆问道。

" [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sə'dʒestɪd] [ˌju ɛn 'e] .
" Keep it ? " suggested Una .
" 保持 它 ? " 建议 乌娜 .

"留着它吗？"乌娜建议道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" No , " said the boy , " I'm going to give it to you . "
" 不 , " 说 这 男生 , " 我是 去 到 给 它 到 你 . "

"不，"男孩说，"我要把它给你。"

" [oʊ] , [tɑ:m] — [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['veri] [pli:zd]
" Oh , Tom — what for ? " asked the little girl , trying to look very pleased
" 哦 , 汤姆 — 什么 为了 ? " 问 这 小的 女孩 , 尝试 到 看 非常 高兴
[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] ,
and grateful ,
和 感激的 ,

"哦，汤姆——你这是干什么？"小女孩问道，努力装出一副非常高兴和感激的样子。

[bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] [wət'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪkli] ['prez(ə)nt] .
but wondering whatever she was to do with such a prickly present .
但 好奇 任何 她 曾是 到 做 和 这样的 一个 带刺的 展示 .

但她不知道该如何处理这份棘手的礼物。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

"做什么的?

[waɪ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ][pet] , " [sed] [tɑ:m] .
Why , for you to have as a pet , " said Tom .
为什么 , 为了 你 到 有 作为 一个 宠物 , " 说 汤姆 .

"为什么？给你当宠物养啊。"汤姆说。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜ:rl][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ; [ænd; ənd] ,
" You're not half such a silly girl as I thought you were ; and ,
" 你是 不是 一半 这样的 一个 愚蠢的 女孩 作为 我 想法 你 是 ; 和 ,

"你远没有我想象的那么傻；而且，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][help][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [mæg'nænɪməsli] .
of course , you can't help not being English , " he added magnanimously .
的 课程 , 你 不能 帮助 不是 存在 英语 , " 他 额外 宽宏大量 .

"当然，你不可能自己不是英国人，"他宽宏大量地补充道。

" [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [dʌl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" And , you know , I do think it is awfully dull for you ,
" 和 , 你 知道 , 我 做 思考 它 是 非常 乏味的 为了 你 ,

"而且，你知道，我觉得这对你来说确实很无聊。"

[ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [bɪg] ['gɑːrdn] , [wen] [wɪə(r)][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] :
shut up in that big garden , when we're not there to play with you :
关闭 向上 在 那 大的 花园 , 什么时候 是 不是 那里 到 玩 和 你 :

当我们不在你身边陪你玩的时候，你就待在那个大花园里吧：

[ænd; ənd] [naʊ] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . "
and now you'll have the hedgehog to play with . "
和 现在 你会 有 这 刺猬 到 玩 和 . "

现在你可以和这只刺猬一起玩了。

" [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] .
" So I shall , " said Una .
" 所以 我 将 , " 说 乌娜 .

"那我就这么做，"乌娜说道。

" [wʌt] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "
" What — what shall I do with it , Tom ? "
" 什么 — 什么 将 我 做 和 它 , 汤姆 ? "

"我该拿它怎么办，汤姆？"

" [waɪ] , [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Why , feed it , " said the boy ,
" 为什么 , 喂养 它 , " 说 这 男生 ,

"喂它吧，"男孩说。

" [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][kɔːl] .
" and teach it to know you and to come when you call .
" 和 教 它 到 知道 你 和 到 来 什么时候 你 称呼 .

"并教会它认识你，并在你呼唤时前来。"

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌju ɛn 'e] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [trɪks] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
You'll have to name it , Una , and teach it tricks and all sorts of
你会 有 到 姓名 它 , 乌娜 , 和 教 它 技巧 和 全部 排序 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

你得给它取名叫乌娜，还要教它各种技巧和东西。

" [ænd; ənd] [pʊr] [tɑːm] [geɪv] [wʌn][bɪg] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
" and poor Tom gave one big sigh as he thought how he would have liked
" 和 贫穷的 汤姆 给予 一 大的 叹 作为 他 想法 如何 他 会 有 喜欢
[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['hedʒhɔːg] [fɔːr; fər][hɪm'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌju ɛn 'e] .
to keep that hedgehog for himself instead of giving it to Una .
到 保持 那 刺猬 为了 他自己 反而 的 给予 它 到 乌娜 .

可怜的汤姆叹了口气，心想他多么希望自己能留下那只刺猬，而不是把它送给乌娜。

[ˌju ɛn 'e][wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .
Una was too polite , however , to say she did not want the little animal .
乌娜 曾是 也 有礼貌的 , 然而 , 到 说 她 做过 不是 想 这 小的 动物 .

然而，乌娜很有礼貌，不好意思说她不想要这只小动物。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][tɑːm][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She knew that it was very kind of Tom to have given it to her ,
她 知道 那 它 曾是 非常 种类 的 汤姆 到 有 给定 它 到 她 ,

她知道汤姆把礼物送给她真是太好了。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] ;

though	she	had	no	idea	how	much	he	wanted	it	himself	;
尽管	她	有	不	主意	如何	很多	他	通缉	它	他自己	;

虽然她完全不知道他自己有多么想要它；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌæftər'nu:n][ænd; ənd] [meɪk]

and	she	asked	him	to	come	home	with	her	that	afternoon	and	make
和	她	问	他	到	来	家	和	她	那	下午	和	制作

[ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

a	house	for	it	in	the	garden	,
一个	房子	为了	它	在	这	花园	,

于是她请他那天下午跟她回家，在花园里为它搭个房子。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][get] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

so	that	it	should	not	run	away	and	get	lost	in	the	woods	.
所以	那	它	应该	不是	跑步	离开	和	得到	丢失的	在	这	树林	.

以免它逃跑并在森林里迷路。

['æftər][ɔ:l] , ['tɑ:mz]['prez(ə)nt] [tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

After	all	,	Tom's	present	turned	out	a	great	success	.
后	全部	,	汤姆的	展示	转向	出去	一个	伟大的	成功	.

最终，汤姆送的礼物大获成功。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ˌju ɛn 'e][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ə; eɪ][pet][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,

It	was	the	first	time	Una	had	ever	had	a	pet	in	her	life	,
它	曾是	这	第一的	时间	乌娜	有	曾经	有	一个	宠物	在	她	生活	,

这是乌娜一生中第一次养宠物。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spend] ['aʊərz] ['pleɪɪŋ]

and	she	became	so	fond	of	the	little	creature	that	she	would	spend	hours	playing
和	她	成为	所以	喜爱	的	这	小的	生物	那	她	会	花费	小时	玩耍

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

with	it	in	the	garden	,
和	它	在	这	花园	,

她非常喜欢这个小动物，常常花几个小时在花园里和它玩耍。

['tɪklɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

tickling	its	little	head	with	the	tip	of	her	finger	,	and	feeding	it	with
挠痒痒	它是	小的	头	和	这	提示	的	她	手指	,	和	喂养	它	和

['dændɪlaɪən] ['flaʊərz] ,

dandelion	flowers	,
蒲公英	花朵	,

她用指尖轻轻挠着它的小脑袋，喂它吃蒲公英花。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [lʌvd] .

which	it	loved	.
哪个	它	喜爱	.

它很喜欢。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] [ðæt] ['ræðər][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ['hæpənd] [wʌn][deɪ][ɪn]

It	was	through	the	hedgehog	that	rather	a	queer	thing	happened	one	day	in
它	曾是	通过	这	刺猬	那	相当	一个	酷儿	事物	发生	一	天	在

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

the	garden	.
这	花园	.

有一天，花园里发生了一件相当奇怪的事情，而这一切都与那只刺猬有关。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ['ju:nəz]['fɑ:ðər] [went] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [baɪ][treɪn][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,

I	think	I	told	you	that	Una's	father	went	away	somewhere	by	train	once	a	week	,
我	思考	我	讲述	你	那	乌娜的	父亲	去	离开	某处	经过	火车	一次	一个	星期	,

我想我跟你说过，乌娜的父亲每周都会乘火车去某个地方。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [bæk] ['iːðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] ,

and	usually	came	back	either	the	next	day	or	two	or	three	days	later	,
和	通常	来了	后退	任何一个	这	下一个	天	或者	二	或者	三	天	之后	,

通常情况下，他会在第二天、第二天或第三天回来。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]

but	I	don't	think	I	told	you	that	sometimes	he	brought	back	gentlemen	to
但	我	不	思考	我	讲述	你	那	有时	他	带来	后退	先生们	到

[steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

stay	with	him	;
停留	和	他	;

但我想我没告诉过你，他有时会带一些绅士回来和他一起住；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [steɪd] [ʌn'tɪl] [mə'sjɜːr] [dʒen] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [ðə; ði]

and	occasionally	these	gentlemen	stayed	until	Monsieur	Gen	went	away	again	the
和	偶尔	这些	先生们	入住	直到	先生	Gen	去	离开	再次	这

[nekst] [wiːk] ,

next	week	,
下一个	星期	,

有时，这些先生会一直待到让先生下周再次离开为止。

[ðoʊ] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ][ænd; ənd] [went]

though	more	frequently	they	remained	only	one	night	at	the	Grange	and	went
尽管	更多的	频繁地	他们	剩余	仅有的	一	夜晚	在	这	农庄	和	去

[ə'weɪ] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

away	again	the	next	day	.
离开	再次	这	下一个	天	.

不过，他们通常只在格兰奇住一晚，第二天就离开了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [steɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] — [fɔːr; fər] [wiːks]

Now	and	then	,	however	,	they	stayed	much	longer	than	that	—	for	weeks
现在	和	然后	,	然而	,	他们	入住	很多	更长	比	那	—	为了	周

[tə'geðər] [ɪn'diːd] ;

together	indeed	;
一起	的确	;

但有时，他们停留的时间要长得多——有时甚至长达数周；

[ænd; ənd][ju ɛn 'e] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [steɪd] ['lɔːŋgɪst] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]

and	Una	noticed	that	the	ones	who	stayed	longest	always	looked	very	pale	and
和	乌娜	注意到	那	这	一个	WHO	入住	最长	总是	看起来	非常	苍白	和

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

尤娜注意到，那些待得最久的人总是面色苍白、非常消瘦。

[ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [sæd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

and	very	,	very	sad	,	as	if	they	had	had	much	trouble	.
和	非常	,	非常	伤心	,	作为	如果	他们	有	有	很多	麻烦	.

看起来非常非常悲伤，好像他们经历了很多困难。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['vɪzɪtər] — ['oʊnli] ['kʌmɪŋ]

But	she	did	not	see	very	much	of	any	of	her	father's	visitors	—	only	coming
但	她	做过	不是	看	非常	很多	的	任何	的	她	父亲的	访客	—	仅有的	未来

[ə'krɔːs] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

across	one	or	another	of	them	sometimes	on	the	stairs	or	in	the	garden	;
穿过	一	或者	其他	的	他们	有时	在	这	楼梯	或者	在	这	花园	;

但她很少见到父亲的访客——只是偶尔在楼梯上或花园里碰到其中一两个人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	the	little	Carews	had	never	seen	any	of	them	,
和	这	小的	卡鲁斯	有	绝不	已见	任何	的	他们	,

小卡鲁一家从来没见过他们。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌju ɛn 'e][ðə; ði][streɪndʒ]['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt]

for	when	they	were	playing	there	with	Una	the	strange	gentlemen	did	not
为了	什么时候	他们	是	玩耍	那里	和	乌娜	这	奇怪的	先生们	做过	不是

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] .

come	into	the	garden	.
来	进入	这	花园	.

当她们和尤娜在那里玩耍时，那位陌生的绅士并没有进入花园。

[ˌju ɛn 'e] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [wʌt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

Una	used	to	wonder	sometimes	what	made	all	the	gentlemen	who	came	to
乌娜	用过的	到	想知道	有时	什么	制成	全部	这	先生们	WHO	来了	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [lʊk] [soʊ][sæd] .

her	father's	house	look	so	sad	.
她	父亲的	房子	看	所以	伤心	.

尤娜有时很纳闷，为什么所有来她父亲家做客的男士看起来都那么悲伤。

[ɔːl] [men] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [sæd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

All	men	did	not	look	sad	,	she	knew	,
全部	男人	做过	不是	看	伤心	,	她	知道	,

她知道，并非所有男人看起来都很悲伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪkɚz] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [kwaɪt]['dʒɑːli] , [ænd; ənd][hæd; həd]

for	the	baker's	man	who	came	to	the	house	looked	quite	jolly	,	and	had
为了	这	面包师的	男人	WHO	来了	到	这	房子	看起来	相当	快乐的	,	和	有

[ə; eɪ] [raʊnd] ,

a	round	,
一个	圆形的	,

来家里的面包师傅看起来很开心，还喝了一轮酒。

[red] [feɪs] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæruː] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] -

red	face	which	seemed	always	laughing	;	and	Mr	.	Carew	,	her	little	friends	'
红色的	脸	哪个	似乎	总是	笑	;	和	先生	.	卡鲁	,	她	小的	朋友们	-

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

她那张红扑扑的脸似乎总是在笑；还有她的小伙伴们的父亲卡鲁先生，

[lʊkt] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] , [tuː] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [greɪv] ['fɑːðər] .

looked	quite	cheerful	,	too	,	quite	different	from	her	own	grave	father	.
看起来	相当	快乐	,	也	,	相当	不同的	从	她	自己的	严重	父亲	.

她看起来也相当开心，与她那表情严肃的父亲截然不同。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

Poor	little	girl	!
贫穷的	小的	女孩	!

可怜的小女孩!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðɪs] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][laɪf] ;

It	was	sad	for	her	,	this	mystery	which	hung	about	her	life	;
它	曾是	伤心	为了	她	,	这	神秘	哪个	悬挂	关于	她	生活	;

这件事让她感到悲伤，因为生活中一直萦绕着这个谜团;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ,

and	I	think	she	would	have	grown	into	a	very	quiet	,
和	我	思考	她	会	有	生长	进入	一个	非常	安静的	,

我认为她会成长为一个非常安静的人。

[greɪv] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [pleɪ]

grave	**little**	**maiden**	**in**	**those**	**days**	**if**	**she**	**had**	**not**	**had**	**the**	**little**	**Carews**	**to**	**play**
严重	小的	少女	在	那些	天	如果	她	有	不是	有	这	小的	卡鲁斯	到	玩

[ænd; ənd][bi:; bi] ['meri] [wɪð; wɪθ] .

and	**be**	**merry**	**with**	**.**
和	是	欢乐	和	.

如果没有小卡鲁斯们陪她玩耍嬉戏，她那时肯定是个很严肃的小姑娘。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

One	**day**	**the**	**children**	**had**	**been**	**having**	**a**	**game**	**on**	**the**	**terrace**	**in**	**the**	**front**	**of**
一	天	这	孩子们	有	到过	拥有	一个	游戏	在	这	阳台	在	这	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

有一天，孩子们在房子前面的露台上玩耍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [geɪm] [wɪtʃ] [tɑ:m][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [laɪkt]

It	**was**	**a**	**new**	**game**	**which**	**Tom**	**had**	**made**	**up**	**,**	**and**	**which**	**they**	**all**	**liked**
它	曾是	一个	新的	游戏	哪个	汤姆	有	制成	向上	,	和	哪个	他们	全部	喜欢

['veri] [mʌtʃ] .

very	**much**	**.**
非常	很多	.

这是汤姆发明的一种新游戏，大家都非常喜欢。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] , ['blaɪndfoʊldɪd] ,

One	**of**	**them**	**stood**	**,**	**blindfolded**	**,**
一	的	他们	站立	,	蒙眼	,

其中一人蒙着眼睛站着，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [stɪks] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,

in	**front**	**of**	**a**	**heap**	**of**	**little**	**sticks**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**terrace**	**,**
在	正面	的	一个	堆	的	小的	棍子	在	一	结尾	的	这	阳台	,

在露台一端的一堆小树枝前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə][hɑ:p][ɑ:n][wʌn][leg][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get][ðə; ði] [stɪks] ,

and	**the**	**others**	**all**	**had**	**to**	**hop**	**on**	**one**	**leg**	**and**	**try**	**to**	**get**	**the**	**sticks**	**,**
和	这	其他的	全部	有	到	跳	在	一	腿	和	尝试	到	得到	这	棍子	,

其他人则都得单脚跳着去够木棍。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['blaɪndfoʊldɪd][wʌn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] ;

one	**by**	**one**	**,**	**without**	**the**	**blindfolded**	**one**	**catching**	**them**	**;**
一	经过	一	,	没有	这	蒙眼	一	捕捉	他们	;

一个接一个，蒙着眼睛的人都没能抓住他们；

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz]

the	**fun**	**of**	**the**	**game**	**being**	**that**	**it**	**was**	**very**	**difficult**	**not**	**to**	**make**	**a**	**noise**
这	乐趣	的	这	游戏	存在	那	它	曾是	非常	难的	不是	到	制作	一个	噪音

['hɑ:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

hopping	**on**	**the**	**gravel**	**,**
跳跃	在	这	碎石	,

这个游戏的乐趣在于，在碎石地上跳跃时很难不发出声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [blaɪnd][mæn] " ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] ,

and	**the**	**"**	**blind**	**man**	**"**	**usually**	**pretended**	**not**	**to**	**hear**	**,**
和	这	"	瞎的	男人	"	通常	假装	不是	到	听到	,

而"盲人"通常会假装没听见。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:pɪŋ] [θi:f] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	then	made	a	dash	at	the	hopping	thief	just	as	he	or	she	was
和	然后	制成	一个	短跑	在	这	跳跃	贼	只是	作为	他	或者	她	曾是

['kæriɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [stɪk] .

carrying	off	a	stick	.
携带	离开	一个	戳	.

然后，就在小偷拿着棍子逃跑的时候，猛地冲向了他/她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz]

They	had	been	playing	so	long	at	this	game	that	they	had	made	themselves
他们	有	到过	玩耍	所以	长的	在	这	游戏	那	他们	有	制成	他们自己

[kwaɪt]['taɪərd][ænd; ənd][hɑ:t] ,

quite	tired	and	hot	,
相当	疲劳的	和	热的	,

他们玩这个游戏的时间太长了，以至于他们既疲惫又热。

[ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə][rest] ;

and	had	sat	down	on	the	lawn	to	rest	;
和	有	卫星	向下	在	这	草地	到	休息	;

他们坐在草坪上休息；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌju ɛn 'e] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [ʃʌt]

and	then	it	was	that	Una	remembered	that	she	had	forgotten	to	shut
和	然后	它	曾是	那	乌娜	记得	那	她	有	被遗忘的	到	关闭

[ʌp] " ['snu:zi] ,

up	"	Snoozy	,
向上	"	打瞌睡	,

然后，尤娜才想起她忘了闭嘴"瞌睡虫"。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] , ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

"	as	she	had	named	the	hedgehog	,	after	she	had	given	him	his
"	作为	她	有	命名	这	刺猬	,	后	她	有	给定	他	他的

['brekfəst] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

breakfast	that	morning	,
早餐	那	早晨	,

"就像她早上喂完刺猬早餐后给它取的名字一样。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	now	she	could	not	think	what	had	become	of	him	.
和	现在	她	可以	不是	思考	什么	有	变得	的	他	.

她现在无法想象他究竟去了哪里。

[ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] [hæd; həd][gɑ:t][soʊ] [teɪm] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs]

The	hedgehog	had	got	so	tame	now	that	he	would	follow	his	little	mistress
这	刺猬	有	得到	所以	驯服	现在	那	他	会	跟随	他的	小的	情妇

[ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

about	the	garden	,
关于	这	花园	,

这只刺猬现在已经变得非常温顺，它会跟着它的小女主人在花园里走来走去。

[ænd; ənd] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɔ:r] ['hwisld] ;

and	come	when	she	called	or	whistled	;
和	来	什么时候	她	称为	或者	吹口哨	;

她一叫她或一吹口哨，她就过来；

[ænd; ənd][ˌju ɛn 'e]['dʒen(ə)rəli][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ][rʌn][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	Una	generally	let	him	have	a	run	in	the	garden	every	morning	,
和	乌娜	一般来说	让	他	有	一个	跑步	在	这	花园	每一个	早晨	,

通常情况下，乌娜每天早上都会让他到花园里跑一跑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [tu:; tə] ['lesnz; 'lesənz] .

and	then	shut	him	up	again	when	she	went	in	to	lessons	.
和	然后	关闭	他	向上	再次	什么时候	她	去	在	到	课程	.

然后当她去上课的时候，又把他打发走了。

[tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ænd; ənd] ['hwisld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði]

To	-	day	,	however	,	although	she	called	and	whistled	,	and	looked	in	all	the
到	-	天	,	然而	,	虽然	她	称为	和	吹口哨	,	和	看起来	在	全部	这

['lɪt(ə)l] ['ænəməlz] ['ju:ʒuəl] [hɔ:nts] ,

little	animal's	usual	haunts	,
小的	动物	通常	闹鬼的地方	,

然而今天，尽管她呼唤、吹口哨，并在小动物常去的地方都找过了，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,

she	could	not	find	him	,
她	可以	不是	寻找	他	,

她找不到他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ]

and	they	had	almost	begun	to	think	that	he	must	have	run	away
和	他们	有	几乎	开始	到	思考	那	他	必须	有	跑步	离开

['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] ,

into	the	wood	,
进入	这	木头	,

他们几乎都开始以为他一定是逃进树林里了。

[wen] [tɑ:m] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [æʃ] - [tri:] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:n] ,

when	Tom	thought	of	the	drooping	ash	-	tree	at	the	end	of	the	lawn	,
什么时候	汤姆	想法	的	这	下垂	灰	-	树	在	这	结尾	的	这	草地	,

汤姆想到了草坪尽头那棵垂头丧气的白蜡树，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] " ['snu:zi] " [maɪt] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn] [ðer; ðər] .

and	wondered	whether	"	Snoozy	"	might	have	hidden	himself	in	there	.
和	想知道	无论	"	打瞌睡	"	可能	有	隐	他自己	在	那里	.

我心想"瞌睡虫"是不是藏在里面了。

" [haʊ] ['sɪli] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , " [kraɪd] ['nɔrə] .

"	How	silly	of	us	,	"	cried	Norah	.
"	如何	愚蠢的	的	我们	,	"	哭	诺拉	.

"我们真是太傻了！"诺拉喊道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðer; ðər] .

"	Why	,	of	course	,	he	must	be	there	.
"	为什么	,	的	课程	,	他	必须	是	那里	.

"他当然会在那里。"

['fænsi] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ! "

Fancy	not	thinking	of	looking	there	before	!	"
想要	不是	思维	的	寻找	那里	前	!	"

真没想到之前竟然没想过要去那里看看！

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] , " [hi:; hi] [hæz; həz] ['nevər] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ;

"	I	don't	know	,	"	said	Una	,	"	he	has	never	hidden	there	before	;
"	我	不	知道	,	"	说	乌娜	,	"	他	有	绝不	隐	那里	前	;

"我不知道，"乌娜说，"他以前从来没有躲在那里；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['reɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] ,

but	we	can	go	and	look	,	"	and	they	all	raced	across	the	lawn	,
但	我们	能	去	和	看	,	"	和	他们	全部	比赛	穿过	这	草地	,

但我们可以去看看，"说完，他们都跑过草坪。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

and	pushed	their	way	through	the	drooping	branches	of	the	tree	.
和	推动	他们的	方式	通过	这	下垂	分支	的	这	树	.

他们挤过树干下垂的枝条。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] , [kɜ:rld] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔ:l] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk]

Yes	,	there	was	the	hedgehog	,	curled	up	into	a	little	ball	against	the	trunk
是的	,	那里	曾是	这	刺猬	,	卷曲	向上	进入	一个	小的	球	反对	这	树干

[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] — ['θɪŋkɪŋ] ,

of	the	tree	—	thinking	,
的	这	树	—	思维	,

是的，那里有一只刺猬，蜷缩成一团靠在树干上——它似乎在思考着什么。

[noʊ] [daʊt] , [ðæt] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] ;

no	doubt	,	that	evening	had	come	round	again	;
不	怀疑	,	那	晚上	有	来	圆形的	再次	;

毫无疑问，那个夜晚又一次来临了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [li:vz] [wɜ:r; wər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑ:rk]['ʌndər]

for	the	branches	and	leaves	were	so	thick	that	it	was	quite	dark	under
为了	这	分支	和	树叶	是	所以	厚的	那	它	曾是	相当	黑暗的	在下面

[ðə; ði] [æʃ] - [tri:] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] ,

the	ash	-	tree	—	and	beside	the	hedgehog	,
这	灰	-	树	—	和	旁	这	刺猬	,

因为枝叶茂密，白蜡树下十分昏暗——刺猬旁边，

['li:nɪŋ] ['kerləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz][ænd; ənd][ə; eɪ]

leaning	carelessly	against	the	trunk	of	the	tree	,	with	folded	arms	and	a
倾斜	粗心大意	反对	这	树干	的	这	树	,	和	折叠	武器	和	一个

[skaʊl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

scowl	upon	his	face	,
皱眉头	之上	他的	脸	,

他漫不经心地倚靠在树干上，双臂抱胸，脸上带着愠怒的表情。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [peɪl] - [feɪst] , [blæk] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] .

was	a	tall	,	pale	-	faced	,	black	-	haired	young	man	.
曾是	一个	高的	,	苍白	-	面对	,	黑色的	-	头发	年轻的	男人	.

他是一位身材高大、面色苍白、黑发的年轻男子。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

WHAT	THE	YOUNG	MAN	SAID	.
什么	这	年轻的	男人	说	.

年轻人说的话。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

For	some	moments	the	children	stared	at	the	young	man	without	saying	a
为了	一些	时刻	这	孩子们	凝视	在	这	年轻的	男人	没有	说	一个

[wɜ:rd] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;

word	—	they	were	so	surprised	at	finding	him	there	;
单词	—	他们	是	所以	惊讶	在	寻找	他	那里	;

孩子们愣愣地盯着这个年轻人看了好一会儿，一句话也没说——他们没想到会在这里见到他；

[ænd; ənd][hi:; hi] [skauld] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fɪrsli] ,

and	he	scowled	back	at	them	fiercely	,
和	他	皱着眉头	后退	在	他们	激烈地	,

他恶狠狠地瞪了他们一眼。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] [æʃ] -

as	though	he	thought	they	had	no	right	to	have	come	under	the	ash	-
作为	尽管	他	想法	他们	有	不	正确的	到	有	来	在下面	这	灰	-

[triː] [æt; ət][ɔːl] .

tree	at	all	.
树	在	全部	.

仿佛他认为他们根本没有权利来到这棵桦树下。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['hedʒhɔːg] , " [sed] [ˌju ɛn 'e][æt; ət][læst] ,

"	We	came	to	look	for	my	hedgehog	,	"	said	Una	at	last	,
"	我们	来了	到	看	为了	我的	刺猬	,	"	说	乌娜	在	最后的	,

“我们是来找我的刺猬的，”乌娜最后说道。

['meɪkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kəːtsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

making	just	the	suspicion	of	a	curtsey	as	she	spoke	,
制作	只是	这	怀疑	的	一个	屈膝礼	作为	她	辐	,

她说话时微微做了个屈膝礼的手势，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

for	this	young	man	was	so	much	younger	than	most	of	her	father's
为了	这	年轻的	男人	曾是	所以	很多	年轻	比	最多	的	她	父亲的

['vɪzɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [wʊd] [hæv; həv][toʊld]

visitors	that	she	was	not	quite	sure	whether	her	old	nurse	would	have	told
访客	那	她	曾是	不是	相当	当然	无论	她	老的	护士	会	有	讲述

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['kəːtsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

her	to	curtsey	to	him	or	not	.
她	到	屈膝礼	到	他	或者	不是	.

因为这个年轻人比她父亲的大多数访客都要年轻得多，所以她不太确定她的老护士会不会让她向他行屈膝礼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]

The	young	man	looked	at	her	,	then	muttered	something	to	himself	in	a
这	年轻的	男人	看起来	在	她	,	然后	低声说道	某物	到	他自己	在	一个

[streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ,

strange	language	,
奇怪的	语言	,

年轻人看了她一眼，然后用一种陌生的语言喃喃自语。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	shook	his	head	.
和	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ðen] [ˌju ɛn 'e] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] .

Then	Una	spoke	in	French	.
然后	乌娜	辐	在	法语	.

然后乌娜用法语说道。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	We	came	to	look	for	the	little	animal	there	,	"	she	said	,	pointing	to	the
"	我们	来了	到	看	为了	这	小的	动物	那里	,	"	她	说	,	指向	到	这

['hedʒhɔːg] ;

hedgehog	;
刺猬	;

“我们是来找那只小动物的，”她指着刺猬说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd]

and	the	young	man	smiled	as	he	pushed	it	gently	with	his	foot	and
和	这	年轻的	男人	微笑	作为	他	推动	它	轻轻地	和	他的	脚	和

[roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

rolled	it	towards	her	.
滚动	它	向	她	.

年轻人笑着用脚轻轻地推着它，把它滚向她。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr]

He	looked	so	much	nicer	when	he	smiled	that	the	children	began	to	feel	more
他	看起来	所以	很多	更漂亮	什么时候	他	微笑	那	这	孩子们	开始	到	感觉	更多的

[æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

at	ease	with	him	,
在	舒适	和	他	,

他笑起来的时候看起来和蔼多了，孩子们也开始对他感到更自在。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌglɪ] [jʌŋ] [mæn] ['æftər] [ɔːl] ;

and	to	think	that	he	was	not	such	an	ugly	young	man	after	all	;
和	到	思考	那	他	曾是	不是	这样的	一个	丑陋的	年轻的	男人	后	全部	;

想想他其实并不是那么丑陋的年轻人;

[bʌt; bət] ['verɪ] [suːn] [ðə; ði] ['gluːmɪ] [lʊk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	very	soon	the	gloomy	look	came	back	to	his	face	,
但	非常	很快	这	阴沉	看	来了	后退	到	他的	脸	,

但很快，他脸上又恢复了阴郁的神色。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

and	he	pushed	his	way	out	through	the	branches	,
和	他	推动	他的	方式	出去	通过	这	分支	,

他从树枝间挤了出去。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [triː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

as	if	anxious	to	get	away	from	the	shade	of	tree	and	his	own
作为	如果	焦虑的	到	得到	离开	从	这	阴影	的	树	和	他的	自己的

[θɔːts] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

thoughts	at	the	same	time	.
想法	在	这	相同的	时间	.

仿佛既想逃离树荫，又想逃离自己的思绪。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

The	children	followed	him	out	into	the	sunshine	,
这	孩子们	随后	他	出去	进入	这	阳光	,

孩子们跟着他走到了阳光下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt] [ʌv; əv]

and	the	young	man	looked	down	at	them	with	a	queer	sort	of
和	这	年轻的	男人	看起来	向下	在	他们	和	一个	酷儿	种类	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ;

expression	in	his	black	eyes	;
表达	在	他的	黑色的	眼睛	;

那个年轻人低头看着他们，他那双黑眼睛里透着一种奇怪的表情;

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪklɪ] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən]

then	he	said	something	quickly	in	the	strange	language	in	which	he	had	spoken
然后	他	说	某物	迅速地	在	这	奇怪的	语言	在	哪个	他	有	说

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

然后，他用之前说过的那种奇怪的语言，快速地说了些什么。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ju ɛn 'e] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] ;

and	looked	at	Una	as	if	he	thought	she	would	understand	;
和	看起来	在	乌娜	作为	如果	他	想法	她	会	理解	;

他看着乌娜，好像觉得她会明白似的;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [stɛərd] ['blæŋkli] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

but	the	little	girl	stared	blankly	back	at	him	,
但	这	小的	女孩	凝视	茫然地	后退	在	他	,

但小女孩只是茫然地看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

and	he	saw	that	she	did	not	know	what	he	had	said	.
和	他	锯	那	她	做过	不是	知道	什么	他	有	说	.

他看出她并不知道他说了什么。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

"	The	children	followed	him	out	into	the	sunshine	.
"	这	孩子们	随后	他	出去	进入	这	阳光	.

孩子们跟着他走到了阳光下。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌju ɛn 'e][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [haʊ'evər] .

"	It	was	not	the	first	time	Una	had	heard	that	language	,	however	.
"	它	曾是	不是	这	第一的	时间	乌娜	有	听到	那	语言	,	然而	.

但这并非乌娜第一次听到这种语言。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk] [ðæt] [ɪn][sɔːft] [kə'resɪŋ] [toʊnz]

Her	father	had	sometimes	talked	to	her	like	that	in	soft	caressing	tones
她	父亲	有	有时	谈话	到	她	喜欢	那	在	柔软的	爱抚	音调

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

as	she	sat	on	his	knee	before	the	fire	,
作为	她	卫星	在	他的	膝盖	前	这	火	,

她父亲有时会用那种温柔爱抚的语气和她说话，那时她会坐在他膝上，在火炉前。

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

or	when	they	walked	together	in	the	garden	;
或者	什么时候	他们	步行	一起	在	这	花园	;

或者当他们一起在花园里散步时；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [læft] [wen] [ˌju ɛn 'e][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	had	always	laughed	when	Una	had	asked	him	what	he	was
但	他	有	总是	笑了	什么时候	乌娜	有	问	他	什么	他	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

但每当乌娜问他到底在说什么时，他总是笑着回应。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][sʌm; səm] [deɪ] .

and	had	told	her	that	she	would	understand	some	day	.
和	有	讲述	她	那	她	会	理解	一些	天	.

并告诉她总有一天她会明白的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

The	only	other	people	whom	she	had	heard	speak	in	that	tongue	were	the
这	仅有的	其他	人们	谁	她	有	听到	说话	在	那	舌头	是	这

[streɪndʒ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

strange	gentlemen	who	sometimes	came	to	stay	in	the	house	.
奇怪的	先生们	WHO	有时	来了	到	停留	在	这	房子	.

她只听过一些偶尔来她家暂住的陌生绅士说那种语言。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [frentʃ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,

Then	the	young	man	began	to	speak	in	French	—	a	little	slowly	at	first	,
然后	这	年轻的	男人	开始	到	说话	在	法语	—	一个	小的	缓慢地	在	第一的	,

然后，这个年轻人开始用法语说话——起初语速有点慢。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] ;

as	if	he	were	not	at	all	sure	that	his	listeners	would	understand	;
作为	如果	他	是	不是	在	全部	当然	那	他的	听众	会	理解	;

仿佛他完全不确定听众能否理解；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌju ɛn 'e] [ˌʌndər'stʊd] [kwaɪt] [wel] , [hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd]

but	when	he	saw	that	Una	understood	quite	well	,	he	brightened	up	and
但	什么时候	他	锯	那	乌娜	理解	相当	出色地	,	他	明亮	向上	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ['kwɪkli] ,

began	to	speak	quickly	,
开始	到	说话	迅速地	,

但当他看到乌娜听得很清楚时，他精神一振，开始快速地说了起来。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðæt] [tɑːm] [ænd; ənd] ['nɔrə] [ænd; ənd] [dæn] [hæd; həd]

pouring	out	such	a	torrent	of	words	that	Tom	and	Norah	and	Dan	had
浇注	出去	这样的	一个	激流	的	字	那	汤姆	和	诺拉	和	担	有

[nɑːt] [ðə; ðiː] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

not	the	least	idea	what	he	was	talking	about	,
不是	这	至少	主意	什么	他	曾是	说	关于	,

他滔滔不绝地讲了一大堆话，以至于汤姆、诺拉和丹根本不知道他在说什么。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌju ɛn 'e] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi]

and	wondered	how	it	was	possible	for	Una	to	understand	what	he
和	想知道	如何	它	曾是	可能的	为了	乌娜	到	理解	什么	他

[sed] .

said	.
说	.

他很疑惑，乌娜怎么可能听懂他说的话。

[ðæt] [ˌju ɛn 'e] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ,

That	Una	did	understand	was	quite	certain	,
那	乌娜	做过	理解	曾是	相当	肯定	,

尤娜确实明白这一点，这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [peɪld] [ænd; ənd] [flʌʃt] [æt; ət] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['mænz] [wɜːrdz] ;

for	her	little	face	paled	and	flushed	at	the	young	man's	words	;
为了	她	小的	脸	苍白	和	酡	在	这	年轻的	男人的	字	;

听到年轻人的话，她的小脸变得苍白而绯红；

[hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] [gruː] [bɪg] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

her	dark	eyes	grew	big	with	fear	,	then	filled	with	tears	,
她	黑暗的	眼睛	生长	大的	和	害怕	,	然后	已填	和	眼泪	,

她那双深邃的眼睛因恐惧而睁得大大的，然后充满了泪水。

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌes oʊ 'biː] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

and	by	-	and	-	by	a	little	sob	broke	from	her	throat	,
和	经过	-	和	-	经过	一个	小的	哭泣	打破	从	她	喉	,

过了一会儿，她喉咙里发出了一声轻微的抽泣。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] — [nɑːt] ['laʊdli] , [bʌt; bət] ['veri] ,

and	the	children	saw	that	she	was	crying	bitterly	—	not	loudly	,	but	very	,
和	这	孩子们	锯	那	她	曾是	哭泣	苦涩地	—	不是	高声	,	但	非常	,

['veri] ['sædli] ,

very	sadly	,
非常	令人遗憾的是	,

孩子们看到她哭得很伤心——不是大声哭，而是非常非常悲伤。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['riːəli] ['hɑːrdli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ]

as	if	she	could	not	help	it	and	really	hardly	knew	that	she	was	crying
作为	如果	她	可以	不是	帮助	它	和	真的	几乎	知道	那	她	曾是	哭泣

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

仿佛她无法控制自己，而且几乎意识不到自己在哭。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔ:] ['ju:nəz] [terz] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt]

When	the	young	man	saw	Una's	tears	he	suddenly	stopped	talking	,	and	looked
什么时候	这	年轻的	男人	锯	乌娜的	眼泪	他	突然	停止	说	,	和	看起来

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;

uncomfortable	;
不舒服	;

年轻人看到乌娜的眼泪，突然停止了说话，显得很不自在；

[ðen] [hi:; hi] ['sɔ:ftli] [stroʊkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [fer] [her] ,

then	he	softly	stroked	the	little	girl's	fair	hair	,
然后	他	轻轻	抚摸	这	小的	女孩们	公平的	头发	,

然后他轻轻抚摸着小女孩金色的头发。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [soʊ] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ðæt] [ˌju ɛn 'e] [smaɪld]

and	whispered	something	to	her	so	gently	and	kindly	that	Una	smiled
和	低声说道	某物	到	她	所以	轻轻地	和	亲切地	那	乌娜	微笑

[æt; ət] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] ,

at	him	through	her	tears	,
在	他	通过	她	眼泪	,

他轻声在她耳边说了些什么，语气温柔而亲切，乌娜含着泪对他笑了笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['æftər] [ɔ:l] ;

and	the	children	felt	that	they	liked	him	a	little	bit	after	all	;
和	这	孩子们	毛毡	那	他们	喜欢	他	一个	小的	少量	后	全部	;

孩子们觉得他们其实还是有点喜欢他。

[ðoʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] , [tɑ:m] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [bɪg] ,

though	just	before	,	Tom	had	been	wishing	very	much	that	he	were	quite	big	,
尽管	只是	前	,	汤姆	有	到过	祝	非常	很多	那	他	是	相当	大的	,

不过就在之前，汤姆还非常希望自己能长得高大一些呢。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:k] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌju ɛn 'e] [kraɪ] .

so	that	he	could	knock	the	strange	man	down	for	making	Una	cry	.
所以	那	他	可以	敲	这	奇怪的	男人	向下	为了	制作	乌娜	哭	.

这样他就可以把那个把乌娜弄哭的陌生男人打倒在地。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [goʊ] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [æsk] [ˌju ɛn 'e] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ;

Then	the	young	man	turned	to	go	,	but	came	back	to	ask	Una	a	question	;
然后	这	年轻的	男人	转向	到	去	,	但	来了	后退	到	问	乌娜	一个	问题	;

然后，年轻人转身要走，但又回来问乌娜一个问题；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['i:gərli] [ɪn] [frentʃ] , [rɪ'pi:tɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sevrəl]

and	the	little	girl	answered	him	eagerly	in	French	,	repeating	something	several
和	这	小的	女孩	回答	他	急切地	在	法语	,	重复	某物	一些

[taɪmz] ['oʊvər] ,

times	over	,
时代	超过	,

小女孩用法语热情地回答他，还重复了好几遍。

[ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['fɜ:rmli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] .

and	nodding	her	head	firmly	as	if	she	were	making	a	promise	.
和	点头	她	头	牢牢	作为	如果	她	是	制作	一个	承诺	.

她坚定地点着头，仿佛在许下承诺。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

The	young	man	smiled	at	her	once	more	,	and	then	went	away	into	the
这	年轻的	男人	微笑	在	她	一次	更多的	,	和	然后	去	离开	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

年轻人又朝她笑了笑，然后走进了屋子。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [tɑːm][bɜːrst][aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
" Tom burst out as soon as the stranger was out of hearing ,
" 汤姆 爆裂 出去 作为 很快 作为 这 陌生人 曾是 出去 的 听力 ,

“陌生人一走远，汤姆就大声说道，”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðæt] ['dʒɪbərɪʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] , [ˌju ɛn 'e] . "
" I should like to know what all that gibberish was about , Una . "
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 全部 那 胡言乱语 曾是 关于 , 乌娜 . "

“我很想知道你刚才那些胡言乱语到底是什么意思，乌娜。”

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] ['nɔrə] .
" And me , too , " said Norah .
" 和 我 , 也 , " 说 诺拉 .

“我也是，”诺拉说。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] , [ˌju ɛn 'e] .
" Please tell us , Una .
" 请 告诉 我们 , 乌娜 .

“请告诉我们，乌娜。”

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][wʌn][wɜːrd][hiː; hi] [sed] . "
I couldn't understand one word he said . "
我 不能 理解 一 单词 他 说 . "

他说的那些话，我一个字都听不懂。

" [nɔːr] ['eniwʌn] [els] , " [sed] [tɑːm] ; " [æt; ət] [liːst] — [aɪ][fər'gɑːt] — [ˌju ɛn 'e][dɪd] .
" Nor anyone else , " said Tom ; " at least — I forgot — Una did .
" 也不 任何人 别的 , " 说 汤姆 ; " 在 至少 — 我 忘了 — 乌娜 做过 .

“其他人也没有，”汤姆说；“至少——我忘了——尤娜有。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['gæb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [frentʃ] [tuː; tə] [mə'riː] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː]
I suppose that's because you gabble such a lot of French to Marie , isn't it
, [ˌju ɛn 'e] ?
, Una ?
, 乌娜 ?

我想那是因为你经常跟玛丽说法语，对吧，乌娜?

[mə'riː] [tɔːks] [æz; əz][fæst][æz; əz]['sev(ə)n][kæts][ɔːl] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] . "
Marie talks as fast as seven cats all rolled into one . "
玛丽 会谈 作为 快速地 作为 七 猫 全部 滚动 进入 一 . "

玛丽说话的速度快得像七只猫合在一起一样。

" [kæts][dəunt][tɔːk] !
" Cats don't talk !
" 猫 不 讲话 !

“猫不会说话！”

" [sed] [ˌju ɛn 'e] , ['smaɪlɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [greɪv] .
" said Una , smiling ; then she grew very grave .
" 说 乌娜 , 微笑 ; 然后 她 生长 非常 严重 .

“乌娜笑着说；然后她变得非常严肃。”

" [oʊ][tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][laɪk] ['læfɪŋ] , ['riːəli] .
" Oh Tom , " she said , " I don't feel a bit like laughing , really .
" 哦 汤姆 , " 她 说 , " 我 不 感觉 一个 少量 喜欢 笑 , 真的 .

“哦，汤姆，”她说，“我真的一点也笑不出来。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [sæd] , [sæd] [θɪŋz] , [ðæt] [mæn] .

He	told	me	such	sad	,	sad	things	,	that	man	.
他	讲述	我	这样的	伤心	，	伤心	事物	，	那	男人	.

那个人跟我说了许多令人悲伤的事情。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

He	said	there	is	a	country	,	a	long	way	off	,
他	说	那里	是	一个	国家	，	一个	长的	方式	离开	,

他说，有一个国家，很远的地方，

[wer] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)l] — [nɑːt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [laɪk][ˌjuː 'es] .

where	the	little	children	are	quite	miserable	—	not	happy	and	laughing	like	us	.
在哪里	这	小的	孩子们	是	相当	悲惨的	—	不是	快乐的	和	笑	喜欢	我们	.

那里的小孩子们很痛苦——不像我们一样快乐地笑着。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [meɪd]

He	said	that	it	was	seeing	us	all	playing	and	laughing	just	now	made
他	说	那	它	曾是	看到	我们	全部	玩耍	和	笑	只是	现在	制成

[hɪm; ɪm] [fiːl] [kwaɪt] [krɔːs] [ænd; ənd]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

him	feel	quite	cross	and	angry	with	us	,
他	感觉	相当	叉	和	生气的	和	我们	,

他说，看到我们刚才玩耍嬉笑的样子，让他感到非常生气和恼火。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] — [æt; ət] [liːst]

because	it	made	him	think	of	his	little	brothers	and	sisters	—	at	least
因为	它	制成	他	思考	的	他的	小的	兄弟	和	姐妹	—	在	至少

,

,

,

因为这让他想起了他的弟弟妹妹们——至少，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][seɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

I	am	not	quite	sure	if	he	did	say	his	little	brothers	and	sisters	,
我	是	不是	相当	当然	如果	他	做过	说	他的	小的	兄弟	和	姐妹	,

我不太确定他是否提到了他的弟弟妹妹们。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [noʊz] .

or	some	other	little	children	he	knows	.
或者	一些	其他	小的	孩子们	他	知道	.

或者他认识的其他一些小孩子。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]

"	They	have	been	turned	out	of	their	home	and	have	to	live	in	a
"	他们	有	到过	转向	出去	的	他们的	家	和	有	到	居住	在	一个

['næsti] ,

nasty	,
可恶的	,

“他们被赶出了家门，不得不住在肮脏不堪的地方，

[koʊld] , ['snoʊi] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][noʊ] [frendz] , [ɪk'sept] [ðer; ðər] ['mʌðər] ; [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] ;

cold	,	snowy	country	with	no	friends	,	except	their	mother	;	yes	,	she	is	there	;
寒冷的	,	下雪的	国家	和	不	朋友们	,	除了	他们的	母亲	;	是的	,	她	是	那里	;

寒冷、下雪的乡村，除了母亲之外没有朋友；是的，她就在那里；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['fɑːðər][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['hɔːrɪd][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɪzn] ,

but	their	father	has	to	work	in	a	horrid	sort	of	prison	,
但	他们的	父亲	有	到	工作	在	一个	可怕的	种类	的	监狱	,

但他们的父亲却不得不在条件极其恶劣的监狱里工作。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] — [ðæt] ['iznt] [waɪ] ['hiːz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] .

and	he	hasn't	done	anything	wrong	—	that	isn't	why	he's	being	punished	.
和	他	还没有	完毕	任何事物	错误的	—	那	不是	为什么	他是	存在	受到惩罚	.

他并没有做错任何事——他受罚并不是因为这个。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] — [ðə; ði][mæn][aɪ] [mi:n] — [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [laɪk]

And	he	says	—	the	man	I	mean	—	that	there	are	lots	of	little	children	like
和	他	说道	—	这	男人	我	意思是	—	那	那里	是	很多	的	小的	孩子们	喜欢

[ðæt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

that	in	that	country	,
那	在	那	国家	,

他说——我是指那个人——那个国家有很多像这样的小孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][sæd][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	they	are	all	sad	and	cold	and	hungry	and	miserable	.
和	他们	是	全部	伤心	和	寒冷的	和	饥饿的	和	悲惨的	.

他们都感到悲伤、寒冷、饥饿和痛苦。

" [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [tu:] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [went] [ɑ:n] ;

"	He	told	me	the	name	of	that	country	,	too	,	"	the	little	girl	went	on	;
"	他	讲述	我	这	姓名	的	那	国家	,	也	,	"	这	小的	女孩	去	在	;

“他还告诉我那个国家的名字，”小女孩继续说道；

" [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [tel] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['si:krət][ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə]

"	but	I	mustn't	tell	you	,	because	it	is	a	secret	and	I	promised	not	to
"	但	我	不得	告诉	你	,	因为	它	是	一个	秘密	和	我	承诺	不是	到

.

:
.

但我不能告诉你，因为这是秘密，而且我答应过不会告诉你。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nɔ:ti] [ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] ,

I	hope	it	is	not	naughty	of	me	to	have	told	you	all	this	,
我	希望	它	是	不是	淘气	的	我	到	有	讲述	你	全部	这	,

我希望我把这些都告诉你们不会显得太不合适。

" [kraɪd][ˌju ɛn 'e] , ['sʌd(ə)nli] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] .

"	cried	Una	,	suddenly	bursting	into	tears	.
"	哭	乌娜	,	突然	爆发	进入	眼泪	.

“乌娜突然哭了起来，”她喊道。

" [aɪ][du:][hoʊp][aɪm][nɑ:t] ['letɪŋ] [aʊt] ['eni][ʌv; əv] ['fɑ:ðɚz] ['si:krət] ;

"	I	do	hope	I'm	not	letting	out	any	of	father's	secret	;
"	我	做	希望	我是	不是	出租	出去	任何	的	父亲的	秘密	;

“我希望我没有泄露父亲的任何秘密；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [soʊ][sæd][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][mæn][toʊld][ˌem 'i:] ,

but	it	made	me	feel	so	sad	all	that	the	man	told	me	,
但	它	制成	我	感觉	所以	伤心	全部	那	这	男人	讲述	我	,

但他说的那些话让我感到非常难过。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə] ['sʌmwʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	wanted	to	talk	to	someone	about	it	,
和	我	通缉	到	讲话	到	某人	关于	它	,

我想找人谈谈这件事。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] — [oʊ] ,

and	—	and	I	never	thought	of	it	being	anything	to	do	with	—	Oh	,
和	—	和	我	绝不	想法	的	它	存在	任何事物	到	做	和	—	哦	,

[dɪr] !

dear	!
亲爱的	!

而且——我从未想过这与——哦，天哪！

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[naʊ] [aɪm] ['letɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] ! "
now I'm letting out more and making it worse ! "
现在 我是 出租 出去 更多的 和 制作 它 更糟 ! "

现在我越说越激动，情况反而更糟了!

" ['nevər] [maɪnd] , [ˌju ɛn 'e] ! [dəunt][kraɪ] .
" Never mind , Una ! Don't cry .
" 绝不 头脑 , 乌娜 ! 不 哭 .

"没关系，乌娜！别哭了。"

[wiː; wi][wəʊnt] [tel] , ['eniwʌn] , [wiː; wi] ['prɑːmɪs] ['feɪθfəli] [wiː; wi][wəʊnt] , " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
We won't tell , anyone , we promise faithfully we won't , " cried the children ,
我们 惯于 告诉 , 任何人 , 我们 承诺 忠实 我们 惯于 , " 哭 这 孩子们 ,

"我们不会告诉任何人，我们发誓我们不会！"孩子们哭着说。

[mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət]['juːnəz] [terz] ;
much distressed at Una's tears ;
很多 苦恼 在 乌娜的 眼泪 ;

看到乌娜的眼泪，他非常难过;

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][læst]['sætɪsfaɪd][baɪ]
and soon the little girl dried her eyes and was at last satisfied by
和 很快 这 小的 女孩 干燥 她 眼睛 和 曾是 在 最后的 使满意 经过
[ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
their promise not to tell anyone about the poor little unhappy children she had
他们的 承诺 不是 到 告诉 任何人 关于 这 贫穷的 小的 不开心 孩子们 她 有
[toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] .
told them of .
讲述 他们 的 .

很快，小女孩擦干了眼泪，终于对他们不把她告诉他们的那些可怜的、不幸的孩子们的事告诉任何人的承诺感到满意了。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [gʊd] - [baɪ] [ðen] ,
She bade her little friends good - bye then ,
她 巴德 她 小的 朋友们 好的 - 再见 然后 ,

然后她向她的小伙伴们道别了。

[ænd; ənd] ['kærid] " ['snuːzi] " [ə'weɪ] ['rɑðər] ['sædli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn]
and carried " Snoozy " away rather sadly to his home in the kitchen garden
和 携带 " 打瞌睡 " 离开 相当 令人遗憾的是 到 他的 家 在 这 厨房 花园
— [ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd]['kjuːkʌmbər] [freɪm] ,
— a disused cucumber frame ,
— 一个 废弃的 黄瓜 框架 ,

然后，人们有些伤感地把"瞌睡虫"带回了它在菜园里的家——一个废弃的黄瓜架。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][pʊt][fɔːr; fər] ['seɪfti] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][nɑːt]
where he was generally put for safety when his little mistress was not
在哪里 他 曾是 一般来说 放 为了 安全 什么时候 他的 小的 情妇 曾是 不是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
with him in the garden .
和 他 在 这 花园 .

当他的小女主人不在花园里时，为了安全起见，他通常会被安置在那里。

[ˌju ɛn 'e] [met] [ðə; ði] [blæk] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] ['sevrəl] [taɪmz] ['æftər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

Una	met	the	black	-	haired	young	man	several	times	after	that	in	the	house	and
乌娜	遇见	这	黑色的	-	头发	年轻的	男人	一些	时代	后	那	在	这	房子	和

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

此后，乌娜在房子和花园里多次遇到那位黑发青年。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [huː] [lɪvd]

but	he	did	not	talk	to	her	again	about	the	little	boys	and	girls	who	lived
但	他	做过	不是	讲话	到	她	再次	关于	这	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	居住地

[ɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['kʌntri] ,

in	that	other	country	,
在	那	其他	国家	,

但他再也没有跟她提起过那些生活在另一个国家的小男孩和小女孩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [kaɪnd] , ['piːsf(ə)l] [oʊld] ['ɪŋgləndˌ] .

which	was	so	different	from	kind	,	peaceful	old	England	.
哪个	曾是	所以	不同的	从	种类	,	和平	老的	英格兰	.

这与善良、宁静的旧英格兰截然不同。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

After	a	time	he	went	away	,	and	no	more	strange	gentlemen	came	to	the
后	一个	时间	他	去	离开	,	和	不	更多的	奇怪的	先生们	来了	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

过了一段时间，他离开了，之后再也没有陌生的绅士来过这所房子。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , ['juːnəz] ['fɑːðər] [went] [ə'weɪ] ['ɔːlsoʊ] .

And	then	,	one	day	,	Una's	father	went	away	also	.
和	然后	,	一	天	,	乌娜的	父亲	去	离开	还	.

后来有一天，乌娜的父亲也离开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['dʒɛnz] ['juːʒuəl] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wen] [hiː; hi] [steɪd]

This	was	not	one	of	Monsieur	Gen's	usual	visits	to	London	,	when	he	stayed
这	曾是	不是	一	的	先生	基因	通常	访问	到	伦敦	,	什么时候	他	入住

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [naɪt] ,

sometimes	one	night	,
有时	一	夜晚	,

这并非让先生通常的伦敦之行，他以往有时会在伦敦停留一晚。

['sʌmtaɪmz] [tuː] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə] ['heɪvərʃəm] .

sometimes	two	,	or	even	came	back	the	very	same	day	to	Haversham	.
有时	二	,	或者	甚至	来了	后退	这	非常	相同的	天	到	哈弗舍姆	.

有时是两天，甚至当天就返回哈弗舍姆。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] , [pər'hæps] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [pər'hæps]

This	time	he	would	be	away	for	some	weeks	,	perhaps	a	month	,	perhaps
这	时间	他	会	是	离开	为了	一些	周	,	也许	一个	月	,	也许

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

这一次他会离开几周，也许一个月，也许更久。

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌn] ['sʌni] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ]

he	said	,	as	he	kissed	his	little	girl	one	sunny	June	morning	;	and	now
他	说	,	作为	他	亲吻	他的	小的	女孩	一	阳光明媚	六月	早晨	;	和	现在

['ɔːgəst] [hæd; həd] [kʌm] ,

August	had	come	,
八月	有	来	,

在一个阳光明媚的六月早晨，他亲吻着他的小女儿，说道；而现在，八月已经来临了。

[ænd; ənd]['juːnəz]['fɑːðər][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

and	Una's	father	had	not	come	back	again	,
和	乌娜的	父亲	有	不是	来	后退	再次	,

乌娜的父亲再也没有回来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][felt] ['veri] ['loʊnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiːdi] ['flaʊər] -

and	the	little	girl	felt	very	lonely	as	she	wandered	among	the	weedy	flower	-
和	这	小的	女孩	毛毡	非常	孤独	作为	她	漫步	之中	这	杂草	花	-

[bedz][ɪn][ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrdn] .

beds	in	the	rose	-	garden	.
床	在	这	玫瑰	-	花园	.

小女孩在玫瑰园杂草丛生的花坛里漫步，感到非常孤独。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['roʊziz][aʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

There	were	not	many	roses	out	that	morning	,
那里	是	不是	许多	玫瑰	出去	那	早晨	,

那天早晨，街上并没有很多玫瑰花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [stɪl] [bluːmd] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [pʊr] ['spesimənz] [kəm'perd]

and	the	few	that	still	bloomed	on	the	bushes	were	poor	specimens	compared
和	这	很少	那	仍然	盛开	在	这	灌木丛	是	贫穷的	标本	比较的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [sent] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['gɑːrdn] .

with	the	beauties	that	used	to	scent	the	air	in	that	old	garden	.
和	这	美女	那	用过的	到	香味	这	空气	在	那	老的	花园	.

而灌木丛中仅存的几朵花，与过去那座老花园里芬芳四溢的美丽花朵相比，也显得逊色不少。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði][greɪndʒ]['roʊziz][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] ;

For	years	the	Grange	roses	had	been	noted	for	miles	around	;
为了	年	这	农庄	玫瑰	有	到过	著名的	为了	英里	大约	;

多年来，格兰奇玫瑰的名声早已远播方圆数英里;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] ['pruːnɪŋ] [ʃɪrz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðoʊz] ['bræntʃɪz] ,

but	it	was	long	since	pruning	shears	had	touched	those	branches	,
但	它	曾是	长的	自从	修剪	剪	有	感动	那些	分支	,

但这些树枝已经很久没有被修枝剪修剪过了。

[ɔːr] [sɪns] [ker] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][greɪndʒ] [graʊndz] ,

or	since	care	of	any	sort	had	been	shown	to	the	Grange	grounds	,
或者	自从	关心	的	任何	种类	有	到过	所示	到	这	农庄	理由	,

或者说，自从有人对格兰奇庄园的土地进行过任何形式的照料之后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [θɔːt] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

and	it	was	only	the	children	who	thought	the	flower	-	beds	beautiful	and
和	它	曾是	仅有的	这	孩子们	WHO	想法	这	花	-	床	美丽的	和

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪt'self][ə; eɪ] [pleɪ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [blɪs] .

the	garden	itself	a	play	-	ground	of	bliss	.
这	花园	本身	一个	玩	-	地面	的	极乐	.

只有孩子们才觉得花坛很漂亮，花园本身就是一个快乐的游乐场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ˌoʊvər'groʊn][oʊld] ['gɑːrdn] ;

It	was	indeed	a	pleasant	place	to	them	,	that	overgrown	old	garden	;
它	曾是	的确	一个	令人愉快的	地方	到	他们	,	那	长得太茂盛了	老的	花园	;

对他们来说，那座杂草丛生的老花园的确是个令人愉悦的地方;

[fɔːr; fər][noʊ] ['gɑːrdnər] [lʊkt] [ə'skæns] [wen] [ðeɪ] [dʌg] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] [pæðz] ,

for	no	gardener	looked	askance	when	they	dug	holes	in	the	gravel	paths	,
为了	不	园丁	看起来	斜视	什么时候	他们	挖	孔	在	这	碎石	路径	,

当园丁们在碎石路上挖洞时，没有一个会侧目而视。

[ɔːr] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['rɑːkəri] ['ɪntuː][ə; eɪ]['grɑːtoʊ][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

or	turned	the	rockery	into	a	grotto	large	enough	to	get	into	themselves	and
或者	转向	这	假山	进入	一个	石窟	大的	足够的	到	得到	进入	他们自己	和

[pleɪ] [æt; ət] [elvz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪmz] ;

play	at	elves	and	witches	and	mermaids	and	other	delightful	games	;
玩	在	精灵	和	女巫	和	美人鱼	和	其他	愉快	游戏	;

或者把假山变成一个足够大的洞穴，让他们可以进去玩精灵、女巫、美人鱼和其他有趣的游戏；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sed] [ðem; ðəm] [neɪ] [wen] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] — [wɪð; wɪθ]

and	no	one	said	them	nay	when	they	built	a	hut	upon	the	lawn	—	with
和	不	一	说	他们	不	什么时候	他们	建造	一个	小屋	之上	这	草地	—	和

['wɪloʊ] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɑːnd] — [wer] [ðeɪ] " [kæmpt] [aʊt] "

willow	branches	and	rushes	from	beside	the	pond	—	where	they	"	camped	out	"
柳	分支	和	冲刺	从	旁	这	池塘	—	在哪里	他们	"	露营	出去	"

['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ,

many	a	long	summer	afternoon	,
许多	一个	长的	夏天	下午	,

当他们在草坪上用柳枝和池塘边的芦苇搭建小屋时，没有人反对他们——他们在那里度过了许多漫长的夏日午后。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɪpsi] , [ɔːr]['soʊldʒərz] , [ɔːr] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] , [wɪtʃ'evər] [ðer; ðər]['fænsi]

pretending	to	be	gipsies	,	or	soldiers	,	or	Ancient	Britons	,	whichever	their	fancy
假装	到	是	吉普赛人	,	或者	士兵	,	或者	古老的	英国人	,	任何	他们的	想要

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

他们会假扮成吉普赛人、士兵或古代不列颠人，随心所欲。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[sæd] [deɪz] .

SAD	DAYS	.
伤心	天	.

悲伤的日子。

[ðə; ði] [deɪz] [dɪd][nɑːt] [pæs] [kwaɪt][soʊ] ['hæpɪli] , [dʒʌst] [naʊ] , [fɔːr; fər][ju ɛn 'e] .

The	days	did	not	pass	quite	so	happily	,	just	now	,	for	Una	.
这	天	做过	不是	经过	相当	所以	快乐地	,	只是	现在	,	为了	乌娜	.

对于乌娜来说，最近的日子并不那么快乐。

['filip] [ænd; ənd] ['stiːvən] ['kæruː] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Philip	and	Stephen	Carew	had	brought	home	a	boy	friend	with	them
菲利普	和	史蒂芬	卡鲁	有	带来	家	一个	男生	朋友	和	他们

[frʌm; frəm] [skuːl] ,

from	school	,
从	学校	,

菲利普和斯蒂芬·卡鲁兄弟俩从学校带了一个男朋友回家。

[ænd; ənd][tɑːm] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] ['krɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['medoʊ] ,

and	Tom	liked	to	play	cricket	with	the	elder	boys	in	the	vicarage	meadow	,
和	汤姆	喜欢	到	玩	蟋蟀	和	这	长老	男孩们	在	这	牧师住宅	草地	,

汤姆喜欢和牧师家草坪上的大男孩们一起打板球。

[waɪl] ['meri] [ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['nɔrə] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [æskt] [tuː; tə] [fiːld] ,

while	Mary	and	Ruth	and	Norah	were	generally	asked	to	field	,
尽管	玛丽	和	露丝	和	诺拉	是	一般来说	问	到	场地	,

而玛丽、露丝和诺拉通常被要求去田里干活，

[ænd; ənd][dæn] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [klæpt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [wer] [hiː; hi]
and **Dan** **looked** **on** **and** **clapped** **encouragement** **from** **the** **bank** **where** **he**
和 担 看起来 在 和 鼓掌 鼓励 从 这 银行 在哪里 他
['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pleɪɝz] .
usually **sat** **to** **watch** **the** **players** **.**
通常 卫星 到 手表 这 玩家 .

丹坐在他平时观看比赛的河岸边，看着球员们，不时鼓掌鼓励。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [left] ['ræðər] [tuː; tə][hɜːr'self] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
The **little** **foreign** **girl** **was** **therefore** **left** **rather** **to** **herself** **,** **for** **a** **time** **,**
这 小的 外国的 女孩 曾是 所以 左边 相当 到 她自己 , 为了 一个 时间 ,

因此，这个外国小女孩有一段时间被独自留下了。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['merimənt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [riːtʃt]
and **used** **to** **listen** **to** **the** **sounds** **of** **merriment** **which** **sometimes** **reached**
和 用过的 到 听 到 这 声音 的 欢乐 哪个 有时 达到
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑːrdn] ,
her **from** **the** **vicarage** **garden** **,**
她 从 这 牧师住宅 花园 ,

她常常聆听从牧师住宅花园里传来的欢声笑语。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [baɪ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
as **she** **wandered** **by** **herself** **in** **the** **wood** **,**
作为 她 漫步 经过 她自己 在 这 木头 ,

她独自一人在树林里漫步时，

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] .
with **rather** **a** **wistful** **look** **on** **her** **little** **pale** **face** **.**
和 相当 一个 怅惘 看 在 她 小的 苍白 脸 .

她苍白的小脸上带着一丝惆怅的神情。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ˌju ɛn 'e] [θɔːt] [tuː; tə]
If **only** **she** **had** **brothers** **and** **sisters** **of** **her** **own** **,** **Una** **thought** **to**
如果 仅有的 她 有 兄弟 和 姐妹 的 她 自己的 , 乌娜 想法 到
[hɜːr'self] ,
herself **,**
她自己 ,

乌娜心想，要是她自己有兄弟姐妹就好了。

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] !
how **happy** **she** **would** **be** **!**
如何 快乐的 她 会 是 !

她该有多高兴啊！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] " ['snuːzi] ,
And **then** **she** **would** **go** **back** **to** **the** **garden** **to** **play** **with** **"** **Snoozy** **,**
和 然后 她 会 去 后退 到 这 花园 到 玩 和 " 打瞌睡 ,

然后她会回到花园和"瞌睡虫"玩耍，

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] .
" **and** **to** **wonder** **how** **long** **it** **would** **be** **before** **her** **father** **came** **home** **again** **.**
" 和 到 想知道 如何 长的 它 会 是 前 她 父亲 来了 家 再次 .

"她不知道父亲还要多久才能回家。"

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] .
Then **one** **day** **he** **came** **.**
然后 一 天 他 来了 .

有一天，他来了。

[ˌju ɛn 'e] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði]

Una	heard	the	sound	of	wheels	as	she	sat	by	herself	in	the	little	hut	on	the
乌娜	听到	这	声音	的	车轮	作为	她	卫星	经过	她自己	在	这	小的	小屋	在	这

[lɔːn] ,

lawn	,
草地	,

尤娜独自坐在草坪上的小屋里，听到了车轮的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [hedʒ] [tuː; tə] [siː]

and	she	ran	across	the	grass	and	peeped	through	the	laurel	hedge	to	see
和	她	跑	穿过	这	草	和	偷窥	通过	这	月桂树	对冲	到	看

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

who	was	in	the	carriage	;
WHO	曾是	在	这	运输	;

她跑过草地，透过月桂树篱笆往里看，想看看马车里是谁；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [sæd] , ['taɪərd] [feɪs] ,

and	when	she	caught	sight	of	her	father's	sad	,	tired	face	,
和	什么时候	她	捕捉	视线	的	她	父亲的	伤心	,	疲劳的	脸	,

当她看到父亲悲伤疲惫的脸时，

[ænd; ənd] [diːp] - [set] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

and	deep	-	set	eyes	looking	out	through	the	open	window	,
和	深的	-	放	眼睛	寻找	出去	通过	这	打开	窗户	,

深邃的眼睛透过敞开的窗户向外望去。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,

she	gave	a	great	shout	of	joy	and	pushed	her	way	through	the	hedge	,
她	给予	一个	伟大的	喊	的	喜悦	和	推动	她	方式	通过	这	对冲	,

她发出了一声欢呼，然后推开树篱走了出去。

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər]['juːʒuəl]['lɪt(ə)l]['fɔːrm(ə)l] ['kəːtsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

quite	forgetting	her	usual	little	formal	curtsey	as	she	scrambled	into	the	carriage
相当	遗忘	她	通常	小的	正式的	屈膝礼	作为	她	打乱	进入	这	运输

[ænd; ənd][ʌp][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [niː] ,

and	up	on	to	her	father's	knee	,
和	向上	在	到	她	父亲的	膝盖	,

她完全忘记了平时略显拘谨的屈膝礼，慌慌张张地爬进马车，跳到父亲的膝盖上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [dʒen]

as	soon	as	the	coachman	had	pulled	up	the	horses	and	Monsieur	Gen
作为	很快	作为	这	马车夫	有	拉	向上	这	马匹	和	先生	Gen

[hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

had	opened	the	door	.
有	打开	这	门	.

马车夫刚把马拴好，让先生打开了车门。

" [waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [haʊ] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] !

"	Why	,	my	little	girl	,	how	glad	you	are	to	see	me	again	!
"	为什么	,	我的	小的	女孩	,	如何	高兴的	你	是	到	看	我	再次	!

“我的小宝贝，你见到我真是太高兴了！”

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər]

kissing	her	as	she	threw	her	arms	round	his	neck	and	rubbed	her
接吻	她	作为	她	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	和	摩擦	她

[tʃiːk] ['fɑːndli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

cheek	fondly	against	his	.
脸颊	深情地	反对	他的	.

她搂住他的脖子，他吻了她，她也亲昵地用脸颊蹭着他的脸颊。

" [oʊ] , [soʊ][glæd] ; [soʊ] ['veri] , ['veri] [glæd] !

"	Oh	,	so	glad	;	so	very	,	very	glad	!
"	哦	,	所以	高兴的	;	所以	非常	,	非常	高兴的	!

“哦，太好了；真的，真的太好了！”

" [ˌju ɛn 'e] [said] , ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Una	sighed	,	leaning	her	head	against	his	shoulder	.
"	乌娜	叹了口气	,	倾斜	她	头	反对	他的	肩膀	.

乌娜叹了口气，把头靠在他的肩膀上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Then	she	sprang	out	into	the	porch	,
然后	她	弹簧	出去	进入	这	门廊	,

然后她跳到门廊上，

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [gɑːt][hɜːr; hər]['fɑːðər] [bæk]

clapping	her	hands	with	delight	that	she	had	really	got	her	father	back
鼓掌	她	双手	和	喜	那	她	有	真的	得到	她	父亲	后退

[ə'gen] !

again	!
再次	!

她拍着手，高兴极了，因为她真的又找回了父亲！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ˌju ɛn 'e] [θɔːt] ,

But	there	was	something	the	matter	with	her	father	,	Una	thought	,
但	那里	曾是	某物	这	事情	和	她	父亲	,	乌娜	想法	,

但乌娜心想，她父亲肯定出了什么事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

as	she	followed	him	across	the	hall	to	the	library	.
作为	她	随后	他	穿过	这	大厅	到	这	图书馆	.

她跟着他穿过走廊，来到图书馆。

[hiː; hi] [wɔːkt] [soʊ] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] ;

He	walked	so	slowly	,	and	stopped	every	now	and	then	as	if	in	pain	;
他	步行	所以	缓慢地	,	和	停止	每一个	现在	和	然后	作为	如果	在	疼痛	;

他走得很慢，时不时停下来，好像很痛苦似的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['raɪtɪŋ] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]

and	when	he	sat	down	in	the	big	writing	-	chair	by	the	table	he	looked	so
和	什么时候	他	卫星	向下	在	这	大的	写作	-	椅子	经过	这	桌子	他	看起来	所以

['taɪərd][ænd; ənd][sæd] — ['peɪlər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

tired	and	sad	—	paler	even	than	usual	,
疲劳的	和	伤心	—	肤色较浅	甚至	比	通常	,

当他坐在桌旁的大写字椅上时，他看起来非常疲惫和悲伤——脸色比平时还要苍白。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] ,

the	little	girl	thought	,
这	小的	女孩	想法	,

小女孩心想：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [aɪz] [soʊ][laɪk][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]

as	she	looked	anxiously	into	his	face	with	the	big	eyes	so	like	her	father's
作为	她	看起来	焦虑地	进入	他的	脸	和	这	大的	眼睛	所以	喜欢	她	父亲的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

她焦急地望着他的脸，那双大眼睛和她父亲的眼睛一模一样。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] , ['fɑ:ðər] ?

"	Are	you	ill	,	father	?
"	是	你	患病的	,	父亲	?

“父亲，您生病了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['dʒentli] .

"	she	asked	gently	.
"	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

" [jes] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	dear	,	I	am	afraid	I	am	.
"	是的	,	亲爱的	,	我	是	害怕的	我	是	.

“是的，亲爱的，恐怕我是。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rid] , [ˌju ɛn 'e] , ['veri] ['wɜ:rid] , " [hi:; hi] [sed] ;

I	have	been	worried	,	Una	,	very	worried	,	"	he	said	;
我	有	到过	担心	,	乌娜	,	非常	担心	,	"	他	说	;

“我一直很担心，乌娜，非常担心，”他说；

[æz; əz][hi:; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] ['ræðər] ['wɪrəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ;

as	he	leant	his	head	rather	wearily	on	his	hand	;
作为	他	倾斜	他的	头	相当	疲劳	在	他的	手	;

他有些疲惫地用手托着头；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ˌju ɛn 'e][stoʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]

and	presently	Una	stole	away	and	came	back	by	-	and	-	by	,	followed	by
和	目前	乌娜	偷窃	离开	和	来了	后退	经过	-	和	-	经过	,	随后	经过

[oʊld] [mə'ri:] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪ] ,

old	Marie	carrying	a	little	tray	,
老的	玛丽	携带	一个	小的	托盘	,

不久，乌娜悄悄溜走了，过了一会儿又回来了，老玛丽跟在后面，端着一个小托盘。

[wɪð; wɪθ] ['naɪsli] ['sentɪd] [ti:] , ['freʃli] [kʌt] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['lemən][ænd; ənd][krɪsp][draɪ][toʊst] ,

with	nicely	scented	tea	,	freshly	cut	slices	of	lemon	and	crisp	dry	toast	,
和	很好	香味	茶	,	新鲜的	切	切片	的	柠檬	和	脆	干燥	吐司	,

配上香气扑鼻的茶、新鲜切好的柠檬片和酥脆的烤面包片，

[dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] .

just	as	her	father	liked	it	to	be	served	.
只是	作为	她	父亲	喜欢	它	到	是	服务	.

完全按照她父亲喜欢的方式烹制。

[mə'sjɜ:r] [dʒen] [smaɪld] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [i:t] ;

Monsieur	Gen	smiled	,	and	tried	to	eat	;
先生	Gen	微笑	,	和	尝试	到	吃	;

让先生笑了笑，试着吃了起来；

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][laɪ]

but	he	soon	gave	up	the	attempt	and	said	that	he	would	go	and	lie
但	他	很快	给予	向上	这	试图	和	说	那	他	会	去	和	说谎

[daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

down	for	a	time	.
向下	为了	一个	时间	.

但他很快放弃了尝试，说他要去躺一会儿。

[ðen] ['fɑːloʊd] [sæd] ,
Then followed sad ,
然后 随后 伤心 ,

然后是悲伤，

[dɑːrk] [deɪz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ju ɛn 'e] — [deɪz] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv]
dark days for little Una — days when all the sunshine seemed gone out of
黑暗的 天 为了 小的 乌娜 一 天 什么时候全部 这 阳光 似乎 已消失 出去 的
[hɜːr; hər][laɪf] ;
her life ;
她 生活 ;

对于小尤娜来说，那是一段黑暗的日子——她生活中所有的阳光似乎都消失了；

[ænd; ənd] [mə'riː] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] , ['saɪlənt][steps] ,
and Marie moved about the house with slow , silent steps ,
和 玛丽 已搬 关于 这 房子 和 慢的 , 沉默的 步骤 ,

玛丽在屋里缓慢而无声地走动着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][stɜːrn][oʊld] [feɪs] ['pʌkərd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rɪŋklz] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri]
and her stern old face puckered up into a hundred wrinkles with worry
和 她 船尾 老的 脸 皱巴巴的 向上 进入 一个 百 皱纹 和 担心
[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [θɔːt] .
and anxious thought .
和 焦虑的 想法 .

她那张严肃的老脸上，因担忧和焦虑而布满了皱纹。

[mə'sjɜːr] [dʒen][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
Monsieur Gen refused to have a doctor to see him ;
先生 Gen 拒绝 到 有 一个 医生 到 看 他 ;

让先生拒绝让医生给他看病；

[hiː; hi]['wɑːntɪd][noʊ][streɪndʒ]['feɪsɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [sed] .
he wanted no strange faces about the place , he said .
他 通缉 不 奇怪的 面孔 关于 这 地方 , 他 说 .

他说，他不想让陌生人出现在这里。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðoʊz] [hɑːt] ['ɔːgəst] [deɪz] [hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
And all through those hot August days he lay quite still in his bedroom ,
和 全部 通过 那些 热的 八月 天 他 躺 相当 仍然 在 他的 卧室 ,

在八月炎热的日子里，他一直静静地躺在卧室里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪndz] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;
with the blinds down to keep out the glare of the sun ;
和 这 百叶窗 向下 到 保持 出去 这 强光 的 这 太阳 ;

拉下百叶窗，挡住刺眼的阳光；

[waɪl] [ju ɛn 'e][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['fænɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [fæn] ,
while Una sat beside him fanning him with a palm - leaf fan ,
尽管 乌娜 卫星 旁 他 扇形 他 和 一个 棕榈 - 叶子 扇子 ,

乌娜坐在他旁边，用棕榈叶扇子给他扇风。

[ɔːr] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] [ænd; ənd] ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][aɪs]
or bathing his forehead with Eau de Cologne and moistening his lips with ice
或者 洗澡 他的 前额 和 水 德 科隆 和 润湿 他的 嘴唇 和 冰
,
,
,

或者用古龙水擦拭额头，再用冰块润湿嘴唇。

[wɪtʃ] [mə'riː] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
which Marie obtained from the town .
哪个 玛丽 获得 从 这 镇 .

这是玛丽从镇上得到的。

" [ˌju ɛn 'e][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['fænɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Una	sat	beside	him	,	fanning	him	.
"	乌娜	卫星	旁	他	,	扇形	他	.

乌娜坐在他旁边，为他扇风。

" [ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] ,

"	Then	one	evening	,	just	as	it	was	getting	dark	,
"	然后	一	晚上	,	只是	作为	它	曾是	获得	黑暗的	,

"然后有一天傍晚，天色渐暗的时候，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

her	father	opened	his	eyes	and	looked	at	her	with	a	smile	.
她	父亲	打开	他的	眼睛	和	看起来	在	她	和	一个	微笑	.

她父亲睁开眼睛，微笑着看着她。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['θʌndərstɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]

There	had	been	a	slight	thunderstorm	during	the	afternoon	,	and	the	rain
那里	有	到过	一个	轻微	雷雨	期间	这	下午	,	和	这	雨

[wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] ;

was	still	falling	;
曾是	仍然	坠落	;

下午曾有一场小雷阵雨，雨还在下；

[ænd; ənd][ˌju ɛn 'e] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['kuːlər] ['weðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fiːl]

and	Una	thought	that	perhaps	the	cooler	weather	had	made	her	father	feel
和	乌娜	想法	那	也许	这	冷却器	天气	有	制成	她	父亲	感觉

['betər] .

better	.
更好的	.

尤娜心想，或许凉爽的天气让父亲感觉好些了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] , ['fɑːðər] ?

"	Are	you	better	,	father	?
"	是	你	更好的	,	父亲	?

"父亲，您好些了吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Darling	,	I	want	you	to	do	something	for	me	,	"	he	said	.
"	亲爱的	,	我	想	你	到	做	某物	为了	我	,	"	他	说	.

"亲爱的，我想让你帮我做件事，"他说。

" [goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['kæruː] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

"	Go	to	Mr	.	Carew	,	and	ask	him	to	come	and	see	me	this	evening
"	去	到	先生	.	卡鲁	,	和	问	他	到	来	和	看	我	这	晚上

.

:
.

"去找卡鲁先生，请他今晚来见我。"

" [ˌju ɛn 'e] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [æt; ət][wʌns] .

"	Una	slipped	from	her	chair	at	once	.
"	乌娜	滑倒了	从	她	椅子	在	一次	.

乌娜立刻从椅子上滑了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['vɪkər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

She	had	wanted	so	often	to	fetch	the	Vicar	to	see	her	father	,
她	有	通缉	所以	经常	到	拿来	这	牧师	到	看	她	父亲	,

她曾多次想请牧师来见她父亲，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [tuː; tə][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ;

but	**had**	**not**	**liked**	**to**	**do**	**so**	**without**	**permission**	**;**
但	有	不是	喜欢	到	做	所以	没有	允许	;

但他不喜欢未经允许就这样做;

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .

and	**now**	**here**	**was**	**her**	**father**	**asking**	**her**	**to**	**go**	**.**
和	现在	这里	曾是	她	父亲	问	她	到	去	.

现在，她的父亲却要她离开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [hɑːrt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['hɜːrid] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

With	**a**	**glad**	**heart**	**the**	**little**	**girl**	**hurried**	**downstairs**	**and**	**passed**	**out**	**through**	**the**
和	一个	高兴的	心	这	小的	女孩	慌忙	楼下	和	通过了	出去	通过	这

[frʌnt] [dɔːr] .

front	**door**	**.**
正面	门	.

小女孩心情愉悦地跑下楼，从前门走了出去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [kwaɪt] [wel] ,

She	**knew**	**the**	**way**	**to**	**the**	**vicarage**	**quite**	**well**	**,**
她	知道	这	方式	到	这	牧师住宅	相当	出色地	,

她对去牧师住宅的路很熟悉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] [mə'riː] ,

for	**she**	**had**	**once**	**or**	**twice**	**been**	**along**	**the**	**road**	**with**	**Marie**	**,**
为了	她	有	一次	或者	两次	到过	沿着	这	路	和	玛丽	,

因为她曾一两次和玛丽一起走过这条路，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

since	**the**	**day**	**she**	**had**	**first**	**seen**	**the**	**little**	**Carews**	**through**	**the**	**gate**	**,**
自从	这	天	她	有	第一的	已见	这	小的	卡鲁斯	通过	这	门	,

自从她第一次透过栅栏看到小卡鲁一家那天起，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][greɪndʒ] ['gɑːrdn] [waɪl] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['tʃɪldrən]

and	**had**	**often**	**watched**	**from**	**the**	**Grange**	**garden**	**while**	**the**	**vicarage**	**children**
和	有	经常	观看	从	这	农庄	花园	尽管	这	牧师住宅	孩子们

[ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] .

ran	**along**	**the**	**little**	**lane**	**.**
跑	沿着	这	小的	车道	.

他经常在格兰奇花园里观看牧师住宅的孩子们沿着小巷奔跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪn] [lʊkt] ['streɪndʒli] [ˌʌnfə'mɪliər] [tə'naɪt] ,

But	**the**	**lane**	**looked**	**strangely**	**unfamiliar**	**tonight**	**,**
但	这	车道	看起来	奇怪的	陌生	今晚	,

但今晚这条小巷看起来却异常陌生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] ['skʌdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˌoʊvər'hed] .

with	**the**	**dark**	**clouds**	**scudding**	**across**	**the**	**face**	**of**	**the**	**moon**	**overhead**	**.**
和	这	黑暗的	云	疾驰	穿过	这	脸	的	这	月亮	开销	.

乌云密布，掠过月亮的表面。

['prez(ə)ntli] [reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] ['hevɪli] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ˌju ɛn 'e] ,

Presently	**rain**	**began**	**to**	**fall**	**heavily**	**once**	**more**	**,**	**and**	**Una**	**,**
目前	雨	开始	到	落下	重度	一次	更多的	,	和	乌娜	,

这时，雨又开始下得很大，乌娜，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hæt][ɔːr][koʊt] ,

who	**had**	**not**	**waited**	**to**	**put**	**on**	**hat**	**or**	**coat**	**,**
WHO	有	不是	等待	到	放	在	帽子	或者	外套	,

那些还没来得及戴上帽子或穿上外套的人，

[wʌz; wəz] [drentʃt] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

was	drenched	to	the	skin	before	she	reached	the	vicarage	.
曾是	湿透了	到	这	皮肤	前	她	达到	这	牧师住宅	.

到达牧师住宅之前，她已经浑身湿透了。

['mɪstər] . ['kæru:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['teɪbl] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kwɪk]

Mr	.	Carew	was	sitting	writing	at	his	study	table	when	he	heard	a	quick
先生	.	卡鲁	曾是	坐着	写作	在	他的	学习	桌子	什么时候	他	听到	一个	快的

[tæp][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

tap	on	the	window	.
轻敲	在	这	窗户	.

卡鲁先生正坐在书桌前写作，突然听到窗户传来一阵轻快的敲击声。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] ,

For	a	moment	he	raised	his	eyes	,	then	,
为了	一个	片刻	他	提高	他的	眼睛	,	然后	,

他抬起头，目光短暂地停留了一会儿，然后，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ['tæpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] , [hi:; hi]

thinking	it	was	only	the	branch	of	a	tree	tapping	against	the	glass	,	he
思维	它	曾是	仅有的	这	分支	的	一个	树	窃听	反对	这	玻璃	,	他

[went] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] .

went	on	writing	.
去	在	写作	.

他以为只是树枝敲击玻璃的声音，于是继续写下去。

[ðə; ði] [kwɪk] " [tæp] , [tæp] , [tæp] , " [bɪ'gæn] [ə'gen] , [haʊ'evər] ;

The	quick	"	tap	,	tap	,	tap	,	"	began	again	,	however	;
这	快的	"	轻敲	,	轻敲	,	轻敲	,	"	开始	再次	,	然而	;

然而，那快速的“嗒嗒嗒”声又开始了；

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [peɪl] ,

and	going	to	the	window	he	saw	a	pale	,
和	去	到	这	窗户	他	锯	一个	苍白	,

他走到窗边，看到一个苍白的身影，

['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .

frightened	little	face	gazing	at	him	from	the	other	side	of	the	glass	.
害怕	小的	脸	凝视	在	他	从	这	其他	边	的	这	玻璃	.

一张惊恐的小脸从玻璃的另一边凝视着他。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['teɪkən] [pʊr] , [wet]['lɪt(ə)l][ju ɛn 'e]

In	a	moment	he	had	opened	the	window	and	taken	poor	,	wet	little	Una
在	一个	片刻	他	有	打开	这	窗户	和	已采取	贫穷的	,	湿的	小的	乌娜

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

in	his	arms	.
在	他的	武器	.

他立刻打开窗户，把可怜的、浑身湿透的小乌娜抱了起来。

" [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [tæpt] ; [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['wɒnts][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	saw	your	light	burning	,	and	I	tapped	;	and	father	wants	you	,	"	she	said	,
"	我	锯	你的	光	燃烧	,	和	我	轻敲	;	和	父亲	想要	你	,	"	她	说	,

“我看到你身上的光芒闪耀，我轻轻敲了敲你的手；父亲要见你，”她说。

[ɔ:l][ɪn][wʌn] [breθ] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['mɪstər] . ['kæru:] ['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd]

all	in	one	breath	;	and	although	Mr	.	Carew	wanted	her	to	stay	and
全部	在	一	气息	;	和	虽然	先生	.	卡鲁	通缉	她	到	停留	和

[tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][draɪ] [kloʊðz] ,

change	into	dry	clothes	,
改变	进入	干燥	衣服	,

一口气说完；尽管卡鲁先生希望她留下来换身干衣服，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [weɪt] ,
nothing **would** **induce** **her** **to** **wait** **,**
没有什么 会 诱导 她 到 等待 ,

没有什么能让她等待。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [ʃɔ:l]
and **he** **had** **to** **content** **himself** **with** **wrapping** **her** **in** **a** **warm** **shawl**
和 他 有 到 内容 他自己 和 包装 她 在 一个 温暖的 披肩
[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] .
and **carrying** **her** **back** **in** **his** **arms** **through** **the** **rain** **.**
和 携带 她 后退 在 他的 武器 通过 这 雨 .

他只好用一条温暖的披肩裹住她，冒着雨把她抱了回去。

[ðen] [hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] [tu:; tə] [mɝ'i:z] [ker] ,
Then **he** **handed** **her** **over** **to** **Marie's** **care** **,**
然后 他 递交 她 超过 到 玛丽的 关心 ,

然后他把她交给玛丽照顾。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:t] [bæθ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
telling **her** **that** **the** **little** **girl** **had** **better** **have** **a** **hot** **bath** **and** **something**
讲述 她 那 这 小的 女孩 有 更好的 有 一个 热的 洗澡 和 某物
[naɪs] [ænd; ənd] [hɑ:t] [tu:; tə] [drɪŋk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
nice **and** **hot** **to** **drink** **as** **soon** **as** **possible** **,**
好的 和 热的 到 喝 作为 很快 作为 可能的 ,

告诉她，小女孩最好尽快洗个热水澡，喝点热乎乎的饮料。

[waɪl] [hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] ['dʒɛnz] [ru:m] .
while **he** **went** **straight** **to** **Monsieur** **Gen's** **room** **.**
尽管 他 去 直的 到 先生 基因 房间 .

他径直去了让先生的房间。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [waɪl] [ˌju ɛn 'e] [leɪ] [ɪn] [bed] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [frʌm; frəm]
An **hour** **later** **,** **while** **Una** **lay** **in** **bed** **listening** **for** **the** **slightest** **sound** **from**
一个 小时 之后 , 尽管 乌娜 躺 在 床 聆听 为了 这 丝毫 声音 从
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [ru:m] ,
her **father's** **room** **,**
她 父亲的 房间 ,

一小时后，乌娜躺在床上，侧耳倾听着父亲房间里传来的任何细微动静。

[ðə; ði] ['vɪkər] [fetʃt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
the **Vicar** **fetched** **her** **to** **say** **good** **-** **night** **to** **him** **.**
这 牧师 已获取 她 到 说 好的 - 夜晚 到 他 .

牧师把她叫来向他道晚安。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" **Good** **-** **bye** **,** **darling** **,** **"** **said** **her** **father** **.**
" 好的 - 再见 , 亲爱的 , " 说 她 父亲 .

“再见，宝贝，”她父亲说。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] . "
" **God** **bless** **you** **,** **little** **one** **.** **"**
" 上帝 保佑 你 , 小的 一 . "

“上帝保佑你，小宝贝。”

" [gʊd] - [naɪt] , ['fɑ:ðər] — [dɪr] ['fɑ:ðər] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['kraɪɪŋ] ['sɔ:ftli] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [waɪ]
" **Good** **-** **night** **,** **father** **—** **dear** **father** **!** **"** **said** **the** **child** **,** **crying** **softly** **,** **she** **knew** **not** **why**
" 好的 - 夜晚 , 父亲 — 亲爱的 父亲 ! " 说 这 孩子 , 哭泣 轻轻 , 她 知道 不是 为什么
;
;
;

“晚安，爸爸——亲爱的爸爸！”孩子轻轻地哭着说，她不知道为什么；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['kæruː] ['kærid] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][bed] ,

and	then	Mr	.	Carew	carried	her	back	to	bed	,
和	然后	先生	.	卡鲁	携带	她	后退	到	床	,

然后卡鲁先生把她抱回了床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['pɔːrɪŋ]

and	she	slept	soundly	until	awakened	the	next	morning	by	the	sunshine	pouring
和	她	睡着了	稳固地	直到	觉醒	这	下一个	早晨	经过	这	阳光	浇注

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] .

through	the	window	on	to	her	bed	.
通过	这	窗户	在	到	她	床	.

她睡得很香，直到第二天早上被透过窗户洒在床上的阳光唤醒。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][bɜːrdz] [sæŋ] ['geɪli] [ɪn]

But	,	although	the	sun	shone	brightly	out	of	doors	and	birds	sang	gaily	in
但	,	虽然	这	太阳	闪耀	明亮地	出去	的	门	和	鸟类	唱	兴高采烈地	在

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

但是，尽管阳光灿烂地照耀着户外，鸟儿在树上欢快地歌唱，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , [sæd] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [dʒen][hæd; həd][daɪd]

it	was	a	sad	,	sad	day	within	the	house	,	for	Monsieur	Gen	had	died
它	曾是	一个	伤心	,	伤心	天	之内	这	房子	,	为了	先生	Gen	有	死亡

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

during	the	night	,
期间	这	夜晚	,

对于这个家庭来说，这是悲伤的一天，因为让先生昨晚去世了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌju ɛn 'e][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

and	little	Una	was	an	orphan	.
和	小的	乌娜	曾是	一个	孤儿	.

小乌娜是个孤儿。

[oʊ] , [haʊ] ['sloʊli] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['drægd] [baɪ][fɔːr; fər][ˌju ɛn 'e] !

Oh	,	how	slowly	the	hours	of	that	day	dragged	by	for	Una	!
哦	,	如何	缓慢地	这	小时	的	那	天	拖拽	经过	为了	乌娜	!

对尤娜来说，那一天的时间过得多么缓慢啊！

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

No	one	had	much	time	to	spare	for	the	little	girl	,
不	一	有	很多	时间	到	空闲的	为了	这	小的	女孩	,

没有人有太多时间陪伴这个小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['drɪrəli] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

and	she	walked	drearily	from	room	to	room	,
和	她	步行	沉闷地	从	房间	到	房间	,

她神情沮丧地从一个房间走到另一个房间，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [sɪŋ]

feeling	that	it	was	cruel	of	the	sun	to	shine	and	the	birds	to	sing
感觉	那	它	曾是	残忍的	的	这	太阳	到	闪耀	和	这	鸟类	到	唱歌

[soʊ] ['merəli] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ,

so	merrily	when	her	father	was	dead	and	she	would	never	,
所以	兴高采烈地	什么时候	她	父亲	曾是	死的	和	她	会	绝不	,

她觉得父亲去世后，太阳照耀大地，鸟儿欢快歌唱，这太残酷了，因为她永远也无法.....

[ɑːn] [ɜːrθ] , [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ə'gen] .

on	earth	,	hear	him	speak	again	.
在	地球	,	听到	他	说话	再次	.

在人间，再次聆听他的声音。

[ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [æt; ət][læst] — [kɜːrld] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['stʌdi] [tʃerz] — [wɔːrn][aʊt]

She	fell	asleep	at	last	—	curled	up	in	one	of	the	large	study	chairs	—	worn	out
她	跌倒	睡着了	在	最后的	—	卷曲	向上	在	一	的	这	大的	学习	椅子	—	磨损	出去

[wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] ;

with	crying	and	want	of	sleep	;
和	哭泣	和	想	的	睡觉	;

她终于睡着了——蜷缩在其中一张大书桌椅里——哭闹不止，睡眠不足，她已经筋疲力尽；

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kept][hɜːr'self] [ə'weɪk] [ɪn] [keɪs] [hɜːr; hər]

for	often	during	the	last	fortnight	she	had	kept	herself	awake	in	case	her
为了	经常	期间	这	最后的	两星期	她	有	保留	她自己	醒	在	案件	她

['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

father	should	want	anything	and	call	for	her	in	the	night	.
父亲	应该	想	任何事物	和	称呼	为了	她	在	这	夜晚	.

过去两周，她经常熬夜，以防父亲半夜有事要她，叫她。

[ðer; ðər] , [sʌm; səm] ['aʊərz]['leɪtər] , ['mɪstər] . ['kæruː] [faʊnd] [hɜːr; hər] — [fæst] [əˈsliːp] ,

There	,	some	hours	later	,	Mr	.	Carew	found	her	—	fast	asleep	,
那里	,	一些	小时	之后	,	先生	.	卡鲁	成立	她	—	快速地	睡着了	,

几个小时后，卡鲁先生在那里找到了她——她睡得很熟。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['taɪtli] ['foʊldɪd] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [koʊts] .

and	with	her	arms	tightly	folded	round	one	of	her	father's	coats	.
和	和	她	武器	紧紧	折叠	圆形的	一	的	她	父亲的	外套	.

她双臂紧紧地抱着父亲的一件外套。

['veri] ['dʒentli][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði]

Very	gently	he	lifted	the	little	girl	in	his	arms	and	carried	her	down	the
非常	轻轻地	他	抬起	这	小的	女孩	在	他的	武器	和	携带	她	向下	这

[leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ;

lane	to	the	vicarage	;
车道	到	这	牧师住宅	;

他轻轻地把小女孩抱起来，沿着小路把她抱到牧师住宅；

[ænd; ənd] [wen] [ˌju ɛn 'e][əˈwoʊk][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn] ['nɔːrəz] ['lɪt(ə)l][bed] ,

and	when	Una	awoke	she	found	herself	in	Norah's	little	bed	,
和	什么时候	乌娜	醒来	她	成立	她自己	在	诺拉的	小的	床	,

当尤娜醒来时，她发现自己躺在诺拉的小床上。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kæruː] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd]['tendər] [wɜːrdz][ʌv; əv]

with	Mrs	.	Carew	bending	over	her	with	loving	looks	and	tender	words	of
和	太太	.	卡鲁	弯曲	超过	她	和	爱	看起来	和	投标	字	的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

卡鲁太太俯身看着她，满怀爱意地看着她，说着温柔的安慰话语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['kæruː] [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

She	was	to	live	with	them	always	now	,	Mrs	.	Carew	told	the	little	girl	,
她	曾是	到	居住	和	他们	总是	现在	,	太太	.	卡鲁	讲述	这	小的	女孩	,

“从今以后，她要一直和他们住在一起，”卡鲁太太告诉小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	she	must	try	and	be	as	happy	as	she	could	among	them	,
和	她	必须	尝试	和	是	作为	快乐的	作为	她	可以	之中	他们	,

她必须努力在他们中间尽可能地快乐起来。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn] ['nɔrə] [ænd; ənd][dæn][ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]

and	look	upon	Norah	and	Dan	and	Mary	and	Ruth	and	Tom	and
和	看	之上	诺拉	和	担	和	玛丽	和	露丝	和	汤姆	和

['filip] [ænd; ənd] ['stiːvən] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

Philip	and	Stephen	as	her	own	brothers	and	sisters	.
菲利普	和	史蒂芬	作为	她	自己的	兄弟	和	姐妹	.

并视诺拉、丹、玛丽、露丝、汤姆、菲利普和斯蒂芬为自己的兄弟姐妹。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - [taɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	a	few	days	'	time	,	as	soon	as	the	little	girl	was	well	enough	for	the
在	一个	很少	天	-	时间	,	作为	很快	作为	这	小的	女孩	曾是	出色地	足够的	为了	这

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

几天后，等小女孩身体状况允许出行时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][oʊld] [mə'riː] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːsaɪd] [pleɪs] [kɔːld] -

she	was	sent	with	old	Marie	to	stay	at	a	little	seaside	place	called	Bembies
她	曾是	发送	和	老的	玛丽	到	停留	在	一个	小的	海滨	地方	称为	-

.

:

.

她和老玛丽一起被送到一个叫本比斯的海边小镇居住。

[dæn] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] ,

Dan	went	with	them	also	,
担	去	和	他们	还	,

丹也和他们一起去了。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['kæruː] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌju ɛn 'e]

partly	because	Mrs	.	Carew	had	thought	that	it	would	be	good	for	Una
部分	因为	太太	.	卡鲁	有	想法	那	它	会	是	好的	为了	乌娜

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['kʌmpəni] ,

to	have	a	child's	company	,
到	有	一个	孩子的	公司	,

部分原因是卡鲁太太认为，让乌娜有孩子陪伴是件好事。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['riːəli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	partly	because	the	little	boy	really	needed	a	change	.
和	部分	因为	这	小的	男生	真的	需要	一个	改变	.

部分原因是这个小男孩确实需要改变。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ˌju ɛn 'e][toʊld][dæn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['siːkrət] .

And	at	Bembies	Una	told	Dan	her	father's	secret	.
和	在	-	乌娜	讲述	担	她	父亲的	秘密	.

在贝姆比斯，乌娜告诉了丹她父亲的秘密。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæptər] .

What	it	was	must	be	kept	for	a	new	chapter	.
什么	它	曾是	必须	是	保留	为了	一个	新的	章	.

过去的一切都必须留待新的篇章。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['siːkrət] .

HER	FATHER'S	SECRET	.
她	父亲的	秘密	.

她父亲的秘密。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [sɪks] - [bɑːrd] [geɪt] [sæt][tɑːm] ,

At	the	top	of	a	high	six	-	barred	gate	sat	Tom	,
在	这	顶部	的	一个	高的	六	-	禁止	门	卫星	汤姆	,

汤姆坐在六道高高的栅栏门顶上。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli][ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] ,

swinging	his	legs	and	whistling	softly	in	a	thoughtful	kind	of	way	,
摇摆	他的	腿	和	吹口哨	轻轻	在	一个	周到	种类	的	方式	,

他晃着腿，若有所思地轻轻吹着口哨，

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌju ɛn 'e][ænd; ənd][dæn] , [huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [græs]

while	he	watched	Una	and	Dan	,	who	were	seated	below	him	on	the	grass
尽管	他	观看	乌娜	和	担	,	WHO	是	坐着	以下	他	在	这	草

,

,

,

他看着坐在他下方草地上的乌娜和丹，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [red] ['beriz] , [hɑːps][ænd; ənd] [nʌts] .

making	a	wreath	of	red	berries	,	hops	and	nuts	.
制作	一个	花圈	的	红色的	浆果	,	酒花	和	坚果	.

用红浆果、啤酒花和坚果制作花环。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	Harvest	Thanksgiving	was	to	be	held	at	the	little	church	the	following
这	收成	感恩	曾是	到	是	握住	在	这	小的	教会	这	下列的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

感恩节聚餐将于第二天晚上在小教堂举行。

[ænd; ənd] [ruːθ] — [laɪk][hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [streɪ]

and	Ruth	—	like	her	namesake	of	long	ago	—	was	gathering	the	few	stray
和	露丝	—	喜欢	她	同名者	的	长的	前	—	曾是	采集	这	很少	流浪

[ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] .

ears	of	corn	left	among	the	stubble	.
耳朵	的	玉米	左边	之中	这	茬	.

露丝——就像她古代的同名人物一样——正在收集残茬中剩下的几穗零星玉米。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪkl] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

She	was	helping	to	make	a	sickle	to	hang	in	front	of	the	pulpit	.
她	曾是	帮助	到	制作	一个	镰刀	到	悬挂	在	正面	的	这	讲坛	.

她当时正在帮忙制作一把镰刀，准备挂在讲坛前面。

" [ˌju ɛn 'e] , " [bɪ'gæn][tɑːm] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

"	Una	,	"	began	Tom	hesitatingly	,
"	乌娜	,	"	开始	汤姆	犹豫地	,

"乌娜，"汤姆犹豫地开口道。

" [juː; jʊ] [sed] [wʌns] — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] — [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [juːd] [tel]

"	you	said	once	—	before	you	went	away	—	that	when	you	came	back	again	you'd	tell
"	你	说	一次	—	前	你	去	离开	—	那	什么时候	你	来了	后退	再次	你会	告诉

[ˌjuː 'es][ə'baʊt][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['siːkrət] .

us	about	your	father's	secret	.
我们	关于	你的	父亲的	秘密	.

"你曾经说过——在你离开之前——当你回来的时候，你会告诉我们你父亲的秘密。"

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

Will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ "

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˌju ɛn 'e] ? " [æskt] ['nɔrə] ,
" Oh , will you , Una ? " asked Norah ,
" 哦 , 将要 你 , 乌娜 ? " 问 诺拉 ,

"哦，你愿意吗，乌娜？"诺拉问道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['beriz] [ænd; ənd][hɑːps]
who had just joined the others with a fresh supply of berries and hops
WHO 有 只是 加入 这 其他的 和 一个 新鲜的 供应 的 浆果 和 酒花
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] .
from the hedge .
从 这 对冲 .

他们刚刚从树篱上摘了一些新鲜的浆果和啤酒花，加入了其他人的行列。

[dæn] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
Dan said nothing ;
担 说 没有什么 ;

丹什么也没说；

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][ˌju ɛn 'e] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][ə'baʊt][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wen] [ðeɪ]
for had not Una talked to him often about her father when they
为了 有 不是 乌娜 谈话 到 他 经常 关于 她 父亲 什么时候 他们
[hæd; həd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət] - ,
had sat on the bench at Bembies ,
有 卫星 在 这 长椅 在 - ,

难道乌娜在和他坐在本比斯的长椅上时，不是经常和他谈起她的父亲吗?

[ɔːr][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɪndoʊ] - [siːt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['westərn] [beɪ] ?
or side by side in the deep window - seat overlooking the quaint little western bay ?
或者 边 经过 边 在 这 深的 窗户 - 座位 俯瞰 这 古雅 小的 西 湾 ?

或者并排坐在俯瞰古朴小西湾的深窗座位上?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,
The little boy remembered all that she had told him ,
这 小的 男生 记得 全部 那 她 有 讲述 他 ,

小男孩记住了她告诉他的一切。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][duː][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn]
and often thought to himself that he too would try and do some good in
和 经常 想法 到 他自己 那 他 也 会 尝试 和 做 一些 好的 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

他常常想，自己也要努力为这个世界做些好事。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn][soʊ][fæst][æz; əz][tɑːm] ,
even though he would never be able to run so fast as Tom ,
甚至 尽管 他 会 绝不 是 有能力的 到 跑步 所以 快速地 作为 汤姆 ,

尽管他永远不可能跑得像汤姆那么快，

[ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [ɔːr] ['krɪkɪt] [laɪk] ['stiːvən] [ænd; ənd] ['filip] .
or to play football or cricket like Stephen and Philip .
或者 到 玩 足球 或者 蟋蟀 喜欢 史蒂芬 和 菲利普 .

或者像斯蒂芬和菲利普那样踢足球或打板球。

[ˌju ɛn 'e] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [riːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l][smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Una looked up from the wreath with a sad little smile on her face .
乌娜 看起来 向上 从 这 花圈 和 一个 伤心 小的 微笑 在 她 脸 .

乌娜从花圈前抬起头，脸上带着一丝淡淡的忧伤微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" It is funny you should ask me just now , " she said ;
" 它 是 有趣的 你 应该 问 我 只是 现在 , " 她 说 ;

"你现在问我这个问题真是太巧了，"她说；

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I	was	just	thinking	about	it	,	and	wondering	if	I	should	tell	you	.	"
"	我	曾是	只是	思维	关于	它	,	和	好奇	如果	我	应该	告诉	你	.	"

"我一直在想这件事，不知道该不该告诉你。"

" - [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [ju ɛn 'e] . "

"	'	I	was	just	wondering	if	I	should	tell	you	,	'	said	Una	.	"
"	-	我	曾是	只是	好奇	如果	我	应该	告诉	你	,	-	说	乌娜	.	"

"我只是在想我是否应该告诉你，"乌娜说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðen] ? " [sed] [tɑːm] ,

"	Will	you	tell	us	,	then	?	"	said	Tom	,
"	将要	你	告诉	我们	,	然后	?	"	说	汤姆	,

"那你愿意告诉我们吗？"汤姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɔːf][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ]['juːnəz][saɪd] .

as	he	swung	himself	off	the	gate	and	sat	down	on	the	grass	by	Una's	side	.
作为	他	摇摆	他自己	离开	这	门	和	卫星	向下	在	这	草	经过	乌娜的	边	.

他从栅栏上荡下来，坐在乌娜身旁的草地上。

" ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	Father	used	to	tell	me	about	it	when	he	was	so	ill	,	"	said	the	little	girl	.
"	父亲	用过的	到	告诉	我	关于	它	什么时候	他	曾是	所以	患病的	,	"	说	这	小的	女孩	.

"爸爸生病的时候经常跟我讲这件事，"小女孩说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] ;

"	I	used	to	sit	in	his	room	,	you	know	,	in	case	he	wanted	anything	;
"	我	用过的	到	坐	在	他的	房间	,	你	知道	,	在	案件	他	通缉	任何事物	;

"我以前常常坐在他的房间里，你知道，以防他需要什么；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

and	sometimes	I	thought	he	was	asleep	,
和	有时	我	想法	他	曾是	睡着了	,

有时我以为他睡着了，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

and	then	he	would	open	his	eyes	all	at	once	and	begin	to	talk	to	me	;
和	然后	他	会	打开	他的	眼睛	全部	在	一次	和	开始	到	讲话	到	我	;

然后他会突然睁开眼睛，开始和我说话；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] — [ə'baʊt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

and	he	told	me	lots	and	lots	of	things	he	had	never	told	me	before	—	about	things	he	had	done	,
和	他	讲述	我	很多	和	很多	的	事物	他	有	绝不	讲述	我	前	—	关于	事物	他	有	完毕	,

他告诉我很多很多以前从未跟我说过的事情——关于他做过的事情，

[aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][ə'baʊt][maɪ] ['mæmə] — [ænd; ənd] — —

I	mean	,	and	about	my	mamma	—	and	—	—
我	意思是	,	和	关于	我的	妈妈	—	和	—	—

我的意思是，关于我的妈妈——还有——

" [ə; eɪ][bɪg][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] ['juːnəz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [splæʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiː] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

"	A	big	tear	rolled	down	Una's	cheek	and	splashed	on	to	the	bunch	of
"	一个	大的	撕	滚动	向下	乌娜的	脸颊	和	溅起	在	到	这	束	的

['krɪmz(ə)n] ['beriz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] .

crimson	berries	she	was	holding	.
赤红	浆果	她	曾是	保持	.

一滴大眼泪顺着乌娜的脸颊滚落，溅到她手里拿着的一束鲜红的浆果上。

" [daʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] , [ˌju ɛn 'e] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] , " [sed] ['nɔrə] ['sɔːftli] .

"	Don't	tell	us	,	Una	,	if	you	would	rather	not	,	"	said	Norah	softly	.
"	不	告诉	我们	,	乌娜	,	如果	你	会	相当	不是	,	"	说	诺拉	轻轻	.

“乌娜，如果你不想说，就不用告诉我们，”诺拉轻声说道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] , " [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['pɑːpə]

"	Oh	,	yes	,	"	said	Una	,	"	I	do	want	to	tell	you	—	only	I	thought	of	papa
"	哦	,	是的	,	"	说	乌娜	,	"	我	做	想	到	告诉	你	—	仅有的	我	想法	的	爸爸

[ðen] ,

then	,
然后	,

“哦，是的，”乌娜说，“我确实想告诉你——只是那时我想到了爸爸。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] .

and	just	how	he	used	to	look	.
和	只是	如何	他	用过的	到	看	.

以及他以前的样子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['taɪərd] , ['nɔrə] , [soʊ] ['veri] ['taɪərd] ;

His	face	looked	always	so	tired	,	Norah	,	so	very	tired	;
他的	脸	看起来	总是	所以	疲劳的	,	诺拉	,	所以	非常	疲劳的	;

诺拉，他的脸总是看起来很疲惫，非常疲惫；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [juːst] [tuː; tə][get]['taɪərd] [tuː] ,

and	his	voice	used	to	get	tired	too	,
和	他的	嗓音	用过的	到	得到	疲劳的	也	,

他的声音也经常会疲劳。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	then	he	would	shut	his	eyes	and	go	to	sleep	again	.
和	然后	他	会	关闭	他的	眼睛	和	去	到	睡觉	再次	.

然后他就会闭上眼睛，再次入睡。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

But	he	told	me	so	many	things	,	I	don't	know	where	to	begin	.
但	他	讲述	我	所以	许多	事物	,	我	不	知道	在哪里	到	开始	.

但他跟我说了太多事，我不知道从何说起。

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

"	The	little	girl	was	silent	for	some	moments	.
"	这	小的	女孩	曾是	沉默的	为了	一些	时刻	.

小女孩沉默了一会儿。

" [aɪ] [noʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt] [ðə; ðiː][mæn][ɪn][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] !

I	will	begin	about	the	man	in	the	garden	!
我	将要	开始	关于	这	男人	在	这	花园	!

我先从花园里的男人讲起！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" she said suddenly .
" 她 说 突然 .

她突然说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [blæk] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [æʃ] - [triː]
" You remember the black - haired young man whom we found under the ash - tree
" 你 记住 这 黑色的 - 头发 年轻的 男人 谁 我们 成立 在下面 这 灰 - 树
, [ðə; ði] [deɪ] - ['snuːzi] - [wʌz; wəz] [lɔːst] ? "
, the day ' Snoozy ' was lost ? "
, 这 天 - 打瞌睡 - 曾是 丢失的 ? "

“你还记得‘瞌睡虫’走失那天，我们在栲树下发现的那个黑头发的年轻人吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

篱笆上的缺口(The Gap in the Fence)
第4/4页

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] , " [sed] [tɑːm] .
" **Yes** , **I** **remember** , " **said** **Tom** .
" 是的 , 我 记住 , " 说 汤姆 .

"是的，我记得，"汤姆说。

" [oʊ] , [jes] , [ˌju ɛn ˈe] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈnɔrə] .
" **Oh** , **yes** , **Una** ! " **chimed** **in** **Norah** .
" 哦 , 是的 , 乌娜 ! " 齐声说道 在 诺拉 .

"哦，是的，乌娜！"诺拉插嘴道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] ?
" **Can** **you** **tell** **us** **now** **what** **he** **told** **you** ?
" 能 你 告诉 我们 现在 什么 他 讲述 你 ?

"你现在可以告诉我们他跟你说了什么吗？"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It **was** **a** **secret** **then** , **you** **know** . "
它 曾是 一个 秘密 然后 , 你 知道 . "

当时这是个秘密，你知道的。

" [jes] , " [sed] [ˌju ɛn ˈe] .
" **Yes** , " **said** **Una** .
" 是的 , " 说 乌娜 .

"是的，"乌娜说。

" [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [juː; jʊ] [ðen] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ˈpɑːˌpɑːz][ˈsiːkrət] , [juː; jʊ] [noʊ]
" **I** **couldn't** **tell** **you** **then** , **because** **it** **was** **part** **of** **papa's** **secret** , **you** **know**
" 我 不能 告诉 你 然后 , 因为 它 曾是 部分 的 爸爸的 秘密 , 你 知道
.
:
.

"当时我不能告诉你，因为这是爸爸的秘密，你知道的。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈeni] [mɔːr] — [nɑːt][ˈpɑːˌpɑːz] , [aɪ] [miːn] .
But **now** **it** **doesn't** **matter** , **it** **isn't** **a** **secret** **any** **more** — **not** **papa's** , **I** **mean** .
但 现在 它 不 事情 , 它 不是 一个 秘密 任何 更多的 — 不是 爸爸的 , 我 意思是 .

但现在这都不重要了，这不再是秘密了——我是说，不再是爸爸的秘密了。

" ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Isn't** **it** **?**
" 不是 它 ?

难道不是吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [ˌju ɛn ˈe] ? " [æskt] [ˈnɔrə] .
Are **you** **sure** , **Una** **?** " **asked** **Norah** .
是 你 当然 , 乌娜 ? " 问 诺拉 .

"你确定吗，乌娜？"诺拉问道。

" [kwaɪt] [ʃʊr] .
" **Quite** **sure** .
" 相当 当然 .

"非常确定。"

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ˈpɑːpə] : - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsiːkrət] ? -
I **said** **to** **papa** **:** ' **Is** **it** **a** **secret** **?** '
我 说 到 爸爸 : - 是 它 一个 秘密 ? -

我问爸爸："这是秘密吗？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ： - [nɑːt] [wen] [aɪm] [gɔːn] , ['lɪt(ə)l][wʌn] . -

And	he	said	:	'	Not	when	I'm	gone	,	little	one	.	'
和	他	说	：	-	不是	什么时候	我是	已消失	，	小的	一	.	-

他说：“等我走了以后就不会了，小家伙。”

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] ['sædli] .

So	you	see	I	may	tell	you	now	,	"	said	Una	sadly	.
所以	你	看	我	可能	告诉	你	现在	,	"	说	乌娜	令人遗憾的是	.

“所以你看，我现在或许可以告诉你了，”乌娜悲伤地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , [ðen] , [ˌju ɛn 'e] ? " [æskt] [tɑːm]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Will	you	tell	us	who	the	man	was	,	then	,	Una	?	"	asked	Tom	after	a	little
"	将要	你	告诉	我们	WHO	这	男人	曾是	,	然后	,	乌娜	?	"	问	汤姆	后	一个	小的

[pɔːz] .

pause	.
暂停	.

“那么，乌娜，你能不能告诉我们那个人是谁？”汤姆顿了顿，问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] .

"	He	was	a	Russian	,	"	said	Una	.
"	他	曾是	一个	俄语	,	"	说	乌娜	.

“他是俄罗斯人，”乌娜说。

" [soʊ][wʌz; wəz]['pɑːpə] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sæd] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld]

"	So	was	papa	;	and	that	sad	country	,	a	long	,	long	way	off	,	which	he	told
"	所以	曾是	爸爸	;	和	那	伤心	国家	,	一个	长的	,	长的	方式	离开	,	哪个	他	讲述

[ˌem 'iː][ə'baʊt] ,

me	about	,
我	关于	,

“爸爸也是这样；还有那个遥远而悲伤的国家，他跟我讲过，

[wʌz; wəz] ['rʌʃə] .

was	Russia	.
曾是	俄罗斯	.

是俄罗斯。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

Do	you	remember	?	"
做	你	记住	?	"

你是否记得？ ”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt][sæd][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l]

the	country	where	the	little	children	are	sometimes	quite	sad	and	miserable
这	国家	在哪里	这	小的	孩子们	是	有时	相当	伤心	和	悲惨的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

because	their	fathers	are	taken	away	from	them	,
因为	他们的	父亲们	是	已采取	离开	从	他们	,

在这个国家，有些小孩因为父亲被带走而感到非常悲伤和痛苦。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hoʊmz][ɑːr; ər]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [tuː] , " [sed] ['nɔrə] .

and	their	homes	are	taken	away	from	them	too	,	"	said	Norah	.
和	他们的	房屋	是	已采取	离开	从	他们	也	,	"	说	诺拉	.

“他们的家园也被夺走了，”诺拉说。

" [jes] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] .

"	Yes	,	"	said	Una	.
"	是的	,	"	说	乌娜	.

“是的，”乌娜说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðæt] [mæn][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lʊk]
that man had done all he could to try and make the people who look
那 男人 有 完毕 全部 他 可以 到 尝试 和 制作 这 人们 WHO 看
['æftər][ðə; ði] ['kʌntri] [biː; bi]['kɪndər][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,
after the country be kinder to the poor people ,
后 这 国家 是 幼儿园 到 这 贫穷的 人们 ,

那个人竭尽所能，试图让那些管理国家的人善待穷人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
and it would have been all right if he could have gone to the King
和 它 会 有 到过 全部 正确的 如果 他 可以 有 已消失 到 这 国王
[hɪm'self] — [noʊ] ,
himself — no ,
他自己 — 不 ,

如果他能亲自去见国王就好了——不，

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] — — "
I don't mean the King , I mean the — — "
我 不 意思是 这 国王 , 我 意思是 这 — — "

我不是指国王，我是说——”

" [aɪ] [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [dæn] .
" I know , " exclaimed Dan .
" 我 知道 , " 惊呼 担 .

“我知道，”丹惊呼道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [zɑːr] .
" You mean the Czar .
" 你 意思是 这 沙皇 .

你是说沙皇吗?

[its] [ðə; ði] - [zɑːr] - [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [kɪŋ] - [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
It's the ' Czar ' of Russia , and the ' King ' of England , and the '
它是 这 - 沙皇 - 的 俄罗斯 , 和 这 - 国王 - 的 英格兰 , 和 这 -
['empərər] - [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] — — "
Emperor ' of Germany , and — — "
皇帝 - 的 德国 , 和 — — "

他是俄国的“沙皇”，英国的“国王”，德国的“皇帝”，而且——”

" [dəunt] , [dæn] !
" Don't , Dan !
" 不 , 担 !

“别这样，丹！”

[let] [ˌju ɛn 'e][goʊ][ɑːn] , " [sed] [tɑːm] [ɪm'peɪʃntli] .
Let Una go on , " said Tom impatiently .
让 乌娜 去 在 , " 说 汤姆 不耐烦地 .

“让乌娜继续吧，”汤姆不耐烦地说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði][mæn][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] [hɪm'self] , [ˌju ɛn 'e] ? "
" Why didn't the man go to the Czar himself , Una ? "
" 为什么 没有 这 男人 去 到 这 沙皇 他自己 , 乌娜 ? "

“乌娜，那个人为什么不直接去见沙皇呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] — ['nəublmən] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] —

"	**Because**	**there**	**are**	**a**	**lot**	**of**	**men**	**—**	**noblemen**	**,**	**and**	**people**	**like**	**that**	**—**
"	因为	那里	是	一个	很多	的	男人	—	贵族	,	和	人们	喜欢	那	—

[huː] [duː][ðə; ði] ['zɑːrz] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

who	**do**	**the**	**Czar's**	**business**	**for**	**him**	**,**
WHO	做	这	沙皇的	商业	为了	他	,

"因为有很多贵族之类的人替沙皇办事，

['oʊnli] [ðeɪ] [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] [æt; ət][ɔːl] ; ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][bæd] ,

only	**they**	**don't**	**do**	**it**	**well**	**at**	**all**	**;**	**many**	**of**	**them**	**are**	**bad**	**,**
仅有的	他们	不	做	它	出色地	在	全部	;	许多	的	他们	是	坏的	,

只是他们做得一点也不好；他们中的许多人都很差劲。

['wɪkɪd] [men] , ['riːəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər]

wicked	**men**	**,**	**really**	**,**	**and**	**they**	**only**	**think**	**about**	**what**	**they**	**can**	**do**	**for**
邪恶	男人	,	真的	,	和	他们	仅有的	思考	关于	什么	他们	能	做	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

他们真是些邪恶的人，只想着自己能从中获利。

[ænd; ənd][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['triːtɪd]

and	**don't**	**mind**	**a**	**bit**	**about**	**the**	**poor**	**people**	**being**	**in**	**trouble**	**and**	**being**	**treated**
和	不	头脑	一个	少量	关于	这	贫穷的	人们	存在	在	麻烦	和	存在	治疗

['bædli] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

badly	**—**	**and**	**when**	**they**	**found**	**that**	**this**	**man**	**was**	**trying**	**to**	**do**	**things**	**for**
糟糕	—	和	什么时候	他们	成立	那	这	男人	曾是	尝试	到	做	事物	为了

[ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æŋgri] ,

the	**poor**	**people**	**they**	**were**	**angry**	**,**
这	贫穷的	人们	他们	是	生气的	,

他们丝毫不关心穷人身处困境、遭受虐待——当他们发现这个人试图为穷人做事时，他们却勃然大怒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][pʊt][ɪn]

and	**they**	**made**	**up**	**a**	**lot**	**of**	**stories**	**about**	**him**	**and**	**had**	**him**	**put**	**in**
和	他们	制成	向上	一个	很多	的	故事	关于	他	和	有	他	放	在

['prɪzn] . "

prison	**.**	**"**
监狱	.	"

他们编造了很多关于他的谎言，把他送进了监狱。

" [oʊ] , [ˌju ɛn 'e] , [haʊ] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] ['nɔrə] .

"	**Oh**	**,**	**Una**	**,**	**how**	**wicked**	**of**	**them**	**!**	**"**	**cried**	**Norah**	**.**
"	哦	,	乌娜	,	如何	邪恶	的	他们	!	"	哭	诺拉	.

"哦，乌娜，他们太坏了！"诺拉喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]

"	**And**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Una**	**,**	**sitting**	**up**	**very**	**straight**	**,**	**with**	**sparkling**	**eyes**	**and**
"	和	然后	,	"	说	乌娜	,	坐着	向上	非常	直的	,	和	闪闪发光	眼睛	和

[flʌʃt] [tʃiːks] :

flushed	**cheeks**	**:**
酡	脸颊	:

"然后，"乌娜说着，挺直了身子，双眼闪闪发光，脸颊泛红：

" ['pɑːpə][gɑːt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] [ə'gen] .

"	**papa**	**got**	**him**	**out**	**of**	**prison**	**again**	**.**
"	爸爸	得到	他	出去	的	监狱	再次	.

爸爸又把他从监狱里弄出来了。

[ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːˌpɑːz]['siːkrət] !

That	**was**	**papa's**	**secret**	**!**
那	曾是	爸爸的	秘密	!

那是爸爸的秘密！

[wen] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][pʊt][ɪn] ['prɪzn] , [ɪn] ['rʌʃə] , [wen] [ðeɪ] ['hædnt] ['riːəli] [dʌn] ['eniθɪŋ]
When 什么时候 **people** 人们 **were** 是 **put** 放 **in** 在 **prison** 监狱 **,** , **in** 在 **Russia** 俄罗斯 **,** , **when** 什么时候 **they** 他们 **hadn't** 之前没有 **really** 真的 **done** 完毕 **anything** 任何事物
[rɔːŋ] ,
wrong 错误的 **,** ,

在俄罗斯，有些人明明没做错什么，却被关进了监狱。

['pɑːpə] [juːst] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [friː] [ə'gen] ,
papa 爸爸 **used** 用过的 **to** 到 **help** 帮助 **them** 他们 **to** 到 **get** 得到 **free** 自由的 **again** 再次 **,** ,

爸爸以前常常帮助他们重获自由。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [pʊr]
and 和 **he** 他 **used** 用过的 **to** 到 **write** 写 **letters** 信件 **to** 到 **the** 这 **Czar** 沙皇 **and** 和 **tell** 告诉 **him** 他 **how** 如何 **his** 他的 **poor** 贫穷的
['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] ,
people 人们 **were** 是 **being** 存在 **treated** 治疗 **,** ,

他过去常常写信给沙皇，告诉他自己的人民遭受了怎样的待遇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [bʊks] [tuː] — [bɪg] [bʊks] — [tuː; tə][send][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
and 和 **he** 他 **used** 用过的 **to** 到 **write** 写 **books** 图书 **too** 也 **—** — **big** 大的 **books** 图书 **—** — **to** 到 **send** 发送 **all** 全部 **over** 超过 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

他以前也写书——大部头的书——寄往世界各地。

[soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [sæd] , [sæd][laɪvz; lɪvz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['rʌʃə]
so 所以 **that** 那 **everyone** 每个人 **should** 应该 **know** 知道 **what** 什么 **sad** 伤心 **,** , **sad** 伤心 **lives** 生活 **many** 许多 **of** 的 **the** 这 **people** 人们 **in** 在 **Russia** 俄罗斯
[led] ,
led 引领 **,** ,

让所有人都能知道俄罗斯许多人过着多么悲惨的生活，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd][help][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . "
and 和 **should** 应该 **try** 尝试 **and** 和 **help** 帮助 **them** 他们 **if** 如果 **they** 他们 **could** 可以 **.** . **"** "

如果可以的话，他们应该尽力帮助他们。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ˌju ɛn 'e] ?
" " **And** 和 **the** 这 **yellow** 黄色的 **country** 国家 **at** 在 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **Russia** 俄罗斯 **,** , **Una** 乌娜 **?** ?

"还有俄罗斯最北端的那个黄色国家，乌娜？"

[juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dæn] .
You 你 **haven't** 还没有 **told** 讲述 **about** 关于 **that** 那 **,** , **"** " **said** 说 **Dan** 担 **.** .

"你还没跟我说过这件事呢，"丹说道。

" [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kʌntri] ?
" " **The** 这 **yellow** 黄色的 **country** 国家 **?** ?

"黄色国家？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [tɑːm] .
What 什么 **do** 做 **you** 你 **mean** 意思是 **?** ? **"** " **said** 说 **Tom** 汤姆 **.** .

"你什么意思？"汤姆问道。

" [hiː; hi] [miːnz] [saɪ'bɪriə] ; [its] ['jeloʊ] [ɑːn][ðə; ði][mæp][aɪ] [ʃoʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] .
" " **He** 他 **means** 方法 **Siberia** 西伯利亚 **;** ; **it's** 它是 **yellow** 黄色的 **on** 在 **the** 这 **map** 地图 **I** 我 **showed** 显示 **to** 到 **him** 他 **,** , **"** " **said** 说 **Una** 乌娜 **.** .

"他指的是西伯利亚；在我给他看的地图上，西伯利亚是黄色的，"乌娜说。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

['veri] ['ɔːf(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [koʊld] ['kʌntri] — [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
very often people are sent to live in that cold country — not because they
非常 经常 人们 是 发送 到 居住 在 那 寒冷的 国家 — 不是 因为 他们
[hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,
have done anything wrong ,
有 完毕 任何事物 错误的 ,

很多人被送到那个寒冷的国家生活，并不是因为他们做错了什么。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] [sɔːlt] [maɪnz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] ['piːp(ə)l]
but because there are lots of salt mines there and they can't get people
但 因为 那里 是 很多 的 盐 矿井 那里 和 他们 不能 得到 人们
[tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] .
to go and live there and work in the mines .
到 去 和 居住 那里 和 工作 在 这 矿井 .

但因为那里有很多盐矿，却找不到人去那里生活和工作。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [send] [men] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [huː] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [ɔːl] ,
And so they send men to live there who don't want to go at all ,
和 所以 他们 发送 男人 到 居住 那里 WHO 不 想 到 去 在 全部 ,

所以他们就派那些根本不想去的人去那里生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv]
and they have to leave their wives and children and go and live
和 他们 有 到 离开 他们的 妻子们 和 孩子们 和 去 和 居住
[ɪn] [ðæt] [koʊld] ['kʌntri] ,
in that cold country ,
在 那 寒冷的 国家 ,

他们不得不离开妻儿，去那个寒冷的国度生活。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
and work in the mines without getting any money for doing it . "
和 工作 在 这 矿井 没有 获得 任何 钱 为了 正在做 它 . "

在矿上工作却分文未得。

" [bʌt; bət] , [ˌju ɛn 'e] , ['kudnt] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri]
" But , Una , couldn't the wives and children go and live in that country
" 但 , 乌娜 , 不能 这 妻子们 和 孩子们 去 和 居住 在 那 国家
[tuː] ? " [æskt] ['nɔrə] .
too ? " asked Norah .
也 ? " 问 诺拉 .

"但是，乌娜，妻子和孩子们难道不能也去那个国家生活吗？"诺拉问道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] ; " ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [duː] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ,
" Oh , yes , " said Una ; " very often they do go and live there ,
" 哦 , 是的 , " 说 乌娜 ; " 非常 经常 他们 做 去 和 居住 那里 ,

"哦，是的，"乌娜说，"他们经常会去那里居住。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
but it is hundreds and hundreds of miles away from their homes ,
但 它 是 数百 和 数百 的 英里 离开 从 他们的 房屋 ,

但这距离他们的家乡有数百英里之遥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ;
and they have to walk all the way ;
和 他们 有 到 走 全部 这 方式 ;

他们必须全程步行；

[noʊ][wʌn] [peɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɔːr] ['gɪvz] [ðem; ðəm]['hoʊmz] [wen] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] . "

no	one	pays	for	their	journey	or	gives	them	homes	when	they	get	there	.	"
不	一	支付	为了	他们的	旅行	或者	给予	他们	房屋	什么时候	他们	得到	那里	.	"

没有人支付他们的旅费，也没有人给他们提供住处。

" [oʊ] , [ju ɛn 'e] , [its] ['dredf(ə)l] ! " [sed] ['nɔrə] .

"	Oh	,	Una	,	it's	dreadful	!	"	said	Norah	.
"	哦	,	乌娜	,	它是	可怕	!	"	说	诺拉	.

“哦，乌娜，太可怕了！”诺拉说。

" [ænd; ənd][dɪd][jʊr; jər]['fɑːðər] [help][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , [ænd; ənd]

"	And	did	your	father	help	the	man	to	get	away	from	prison	,	and
"	和	做过	你的	父亲	帮助	这	男人	到	得到	离开	从	监狱	,	和

[frʌm; frəm] [ðæt] ['hɔːrɪd] ,

from	that	horrid	,
从	那	可怕的	,

“你父亲是否帮助那个人逃离了监狱，逃离了那可怕的……”

[koʊld] ['kʌntri] ?

cold	country	?
寒冷的	国家	?

寒冷的国家?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] ? "

But	how	could	he	,	when	he	was	in	England	?	"
但	如何	可以	他	,	什么时候	他	曾是	在	英格兰	?	"

但他身在英国，怎么可能做到呢?

" ['pɑːpə] [juːst] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ['nɪrər]

"	Papa	used	to	help	them	to	get	away	when	he	lived	in	other	countries	nearer
"	爸爸	用过的	到	帮助	他们	到	得到	离开	什么时候	他	居住地	在	其他	国家	更近

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

“爸爸以前住在离俄罗斯较近的其他国家时，经常帮助他们逃跑。”

" [sed] [ju ɛn 'e] .

"	said	Una	.
"	说	乌娜	.

乌娜说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

"	And	he	used	to	let	them	come	and	live	in	his	house	until	they
"	和	他	用过的	到	让	他们	来	和	居住	在	他的	房子	直到	他们

[wɜːr; wər] [wel] [ə'gen] ,

were	well	again	,
是	出色地	再次	,

“他会让他们到他家住，直到他们康复为止。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][gɑːt][kwaɪt] [ɪl] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

because	they	often	got	quite	ill	in	that	country	,
因为	他们	经常	得到	相当	患病的	在	那	国家	,

因为他们经常在那个国家生病，

[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [pʊr] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [soʊ]['bædli] ;

with	having	only	poor	food	to	eat	and	being	treated	so	badly	;
和	拥有	仅有的	贫穷的	食物	到	吃	和	存在	治疗	所以	糟糕	;

只能吃到劣质食物，还遭受如此恶劣的待遇；

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːpə] [juːst] [tuː; tə] [fetʃ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [aʊt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd]

and	then	papa	used	to	fetch	their	wives	and	families	out	of	Russia	and
和	然后	爸爸	用过的	到	拿来	他们的	妻子们	和	家庭	出去	的	俄罗斯	和

[gɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðər]

give	them	enough	money	to	begin	to	earn	their	own	living	again	in	another
给	他们	足够的	钱	到	开始	到	赚	他们的	自己的	活的	再次	在	其他

['kʌntri] .

country	.
国家	.

然后爸爸会把他们的妻子和家人从俄罗斯接出来，给他们足够的钱，让他们在另一个国家重新开始自食其力。

" [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['kruːəl]['piːp(ə)l][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] ['pɑːpə]

"	But	often	the	cruel	people	I	told	you	about	used	to	find	out	where	papa
"	但	经常	这	残忍的	人们	我	讲述	你	关于	用过的	到	寻找	出去	在哪里	爸爸

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

was	living	and	prevent	him	helping	the	poor	people	to	escape	,
曾是	活的	和	防止	他	帮助	这	贫穷的	人们	到	逃脱	,

"但是，我跟你说过那些残忍的人，他们常常会打听到爸爸住在哪里，阻止他帮助穷人逃离。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [ʌn'tɪl]

and	then	we	used	to	have	to	go	and	live	in	another	country	until
和	然后	我们	用过的	到	有	到	去	和	居住	在	其他	国家	直到

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [ə'gen] ;

he	was	found	out	again	;
他	曾是	成立	出去	再次	;

然后我们就不得不搬到另一个国家去住，直到他的罪行再次被发现为止；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	then	at	last	he	got	ill	and	came	to	live	in	England	,
和	然后	在	最后的	他	得到	患病的	和	来了	到	居住	在	英格兰	,

后来他终于生病了，就搬到英国居住。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [raɪt] [bʊks] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [pʊr] ['prizənəz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr]

and	could	only	write	books	and	have	the	poor	prisoners	to	stay	here
和	可以	仅有的	写	图书	和	有	这	贫穷的	囚犯	到	停留	这里

[ænd; ənd] [get] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ə'gen] ;

and	get	strong	and	well	again	;
和	得到	强的	和	出色地	再次	;

他只能写书，让可怜的囚犯们留在这里，好好休养生息，恢复健康；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [saɪ'bɪriə] [ænd; ənd]

and	other	people	had	to	help	them	to	get	away	from	Siberia	and
和	其他	人们	有	到	帮助	他们	到	得到	离开	从	西伯利亚	和

[frʌm; frəm] ['prɪzn] . "

from	prison	.	"
从	监狱	.	"

其他人不得不帮助他们逃离西伯利亚和监狱。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [tɑːm] .

"	It	sounds	like	a	story	out	of	a	book	,	"	said	Tom	.
"	它	声音	喜欢	一个	故事	出去	的	一个	书	,	"	说	汤姆	.

"听起来像书里的故事一样，"汤姆说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] , " [sed] ['nɔrə] .

"	What	a	rich	man	your	father	must	have	been	,	"	said	Norah	.
"	什么	一个	富有的	男人	你的	父亲	必须	有	到过	,	"	说	诺拉	.

"你父亲一定是一位非常富有的人，"诺拉说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" It must be very nice to have lots of money , and be able to
" 它 必须 是 非常 好的 到 有 很多 的 钱 , 和 是 有能力的 到
[help] ['piːp(ə)l] . "
help people . "
帮助 人们 . "

"拥有很多钱，还能帮助别人，那一定很好。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl]['pɑːˌpɑːz] [oʊn] ['mʌni] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] .
" It wasn't all papa's own money , " said Una .
" 它 不是 全部 爸爸的 自己的 钱 , " 说 乌娜 .

"这并非全是爸爸自己的钱，"乌娜说。

" ['pɑːpə] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][sə'saɪəti] ,
" Papa belonged to what he called a society ,
" 爸爸 属于 到 什么 他 称为 一个 社会 ,

爸爸属于他所谓的某个社团，

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'saɪəti] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] .
and that society used to give him money to give to the poor people .
和 那 社会 用过的 到 给 他 钱 到 给 到 这 贫穷的 人们 .

那个社会过去常常给他钱，让他去救济穷人。

['sʌmwʌn] [ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti][hæz; həz] [faʊnd] ['hoʊmz][fɔːr; fər]['aɪvn][ænd; ənd]['piːtər] , ['aʊər; ɑːr][oʊld]
Someone in that society has found homes for Ivan and Peter , our old
某人 在 那 社会 有 成立 房屋 为了 伊万 和 彼得 , 我们的 老的
['sɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

那个社会里有人为我们以前的仆人伊万和彼得找到了新家。

[juː; jʊ] [noʊ] , [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
you know , who used to live here .
你 知道 , WHO 用过的 到 居住 这里 .

你知道，以前住在这里的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [ðæt] [mə'riː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ,
It is very nice that Marie is going to live with me always ,
它 是 非常 好的 那 玛丽 是 去 到 居住 和 我 总是 ,

玛丽能一直和我住在一起，真是太好了。

" ['ædɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" added the little girl .
" 额外 这 小的 女孩 .

小女孩补充道。

['nɔrə] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Norah drew a long breath .
诺拉 画 一个 长的 气息 .

诺拉长长地吸了一口气。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['siːkrət] , [ˌju ɛn 'e] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" So that was your father's secret , Una ? " she said .
" 所以 那 曾是 你的 父亲的 秘密 , 乌娜 ? " 她 说 .

"所以这就是你父亲的秘密，乌娜？"她问道。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][wʌn] . "
" It's a very nice one . "
" 它是 一个 非常 好的 一 . "

"这真是个很不错的。"

" ['pɑːpə] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [pʊr] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ['sʌmhaʊ] , " [sed] [ju ɛn 'e] ,
" Papa would have helped the poor Russian people somehow , " said Una ,
" 爸爸 会 有 帮助 这 贫穷的 俄语 人们 不知何故 , " 说 乌娜 ,

“爸爸一定会想办法帮助那些可怜的俄罗斯人民的，”乌娜说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz]['lɪt(ə)l][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd]['eni] ['mʌni]
with a wise little nod of her head , " even if he hadn't had any money
和 一个 明智的 小的 点头 的 她 头 , " 甚至 如果 他 之前没有 有 任何 钱
.
:
.

她睿智地点了点头，“即使他一分钱也没有。”

['pɑːpə] [sed] [wʌns] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][help] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['sʌmhaʊ] .
Papa said once that everybody ought to try and help other people somehow .
爸爸 说 一次 那 大家 应该 到 尝试 和 帮助 其他 人们 不知何故 .

爸爸曾经说过，每个人都应该尽力帮助别人。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] — [nɑːt] ['tɔːkɪŋ]
" The children walked back across the fields and through the woods — not talking
" 这 孩子们 步行 后退 穿过 这 字段 和 通过 这 树林 — 不是 说
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

孩子们穿过田野，穿过树林，一路走回去——几乎没怎么说话。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ju ɛn 'e][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
but thinking of all that Una had told them — until they came to the
但 思维 的 全部 那 乌娜 有 讲述 他们 — 直到 他们 来了 到 这
[gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['bɔːrdɪd] [ʌp] .
gap in the fence and saw that it had been boarded up .
差距 在 这 栅栏 和 锯 那 它 有 到过 登机 向上 .

但想到乌娜告诉他们的一切——直到他们来到栅栏的缺口处，发现缺口已经被木板封住了。

" [oʊ] , [ju ɛn 'e] , [lʊk] !
" Oh , Una , look !
" 哦 , 乌娜 , 看 !

“哦，乌娜，快看！”

" [kraɪd][tɑːm] .
" cried Tom .
" 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

" [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv]['eni] [mɔːr] ['pikniks] , " [sed] ['nɔrə] ['doʊlfəli] .
" We shan't have any more picnics , " said Norah dolefully .
" 我们 不会 有 任何 更多的 野餐 , " 说 诺拉 悲伤地 .

“我们以后不能再野餐了，”诺拉沮丧地说。

[dæn] [lent] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][smɔːl] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː]['juːnəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Dan leant out of his small carriage and put his hand into Una's with a
担 倾斜 出去 的 他的 小的 运输 和 放 他的 手 进入 乌娜的 和 一个
['hæpi] ['lɪt(ə)l] [læf] .
happy little laugh .
快乐的 小的 笑 .

丹从他的小马车里探出身子，开心地笑着把手伸进乌娜的手里。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt][ðə; ði][gæp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't mind a bit about the gap , " he said .
" 我 不 头脑 一个 少量 关于 这 差距 , " 他 说 .

“我一点也不介意这个差距，”他说。

" [wiːv] [gɑːt][ˌju ɛn 'e][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" **We've got Una on this side of it now .**
" 我们已经 得到 乌娜 在 这 边 的 它 现在 .

“现在乌娜站在我们这边了。”

" [ðə; ði] [end] .
" **THE END .**
" 这 结尾 .

“剧终。”

[bæk] ['kʌvər] [ɑːrt]
Back cover art
后退 覆盖 艺术

封底图片

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神